叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿拉克涅 — 第 08 卷(arachne — Volume 08) 000001

2. 阿拉克涅 — 第 08 卷(arachne — Volume 08) 000002

3. 阿拉克涅 — 第 08 卷(arachne — Volume 08) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉克涅 — 第 08 卷(Arachne — Volume 08)
第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə'rækni]
ARACHNE
阿拉克涅

阿拉克涅

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [eit] .
Volume 8 .
体积 8 .

第8卷。

['hɜ:rmən] , [fɪld] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] , [went] [daʊn] [tə'wɔ:d] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
Hermon , filled with longing , went down toward evening to the shore .
赫尔蒙 , 已填 和 渴望 , 去 向下 朝向 晚上 到 这 支撑 .

黑门心中充满思念，傍晚时分来到了海边。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['setɪŋ] ,
The sun was setting ,
这 太阳 曾是 环境 ,

太阳正在落山，

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv] ['kʌləs] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv]
and the riot of colours in the western horizon seemed like a mockery of
和 这 暴动 的 颜色 在 这 西 地平线 似乎 喜欢 一个 嘲讽 的
[ðə; ði] ['tɔ:tʃəɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɑ:stəd] [hɪz; ɪz][səʊl] .
the torturing anxiety which had mastered his soul .
这 酷刑 焦虑 哪个 有 精通 他的 灵魂 .

西方地平线上绚丽多彩的景象，仿佛是在嘲弄折磨着他灵魂的焦虑。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ðə; ði][bəʊt][ðæt][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][lænd] ;

He	did	not	notice	the	boat	that	was	approaching	the	land	;
他	做过	不是	注意	这	船	那	曾是	接近	这	土地	;

他没有注意到那艘正在靠近岸边的船；

['meni] ['trævələz] [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə'reɪbiə] ['piːtriə] ['lændɪd][hɪə(r)] ,

many	travellers	who	intended	to	go	through	Arabia	Petrea	landed	here	,
许多	旅行者	WHO	故意的	到	去	通过	阿拉伯	佩特雷亚	登陆	这里	,

许多打算途经阿拉伯佩特里亚的旅行者都在这里登陆。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] — [hiː; hi] [njuː] [waɪ] — [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][stɜː(r)][ɪn] [ðiːz]

and	for	several	days	—	he	knew	why	—	there	had	been	more	stir	in	these
和	为了	一些	天	—	他	知道	为什么	—	那里	有	到过	更多的	搅拌	在	这些

['kwaɪət] ['wɔːtəz] .

quiet	waters	.
安静的	水	.

好几天来——他知道为什么——这片平静的水面上出现了更大的动静。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli]

Suddenly	he	was	surprised	by	the	ringing	shout	with	which	he	had	formerly
突然	他	曾是	惊讶	经过	这	铃声	喊	和	哪个	他	有	以前

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [mɜː'tɪləs] .

announced	his	approach	to	Myrtilus	.
宣布	他的	方法	到	桃金娘	.

他突然被一声响亮的喊叫吓了一跳，这声喊叫正是他之前向米尔提卢斯宣告自己到来时发出的。

[ʌn'kɒnʃəsli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][dʒɔɪ] ,

Unconsciously	agitated	by	joy	,
不知不觉	激动	经过	喜悦	,

不自觉地被喜悦所激动，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːn]

as	if	the	sunset	glow	before	him	had	suddenly	been	transformed	into	the	dawn
作为	如果	这	日落	辉光	前	他	有	突然	到过	转变	进入	这	黎明

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ,

of	a	happy	day	,
的	一个	快乐的	天	,

仿佛眼前的夕阳余晖突然变成了美好一天的黎明。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ][laʊd][kraɪ][glæd] [wɪð] [həʊp] .

he	answered	by	a	loud	cry	glad	with	hope	.
他	回答	经过	一个	大声	哭	高兴的	和	希望	.

他发出了一声充满希望的欢呼。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [dɪd][nɒt] [jet] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt]

Although	his	dim	eyes	did	not	yet	permit	him	to	distinguish	who	was	standing	erect
虽然	他的	暗淡	眼睛	做过	不是	然而	允许	他	到	区分	WHO	曾是	常设	直立

[ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,

in	the	boat	,
在	这	船	,

虽然他昏暗的视力还不足以让他分辨出船上站着的是谁，

['weɪvɪŋ] ['griːtɪŋz] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [huːm] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]

waving	greetings	to	him	,	he	thought	he	knew	whom	this	exquisite	evening	was
挥手	问候	到	他	,	他	想法	他	知道	谁	这	精美的	晚上	曾是

['brɪŋɪŋ] .

bringing	.
带来	.

他挥手向他致意，心想他知道今晚这位美好的客人是谁。

[suːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [riːtʃt] [hɪm] .

Soon	his	own	name	reached	him	.
很快	他的	自己的	姓名	达到	他	.

很快，他的名字就传到了别人耳中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] " [waɪz] ['baɪəs] " [huː] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [suːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] ,

It	was	his	"	wise	Bias	"	who	shouted	,	and	soon	,	with	a	throbbing	heart	,
它	曾是	他的	"	明智的	偏见	"	WHO	喊叫	,	和	很快	,	和	一个	悸动	心	,

是他那"睿智的偏见"大声喊叫起来，很快，伴随着一阵阵悸动，

[hiː; hi] [held] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hɪm] .

he	held	out	both	hands	to	him	.
他	握住	出去	两个都	双手	到	他	.

他向他伸出了双手。

[ðə; ði] ['friːdˌmæn] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] ['mænə(r)] ,

The	freedman	had	performed	his	commission	in	the	best	possible	manner	,
这	自由人	有	执行	他的	委员会	在	这	最好的	可能的	方式	,

这位获释奴隶已经尽其所能地完成了他的使命。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['saɪləns] [baɪ] [əʊθ] .

and	was	now	no	longer	bound	to	silence	by	oath	.
和	曾是	现在	不	更长	边界	到	沉默	经过	誓言	.

他现在不再受誓言约束而保持沉默。

- [hæd; həd] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [mɜːˈtɪləs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['baɪəs] [θɔːt]

Ledscha	had	left	him	and	Myrtilus	to	themselves	and	,	as	Bias	thought
-	有	左边	他	和	桃金娘	到	他们自己	和	,	作为	偏见	想法

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,

he	had	heard	,
他	有	听到	,

莱德沙离开了，只留下他和米尔蒂卢斯两人，而且，正如比亚斯认为自己听到的那样，

[hæd; həd] [seɪld] [wɪð] [ðə; ði] [gɔːl] - [fɔː(r); fə(r)] - ,

had	sailed	with	the	Gaul	Lutarius	for	Paraetonium	,
有	航行	和	这	高卢	-	为了	-	,

曾随高卢人卢塔留斯号前往帕拉埃托尼乌姆，

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ['sɪti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][saɪ'riːniː] .

the	frontier	city	between	the	kingdom	of	Egypt	and	that	of	Cyrene	.
这	边境	城市	之间	这	王国	的	埃及	和	那	的	昔兰尼	.

埃及王国与昔兰尼王国之间的边境城市。

[mɜːˈtɪləs] [felt] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Myrtilus	felt	stronger	than	he	had	done	for	a	long	time	,
桃金娘	毛毡	更强	比	他	有	完毕	为了	一个	长的	时间	,

米尔提卢斯感觉自己比以往任何时候都强壮。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [frend] [huː] [wʊd] [niːd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	had	sent	him	back	to	the	blind	friend	who	would	need	him	more	than
和	有	发送	他	后退	到	这	瞎的	朋友	WHO	会	需要	他	更多的	比

[hiː; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

然后把他送回了那位盲人朋友身边，而那位盲人朋友比他更需要他。

[bʌt; bət] ['wɜːðɪ] ['baɪəs]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['ɑːrkiəs] [ænd; ənd] ['dæfni] .

But	worthy	Bias	also	brought	messages	from	Archias	and	Daphne	.
但	值得	偏见	还	带来	消息	从	阿尔基亚斯	和	芫	.

但值得尊敬的偏见也带来了来自阿尔基亚斯和达芙妮的消息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [naʊ] [hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)]

They	were	well	,	and	his	uncle	now	had	scarcely	any	cause	to	fear
他们	是	出色地	,	和	他的	叔叔	现在	有	几乎	任何	原因	到	害怕

[pə'sjuːə] .

pursuers	.
追击者	.

他们平安无事，他的叔叔现在几乎没有理由担心追捕者了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜːmənz] [aɪz] ; [bʌt; bət]

Before	the	landing	of	the	boat	,	the	shade	had	covered	Hermon's	eyes	;	but
前	这	降落	的	这	船	,	这	阴影	有	涵盖	赫尔蒙的	眼睛	;	但

[wen] ,

when	,
什么时候	,

船靠岸之前，树荫遮蔽了赫尔蒙的眼睛；但当，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['friːdmənz] [fɜːst]['tɪmɪd] ['kwestʃən] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [saɪt] , [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen] ,

after	the	freedman's	first	timid	question	about	his	sight	,	he	raised	it	again	,
后	这	自由人的	第一的	胆小	问题	关于	他的	视线	,	他	提高	它	再次	,

在获释的黑人第一次怯生生地询问了他的视力问题之后，他又再次提出了这个问题。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] ['prəʊgres] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd]

at	the	same	time	reporting	and	showing	what	progress	he	had	already	made
在	这	相同的	时间	报道	和	显示	什么	进步	他	有	已经	制成

[tə'wɔːd] [rɪ'kʌvəri] ,

toward	recovery	,
朝向	恢复	,

与此同时，他还汇报并展示了他在康复方面已经取得的进展。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðə; ði] ['friːdˌmæn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɑːfɪŋ] ,

the	excess	of	joy	overpowered	the	freedman	,	and	sometimes	laughing	,
这	过量的	的	喜悦	实力悬殊	这	自由人	,	和	有时	笑	,

['sʌmtaɪmz] ['wiːpɪŋ] ,

sometimes	weeping	,
有时	哭泣	,

喜悦之情难以抑制，这位获得自由的黑人时而大笑，时而哭泣。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] - [hændz][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][rəʊb] .

he	kissed	the	convalescent's	hands	and	simple	robe	.
他	亲吻	这	-	双手	和	简单的	长袍	.

他亲吻了康复者的双手和简朴的长袍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kɑːm, kɑːlm] [hɪm'self] [ə'gen] ,

It	was	some	time	before	he	calmed	himself	again	,
它	曾是	一些	时间	前	他	平静下来	他自己	再次	,

他过了好一会儿才平静下来。

[ðen] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] , [hiː; hi] [sed] :

then	laying	his	forefinger	on	the	side	of	his	nose	,	he	said	:
然后	躺下	他的	食指	在	这	边	的	他的	鼻子	,	他	说	:

然后他把食指放在鼻翼一侧，说道：

" [ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

"	Therein	the	immortals	differ	from	human	beings	.
"	其中	这	不朽者	不同	从	人类	生物	.

“在这方面，神仙与凡人不同。”

[wiː; wi] ['skʌlptə(r)] [kæn; kən]['əʊnli] [kri'eɪt] [gʊd] [wɜːk] [wɪð] [gʊd] [tuːlz] ,

We	sculptors	can	only	create	good	work	with	good	tools	,
我们	雕塑家	能	仅有的	创造	好的	工作	和	好的	工具	,

我们雕塑家只有用好的工具才能创作出好的作品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] ['ɒf(ə)n][juːz][ðə; ði] ['veri] [pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][best]

but	the	immortals	often	use	the	very	poorest	of	all	to	accomplish	the	best
但	这	不朽者	经常	使用	这	非常	最贫困	的	全部	到	完成	这	最好的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

但神仙常常利用最贫穷的人来成就最伟大的事。

[juː; jʊ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['paɪrəts] ,

You	owe	your	sight	to	the	hate	of	this	old	witch	and	mother	of	pirates	,
你	欠	你的	视线	到	这	恨	的	这	老的	巫婆	和	母亲	的	海盗	,

你的视力要归功于这个老巫婆兼海盗之母的仇恨。

[səʊ] [meɪ] [ʃiː; ʃi][faɪnd] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

so	may	she	find	peace	in	the	grave	.
所以	可能	她	寻找	和平	在	这	严重	.

愿她在坟墓里安息。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

She	is	dead	.
她	是	死的	.

她死了。

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [huːm] [ai] [met] [ɪn] - .

I	heard	it	from	a	fellow	-	countryman	whom	I	met	in	Herocipolis	.
我	听到	它	从	一个	同伴	-	同胞	谁	我	遇见	在	-	.

我是从我在赫罗西波利斯遇到的一位同胞那里听说的。

[hɜː(r); hə(r)] [end] [keɪm] [suːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['vɪzɪt] .

Her	end	came	soon	after	our	visit	.
她	结尾	来了	很快	后	我们的	访问	.

我们探望她后不久，她就去世了。

" [ðen] ['baɪəs] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [hɝːmənz] ['ʌŋk(ə)l] , [ɒv; əv] ['dæfni] , [ænd; ənd]

"	Then	Bias	related	what	he	knew	of	Hermon's	uncle	,	of	Daphne	,	and
"	然后	偏见	有关的	什么	他	知道	的	赫尔蒙的	叔叔	,	的	芫	,	和

然后，比阿斯讲述了他所知道的关于赫尔蒙的叔叔、达芙妮以及……的事情。

[mɜː'tɪləs] .

Myrtilus	.
桃金娘	.

桃金娘。

[tuː] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] .

Two	letters	were	to	give	him	further	particulars	.
二	信件	是	到	给	他	更远	细节	.

两封信将向他提供更多详情。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ,

They	came	from	the	woman	he	loved	and	from	his	friend	,
他们	来了	从	这	女士	他	喜爱	和	从	他的	朋友	,

它们分别来自他心爱的女人和他的朋友。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['baɪəs][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] [tent] ,

and	as	soon	as	Bias	had	lighted	the	lamp	in	the	tent	,
和	作为	很快	作为	偏见	有	照明	这	灯	在	这	帐篷	,

比阿斯刚在帐篷里点亮灯，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] ['meni] ['aɪtəmz][ɒv; əv] [njuːz] [ðeɪ]

at	the	same	time	telling	his	master	in	advance	many	items	of	news	they
在	这	相同的	时间	讲述	他的	掌握	在	进步	许多	项目	的	消息	他们

[kən'teɪnd] ,

contained	,
包含	,

与此同时，他还提前将其中包含的许多消息告诉了他的主人。

[hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .

he	set	about	the	difficult	task	of	reading	.
他	放	关于	这	难的	任务	的	阅读	.

他开始着手完成阅读这项艰巨的任务。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['skeəsli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['haɪdrə] ,

He	had	certainly	scarcely	become	a	master	of	this	art	on	board	the	Hydra	,
他	有	当然	几乎	变得	一个	掌握	的	这	艺术	在	木板	这	九头蛇	,

在九头蛇号上，他显然还没能熟练掌握这门技艺。

[jet] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [pə'fɔːməns] [dɪd][ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [mɜː'tɪləs] .

yet	his	slow	performance	did	all	honour	to	the	patience	of	his	teacher	Myrtilus	.
然而	他的	慢的	表现	做过	全部	荣誉	到	这	耐心	的	他的	老师	桃金娘	.

然而，他缓慢的演奏却充分体现了老师米尔提洛斯的耐心。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] ['dæfnɪz] ['letə(r)] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['pruːd(ə)nt] ['ɑːrkiəs] [ˌaɪ 'tiː]

He	began	with	Daphne's	letter	,	but	by	the	desire	of	prudent	Archias	it
他	开始	和	达芙妮的	信	,	但	经过	这	欲望	的	谨慎	阿尔基亚斯	它

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [fjuː] [fækts] .

communicated	few	facts	.
沟通	很少	事实	.

他从达芙妮的信开始，但由于谨慎的阿尔基亚斯的意愿，信中并没有透露太多事实。

[bʌt; bət][ðə; ði][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	protestations	of	love	and	expressions	of	longing	which	filled	it
但	这	抗议	的	爱	和	表达式	的	渴望	哪个	已填	它

[pɪəst] [ðə; ði] ['friːdmənz] [səʊl] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [feɪld] [waɪl]

pierced	the	freedman's	soul	so	deeply	that	his	voice	more	than	once	failed	while
穿孔	这	自由人的	灵魂	所以	深	那	他的	嗓音	更多的	比	一次	失败的	尽管

['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

reading	them	.
阅读	他们	.

但其中充满的爱的告白和渴望的表达深深刺痛了这位自由人的灵魂，以至于他在阅读时不止一次哽咽。

- ['letə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [geɪv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf]

Myrtilus's	letter	,	on	the	contrary	,	gave	a	minute	description	of	his	mode	of	life
-	信	,	在	这	相反	,	给予	一个	分钟	描述	的	他的	模式	的	生活

,

,
,

相反，米尔提卢斯的信中详细描述了他的生活方式。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

and	informed	his	friend	what	he	expected	for	him	and	himself	in	the
和	知情的	他的	朋友	什么	他	预期的	为了	他	和	他自己	在	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

并告诉朋友他对未来以及自己未来的期望。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][bəuθ] [rɪ'liːvd] [hɜːmənz] ['sɔːli] ['trʌbld] [hɑːt] ,

The	contents	of	both	relieved	Hermon's	sorely	troubled	heart	,
这	内容	的	两个都	松了口气	赫尔蒙的	非常	麻烦	心	,

这两样东西都抚慰了赫尔蒙饱受折磨的心灵。

[meɪd] [laɪf] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪərɪst] [tuː; tə] [hɪm] ['pɒsəb(ə)l] ,

made	life	with	those	who	were	dearest	to	him	possible	,
制成	生活	和	那些	WHO	是	亲爱的	到	他	可能的	,

他得以与他最爱的人共度时光，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [nɒt] ['rendəd]

and	explained	many	things	which	the	reports	of	the	slave	had	not	rendered
和	解释	许多	事物	哪个	这	报告	的	这	奴隶	有	不是	渲染

['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] .

perfectly	clear	.
完美	清除	.

并解释了奴隶的报告中没有完全阐明的许多事情。

['ɑːrkiəs] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] ['dæfni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['lezbɒs] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['neɪtɪv] ['sɪti]

Archias	had	gone	with	Daphne	to	the	island	of	Lesbos	,	his	mother's	native	city
阿尔基亚斯	有	已消失	和	芫	到	这	岛	的	莱斯博斯	,	他的	母亲的	本国的	城市

.

:
.

阿基亚斯和达芙妮一起去了莱斯博斯岛，那是他母亲的故乡。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [kən'veɪd] ['trævələz] [tuː; tə] ['pɜːrgəməs] , [weə(r)] [mɜː'tɪləs] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

The	ships	which	conveyed	travellers	to	Pergamus	,	where	Myrtilus	was	living	,
这	船舶	哪个	传递	旅行者	到	帕加马斯	,	在哪里	桃金娘	曾是	活的	,

[tʌtʃt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔːt] ,

touched	at	this	port	,
感动	在	这	港口	,

载着旅客前往帕加马（米尔提洛斯居住的地方）的船只都停靠在这个港口。

[ænd; ənd] ['baɪəs] , [tuː; tə] [huːm] ['hɜːrmən] [hæd; həd] [kən'faid] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

and	Bias	,	to	whom	Hermon	had	confided	the	refuge	of	the	father	and
和	偏见	,	到	谁	赫尔蒙	有	坦白	这	避难所	的	这	父亲	和

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

还有比阿斯，赫尔蒙曾向他透露了这对父女的避难所。

[hæd; həd] [sɔːt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlə] .

had	sought	them	there	,	and	found	them	in	a	beautiful	villa	.
有	寻求	他们	那里	,	和	成立	他们	在	一个	美丽的	别墅	.

我曾在那里寻找他们，并在一个美丽的别墅里找到了他们。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊθ] , [mɜː'tɪləs] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

After	being	released	from	his	oath	,	Myrtilus	had	put	himself	into	communication
后	存在	发布	从	他的	誓言	,	桃金娘	有	放	他自己	进入	沟通

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

with	his	uncle	,
和	他的	叔叔	,

解除誓言后，米尔提卢斯便与他的叔叔取得了联系。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['pɜːrgəməs] [wɪð]

and	just	before	Bias's	departure	the	merchant	had	come	to	Pergamus	with
和	只是	前	-	离开	这	商人	有	来	到	帕加马斯	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

就在比阿斯离开之前，这位商人带着他的女儿来到了帕加马。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːdʒənt] [ˌfaɪlə'tɪərəs] ,

As	he	had	the	most	cordial	reception	from	the	Regent	Philetaerus	,
作为	他	有	这	最多	亲切	接待	从	这	摄政	菲利泰鲁斯	,

他受到了摄政王菲利泰罗斯最热情的接待。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['pɜːmənəntli] [ðeə(r)] .

he	seemed	inclined	to	settle	permanently	there	.
他	似乎	倾斜	到	定居	永久的	那里	.

他似乎倾向于在那里永久定居。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mɜː'tɪləs] , [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst]['æŋkə(r)] [wɪð] - [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪsɪən]

As	for	Myrtilus	,	he	had	cast	anchor	with	Ledscha	in	the	little	Mysian
作为	为了	桃金娘	,	他	有	投掷	锚	和	-	在	这	小的	密西亚

['siːpɔːt] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

seaport	town	of	Pitane	,
海港	镇	的	-	,

至于米尔提卢斯，他和莱德沙一起在密西亚的小海港城镇皮塔内抛锚停泊。

[nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] , ['fɑːðə(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

near	the	mouth	of	the	Caicus	River	,	on	which	,	farther	inland	,
靠近	这	嘴	的	这	-	河	,	在	哪个	,	更远	内陆	,

在凯克斯河河口附近，再往内陆走，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ræpɪdli] ['greɪvɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv]['pɜːrgəməs] .

was	the	rapidly	growing	city	of	Pergamus	.
曾是	这	快速	生长	城市	的	帕加马斯	.

是迅速发展的帕加马城。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːfeərə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

She	had	found	a	hospitable	welcome	in	the	family	of	a	seafarer	who	were
她	有	成立	一个	好客	欢迎	在	这	家庭	的	一个	海员	WHO	是

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

她在一位海员亲戚家受到了热情款待。

[waɪl] [ðə; ði] [gɔːl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪn] ['sɪriə] .

while	the	Gaul	continued	his	voyage	to	obtain	information	about	his	tribe	in	Syria	.
尽管	这	高卢	持续	他的	航程	到	获得	信息	关于	他的	部落	在	叙利亚	.

而高卢人则继续他的旅程，去获取有关他在叙利亚的部落的信息。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːnd] [wen] ['baɪəs] [riːtʃt] - [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['tæləntS]

But	he	had	already	returned	when	Bias	reached	Pitane	with	the	two	talents
但	他	有	已经	返回	什么时候	偏见	达到	-	和	这	二	天赋

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

intended	for	him	.
故意的	为了	他	.

但当比阿斯带着那两个原本要给他的天才到达皮塔内时，他已经回来了。

[mɜː'tɪləs] [hæd; həd] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] - [pə'mɪʃ(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə]

Myrtilus	had	availed	himself	of	Ledscha's	permission	long	before	and	gone	to
桃金娘	有	已利用	他自己	的	-	允许	长的	前	和	已消失	到

['pɜːrgəməs] ,

Pergamus	,
帕加马斯	,

米尔提卢斯很久以前就征得了莱德沙的同意，前往了帕加马。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn] ['siːkrəsi] [ʌn'tɪl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['friːdmənz] [rɪ'tɜːn]

where	he	had	lived	and	worked	in	secrecy	until	,	after	the	freedman's	return
在哪里	他	有	居住地	和	工作	在	保密	直到	,	后	这	自由人的	返回

[frɒm; frəm] - ,

from	Ledscha	,
从	-	,

他一直秘密地生活和工作在那里，直到获释的奴隶从莱德沙返回之后。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [left] - [wɪð] [ðə; ði] [gɔːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊθ] .

who	at	once	left	Pitane	with	the	Gaul	,	he	was	released	from	his	oath	.
WHO	在	一次	左边	-	和	这	高卢	,	他	曾是	发布	从	他的	誓言	.

他立即离开皮塔内，与高卢人在一起，他的誓言就此解除。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['baɪəs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mɒd(ə)ld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'liːf] , [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'naɪsəs] ,

During	the	absence	of	Bias	he	had	modelled	a	large	relief	,	a	triumphal	procession	of	Dionysus	,
期间	这	缺席	的	偏见	他	有	建模	一个	大的	宽慰	,	一个	凯旋的	游行	的	狄俄尼索斯	,

在比阿斯不在的这段时间里，他创作了一幅大型浮雕，描绘的是狄俄尼索斯的凯旋游行。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] ['priːviəsli] [riːtʃt] ['pɜːrgəməs] ,

and	as	the	renown	of	his	name	had	previously	reached	Pergamus	,
和	作为	这	名声	的	他的	姓名	有	之前	达到	帕加马斯	,

因为他的名字此前已经传到了帕加马，

[ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [flɒkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌælɪg'zændrɪən] .

the	artists	and	the	most	distinguished	men	in	the	city	flocked	to	his	studio	to	admire	the	work	of	the	famous	Alexandrian	.
这	艺术家	和	这	最多	杰出的	男人	在	这	城市	成群结队的	到	他的	工作室	到	钦佩	这	工作	的	这	著名的	亚历山大	.

艺术家和城中最杰出的人物纷纷涌向他的工作室，欣赏这位亚历山大著名艺术家的作品。

[suːn] - , [huː] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ˌpɜːrgə'miːniən] ['kɪŋdəm] ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Soon	Philetoerus	,	who	had	founded	the	Pergamenian	kingdom	seven	years	before	,
很快	-	,	WHO	有	创立	这	帕加马	王国	七	年	前	,

[ænd; ənd] ['gʌvənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['wɪzdəm] ,

and	governed	it	with	great	wisdom	,
和	受统治	它	和	伟大的	智慧	,

不久，七年前建立帕加马王国并以极大智慧治理王国的菲勒托鲁斯

[keɪm] [tuː; tə] [mɜː'tɪləs] .

came	to	Myrtilus	.
来了	到	桃金娘	.

来到米尔提卢斯。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd] [eə(r)] [juː'miːniːz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ɑːt] ,

Like	his	nephew	and	heir	Eumenes	,	he	was	a	friend	to	art	,
喜欢	他的	侄子	和	继承人	欧迈尼斯	,	他	曾是	一个	朋友	到	艺术	,

和他的侄子兼继承人欧迈尼斯一样，他也是艺术的朋友。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔː-] - [kraʊnd] [ˌælɪg'zændrɪən] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] , ['mɒd(ə)ld] [ɪn] [kleɪ] ,

and	induced	the	laurel	-	crowned	Alexandrian	to	execute	the	relief	,	modelled	in	clay	,
和	诱导	这	月桂树	-	加冕	亚历山大	到	执行	这	宽慰	,	建模	在	黏土	,

并促使那位头戴桂冠的亚历山大国王用粘土制作了浮雕模型。

[ɪn] ['mɑːb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'naɪsəs] [æt; ət] ['pɜːrgəməs] .

in	marble	for	the	Temple	of	Dionysus	at	Pergamus	.
在	大理石	为了	这	寺庙	的	狄俄尼索斯	在	帕加马斯	.

为帕加马的狄俄尼索斯神庙用大理石雕刻而成。

[ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˌfaɪlə'tɪərəs] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] [j'iəz] ,

The	heir	to	the	throne	of	Philetaerus	,	who	was	now	advancing	in	years	,
这	继承人	到	这	王座	的	菲利泰鲁斯	,	WHO	曾是	现在	前进	在	年	,

菲莱泰罗斯的王位继承人，如今已年迈，

[wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['frendli] [tuː; tə] [mɜː'tɪləs] , [ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][baɪnd]

was	especially	friendly	to	Myrtilus	,	and	did	everything	in	his	power	to	bind
曾是	尤其	友好的	到	桃金娘	,	和	做过	一切	在	他的	力量	到	绑定

[hɪm][tuː; tə]['pɜːrgəməs] .

him	to	Pergamus	.
他	到	帕加马斯	.

他对米尔提卢斯尤其友好，并竭尽全力将他束缚在帕加马。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [ləʊ'keɪtɪd][ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['helθf(ə)l] [saɪt]

He	succeeded	,	for	in	the	beautiful	house	,	located	in	an	extremely	healthful	site
他	成功了	,	为了	在	这	美丽的	房子	,	位于	在	一个	极其	健康的	地点

,

,

,

他成功了，因为在那栋位于环境优美、环境宜人的房子里，

[wɪtʃ] [juː'miːniːz] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ænd; ənd]['stjuːdiəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

which	Eumenes	had	assigned	for	a	residence	and	studio	to	the
哪个	欧迈尼斯	有	分配	为了	一个	住宅	和	工作室	到	这

[ˌælɪg'zændrɪən] ['ɑːtɪst] ,

Alexandrian	artist	,
亚历山大	艺术家	,

欧迈尼斯曾将这处住所兼工作室分配给这位亚历山大艺术家。

[huːz] [wɜːk] [hiː; hi][məʊst] ['ɑːdntli] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]

whose	work	he	most	ardently	admired	,	and	whom	he	regarded	as	the	most
谁	工作	他	最多	热切地	钦佩	,	和	谁	他	认为	作为	这	最多

['welkəm] [ɒv; əv] [gests] ,

welcome	of	guests	,
欢迎	的	客人	,

他最热切地钦佩其作品，并视其为最受欢迎的客人。

[mɜː'tɪləs] [felt] ['betə(r)] ['fɪzɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

Myrtilus	felt	better	physically	than	he	had	for	years	.
桃金娘	毛毡	更好的	身体	比	他	有	为了	年	.

米尔蒂卢斯感觉自己的身体状况比多年来都要好。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] , [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [biː; bi] [les] ['wɪlɪŋ]

Besides	,	he	thought	that	,	for	many	reasons	,	his	friend	would	be	less	willing
除了	,	他	想法	那	,	为了	许多	原因	,	他的	朋友	会	是	较少的	愿意的

[tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

to	settle	in	Alexandria	,
到	定居	在	亚历山大	,

此外，他认为，出于种种原因，他的朋友不太愿意在亚历山大定居。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['dæfni] [wʊd] [ə'trækt] [hɪm][tuː; tə]

and	that	the	presence	of	his	uncle	and	Daphne	would	attract	him	to
和	那	这	在场	的	他的	叔叔	和	芫	会	吸引	他	到

['pɜːrgəməs] .

Pergamus	.
帕加马斯	.

他的叔叔和达芙妮的出现会吸引他前往帕加马。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['hɜːrmən] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]

Hermon	**surely**	**knew**	**that**	**if**	**he**	**came**	**to**	**him**	**as**	**a**	**blind**	**man**	**he**	**would**	**find**
赫尔蒙	一定	知道	那	如果	他	来了	到	他	作为	一个	瞎的	男人	他	会	寻找

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ;

a	**brother**	**;**
一个	兄弟	;

赫尔蒙肯定知道，如果他以盲人的身份来到他面前，就会找到一个兄弟；

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [saɪt] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,

if	**he**	**came**	**restored**	**to**	**sight**	**,**	**he**	**would**	**also**	**find**	**a**	**brother**	**,**
如果	他	来了	恢复	到	视线	,	他	会	还	寻找	一个	兄弟	,

如果他恢复了视力，他还会找到一个兄弟。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['ɑːtɪst] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [wɜːk] .

and	**likewise**	**a**	**fellow**	**-**	**artist**	**with**	**whom**	**he**	**could**	**live**	**and**	**work**	**.**
和	同样地	一个	同伴	-	艺术家	和	谁	他	可以	居住	和	工作	.

同样，他也找到了可以一起生活和工作的艺术家伙伴。

[mɜː'tɪləs] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['pɜːrgəməs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] ['gɪftɪd]

Myrtilus	**had**	**told**	**the**	**heir**	**to**	**the**	**throne**	**of**	**Pergamus**	**of**	**his**	**richly**	**gifted**
桃金娘	有	讲述	这	继承人	到	这	王座	的	帕加马斯	的	他的	丰富	天才

[blaɪnd] ['relətɪv] ,

blind	**relative**	**,**
瞎的	相对的	,

米尔提卢斯曾告诉帕加马王位继承人，他有一位才华横溢的盲人亲戚。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,

and	**of**	**the**	**peculiarity**	**of**	**his**	**art**	**,**
和	的	这	特点	的	他的	艺术	,

以及他艺术的独特之处，

[ænd; ənd] [juː'miːniːz] ['iːgəli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [gest] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz]

and	**Eumenes**	**eagerly**	**endeavoured**	**to**	**induce**	**his**	**beloved**	**guest**	**to**	**persuade**	**his**
和	欧迈尼斯	急切地	努力	到	诱导	他的	心爱	客人	到	说服	他的

[frend] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] ,

friend	**to**	**remove**	**to**	**his**	**capital**	**,**
朋友	到	消除	到	他的	首都	,

欧迈尼斯竭力劝说他心爱的客人去说服他的朋友迁居到他的都城。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['liːtʃɪz] .

where	**there**	**was**	**no**	**lack**	**of**	**distinguished**	**leeches**	**.**
在哪里	那里	曾是	不	缺少	的	杰出的	水蛭	.

那里不乏名贵的水蛭。

[ɪf] ['hɜːrmən] [rɪ'meɪnd] [blaɪnd] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɒnə(r)] [hɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

If	**Hermon**	**remained**	**blind**	**,**	**he**	**would**	**honour**	**him**	**;**	**if**	**he**	**recovered**	**his**	**sight**	**,**
如果	赫尔蒙	剩余	瞎的	,	他	会	荣誉	他	;	如果	他	恢复	他的	视线	,

如果赫尔蒙仍然失明，他会尊敬他；如果他恢复了视力，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [lɑːdʒ] [kə'mɪʃnz] .

he	**would**	**give**	**him**	**large**	**commissions**	**.**
他	会	给	他	大的	佣金	.

他会给他丰厚的佣金。

[haʊ] ['diːpli] [ðiːz] ['lɛtəz] [muːvd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kʌvərɪŋ] [mæn] !

How	**deeply**	**these**	**letters**	**moved**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**recovering**	**man**	**!**
如何	深	这些	信件	已搬	这	心	的	这	恢复中	男人	!

这些信件深深打动了这位康复者的心！

[wɒt] ['prɒspekts] [ðeɪ] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ,

What	prospects	they	opened	for	his	future	life	,	for	love	,	friendship	,	and	,
什么	前景	他们	打开	为了	他的	未来	生活	,	为了	爱	,	友谊	,	和	,

[nɒt] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːt] !

not	least	,	for	his	art	!
不是	至少	,	为了	他的	艺术	!

它们为他未来的生活、爱情、友谊，以及最重要的，他的艺术，开启了多么美好的前景啊！

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] — [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [ə'gen] !

If	he	could	see	—	if	he	could	only	see	again	!
如果	他	可以	看	—	如果	他	可以	仅有的	看	再次	!

如果他能看见——如果他能再次看见！

[ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ['blendɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] , [felt] , [ænd; ənd] ['ʌtə] .

This	exclamation	blended	with	everything	he	thought	,	felt	,	and	uttered	.
这	感叹	混合	和	一切	他	想法	,	毛毡	,	和	说出	.

这句感叹与他所有的想法、感受和言语都融为一体。

['iːv(ə)n] [ɪn] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɪm] .

Even	in	sleep	it	haunted	him	.
甚至	在	睡觉	它	闹鬼的	他	.

即使在睡梦中，这件事也一直萦绕着他。

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

To	regain	the	clearness	of	vision	he	needed	for	his	work	,
到	恢复	这	清晰度	的	想象	他	需要	为了	他的	工作	,

为了恢复工作所需的清晰视力，

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['tɔːtʃə] .

he	would	willingly	have	submitted	to	the	severest	tortures	.
他	会	心甘情愿	有	提交	到	这	最严重	酷刑	.

他甘愿承受最残酷的酷刑。

[ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ə'ləʊn] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] [greɪt] ['liːtʃɪz] [huː] [kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	Alexandria	alone	lived	the	great	leeches	who	could	complete	the	work	which	the
在	亚历山大	独自的	居住地	这	伟大的	水蛭	WHO	可以	完全的	这	工作	哪个	这

[sælv] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

salve	of	an	ignorant	old	woman	had	begun	.
药膏	的	一个	无知	老的	女士	有	开始	.

只有在亚历山大城，才有那些伟大的吸血鬼能够完成一个无知老妇人药膏未竟的事业。

['ðɪðə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [laɪf] .

Thither	he	must	go	,	though	it	cost	him	liberty	and	life	.
那里	他	必须	去	,	尽管	它	成本	他	自由	和	生活	.

他必须去那里，即使这意味着失去自由和生命。

[ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [eɪd]

The	most	famous	surgeon	of	the	Museum	at	the	capital	had	refused	his	aid
这	最多	著名的	外科医生	的	这	博物馆	在	这	首都	有	拒绝	他的	援助

['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

under	other	circumstances	.
在下面	其他	情况	.

首都博物馆中最著名的外科医生在其他情况下曾拒绝了他的帮助。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'lent] [ɪf] [fɪ'lɪpəs] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ˌerə'sistrətəs] , [smuːðd] [ðə; ði] [weɪ]

Perhaps	he	would	relent	if	Philippus	,	a	friend	of	Erasistratus	,	smoothed	the	way
也许	他	会	屈服	如果	菲利普斯	,	一个	朋友	的	埃拉西斯特拉图斯	,	平滑	这	方式

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

如果埃拉西斯特拉图的朋友菲利普斯为他扫清障碍，他或许会改变主意。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ['veri] [nɪə(r)] .

and	the	old	hero	was	now	living	very	near	.
和	这	老的	英雄	曾是	现在	活的	非常	靠近	.

那位老英雄现在就住在附近。

[ðə; ði] [ʃɪps] , [huːz] ['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [siː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

The	ships	,	whose	number	on	the	sea	at	his	feet	was	constantly	increasing	,
这	船舶	,	谁	数字	在	这	海	在	他的	脚	曾是	不断地	增加	,

他脚下海面上的船只数量不断增加。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] ['hɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒn]

were	attracted	hither	by	the	presence	of	the	Egyptian	King	and	Queen	on
是	吸引	这里	经过	这	在场	的	这	埃及人	国王	和	女王	在

[ðə; ði] ['ɪsməs] [wɪtʃ] [kə'nekts] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə] .

the	isthmus	which	connects	Asia	and	Africa	.
这	地峡	哪个	连接	亚洲	和	非洲	.

埃及国王和王后居住在连接亚洲和非洲的地峡上，吸引他们来到这里。

[ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ][æt; ət] ['klɪzmə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [griːks] [huːm] [hiː; hi] [met]

The	priest	of	Apollo	at	Clysma	,	and	other	distinguished	Greeks	whom	he	met
这	牧师	的	阿波罗	在	冰碛	,	和	其他	杰出的	希腊人	谁	他	遇见

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

克吕斯马的阿波罗祭司，以及他在那里遇到的其他杰出希腊人，

[hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ɒn] [tuː] ['fɔːmə(r)]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

had	told	him	the	day	before	yesterday	,	and	on	two	former	visits	to	the	place
有	讲述	他	这	天	前	昨天	,	和	在	二	以前的	访问	到	这	地方

,

,
,

前天就告诉过他，而且之前两次到访此地时也告诉过他，

[wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

what	was	going	on	in	the	world	,
什么	曾是	去	在	在	这	世界	,

当时世界上发生了什么事?

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['iːstən] ['frʌntɪə(r)][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

and	informed	him	how	great	an	honour	awaited	the	eastern	frontier	in	these	days	.
和	知情的	他	如何	伟大的	一个	荣誉	等待中	这	东	边境	在	这些	天	.

并告诉他，如今东部边疆将迎来多么巨大的荣耀。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mædʒɪstiz] [ɪn]['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli] [miːn] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ]

The	appearance	of	their	Majesties	in	person	must	not	only	mean	the	founding
这	外貌	的	他们的	陛下	在	人	必须	不是	仅有的	意思是	这	创立

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,

of	a	city	,
的	一个	城市	,

陛下亲临现场，不仅意味着一座城市的建立，

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['neɪv(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	reception	of	a	victorious	naval	commander	,	and	the	consecration	of	a
这	接待	的	一个	胜利者	海军	指挥官	,	和	这	祝圣	的	一个

[rɪ'stɔːd] ['temp(ə)l] ,

restored	temple	,
恢复	寺庙	,

迎接凯旋的海军将领，以及为修复后的寺庙举行落成典礼。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [stɪl] [diːpə(r)] ['kɔːzɪz] .

but	also	have	still	deeper	causes	.
但	还	有	仍然	更深	原因	.

但也存在更深层次的原因。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [sɪ'vɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]

During	the	last	few	years	severe	physical	suffering	had	brought	the	unfortunate
期间	这	最后的	很少	年	严重	身体的	痛苦	有	带来	这	不幸

['sekənd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['tɑːləmi] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

second	king	of	the	house	of	Ptolemy	to	this	place	to	seek	the	aid	of	the
第二	国王	的	这	房子	的	托勒密	到	这	地方	到	寻找	这	援助	的	这

['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] [gɒdz] ,

ancient	Egyptian	gods	,
古老的	埃及人	神	,

过去几年里，托勒密王朝不幸的第二位国王因严重的身体痛苦来到这里，寻求古埃及诸神的帮助。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] , ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd]['mædʒɪk]

and	,	besides	the	philosophy	,	busy	himself	with	the	mystic	teachings	and	magic
和	,	除了	这	哲学	,	忙碌的	他自己	和	这	神秘	教义	和	魔法

[aːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːsthʊd] .

arts	of	their	priesthood	.
艺术	的	他们的	圣职	.

除了哲学之外，他还忙于研究他们祭司阶层的神秘教义和魔法技艺。

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] [siːmd] [ə'lɒtid] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd]['ruːlə(r)] ,

Only	a	short	period	of	life	seemed	allotted	to	the	invalid	ruler	,
仅有的	一个	短的	时期	的	生活	似乎	分配	到	这	无效的	统治者	,

这位体弱多病的统治者似乎只被赋予了短暂的寿命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

and	the	service	of	the	time	-	honoured	god	of	the	dead	,
和	这	服务	的	这	时间	-	荣幸	上帝	的	这	死的	,

以及对历史悠久的死神的侍奉，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['templz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

to	whom	he	had	erected	one	of	the	most	magnificent	temples	in	the	world
到	谁	他	有	竖立	一	的	这	最多	壮丽	寺庙	在	这	世界

[æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

at	Alexandria	,
在	亚历山大	,

他曾在亚历山大为他建造了世界上最宏伟的神庙之一。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['hɛˌlinz] [rɪ'peəd] [wɪð] ['iːkwəl] [dɪ'vəʊʃn] ,

to	which	Egyptians	and	Hellenes	repaired	with	equal	devotion	,
到	哪个	埃及人	和	希腊人	已修复	和	平等的	虔诚	,

埃及人和希腊人都以同样的虔诚之心朝拜它。

['əʊpənd] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf]['ɑːftə(r)] [deθ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

opened	hopes	for	the	life	after	death	which	seemed	to	him	worthy	of
打开	希望	为了	这	生活	后	死亡	哪个	似乎	到	他	值得	的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

这让他对死后的世界燃起了希望，而他认为死后的世界值得探究。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːdʒɪpʃn]

For	this	reason	also	he	desired	to	secure	the	favour	of	the	Egyptian
为了	这	原因	还	他	想要的	到	安全的	这	偏爱	的	这	埃及人

['priːsthʊd] .

priesthood	.
圣职	.

正因如此，他也渴望获得埃及祭司的青睐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt]

For	this	purpose	,	for	the	execution	of	his	wise	and	beneficent
为了	这	目的	,	为了	这	执行	的	他的	明智的	和	仁慈的

[ə'rendʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

为此目的，为了执行他明智而仁慈的安排，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] , [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv]

as	well	as	for	the	gratification	of	his	expensive	tastes	,	large	sums	of
作为	出色地	作为	为了	这	满足感	的	他的	昂贵的	口味	,	大的	总和	的

['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ;

money	were	required	;
钱	是	必需的	;

此外，为了满足他奢靡的品味，还需要大量的金钱；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪ'speʃl] [ziːl] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

therefore	he	devoted	himself	with	especial	zeal	to	enlarging	the	resources	of	his
所以	他	奉献	他自己	和	特别的	热情	到	扩大	这	资源	的	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

因此，他全身心投入到扩大国家资源的事业中，并倾注了极大的热情。

[ɔːl'redi] [səʊ] [rɪtʃ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

already	so	rich	by	nature	.
已经	所以	富有的	经过	自然	.

自然资源已经非常丰富了。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ə'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] .

In	all	these	things	he	had	found	an	admirable	assistant	in	his	sister	Arsinoe	.
在	全部	这些	事物	他	有	成立	一个	令人钦佩的	助手	在	他的	姐姐	阿尔西诺伊	.

在所有这些事情上，他都找到了一个令人钦佩的助手——他的妹妹阿尔西诺伊。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [əud]

As	the	daughter	of	the	father	and	mother	to	whom	he	himself	owed
作为	这	女儿	的	这	父亲	和	母亲	到	谁	他	他自己	欠款

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

作为他赖以生存的父母的女儿，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'seɪləbl] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ðə; ði] [seɪm] [ˌrekəg'nɪʃn] [frɒm; frəm]

he	could	claim	for	her	unassailable	legitimacy	the	same	recognition	from
他	可以	宣称	为了	她	无可辩驳	合法性	这	相同的	认出	从

[ðə; ði] ['priːsthʊd] ,

the	priesthood	,
这	圣职	,

他可以声称，她无可辩驳的合法性也应得到神职人员的同等认可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [səb'mɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['rendəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,

and	the	same	submission	from	the	people	rendered	to	his	own	person	,
和	这	相同的	提交	从	这	人们	渲染	到	他的	自己的	人	,

人民也同样顺服他本人。

[huːm] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'vɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði]

whom	the	religion	of	the	country	commanded	them	to	revere	as	the
谁	这	宗教	的	这	国家	命令	他们	到	尊敬	作为	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [gɒd] .

representative	of	the	sun	god	.
代表	的	这	太阳	上帝	.

该国宗教要求他们尊崇他，视他为太阳神的代表。

[æz; əz] ['mæridʒz] [bɪ'twiːn] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæd; həd] [biːn] ['kʌstəməri] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt]
As 作为 **marriages** 婚姻 **between** 之间 **brothers** 兄弟 **and** 和 **sisters** 姐妹 **had** 有 **been** 到过 **customary** 习惯 **from** 从 **ancient** 古老的
[taɪmz] ,
times 时代 **,** ,

自古以来，兄妹通婚就是一种习俗。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sæŋkʃnd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [mɪθ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['sekənd]
and 和 **were** 是 **sanctioned** 已制裁 **by** 经过 **religion** 宗教 **and** 和 **myth** 神话 **,** , **he** 他 **had** 有 **married** 已婚 **the** 这 **second** 第二
[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ,
Arsinoe 阿尔西诺伊 **,** ,

并且受到宗教和神话的认可，他娶了第二位阿尔西诺伊。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] .
his 他的 **sister** 姐姐 **,** , **immediately** 立即地 **after** 后 **the** 这 **banishment** 流放 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **Queen** 女王 **of** 的 **this** 这 **name** 姓名 **.** .

他的妹妹，紧随第一位同名女王被放逐之后。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːniən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
After 后 **the** 这 **union** 联盟 **with** 和 **her** 她 **,** ,

与她结合之后，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ˌfɪlə'delfəs] — ['brʌðəli] [lʌv] — [ænd; ənd] ['ɒnəd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd]
he 他 **called** 称为 **himself** 他自己 **Philadelphus** 费城 **—** — **brotherly** 兄弟般的 **love** 爱 **—** — **and** 和 **honoured** 荣幸 **his** 他的 **sister** 姐姐 **and** 和
[waɪf] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
wife 妻子 **with** 和 **the** 这 **same** 相同的 **name** 姓名 **.** .

他自称菲拉德尔福斯（Philadelphus，意为兄弟之爱），并用这个名字来纪念他的妹妹和妻子。

[truː] , [ðɪs] [led][ðə; ði][sɑː'kæstɪk] [ˌælɪg'zændrɪən] [tuː; tə]['ʌtə(r)] ['meni] [ə; eɪ]['baɪtɪŋ] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['wɪti]
True 真的 **,** , **this** 这 **led** 引领 **the** 这 **sarcastic** 讽刺的 **Alexandrians** 亚历山大里亚人 **to** 到 **utter** 说出 **many** 许多 **a** 一个 **biting** 咬 **,** , **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **witty** 机智
[dʒest] ,
jest 笑话 **,** ,

的确，这导致亚历山大那些爱讽刺挖苦的人说出了许多尖刻但或多或少诙谐的笑话。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ; [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːti]
but 但 **he** 他 **never** 绝不 **had** 有 **cause** 原因 **to** 到 **regret** 后悔 **his** 他的 **choice** 选择 **;** ; **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **her** 她 **forty** 四十
[j'iəz] ,
years 年 **,** ,

但他从未后悔过自己的选择；尽管她已年过四十，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['blʌdi] [diːd] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi]
and 和 **more** 更多的 **than** 比 **one** 一 **bloody** 血腥 **deed** 契据 **which** 哪个 **before** 前 **her** 她 **marriage** 婚姻 **to** 到 **him** 他 **she** 她
[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æz; əz] [kwiːn] [ɒv; əv] [θreɪs] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
had 有 **committed** 坚定的 **as** 作为 **Queen** 女王 **of** 的 **Thrace** 色雷斯 **and** 和 **as** 作为 **a** 一个 **widow** 寡妇 **,** ,

而且，在她嫁给他之前，她作为色雷斯女王和寡妇时，还犯下了不止一起血腥罪行。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['riːgəli] [ˌærɪstə'krætɪk] , ['dɪgnɪfaɪd]

the	second	Arsinoe	was	always	a	pattern	of	regally	aristocratic	,	dignified
这	第二	阿尔西诺伊	曾是	总是	一个	图案	的	皇家气派	贵族	,	凝重

['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['wʊmənli] ['bjuːti] .

bearing	and	haughty	womanly	beauty	.
轴承	和	傲慢	女性	美丽	.

第二位阿尔西诺伊始终是高贵典雅、仪态万方、气质高贵的女性典范。

[ðəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌfɪlə'delfəs] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [nəʊ] [dɪ'sendənts] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

Though	the	first	Philadelphus	could	expect	no	descendants	from	her	,
尽管	这	第一的	费城	可以	预计	不	后代	从	她	,

虽然第一位费拉德尔福斯不可能有后代，

[hiː; hi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	had	provided	for	securing	them	through	her	,
他	有	假如	为了	确保	他们	通过	她	,

他已经安排好通过她来保障他们的安全。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [fɜːst] - [θriː] ['tʃɪldrən] ,

for	he	had	induced	her	to	adopt	the	first	Arsinoe's	three	children	,
为了	他	有	诱导	她	到	采纳	这	第一的	-	三	孩子们	,

因为他诱使她收养了第一位阿尔西诺伊的三个孩子。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['eksaɪld] ['mʌðə(r)] .

who	had	been	taken	from	their	exiled	mother	.
WHO	有	到过	已采取	从	他们的	放逐	母亲	.

他们从被流放的母亲身边被带走。

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['hʌzbənd] [ˌfɪlə'delfəs] [tuː; tə][ðə; ði]

Arsinoe	was	now	accompanying	her	royal	husband	Philadelphus	to	the
阿尔西诺伊	曾是	现在	随同	她	皇家	丈夫	费城	到	这

['iːstən] ['frʌntɪə(r)] .

eastern	frontier	.
东	边境	.

阿尔西诺伊此时正陪伴她的王夫费拉德尔福斯前往东部边境。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] ['njuːli] ['faʊndɪd] " [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] "

There	the	latter	expected	to	name	the	city	to	be	newly	founded	"	Arsinoe	"
那里	这	后者	预期的	到	姓名	这	城市	到	是	新	创立	"	阿尔西诺伊	"

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

后者希望将新建的城市以她的名字命名为“阿尔西诺伊”。

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːsthʊd] — [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [ɪn]['pɜːs(ə)n]

and	-	to	show	his	esteem	for	the	priesthood	—	to	consecrate	in	person
和	-	到	展示	他的	尊重	为了	这	圣职	—	到	供奉	在	人

[ðə; ði] [njuː] ['temp(ə)l][ɒv; əv] [tʌm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['paɪˌθɑːm] ,

the	new	Temple	of	Tum	in	the	city	of	Pithom	,
这	新的	寺庙	的	汤	在	这	城市	的	皮托姆	,

为了表达他对祭司的敬意，他亲自为位于比托姆城的图姆新神庙举行了祝圣仪式。

[nɪə(r)] - .

near	Heroopolis	.
靠近	-	.

在英雄城附近。

['lɑːstli] , [ðə; ði] ['mɒnək] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [njuː] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]

Lastly	**,**	**the**	**monarch**	**had**	**been**	**endeavouring**	**to**	**form**	**new**	**connections**	**with**	**the**
最后	,	这	君主	有	到过	努力	到	形式	新的	连接	和	这

[kəʊst] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['iːstən] ['æfrɪkə] ,

coast	**countries**	**of**	**eastern**	**Africa**	**,**
海岸	国家	的	东	非洲	,

最后，这位君主一直致力于与东非沿海国家建立新的联系。

[ænd; ənd]['əʊpən][ðem; ðəm][tuː; tə] [i'dʒɪpʃn] ['kɒmɜːs] .

and	**open**	**them**	**to**	**Egyptian**	**commerce**	**.**
和	打开	他们	到	埃及人	商业	.

并向埃及商人开放这些地区。

['ædmərəl] [juː'miːdiːz] , [ðə; ði]['əʊldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [fɪ'lɪpəs] [ænd; ənd][θaɪ'oʊniː] , [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

Admiral	**Eumedes**	**,**	**the**	**oldest**	**son**	**of**	**Philippus**	**and**	**Thyone**	**,**	**had**	**succeeded**	**in**
上将	尤梅德斯	,	这	最老	儿子	的	菲利普斯	和	西奥内	,	有	成功了	在

['duːɪŋ] [ðɪs] [məʊst] ['ædmərəbli] ,

doing	**this**	**most**	**admirably**	**,**
正在做	这	最多	令人钦佩地	,

菲利普和提俄涅的长子，海军上将欧迈德斯，出色地完成了这项任务。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd][nɒt]['əʊnli] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌiːθi'əʊpiən] [ʃɔː(r)]

for	**the**	**distinguished**	**commander**	**had**	**not**	**only**	**founded**	**on**	**the**	**Ethiopian**	**shore**
为了	这	杰出的	指挥官	有	不是	仅有的	创立	在	这	埃塞俄比亚	支撑

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] " [ˌtɑlə'meɪɪs] ,

of	**the**	**Red**	**Sea**	**a**	**city**	**which**	**he**	**named**	**for**	**the**	**King**	**"**	**Ptolemais**	**,**
的	这	红色的	海	一个	城市	哪个	他	命名	为了	这	国王	"	托勒密	,

这位杰出的指挥官不仅在红海的埃塞俄比亚海岸建立了一座城市，并以国王“托勒密”的名字命名，

" [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [traɪbz] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

"	**but**	**also**	**won**	**over**	**the**	**princes**	**and**	**tribes**	**of**	**that**	**region**	**to**	**Egypt**	**.**
"	但	还	韩元	超过	这	王子们	和	部落	的	那	地区	到	埃及	.

但也赢得了该地区王子和部落对埃及的支持。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌiːθi'əʊpiə] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['treʒəz] .

He	**was**	**now**	**returning**	**from**	**Ethiopia**	**with**	**a**	**wealth**	**of**	**treasures**	**.**
他	曾是	现在	返回	从	埃塞俄比亚	和	一个	财富	的	宝藏	.

他现在正带着大量的珍宝从埃塞俄比亚返回。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] ['festɪvlz] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [kɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [waɪf] ,

After	**the**	**brilliant**	**festivals**	**the**	**invalid**	**King**	**,**	**with**	**his**	**new**	**wife**	**,**
后	这	杰出的	节日	这	无效的	国王	,	和	他的	新的	妻子	,

盛大的节日过后，卧病在床的国王和他的新婚妻子.....

[wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [kəm'pliːt] [rest][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['helθf(ə)l] [eə(r)]

was	**to**	**give**	**himself**	**up**	**to**	**complete**	**rest**	**for**	**a**	**month**	**in**	**the**	**healthful**	**air**
曾是	到	给	他自己	向上	到	完全的	休息	为了	一个	月	在	这	健康的	空气

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] ['paɪˌθɑːm] ,

of	**the**	**desert**	**region**	**which**	**surrounded**	**Pithom**	**,**
的	这	沙漠	地区	哪个	包围	皮托姆	,

他打算在皮托姆周围沙漠地区清新的空气中彻底休息一个月。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['djuːtiz] [ɒv; əv]

far	**from**	**the**	**tumult**	**of**	**the**	**capital**	**and**	**the**	**exhausting**	**duties**	**of**
远的	从	这	骚乱	的	这	首都	和	这	精疲力竭	职责	的

['gʌvənmənt] .

government	**.**
政府	.

远离首都的喧嚣和政府繁重的职责。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

The	magnificent	shows	which	were	to	be	expected	,	and	the	presence	of
这	壮丽	演出	哪个	是	到	是	预期的	,	和	这	在场	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [peə(r)] ,

the	royal	pair	,
这	皇家	一对	,

精彩绝伦的表演如期而至，皇室夫妇也将亲临现场。

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [spek'tetər] [ɒn] [fʊt] [ɔː(r)] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtə(r)] ,

had	attracted	thousands	of	spectators	on	foot	or	horseback	,	and	by	water	,
有	吸引	数千	的	观众	在	脚	或者	马背	,	和	经过	水	,

吸引了成千上万的观众步行、骑马或乘船前来观看。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] - [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [siː] [nɪə(r)] ['klɪzmə] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð]

and	the	morning	after	Bias's	return	the	sea	near	Clysma	was	swarming	with
和	这	早晨	后	-	返回	这	海	靠近	冰碛	曾是	蜂拥而至	和

['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd]['saɪzɪz] .

vessels	of	all	kinds	and	sizes	.
船只	的	全部	种类	和	尺寸	.

比阿斯返回后的第二天早上，克吕斯马附近的海面上挤满了各种大小的船只。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [fɪ'lɪpəs] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][θaɪ'oʊniː] ,

It	was	more	than	probable	that	Philippus	,	the	father	,	and	Thyone	,
它	曾是	更多的	比	可能	那	菲利普斯	,	这	父亲	,	和	西奥内	,

菲利普斯（父亲）和提奥妮很可能.....

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ædmərəl] [juː'miːdiːz] ,

the	mother	of	the	famous	returning	Admiral	Eumedes	,
这	母亲	的	这	著名的	返回	上将	尤梅德斯	,

著名归来的海军上将欧迈德斯的母亲

[wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,

would	not	fail	to	be	present	at	his	reception	on	his	native	soil	,
会	不是	失败	到	是	展示	在	他的	接待	在	他的	本国的	土壤	,

他一定会出席在家乡举行的欢迎仪式。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['hɜːrmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld] [frendz] [ɪn] - ,

and	therefore	Hermon	wished	to	seek	out	his	dear	old	friends	in	Heroopolis	,
和	所以	赫尔蒙	希望	到	寻找	出去	他的	亲爱的	老的	朋友们	在	-	,

因此，赫尔蒙希望前往英雄城寻找他亲爱的老朋友们。

[weə(r)] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] .

where	the	greeting	was	to	take	place	,	and	obtain	their	advice	.
在哪里	这	问候	曾是	到	拿	地方	,	和	获得	他们的	建议	.

前往问候地点，并征求他们的意见。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['friːdˌmæn] [hæd; həd] [kʌm] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	boat	on	which	the	freedman	had	come	was	at	the	disposal	of	his
这	船	在	哪个	这	自由人	有	来	曾是	在	这	处理	的	他的

['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self] .

master	and	himself	.
掌握	和	他自己	.

获释奴隶乘坐的船只由他的主人和他本人支配。

[bɪ'fɔː(r)] ['hɜːrmən] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʊk] [liːv] , [wɪð] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [hɑːt] [ænd; ənd]['əʊpən] [hænd] ,

Before	Hermon	entered	it	,	he	took	leave	,	with	an	agitated	heart	and	open	hand	,
前	赫尔蒙	进入	它	,	他	采取	离开	,	和	一个	激动	心	和	打开	手	,

赫尔蒙进入之前，怀着激动的心情，张开手告别。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mæləkait] [frendz] [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] [wɪʧ] [stɪl] [əb'skjuəd]

of	his	Amalekite	friends	and	,	in	spite	of	the	mist	which	still	obscured
的	他的	亚玛力人	朋友们	和	,	在	尽管如此	的	这	薄雾	哪个	仍然	模糊不清

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'held] ,

everything	he	beheld	,
一切	他	观看	,

他看到了他的亚玛力朋友，尽管浓雾仍然遮蔽了他所看到的一切，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [haʊ] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['dwelə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [sɔː] [hɪm] [dɪ'pɑːt] .

he	perceived	how	reluctantly	the	simple	dwellers	in	the	wilderness	saw	him	depart	.
他	感知	如何	勉强	这	简单的	居民	在	这	荒野	锯	他	离开	.

他察觉到荒野中的淳朴居民们多么不舍地目送他离开。

[wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt] ['entəd] [ðə; ði][bəʊt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːdi] ['seɪləz]

When	the	master	and	servant	entered	the	boat	,	in	spite	of	the	sturdy	sailors
什么时候	这	掌握	和	仆人	进入	这	船	,	在	尽管如此	的	这	结实的	水手们

[huː] [mænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	manned	it	,
WHO	有人值守	它	,

当主人和仆人登上船时，尽管船上的水手都很强壮，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prəʊgres] ;

it	proved	even	more	difficult	than	they	had	feared	to	make	any	progress	;
它	已证实	甚至	更多的	难的	比	他们	有	害怕	到	制作	任何	进步	;

事实证明，取得任何进展都比他们预想的要困难得多；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['nærəʊ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

for	the	whole	narrow	end	of	the	arm	of	the	sea	,
为了	这	所有的	狭窄的	结尾	的	这	手臂	的	这	海	,

对于整个海湾狭窄的末端，

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [ɪk'stendɪd] [bɪ'twiːn] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ə'reɪbiə] ['piːtriə] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [wɔː(r)]

which	here	extended	between	Egypt	and	Arabia	Petrea	,	was	covered	with	war
哪个	这里	扩展	之间	埃及	和	阿拉伯	佩特雷亚	,	曾是	涵盖	和	战争

['gæliz] [ænd; ənd]['trænsˌpɔːrts] ,

galleys	and	transports	,
厨房	和	运输	,

这里的范围从埃及延伸到阿拉伯半岛，遍布着战船和运输船。

[boʊts] [ænd; ənd] [skɪf] .

boats	and	skiffs	.
船	和	小艇	.

船只和小艇。

[ðə; ði] [tuː] [məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [steɪt] ['gæliz] [frɒm; frəm] - [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ,

The	two	most	magnificent	state	galleys	from	Heroopolis	were	coming	here	,
这	二	最多	壮丽	状态	厨房	从	-	是	未来	这里	,

['beərɪŋ] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [huː] ,

bearing	the	ambassadors	who	,
轴承	这	大使们	WHO	,

来自赫鲁波利斯的两艘最宏伟的国舰正驶来，船上载着使节们：

[ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][ɪts] [kə'mɑːndə(r)] .

in	the	King's	name	,	were	to	receive	the	fleet	and	its	commander	.
在	这	国王学院	姓名	,	是	到	收到	这	舰队	和	它是	指挥官	.

奉国王之命，接见舰队及其指挥官。

['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['rɪtʃli] [ɪ'kwɪpt] , [ɔː(r)] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [boʊts]

Other	large	and	small	,	richly	equipped	,	or	unpretending	ships	and	boats
其他	大的	和	小的	,	丰富	配备	,	或者	不加掩饰的	船舶	和	船

[wɜːr); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['kjʊəriəs] [spek'tetər] .

were	filled	with	curious	spectators	.
是	已填	和	好奇的	观众	.

其他大小不一、设备齐全或朴素的船只上都挤满了好奇的旁观者。

[wɒt] [ə; eɪ] [geɪ] , ['ænɪmeɪtɪd] [siːn] !

What	a	gay	,	animated	scene	!
什么	一个	同性恋	,	动画	场景	!

多么欢乐的动画场景啊!

[wɒt] ['brɪliənt] , ['veərid] , [streɪndʒ] , [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'siːn] ['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [hɪə(r)] : ['ves(ə)lz]

What	brilliant	,	varied	,	strange	,	hitherto	unseen	objects	were	gathered	here	:	vessels
什么	杰出的	,	多种多样	,	奇怪的	,	迄今为止	看不见	对象	是	聚集	这里	:	船只

[ɒv; əv] ['evri] [fɔːm] [ænd; ənd] [saɪz] ,

of	every	form	and	size	,
的	每一个	形式	和	尺寸	,

这里汇集了多么精美绝伦、种类繁多、奇特怪异、前所未见的物品啊：各种形状和大小的器皿，

[seɪlz] [waɪt] , [braʊn] , [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [steɪt] ['gæliz] [ænd; ənd] [boʊts] ['pɜːp(ə)l] ,

sails	white	,	brown	,	and	black	,	and	on	the	state	galleys	and	boats	purple	,
帆	白色的	,	棕色的	,	和	黑色的	,	和	在	这	状态	厨房	和	船	紫色的	,

帆船的帆是白色、棕色和黑色的，而国营船只的帆则是紫色的。

[bluː] , [ænd; ənd] ['evri] ['kʌlə(r)] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kɒstli] [ɪm'brɔɪdəri] !

blue	,	and	every	colour	,	adorned	with	more	or	less	costly	embroidery	!
蓝色的	,	和	每一个	颜色	,	装饰	和	更多的	或者	较少的	昂贵	刺绣	!

蓝色，以及各种颜色，都饰以或贵或便宜的刺绣!

[wɒt] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] ['swɪftli] [ɔː(r)] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [ɔːz] !

What	rising	and	falling	of	swiftly	or	slowly	moving	oars	!
什么	上升	和	坠落	的	迅速地	或者	缓慢地	移动	桨	!

桨叶时而快速划动，时而缓慢摆动，上下起伏，多么壮观啊!

" [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] ! " [kraɪd] ['baɪəs] ,

"	From	Alexandria	!	"	cried	Bias	,
"	从	亚历山大	!	"	哭	偏见	,

“来自亚历山大！”比阿斯喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] ['gæli] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]

pointing	to	a	state	galley	which	the	King	was	sending	to	the	commander	of
指向	到	一个	状态	厨房	哪个	这	国王	曾是	发送	到	这	指挥官	的

[ðə; ði] ['sʌðən] [fliːt] .

the	southern	fleet	.
这	南部	舰队	.

他指着国王派往南方舰队司令处的一艘皇家战舰。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] , " [ri'mɑːk] ['hɜːrmən] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ri'gein, riː-]['paʊə(r)][ɒv; əv]

"	And	there	,	"	remarked	Hermon	,	proud	of	his	regained	power	of
"	和	那里	,	"	评论	赫尔蒙	,	自豪的	的	他的	恢复	力量	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,

distinguishing	one	thing	from	another	,
区别	一	事物	从	其他	,

“瞧，”赫尔蒙说道，他为自己重新获得区分事物的能力而感到自豪。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['trænsˌpɔːrts] ,

and	letting	his	eyes	rest	on	one	of	the	returning	transports	,
和	出租	他的	眼睛	休息	在	一	的	这	返回	运输	,

他的目光落在了其中一辆返航的运输船上。

[ɒn] [huːz] [dek] [stʊd] [sɪks][hjuːdʒ]['æfrɪkən] ['elɪfənts] ,

on	whose	deck	stood	six	huge	African	elephants	,
在	谁	甲板	站立	六	巨大的	非洲	大象	,

甲板上站着六头巨大的非洲象，

[huːz] ['trʌmpit] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz][ɒn][ðə; ði][hjuːdʒ]

whose	trumpeting	mingled	with	the	roaring	of	the	lions	and	tigers	on	the	huge
谁	吹号	混合	和	这	咆哮	的	这	狮子	和	老虎	在	这	巨大的

[freɪt] ['ves(ə)lz] ,

freight	vessels	,
货运	船只	,

它的号角声与巨型货轮上狮虎的咆哮声交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ig'zʌlt] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][boʊts] .

and	the	exulting	shouts	of	the	men	and	women	in	the	ships	and	boats	.
和	这	欣喜若狂	喊叫	的	这	男人	和	女性	在	这	船舶	和	船	.

还有船上男男女女的欢呼声。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [hɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['baɪəs] .

"	After	the	King's	heart	!	"	exclaimed	Bias	.
"	后	这	国王学院	心	!	"	惊呼	偏见	.

“正合国王心意！”比阿斯惊呼道。

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	He	probably	never	received	at	one	time	before	so	large	an	accession	to	his
"	他	大概	绝不	已收到	在	一	时间	前	所以	大的	一个	加入	到	他的

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][reə(r)] ['ænɪmlz] .

collection	of	rare	animals	.
收藏	的	稀有的	动物	.

“他可能从未一次性收到过如此大量的珍稀动物藏品。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trænspɔːt] [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ]['ləʊtəs]['flaʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [praʊ] ['prɒbəbli] ['brɪŋɪŋ] ? "

What	is	the	transport	with	the	huge	lotus	flower	on	the	prow	probably	bringing	?	"
什么	是	这	运输	和	这	巨大的	莲花	花	在	这	船首	大概	带来	?	"

船头装饰着巨大莲花的这艘船，可能运载的是什么东西呢?

" [əʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['pærəts] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] !

"	Oh	,	and	the	monkeys	and	parrots	over	yonder	!
"	哦	,	和	这	猴子	和	鹦鹉	超过	远处	!

“哦，还有那边的猴子和鹦鹉！”

" ['dʒɔɪəsli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'mæləkait] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜːmənz] [gaɪd] ,

"	joyously	exclaimed	the	Amalekite	boy	who	had	been	Hermon's	guide	,
"	欣喜地	惊呼	这	亚玛力人	男生	WHO	有	到过	赫尔蒙的	指导	,

“！”曾是赫尔蒙向导的亚玛力男孩欣喜地喊道。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] .

and	had	accompanied	him	into	the	boat	.
和	有	伴随	他	进入	这	船	.

并陪同他上了船。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ,

Then	he	suddenly	lowered	his	voice	and	,
然后	他	突然	降低	他的	嗓音	和	,

然后他突然压低了声音，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [maɪt] [gɪv] [peɪn][tuː; tə][ðə; ði] [les] [kiːn] - ['saɪtɪd] [mæn] [huːm] [hiː; hi]

fearing	that	his	delight	might	give	pain	to	the	less	keen	-	sighted	man	whom	he
害怕	那	他的	喜	可能	给	疼痛	到	这	较少的	敏锐的	-	目击者	男人	谁	他

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

他担心自己的喜悦会给那位视力不太好所爱的男人带来痛苦，

[hiː; hi] [ɑːskt] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , [maɪ] [lɔːd] , [kænt] [juː; jʊ] ? "

he	asked	,	"	You	can	see	them	,	my	lord	,	can't	you	?	"
他	问	,	"	你	能	看	他们	,	我的	主	,	不能	你	?	"

他问道："大人，您能看到他们，对吗？"

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðəʊ] [les] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrmən] , ['strəʊkɪŋ]

"	Certainly	,	my	boy	,	though	less	plainly	than	you	do	,	"	replied	Hermon	,	stroking
"	当然	,	我的	男生	,	尽管	较少的	显然	比	你	做	,	"	回复	赫尔蒙	,	抚摸

[ðə; ði] [lædz] [dɑːk] [heə(r)] .

the	lad's	dark	hair	.
这	小伙子的	黑暗的	头发	.

"当然，孩子，虽然不像你那样表达得那么清楚，"赫尔蒙一边抚摸着男孩的黑发，一边回答道。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['ædmərəlz] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Meanwhile	the	admiral's	ship	had	approached	the	shore	.
同时	这	海军上将的	船	有	接近	这	支撑	.

与此同时，海军上将的军舰已经靠近了海岸。

['baɪəs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] , [weə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [juː'miːdiːz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [daɪ'rektɪŋ]

Bias	pointed	to	the	poop	,	where	the	commander	Eumedes	was	standing	directing
偏见	尖	到	这	船尾	,	在哪里	这	指挥官	尤梅德斯	曾是	常设	导演

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

the	course	of	the	fleet	.
这	课程	的	这	舰队	.

比阿斯指着船尾，指挥官欧梅德斯正站在那里指挥舰队的航向。

[æz; əz] [ɪf] ['məʊldɪd] [ɪn] [brɒnz] , [ə; eɪ][mæn] ['θʌrəli] ['iːkwəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] [siːmd] ,

As	if	moulded	in	bronze	,	a	man	thoroughly	equal	to	his	office	,	he	seemed	,
作为	如果	模制	在	青铜	,	一个	男人	彻底	平等的	到	他的	办公室	,	他	似乎	,

他仿佛是用青铜铸造的，完全胜任自己的职位。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃaʊts] , ['griːtɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌæklə'meiʃən] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

in	spite	of	the	shouts	,	greetings	,	and	acclamations	thundering	around	him	,
在	尽管如此	的	这	喊叫	,	问候	,	和	掌声	雷鸣	大约	他	,

尽管周围响起了震耳欲聋的喊叫声、问候声和欢呼声，

[tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd]

to	close	his	eyes	and	ears	to	the	vessels	thronging	about	his	ship	and
到	关闭	他的	眼睛	和	耳朵	到	这	船只	熙熙攘攘	关于	他的	船	和

[dɪ'vəʊt] [hɪm'self] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] .

devote	himself	body	and	soul	to	the	fulfilment	of	his	duty	.
奉献	他自己	身体	和	灵魂	到	这	履行	的	他的	责任	.

他闭上眼睛、闭上耳朵，不去理会船周围熙熙攘攘的船只，全身心地投入到履行职责中。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə]

He	had	just	embraced	his	father	and	mother	,	who	had	come	here	to
他	有	只是	拥抱	他的	父亲	和	母亲	,	WHO	有	来	这里	到

[miːt] [hɪm] .

meet	him	.
见面	他	.

他刚刚拥抱了前来迎接他的父母。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌn'daʊtɪdli] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [riːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

"	The	King	undoubtedly	sent	by	his	father	the	laurel	wreath	on	his	helmet	,
"	这	国王	无疑	发送	经过	他的	父亲	这	月桂树	花圈	在	他的	头盔	,

"毫无疑问，国王头盔上的月桂花环是他父亲送来的。"

" [əb'zɜːvd] ['baɪəs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] .

"	observed	Bias	,	pointing	to	the	admiral	.
"	观察到	偏见	,	指向	到	这	上将	.

"偏见"指着海军上将说道。

" [səʊ] ['meni] ['ɒnəz] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [səʊ] [jʌŋ] !
" So many honours while he is still so young !
" 所以 许多 荣誉 尽管 他 是 仍然 所以 年轻的 !

“年纪轻轻就获得了这么多荣誉！”

[wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['reslɪŋ] [skuːl] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] , [juː'miːdiːz] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [eɪt]
When you went to the wrestling school in Alexandria , Eumedes was scarcely eight
什么时候 你 去 到 这 摔角 学校 在 亚历山大 , 尤梅德斯 曾是 几乎 八
[j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
years older than you ,
年 老 比 你 ,

当你去亚历山大的摔跤学校时，尤梅德斯只比你大八岁左右。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and I remember how he preferred you to the others .
和 我 记住 如何 他 首选 你 到 这 其他的 .

我还记得他更喜欢你而不是其他人。

[ə; eɪ] [saɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
A sign , and he will notice us and allow you to go on his ship ,
一个 符号 , 和 他 将要 注意 我们 和 允许 你 到 去 在 他的 船 ,

给他一个信号，他就会注意到我们，并允许我们登上他的船。

[ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['entə(r)][ðə; ði][kə'næl] . "
or , at any rate , send us a boat in which we can enter the canal . "
或者 , 在 任何 速度 , 发送 我们 一个 船 在 哪个 我们 能 进入 这 运河 . "

或者，至少给我们送一艘船，让我们能乘船进入运河。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrmən] .
" No , no , " replied Hermon .
" 不 , 不 , " 回复 赫尔蒙 .

“不，不，”赫尔蒙回答道。

" [maɪ][kɔːl] [wʊd] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [naʊ] . "
" My call would disturb him now . "
" 我的 称呼 会 打扰 他 现在 . "

“我现在打电话会打扰到他。”

" [ðen] [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ɑː'selvz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [θaɪ'oʊniː][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , "
" Then let us make ourselves known to the Lady Thyone or her husband , "
" 然后 让 我们 制作 我们自己 已知 到 这 女士 西奥内 或者 她 丈夫 , "
[ðə; ði] ['friːdˌmæn] [kən'tɪnjuːd] .
the freedman continued .
这 自由人 持续 .

“那么，我们就去见见蒂奥妮夫人或她的丈夫吧，”获释的男子继续说道。

" [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɒn][ðeə(r)] [lɑːdʒ] [steɪt] ['gæli] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
" They will certainly take us on their large state galley , from which ,
" 他们 将要 当然 拿 我们 在 他们的 大的 状态 厨房 , 从 哪个 ,

“他们肯定会带我们乘坐他们的大型国舰，从那里，

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [duː; də][nɒt] [jet] [siː] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['fælkənz] , [nɒt][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
though your eyes do not yet see as far as a falcon's , not a ship ,
尽管 你的 眼睛 做 不是 然而 看 作为 远的 作为 一个 猎鹰的 , 不是 一个 船 ,

虽然你的眼睛还看不到猎鹰那样远的距离，更看不到船只那样远的距离，

[nɒt][ə; eɪ][mæn] , [nɒt][ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .
not a man , not a movement will escape them .
不是 一个 男人 , 不是 一个 移动 将要 逃脱 他们 .

没有一个人，没有一场运动能够逃脱他们的魔爪。

" [bʌt; bət] ['hɜ:rmən] ['ædɪd] [wʌn] [mɔ:(r)] [sə'praɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meni] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]

"	But	Hermon	added	one	more	surprise	to	the	many	which	he	had	already
"	但	赫尔蒙	额外	一	更多的	惊喜	到	这	许多	哪个	他	有	已经

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

“但赫尔蒙又给他带来了一个意想不到的惊喜，除此之外，他已经给了很多人惊喜。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['kaɪndli] [dɪ'klaɪnd] - [wel] - [ment] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]

for	he	kindly	declined	Bias's	well	-	meant	counsel	,	and	,	resting	his	hand	on
为了	他	亲切地	拒绝	-	出色地	-	意思是	法律顾问	,	和	,	休息	他的	手	在

[ðə; ði] [ə'mæləkaɪt] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

the	Amalekite	boy's	shoulder	,
这	亚玛力人	男孩们	肩膀	,

因为他婉拒了比亚斯的好意劝告，并将手搭在亚玛力男孩的肩膀上，

[sed] ['mɒdɪstli] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['hɜ:rmən] [hu:m] [ju:'mi:di:z] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði]

said	modestly	:	"	I	am	no	longer	the	Hermon	whom	Eumedes	preferred	to	the
说	谦虚地	:	"	我	是	不	更长	这	赫尔蒙	谁	尤梅德斯	首选	到	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

他谦虚地说：“我不再是欧迈德斯最欣赏的赫尔蒙了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [θaɪ'oʊni:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [sæd][ɪn] [ðɪs] ['fest(ə)l]

And	the	Lady	Thyone	must	not	be	reminded	of	anything	sad	in	this	festal
和	这	女士	西奥内	必须	不是	是	提醒	的	任何事物	伤心	在	这	节日

['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑ:t] .

hour	for	the	mother's	heart	.
小时	为了	这	母亲的	心	.

在这充满喜庆气氛的时刻，不应该让蒂奥妮夫人想起任何令母亲心生悲伤的事情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ,

I	shall	meet	her	to	-	morrow	,	or	the	day	after	,
我	将	见面	她	到	-	明天	,	或者	这	天	后	,

我明天或后天会见到她。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][let][nəʊ][wʌn] [hu:] [ɪz] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ˌem 'i:] [lʊk] ['ɪntu:][maɪ]

and	yet	I	had	intended	to	let	no	one	who	is	loyal	to	me	look	into	my
和	然而	我	有	故意的	到	让	不	一	WHO	是	忠诚	到	我	看	进入	我的

['hi:lɪŋ] [aɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['dæfni] .

healing	eyes	before	Daphne	.
康复	眼睛	前	芫	.

然而，我原本打算在达芙妮之前，不让任何忠于我的人看到我治愈的双眼。

" [ðen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['fri:dmənz] [hænd] ['si:krətli] [pres] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kʌmfət] [hɪm] ,

"	Then	he	felt	the	freedman's	hand	secretly	press	his	,	and	it	comforted	him	,
"	然后	他	毛毡	这	自由人的	手	偷偷	按	他的	,	和	它	安慰	他	,

“然后他感到那名获释奴隶的手悄悄地按压着他的手，这让他感到安慰。”

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [θɔ:ts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ji:ldɪd] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv]

after	the	sorrowful	thoughts	to	which	he	had	yielded	,	amid	the	shouts	of
后	这	悲伤	想法	到	哪个	他	有	产生	,	之中	这	喊叫	的

[dʒɔɪ] ['rɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

joy	ringing	around	him	.
喜悦	铃声	大约	他	.

在他沉浸在悲伤的思绪中之后，周围响起了欢呼声。

[haʊ] ['kwaɪətli] , [wɪð] [wɒt] [kɑ:m] ['dɪgnəti] , [ju:'mi:di:z] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [wel] - ['merɪtɪd] ['hɒmɪdʒ] ,

How	quietly	,	with	what	calm	dignity	,	Eumedes	received	the	well	-	merited	homage	,
如何	悄悄	,	和	什么	冷静的	尊严	,	尤梅德斯	已收到	这	出色地	-	值得	尊敬	,

欧迈德斯以多么平静、多么沉稳的尊严接受了这份当之无愧的敬意。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪs'greɪsfəli] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [feɪm] [hæd; həd] [bɪ'wɪldəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sensɪz] !

and	how	disgracefully	the	false	fame	had	bewildered	his	own	senses	!
和	如何	可耻地	这	错误的	名声	有	困惑	他的	自己的	感官	!

而那虚假的声名竟如此蒙蔽了他的双眼!

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn] [veɪn] !

Yet	he	had	not	passed	through	the	purifying	fire	of	misfortune	in	vain	!
然而	他	有	不是	通过了	通过	这	净化	火	的	不幸	在	徒劳	!

然而，他经历的苦难之火并非毫无意义!

[ðə; ðɪ][pɑːst][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [klaʊd] [ðə; ðɪ][glæd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [braɪtə] [deɪz] !

The	past	should	not	cloud	the	glad	anticipation	of	brighter	days	!
这	过去的	应该	不是	云	这	高兴的	预期	的	更亮	天	!

过去不应蒙蔽我们对美好未来的美好憧憬!

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'rekt] ['pɒstʃə(r)] ,

Drawing	a	long	breath	,	he	straightened	himself	into	a	more	erect	posture	,
绘画	一个	长的	气息	,	他	拉直	他自己	进入	一个	更多的	直立	姿势	,

他深吸一口气，挺直了身子，摆出更加笔直的姿势。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ][men][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ðɪ][bəʊt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

and	ordered	the	men	to	push	the	boat	from	the	shore	.
和	订购	这	男人	到	推	这	船	从	这	支撑	.

他命令手下把船从岸边推开。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [kɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'mæləkaɪt] [bɔɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðə; ðɪ] [læd] [spræŋ]

Then	he	pressed	a	farewell	kiss	on	the	Amalekite	boy's	forehead	,	the	lad	sprang
然后	他	按下	一个	告别	吻	在	这	亚玛力人	男孩们	前额	,	这	小伙子	弹簧

[ə'ʃɔː(r)] ,

ashore	,
岸上	,

然后，他在亚玛力男孩的额头上印下一个告别吻，男孩便跳上岸去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] ['nɔːθwəd] [bɪ'gæn] .

and	the	journey	northward	began	.
和	这	旅行	向北	开始	.

于是，北上的旅程开始了。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] ,

At	first	the	sailors	feared	that	the	crowd	would	be	too	great	,
在	第一的	这	水手们	害怕	那	这	人群	会	是	也	伟大的	,

起初，水手们担心人群会太多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bəʊt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kə'næl] ;

and	the	boat	would	be	refused	admission	to	the	canal	;
和	这	船	会	是	拒绝	入学	到	这	运河	;

该船将被拒绝进入运河;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['helmzmən] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [kləʊz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] ,

but	the	helmsman	succeeded	in	keeping	close	behind	a	vessel	of	medium	size	,
但	这	舵手	成功了	在	保持	关闭	在后面	一个	血管	的	中等的	尺寸	,

但舵手成功地紧跟在一艘中型船只后面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌmæsə'dəʊnɪən] [gɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [pʊt] [nəʊ]['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['kʌntrɪmənz]

and	the	Macedonian	guards	of	the	channel	put	no	obstacle	in	their	countryman's
和	这	马其顿	守卫	的	这	渠道	放	不	障碍	在	他们的	乡亲们

[weɪ] ,

way	,
方式	,

海峡的马其顿守卫没有阻拦他们的同胞。

[waɪl] [boʊts] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bɑːr'beriənz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [bæk] .

while	boats	occupied	by	Egyptians	and	other	barbarians	were	kept	back	.
尽管	船	占领	经过	埃及人	和	其他	野蛮人	是	保留	后退	.

而埃及人和其他蛮族乘坐的船只则被拦了下来。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [leɪks] , [huːz] [ɪn'taɪə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ,

In	the	Bitter	Lakes	,	whose	entire	length	was	to	be	traversed	,
在	这	苦的	湖泊	,	谁	全部的	长度	曾是	到	是	穿越	,

[ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ruːm] ,

the	ships	had	more	room	,
这	船舶	有	更多的	房间	,

在要穿越的苦湖区，船只拥有更大的航行空间。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] ['dæz(ə)lɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] ['desələt] [ʃɔːz] ,

and	after	a	long	voyage	through	dazzling	sunlight	,	and	along	desolate	shores	,
和	后	一个	长的	航程	通过	耀眼的	阳光	,	和	沿着	荒凉	海岸	,

经过漫长的航行，穿过耀眼的阳光，沿着荒凉的海岸，

[ðə; ði] [bəʊt] ['æŋkəd] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [æt; ət] - .

the	boat	anchored	at	nightfall	at	Heroopolis	.
这	船	锚定	在	黄昏	在	-	.

夜幕降临，船只在英雄城抛锚。

['hɜːrmən] [ænd; ənd] ['baɪəs] [əb'teɪnd] ['ʃeltə(r)] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɒvrɪn]

Hermon	and	Bias	obtained	shelter	on	one	of	the	ships	which	the	sovereign
赫尔蒙	和	偏见	获得	庇护所	在	一	的	这	船舶	哪个	这	主权

[hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði]

had	placed	at	the	disposal	of	the	Greeks	who	came	to	participate	in	the
有	放置	在	这	处理	的	这	希腊人	WHO	来了	到	参加	在	这

['festɪvlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] .

festivals	to	be	celebrated	.
节日	到	是	著名	.

赫尔蒙和比亚斯在一艘船上找到了庇护，这艘船是君主为前来参加节日庆典的希腊人准备的。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [went] [tuː; tə] [rest] ,

Before	his	master	went	to	rest	,
前	他的	掌握	去	到	休息	,

在他主人安息之前，

[ðə; ði] ['friːdˌmæn] — [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə]

the	freedman	—	whom	he	had	sent	out	to	look	for	a	vessel	bound	to
这	自由人	—	谁	他	有	发送	出去	到	看	为了	一个	血管	边界	到

[pə'luːʒiəm] [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn] — [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Pelusium	and	Alexandria	the	next	day	or	the	following	one	—	returned	to	the
绒毛	和	亚历山大	这	下一个	天	或者	这	下列的	一	—	返回	到	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他派出的获释奴隶第二天或后天去寻找开往佩卢西姆和亚历山大港的船只，结果他回到了船上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [θaɪ'oʊniː] ,

He	had	talked	with	the	Lady	Thyone	,
他	有	谈话	和	这	女士	西奥内	,

他曾与蒂奥妮夫人交谈过。

[ænd; ənd] [təʊld] ['hɜːrmən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vɪzɪt] [ɔː(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði]

and	told	Hermon	from	her	that	she	would	visit	or	send	for	him	the
和	讲述	赫尔蒙	从	她	那	她	会	访问	或者	发送	为了	他	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

她转告赫尔蒙，她第二天会去看望他或派人去接他。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

after	the	festival	.
后	这	节日	.

节日之后。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['friːdˌmæn] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

His	own	mother	,	the	freedman	protested	,
他的	自己的	母亲	,	这	自由人	抗议	,

这位获得自由的黑人抗议道，连他自己的母亲也参与其中。

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [riˈdʒɔis] [mɔː(r)] ['wɔːmli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,

could	not	have	rejoiced	more	warmly	over	the	commencement	of	his	recovery	,
可以	不是	有	欣喜若狂	更多的	热情地	超过	这	开始	的	他的	恢复	,

对于他开始康复，我感到无比欣喜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [hɪm][æt; ət][wʌns][hæd; həd][nɒt] [fɪ'lɪpəs] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz]

and	she	would	have	come	with	him	at	once	had	not	Philippus	prevented	his
和	她	会	有	来	和	他	在	一次	有	不是	菲利普斯	阻止	他的

[eɪdʒd] [waɪf] ,

aged	wife	,
老年人	妻子	,

如果不是菲利普斯阻止了他年迈的妻子，她早就跟他走了。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

who	was	exhausted	by	the	long	journey	.
WHO	曾是	筋疲力尽的	经过	这	长的	旅行	.

长途跋涉让他筋疲力尽。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [pɔː] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]['reɪdiənt] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dezət] ,

The	next	morning	the	sun	poured	a	wealth	of	radiant	light	upon	the	desert	,
这	下一个	早晨	这	太阳	倾倒	一个	财富	的	辐射状	光	之上	这	沙漠	,

第二天早晨，阳光灿烂地洒在沙漠上。

[ðə; ði] [griːn] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	green	water	of	the	harbour	,	and	the	gray	and	yellow	walls	of	the
这	绿色的	水	的	这	港口	,	和	这	灰色的	和	黄色的	墙壁	的	这

['bɔːdə(r)] ['fɔːtrəs] .

border	fortress	.
边界	堡垒	.

港口碧绿的海水，以及边境要塞灰黄相间的城墙。

[θriː] [wɜːld] [held] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [weɪ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

Three	worlds	held	out	their	hands	to	one	another	on	this	water	way	surrounded	by
三	世界	握住	出去	他们的	双手	到	一	其他	在	这	水	方式	包围	经过

[ðə; ði] ['bærən] ['wɪldənəs] — ['iːdʒɪpt] ,

the	barren	wilderness	—	Egypt	,
这	荒芜	荒野	—	埃及	,

在这条被荒芜的旷野环绕的水道上，三个世界彼此伸出了手——埃及，

['heləs] , [ænd; ənd][sə'mɪtɪk]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Hellas	,	and	Semitic	Asia	.
希腊	,	和	闪米特语	亚洲	.

希腊和闪米特亚洲。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [bɪ'lɒŋd] [ðə; ði] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] [priːsts] , [huː] , [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz]

To	the	first	belonged	the	processions	of	priests	,	who	,	with	images	of	the	gods
到	这	第一的	属于	这	游行	的	神父	,	WHO	,	和	图片	的	这	神

,

,

,

第一类是祭司的游行队伍，他们带着神像，

['kənsə,kreitid] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv] ['relɪks] , [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

consecrated	vessels	,	and	caskets	of	relics	,	took	their	places	at	the	edge	of
已祝圣的	船只	,	和	棺材	的	遗物	,	采取	他们的	地方	在	这	边缘	的

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

the	harbour	.
这	港口	.

圣器和圣物匣摆放在港口边缘。

[ðə; ði] ['tɔːni] [ænd; ənd] [blæk] , [hɑːf] - ['neɪkɪd] ['səʊldʒəz] [huː] , [wɪð] [haɪ] [ʃiːldz] , [lɑːns] , ['bæt(ə)l] -

The	tawny	and	black	,	half	-	naked	soldiers	who	,	with	high	shields	,	lances	,	battle	-
这	黄褐色	和	黑色的	,	一半	-	裸	士兵	WHO	,	和	高的	盾牌	,	长矛	,	战斗	-

['æksiːz] [ænd; ənd] [bəʊz] ,

axes	and	bows	,
轴	和	弓	,

那些肤色黝黑、半裸的士兵，手持高盾、长矛、战斧和弓箭，

['gæðəd] [ə'raʊnd] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] ['stændədz] , [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv]

gathered	around	strangely	shaped	standards	,	joined	them	,	amid	the	beating	of
聚集	大约	奇怪的	形状	标准	,	加入	他们	,	之中	这	殴打	的

[drʌmz] [ænd; ənd] [bleə(r)] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ,

drums	and	blare	of	trumpets	,
鼓	和	喧嚣	的	小号	,

他们聚集在形状奇特的旗帜周围，在鼓声和号角声中加入了他们。

[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

as	if	for	their	protection	.
作为	如果	为了	他们的	保护	.

仿佛是为了保护他们。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [sɜːrdʒd] [ə; eɪ] [vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɑːk] - [skɪnd] ['æfrɪkənz] .

Behind	them	surged	a	vast	multitude	of	Egyptians	and	dark	-	skinned	Africans	.
在后面	他们	激增	一个	广阔的	民众	的	埃及人	和	黑暗的	-	去皮	非洲人	.

在他们身后涌来的是数量庞大的埃及人和肤色黝黑的非洲人。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]

On	the	other	side	of	the	canal	the	Asiatics	were	moving	to	and	fro
在	这	其他	边	的	这	运河	这	亚洲人	是	移动	到	和	弗

.

:
.

运河的另一边，亚洲人来来往往。

[ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [spek'tetər] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peti] [kɪŋz] [ænd; ənd]

The	best	places	for	spectators	had	been	assigned	to	the	petty	kings	and
这	最好的	地方	为了	观众	有	到过	分配	到	这	小气	国王	和

['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [traɪbz] ,

princes	of	tribes	,
王子们	的	部落	,

最好的观赛位置都分配给了各部落的小国王和王子们。

[fə'niːʃn] [ænd; ənd] ['sɪrɪən] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [wel] - [ɪ'kwɪpt] , ['rɪtʃli] [ɑːmd] ['wɒrɪəz] .

Phoenician	and	Syrian	merchants	,	and	well	-	equipped	,	richly	armed	warriors	.
腓尼基人	和	叙利亚	商人	,	和	出色地	-	配备	,	丰富	武装	战士	.

腓尼基和叙利亚商人，以及装备精良、武装强大的战士。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [hɜːrdz] [ænd; ənd] [s'iːfeəɹəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] .

Among	them	thronged	owners	of	herds	and	seafarers	from	the	coast	.
之中	他们	熙熙攘攘	所有者	的	畜群	和	海员	从	这	海岸	.

其中挤满了牧民和沿海水手。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [bɪ'gæn] , [freʃ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['bɪədɪd] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] , [ɪn] ['fləʊtɪŋ]

Until	the	reception	began	,	fresh	parties	of	bearded	sons	of	the	desert	,	in	floating
直到	这	接待	开始	,	新鲜的	各方	的	留着胡子的	儿子们	的	这	沙漠	,	在	漂浮的

[waɪt] ,

white	bernouse	,
白色的	伯努斯	,

直到招待会开始，一群群留着胡须的沙漠之子，乘坐着漂浮的白色伯诺斯号，

['maʊntɪd] [ɒn] ['nəʊb(ə)l] [stiːd] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] .

mounted	on	noble	steeds	,	were	constantly	joining	the	other	Asiatics	.
安装	在	高贵	马匹	,	是	不断地	加入	这	其他	亚洲人	.

他们骑着骏马，不断地加入其他亚洲人的行列。

[ðə; ði] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [griːks] .

The	centre	was	occupied	by	the	Greeks	.
这	中心	曾是	占领	经过	这	希腊人	.

中心地带被希腊人占领。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːlə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

The	appearance	of	every	individual	showed	that	they	were	rulers	of	the	land	,
这	外貌	的	每一个	个人	显示	那	他们	是	统治者	的	这	土地	,

每个人的外表都表明他们是这片土地的统治者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	that	they	deserved	to	be	.
和	那	他们	应得的	到	是	.

他们理应如此。

[haʊ] [friː] [ænd; ənd] [bəʊld] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['beərɪŋ] !

How	free	and	bold	was	their	bearing	!
如何	自由的	和	大胆的	曾是	他们的	轴承	!

他们举止多么自由大胆啊！

[haʊ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] ['spɑːkl] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] ,

how	brightly	and	joyously	sparkled	the	eyes	of	these	men	,
如何	明亮地	和	欣喜地	闪闪发光	这	眼睛	的	这些	男人	,

这些男人的眼中闪烁着多么明亮、多么喜悦的光芒啊！

[huːz] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [braɪt] - [hjuːd] ['flaʊəz] [ed'ɔːnd] [lɒks] [ə'nɔɪntɪd]

whose	wreaths	of	green	leaves	and	bright	-	hued	flowers	adorned	locks	anointed
谁	花圈	的	绿色的	树叶	和	明亮的	-	有色	花朵	装饰	锁	受膏者

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['festɪvlz] !

for	the	festivals	!
为了	这	节日	!

节日期间，人们用绿叶和色彩鲜艳的花朵编织成花环，装饰着精心涂抹过油彩的秀发！

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['slendə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðeə(r)] ['steɪtli] [greɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːn]

Strong	and	slender	,	they	were	conspicuous	in	their	stately	grace	among	the	lean
强的	和	苗条	,	他们	是	显眼的	在	他们的	庄严	优雅	之中	这	倾斜

[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

Egyptians	,
埃及人	,

他们身材高挑挺拔，在瘦削的埃及人中显得格外引人注目，仪态万方。

[ʌn'braɪd(ə)ld] [ɪn] [ðeə(r)] [dʒest] [ænd; ənd] [dʒɪəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] .

unbridled	in	their	jests	and	jeers	,	and	the	excitable	Asiatics	.
不受约束的	在	他们的	笑话	和	嘲笑	,	和	这	易激动的	亚洲人	.

他们肆无忌惮地开玩笑和嘲笑，还有那些易激动的亚洲人。

[naʊ] [ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [drʌmz] [ʃʊk] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] ['ekəʊɪŋ]

Now	the	blare	of	trumpets	and	the	roll	of	drums	shook	the	air	like	echoing
现在	这	喧嚣	的	小号	和	这	卷	的	鼓	摇晃	这	空气	喜欢	回声

['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ;

lightning	and	heavy	peals	of	thunder	;
闪电	和	重的	果皮	的	雷	;

现在，嘹亮的号角声和隆隆的鼓声震动着空气，如同回荡的闪电和沉重的雷鸣；

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [priːsts] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒd] [kɪŋ] [ænd; ənd]['gɒdes; 'gɒdəs]

the	Egyptian	priests	sang	a	hymn	of	praise	to	the	God	King	and	Goddess
这	埃及人	神父	唱	一个	圣歌	的	称赞	到	这	上帝	国王	和	女神

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

埃及祭司们唱起了赞美神王和女神王后的赞歌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] ['priːstis] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ['tiŋkl] [ðə; ði] [brɑːs] [rɪŋz] [ɒn][ðə; ði]

and	the	aristocratic	priestesses	of	the	deity	tinkled	the	brass	rings	on	the
和	这	贵族	女祭司	的	这	神	叮叮当当	这	黄铜	戒指	在	这

['sɪstrəm] .

sistrum	.
西斯特鲁姆	.

神明的贵族女祭司们在西斯特姆琴上敲击着黄铜环。

[ðen] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][heˈlenɪk; heˈliːnɪk] ['sɪŋəz] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [pə'lɪfənəs] [hɪm] , [ænd; ənd][ə'mɪd]

Then	a	chorus	of	Hellenic	singers	began	a	polyphonous	hymn	,	and	amid
然后	一个	合唱	的	希腊	歌手	开始	一个	复调	圣歌	,	和	之中

[ɪts] [fʊl] ,

its	full	,
它是	满的	,

随后，一群希腊歌手开始演唱一首复调圣歌，在圣歌的饱满旋律中，

[məˈləʊdiəs] [nəʊts] , [wɪtʃ] [rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [heɪl] !

melodious	notes	,	which	rose	above	the	enthusiastic	shouts	of	"	Hail	!
悦耳动听	笔记	,	哪个	玫瑰	多于	这	热情的	喊叫	的	"	冰雹	!

悠扬的音符盖过了“万岁！”的热情呐喊。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [kɪŋ] ['tɑːləmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [waɪf] [ʃəʊd] [ðəm'selvz]

"	from	the	multitude	,	King	Ptolemy	and	his	sister	-	wife	showed	themselves
"	从	这	民众	,	国王	托勒密	和	他的	姐姐	-	妻子	显示	他们自己

[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [θrɒŋ] .

to	the	waiting	throng	.
到	这	等待	人群	.

“在人群中，托勒密国王和他的妹妹兼妻子出现在等候的人群面前。”

['siːtɪd] [ɒn]['gəʊldən] [θrəʊnz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [blæk] [ˌiːθi'əʊpiənz] ,

Seated	on	golden	thrones	borne	on	the	broad	shoulders	of	gigantic	black	Ethiopians	,
坐着	在	金的	王座	出生	在	这	广阔	肩膀	的	巨大	黑色的	埃塞俄比亚人	,

他们坐在金色的宝座上，宝座由身材魁梧的黑人埃塞俄比亚人宽阔的肩膀抬着。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['lɒfti] ['kænəpiz] , [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] , [huːm] [ðeɪ]

and	shaded	by	lofty	canopies	,	both	were	raised	above	the	crowd	,	whom	they
和	阴影	经过	高远	树冠	,	两个都	是	提高	多于	这	人群	,	谁	他们

[səˈluːtɪd] [baɪ] ['greɪʃəs] ['dʒestʃəz] .

saluted	by	gracious	gestures	.
敬礼	经过	亲切	手势	.

在高耸的华盖遮蔽下，他们高高地站在人群之上，并以优雅的姿态向人群致意。

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [jʌŋ] ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [raʊnd] ['ɒstrɪtʃ] - ['feðə(r)] [fænz] [wɪtʃ] [prə'tektɪd]

The	athletic	young	bearers	of	the	large	round	ostrich	-	feather	fans	which	protected
这	运动	年轻的	持有者	的	这	大的	圆形的	鸵鸟	-	羽毛	粉丝	哪个	受保护

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnbi:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [ɪn][ræŋks][baɪ][ðə; ði] ['mɑ:nərks] " ['relətɪvz]

them	from	the	sunbeams	were	followed	in	ranks	by	the	monarch's	"	relatives
他们	从	这	阳光	是	随后	在	排名	经过	这	君主的	"	亲属

" [ænd; ənd] " [frendz] ,

"	and	"	friends	,
"	和	"	朋友们	,

手持大型圆形鸵鸟羽毛扇的健壮年轻士兵们，用这些羽毛扇遮挡阳光，后面跟着国王的“亲戚”和“朋友”。

" [ðə; ði] ['dignitəri] , [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd][feə(r)] - [heəd] [bændz][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] [ɒv; əv] ['gri:ʃn]

"	the	dignitaries	,	the	dark	and	fair	-	haired	bands	of	the	guards	of	Grecian
"	这	达官显贵	,	这	黑暗的	和	公平的	-	头发	乐队	的	这	守卫	的	希腊

[ju:ðz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

youths	and	boys	,
青年	和	男孩们	,

“那些显贵，还有希腊青年卫队里肤色各异的少年和男孩，他们有黑发也有金发。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪkt] [kɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] , [ˌdaɪ'ædəˌkaɪ] , [ænd; ənd]

as	well	as	divisions	of	the	picked	corps	of	the	Hetairoi	,	Diadochi	,	and
作为	出色地	作为	部门	的	这	挑选	兵团	的	这	赫泰罗伊	,	继业者	,	和

[ɪ'pɪgəˌnaɪ] ,

Epigoni	,
埃皮戈尼	,

以及从Hetairoi、Diadochi和Epigoni中挑选出来的各军团的分支，

[ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪn] [ˌmæsə'dəʊniən] ['ɑ:mə(r)] .

in	beautiful	plain	Macedonian	armour	.
在	美丽的	清楚的	马其顿	盔甲	.

身着精美朴素的马其顿盔甲。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪn'fɔ:m(ə)l]['mænə(r)][baɪ] ['skɑ:lərz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

They	were	followed	in	the	most	informal	manner	by	scholars	from	the
他们	是	随后	在	这	最多	非正式	方式	经过	学者们	从	这

他们以最非正式的方式受到了来自以下领域的学者的关注：

[mju'zi:əm] , ['meni] [he'lenɪk; he'li:nɪk] ['ɑ:tɪsts] , [ænd; ənd] ['welθi] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndriə][ɒv; əv]

Museum	,	many	Hellenic	artists	,	and	wealthy	gentlemen	of	Alexandria	of
博物馆	,	许多	希腊	艺术家	,	和	富裕	先生们	的	亚历山大	的

博物馆、许多希腊艺术家以及亚历山大港的富裕绅士们

[gri:k] [ænd; ənd] ['dʒu:ɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] , [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

Greek	and	Jewish	origin	,	whom	the	King	had	invited	to	the	festival	.
希腊语	和	犹太人	起源	,	谁	这	国王	有	受邀	到	这	节日	.

他们拥有希腊和犹太血统，是国王邀请来参加节日的。

[ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] [ðeɪ] [went] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði][hju:dʒ] ['gæli] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə]

In	his	train	they	went	on	board	the	huge	galley	on	which	the	reception	was	to
在	他的	火车	他们	去	在	木板	这	巨大的	厨房	在	哪个	这	接待	曾是	到

[teɪk] [pleɪs] .

take	place	.
拿	地方	.

他们乘坐他的火车，登上了举行招待会的巨大船舱。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][lɑ:st][wʌn] [stept] [ɒn][ðə; ði] [dek] [wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] .

Scarcely	had	the	last	one	stepped	on	the	deck	when	it	began	.
几乎	有	这	最后的	一	步	在	这	甲板	什么时候	它	开始	.

最后一个人刚踏上甲板，爆炸就开始了。

[juː'miːdiːz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmərəlz] ['gæli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] .

Eumedes	came	from	the	admiral's	galley	to	the	King's	.
尤梅德斯	来了	从	这	海军上将的	厨房	到	这	国王学院	.

欧麦德斯从海军上将的船舱来到了国王的船舱。

['tɑːləmi] [ɪm'breɪst] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] ,

Ptolemy	embraced	him	like	a	friend	,
托勒密	拥抱	他	喜欢	一个	朋友	,

托勒密像朋友一样拥抱了他，

[ænd; ənd][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ['ædɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [freʃ] ['rəʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [kraʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	Arsinoe	added	a	wreath	of	fresh	roses	to	the	laurel	crown	which	the
和	阿尔西诺伊	额外	一个	花圈	的	新鲜的	玫瑰	到	这	月桂树	王冠	哪个	这

['sɒvrɪn] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

sovereign	had	sent	the	day	before	.
主权	有	发送	这	天	前	.

阿尔西诺伊在君主前一天送来的月桂花冠上，又加上了一圈新鲜的玫瑰花环。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['plɔːdɪts] ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	the	same	time	thundering	plaudits	echoed	from	the	walls	of	the
在	这	相同的	时间	雷鸣	赞誉	回声	从	这	墙壁	的	这

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [brəʊk] ,

fortifications	and	broke	,
防御工事	和	打破	,

与此同时，雷鸣般的欢呼声从城墙内回荡而出，响彻云霄。

['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['fɔːlɪŋ] , [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][mɑːsts][ɪn][ðə; ði][kɑːm]['wɔːtə(r)]

sometimes	rising	,	sometimes	falling	,	against	the	ships	and	masts	in	the	calm	water
有时	上升	,	有时	坠落	,	反对	这	船舶	和	桅杆	在	这	冷静的	水

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

of	the	harbour	.
的	这	港口	.

在平静的港口水中，时而升起，时而落下，撞击着船只和桅杆。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

The	King	had	little	time	to	lose	.
这	国王	有	小的	时间	到	失去	.

国王没有多少时间可以浪费了。

['iːv(ə)n]['fest(ə)l][dʒɔɪ][mʌst; məst] [muːv] ['swɪftli] .

Even	festal	joy	must	move	swiftly	.
甚至	节日	喜悦	必须	移动	迅速地	.

即使是节日的喜悦也必须迅速消逝。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['veərid] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] ;

There	were	many	and	varied	things	to	be	seen	and	done	;
那里	是	许多	和	多种多样	事物	到	是	已见	和	完毕	;

有很多不同的事情可以看，可以做；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] — [səʊ][ræn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] — [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	in	the	course	of	an	hour	—	so	ran	the	order	—	this	portion	of	the
但	在	这	课程	的	一个	小时	—	所以	跑	这	命令	—	这	部分	的	这

[fes'tiviti] [mʌst; məst][biː; bi]['əʊvə(r)] ,

festivities	must	be	over	,
庆祝活动	必须	是	超过	,

但命令如此规定，一个小时内，庆祝活动的这一部分必须结束。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [əu'bei] .

and	it	was	fully	obeyed	.
和	它	曾是	完全	服从	.

并且得到了完全执行。

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊli] - ['hedɪd] ['blæks] [huː] , [ə'mɪd] [laʊd] [ˌæklə'meiʃən] ,

The	hands	and	feet	of	the	woolly	-	headed	blacks	who	,	amid	loud	acclamations	,
这	双手	和	脚	的	这	毛茸茸的	-	标题	黑人	WHO	,	之中	大声	掌声	,

在热烈的欢呼声中，那些头发蓬乱的黑人的手和脚，

['kærid] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['laɪənz] , ['pænθəz] , [ænd; ənd] ['lepədz] [ʃʊk] [ðə; ði][bɑːrz]

carried	on	shore	the	cages	in	which	lions	,	panthers	,	and	leopards	shook	the	bars
携带	在	支撑	这	笼子	在	哪个	狮子	,	黑豹	,	和	豹子	摇晃	这	酒吧

[wɪð] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri] ,

with	savage	fury	,
和	野蛮的	愤怒	,

人们把笼子抬上岸，笼子里的狮子、豹子和黑豹凶猛地摇晃着笼子。

[muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪŋd] .

moved	as	if	they	were	winged	.
已搬	作为	如果	他们	是	有翅膀的	.

它们移动起来就像长了翅膀一样。

[ðə; ði]['slendə(r)] , [dɑːk] - [braʊn] [ˌiːθi'əʊpiənz] [huː] [led][dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] , [eɪps] , [gə'zelz] ,

The	slender	,	dark	-	brown	Ethiopians	who	led	giraffes	,	apes	,	gazelles	,
这	苗条	,	黑暗的	-	棕色的	埃塞俄比亚人	WHO	引领	长颈鹿	,	猿猴	,	瞪羚	,

那些身材纤细、肤色深棕的埃塞俄比亚人，他们曾带领着长颈鹿、猿猴和瞪羚。

[ænd; ənd] ['greɪhaʊnd] [pɑːst][ðə; ði] ['rɔɪəl] [peə(r)] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	greyhounds	past	the	royal	pair	rushed	along	as	if	they	were	under	the
和	灵缇犬	过去的	这	皇家	一对	匆忙	沿着	作为	如果	他们	是	在下面	这

[læʃ] ;

lash	;
睫毛	;

灰狗从皇室夫妇身边飞奔而过，仿佛受到了鞭笞；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪksti] ['elɪfənts] [wɪtʃ] [juː'miːdiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]

and	the	sixty	elephants	which	Eumedes	and	his	men	had	caught	in	the
和	这	六十	大象	哪个	尤梅德斯	和	他的	男人	有	捕捉	在	这

[lænd][ɒv; əv] - [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [pɑːst][ðə; ði] ['rɔɪəl] [steɪt] ['gæli] .

land	of	Chatyth	moved	at	a	rapid	pace	past	the	royal	state	galley	.
土地	的	-	已搬	在	一个	迅速的	步伐	过去的	这	皇家	状态	厨房	.

欧麦德斯和他的手下在查提斯地捕获的六十头大象，快速地从皇家战舰旁经过。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz]

At	the	sight	of	them	the	King	joined	in	the	cheers	of	thousands	of	voices
在	这	视线	的	他们	这	国王	加入	在	这	干杯	的	数千	的	声音

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

on	the	shore	;
在	这	支撑	;

看到他们，国王也加入了岸边成千上万人的欢呼声中；

[ðiːz] ['dʒaɪənt] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ɔːg'zɪlɪəris] [huː] [kʊd; kəd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ə; eɪ] [həʊl]

these	giant	animals	were	to	him	auxiliaries	who	could	put	to	flight	a	whole
这些	巨大的	动物	是	到	他	辅助设备	WHO	可以	放	到	航班	一个	所有的

[kɔː(r)] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['kæv(ə)lri] ,

corps	of	hostile	cavalry	,
兵团	的	敌对的	骑兵	,

这些巨型动物对他来说就像是辅助部队，能够击退整支敌方骑兵部队。

[ænd; ənd][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] - [ˌfɪlə'delfəs] , [ðə; ði] [kwiːn] , ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

and	Arsinoe	-	Philadelphus	,	the	Queen	,	sympathized	with	his	pleasure	.
和	阿尔西诺伊	-	费城	,	这	女王	,	同情	和	他的	乐趣	.

女王阿尔西诺伊-菲拉德尔福斯也对他的喜悦表示同情。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['hʌzbənd] ,

She	raised	her	voice	with	her	royal	husband	,
她	提高	她	嗓音	和	她	皇家	丈夫	,

她对着她的皇室丈夫大声嚷嚷，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spek'tetər] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)]

and	it	seemed	to	the	spectators	on	the	shore	as	if	they	had	a	share
和	它	似乎	到	这	观众	在	这	支撑	作为	如果	他们	有	一个	分享

[ɪn][ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] - [fɜːst] [briːf] [rɪ'pɔːt] .

in	the	narrative	when	she	listened	to	Eumedes's	first	brief	report	.
在	这	叙述	什么时候	她	听着	到	-	第一的	简短的	报告	.

当她听到欧麦德斯第一次简短的汇报时，岸上的旁观者们似乎也参与到了叙述之中。

['əʊnli] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gəʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] , [s'paɪsɪz][ænd; ənd][reə(r)] [wʊdz] ,

Only	specimens	of	the	gold	and	ivory	,	spices	and	rare	woods	,
仅有的	标本	的	这	金子	和	象牙	,	香料	和	稀有的	树林	,

只有黄金、象牙、香料和珍稀木材的标本，

['dʒuːnɪpə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [skɪnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [brɔːt] [həʊm] [kʊd; kəd][biː; bi]

juniper	trees	and	skins	of	animals	which	the	ships	brought	home	could	be
杜松	树木	和	皮肤	的	动物	哪个	这	船舶	带来	家	可以	是

[bɔːn] [pɑːst][ðeə(r)] ['mædʒɪstɪz] ,

borne	past	their	Majesties	,
出生	过去的	他们的	陛下	,

船只运回的杜松树和动物皮毛可以带过国王陛下面前。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [men] [huː] ['kærɪd] [ðem; ðəm] [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['breθləs]

and	the	black	and	brown	men	who	carried	them	moved	at	a	breathless
和	这	黑色的	和	棕色的	男人	WHO	携带	他们	已搬	在	一个	喘不过气

[reɪt] .

rate	.
速度	.

抬着它们的黑人和棕色皮肤的男人们气喘吁吁地走着。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mə'rɪdiən] [wen] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	sun	was	still	far	from	the	meridian	when	the	royal	couple	and	their
这	太阳	曾是	仍然	远的	从	这	子午线	什么时候	这	皇家	夫妻	和	他们的

[treɪn] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ˌserɪ'məʊnɪəl] ,

train	withdrew	from	the	scene	of	the	reception	ceremonial	,
火车	退出	从	这	场景	的	这	接待	仪式	,

当皇室夫妇及其随行人员离开招待会现场时，太阳还远未升起。

[ænd; ənd] [drəʊv] , [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ]

and	drove	,	in	a	magnificent	chariot	drawn	by	four	horses	,	to	the	neighbouring
和	驾驶	,	在	一个	壮丽	战车	绘制	经过	四	马匹	,	到	这	邻接

['sɪti] [ɒv; əv] - ,

city	of	Pithoin	,
城市	的	-	,

然后，他乘坐一辆由四匹马拉着的华丽战车，前往邻近的皮托因城。

[weə(r)] [njuː] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [rest] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

where	new	entertainments	and	a	long	period	of	rest	awaited	them	.
在哪里	新的	娱乐	和	一个	长的	时期	的	休息	等待中	他们	.

在那里，新的娱乐活动和一段漫长的休息时间在等待着他们。

['hɜːrmən] [hæd; həd] [siːn] , [æz; əz] [ɪf] [θruː] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [mɪsts] ,

Hermon	had	seen	,	as	if	through	a	veil	of	white	mists	,
赫尔蒙	有	已见	,	作为	如果	通过	一个	面纱	的	白色的	薄雾	,

赫尔蒙仿佛透过一层白色薄雾，看到了……

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] , [ænd; ənd][səʊ] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]

the	objects	that	aroused	the	enthusiasm	of	the	throng	,	and	so	,	he	said	to
这	对象	那	被唤醒	这	热情	的	这	人群	,	和	所以	,	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他心想，那些能激起人群热情的事物，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

it	had	been	during	the	whole	course	of	his	life	.
它	有	到过	期间	这	所有的	课程	的	他的	生活	.

在他的一生中，一直都是如此。

['əʊnli][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n]

Only	the	surface	of	the	phenomena	on	which	he	fixed	his	eyes	had	been
仅有的	这	表面	的	这	现象	在	哪个	他	固定的	他的	眼睛	有	到过

['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][hɪm] ;

visible	to	him	;
可见的	到	他	;

他所注视的现象，他只能看到其表面；

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] ['penətreɪt] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntu:][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] , ['fæðəm] [ðem; ðəm][tu:; tə]

he	had	not	learned	to	penetrate	further	into	their	nature	,	fathom	them	to
他	有	不是	学习	到	穿透	更远	进入	他们的	自然	,	捉摸	他们	到

[ðeə(r)] [depθs] ,

their	depths	,
他们的	深度	,

他还没有学会更深入地了解他们的本性，探寻他们的内心深处。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] .

until	he	became	blind	.
直到	他	成为	瞎的	.

直到他失明为止。

[ɪf] [ðə; ði][gɒdz] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz][həʊp] , [ɪf] [hi:; hi][ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɪn'taɪəli] ,

If	the	gods	fulfilled	his	hope	,	if	he	regained	his	vision	entirely	,
如果	这	神	已完成	他的	希望	,	如果	他	恢复	他的	想象	完全	,

如果神明实现了他的愿望，如果他完全恢复了视力，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][lɑ:st] [mɪsts] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [hi:; hi] [wʊd] [həʊld] ['fɜ:mli] [tu:; tə][ðə; ði]

and	even	the	last	mists	had	vanished	,	he	would	hold	firmly	to	the
和	甚至	这	最后的	薄雾	有	消失了	,	他	会	抓住	牢牢	到	这

[kə'pæsəti][hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] ,

capacity	he	had	gained	,
容量	他	有	获得	,

即使最后的迷雾也已消散，他仍将牢牢把握住自己所获得的能力。

[ænd; ənd][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɑ:t] .

and	use	it	in	life	as	well	as	in	art	.
和	使用	它	在	生活	作为	出色地	作为	在	艺术	.

并将其运用到生活和艺术创作中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [fɪ'lɪpəs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

The	messenger	from	Philippus	appeared	in	the	afternoon	.
这	信使	从	菲利普斯	出现	在	这	下午	.

下午，腓力派来的使者出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪpɑːk] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn] ['æθənz] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]

It	was	the	young	hipparch	who	had	studied	in	Athens	and	accompanied	the
它	曾是	这	年轻的	喜帕奇	WHO	有	研究	在	雅典	和	伴随	这

['kɒməndænt] [ɒv; əv] [pə'luːʒiəm] [tuː; tə] ['tenɪs] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

commandant	of	Pelusium	to	Tennis	the	year	before	.
指挥官	的	绒毛	到	网球	这	年	前	.

这位年轻的希帕尔曾在雅典学习，前一年陪同佩卢西翁的指挥官前往特尼斯。

[hiː; hi] [keɪm] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

He	came	charged	with	the	commission	to	convey	the	artist	,
他	来了	带电	和	这	委员会	到	传达	这	艺术家	,

他受命前来护送这位艺术家，

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]

in	the	carriage	of	the	gray	-	haired	comrade	of	Alexander	,	to	the
在	这	运输	的	这	灰色的	-	头发	同志	的	亚历山大	,	到	这

['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv]['paɪˌθɑːm] ,

neighbouring	city	of	Pithom	,
邻接	城市	的	皮托姆	,

乘坐亚历山大那位白发苍苍的同伴的马车，前往邻近的皮托姆城。

[weə(r)] [fɪ'lɪpəs] , [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] , [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'zaɪdɪŋ] .

where	Philippus	,	by	the	King's	command	,	was	now	residing	.
在哪里	菲利普斯	,	经过	这	国王学院	命令	,	曾是	现在	居住	.

奉国王之命，菲利普斯现在就住在那里。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['hɪpɑːk] [təʊld][ðə; ði]['skʌlptə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [θaɪ'oʊniː][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [dʌn]

On	the	way	the	hipparch	told	the	sculptor	that	the	Lady	Thyone	had	recently	done
在	这	方式	这	喜帕奇	讲述	这	雕塑家	那	这	女士	西奥内	有	最近	完毕

[θɪŋz] [ʌn'presɪdentɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

things	unprecedented	for	a	woman	of	her	age	.
事物	空前的	为了	一个	女士	的	她	年龄	.

途中，希帕奇告诉雕塑家，蒂奥妮夫人最近做了一些对于她这个年纪的女人来说前所未有的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ,

She	had	been	present	at	the	founding	of	the	city	of	Arsinoe	,
她	有	到过	展示	在	这	创立	的	这	城市	的	阿尔西诺伊	,

她曾亲历阿尔西诺伊城的建立。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

as	well	as	at	the	laying	of	the	corner	stone	of	the	temple	which	was
作为	出色地	作为	在	这	躺下	的	这	角落	石头	的	这	寺庙	哪个	曾是

[tuː; tə][biː; bi] ['kənsəˌkreitid] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [gɒd] [sɪ'repɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

to	be	consecrated	to	the	new	god	Serapis	in	the	neighbourhood	.
到	是	已祝圣的	到	这	新的	上帝	塞拉皮斯	在	这	邻里	.

以及为附近即将献给新神塞拉皮斯的寺庙奠基石安放仪式。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [sʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	day	before	she	had	welcomed	her	returning	son	before	the	entry	of	the
这	天	前	她	有	欢迎	她	返回	儿子	前	这	入口	的	这

[fliːt] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] ,

fleet	into	the	canal	,
舰队	进入	这	运河	,

前一天，在舰队进入运河之前，她迎接了归来的儿子。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	-	day	had	remained	from	the	beginning	to	the	end	of	his
和	到	-	天	有	剩余	从	这	开始	到	这	结尾	的	他的

[rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

reception	by	the	King	,
接待	经过	这	国王	,

而今天，他从觐见国王的那一刻起，就一直待在那里。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌʌn'djuːli] ['wɪərid] .

without	being	unduly	wearied	.
没有	存在	过度	疲惫	.

而不感到过度疲惫。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θɔːt] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serəməni] , [hæd; həd] [kən'sɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]

Her	first	thought	,	after	the	close	of	the	ceremony	,	had	concerned	her
她	第一的	想法	,	后	这	关闭	的	这	仪式	,	有	担心的	她

[ˌkɔnvə'les] [jʌŋ] [frend] .

convalescing	young	friend	.
康复	年轻的	朋友	.

仪式结束后，她首先想到的是正在康复中的年轻朋友。

[nju:] [entə'teɪnmənts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] , [ə'weɪtɪd]

New	entertainments	,	in	which	the	Queen	commanded	her	to	participate	,	awaited
新的	娱乐	,	在	哪个	这	女王	命令	她	到	参加	,	等待中

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['paɪˌθɑːm] ,

her	in	Pithom	,
她	在	皮托姆	,

在皮托姆，女王命令她参加一些新的娱乐活动，这些活动正等着她。

[bʌt; bət] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] [sʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)]

but	pleasure	at	the	return	of	her	famous	son	appeared	to	double	her
但	乐趣	在	这	返回	的	她	著名的	儿子	出现	到	双倍的	她

['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .

power	of	endurance	.
力量	的	耐力	.

但儿子归来带来的喜悦似乎使她的忍耐力加倍了。

['paɪˌθɑːm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] ['sɪti] [ɒv; əv]

Pithom	was	the	sacred	name	of	the	temple	precincts	of	the	desert	city	of
皮托姆	曾是	这	神圣	姓名	的	这	寺庙	辖区	的	这	沙漠	城市	的

- — [[ðə; ði] ['bɪblɪkl] -] — [nɪə(r)] - ,

Thekut	—	[	The	biblical	Suchot	]	—	near	Heroopolis	,
-	—	[	这	圣经	-	]	—	靠近	-	,

皮托姆是沙漠城市特库特（圣经中的苏霍特）神庙所在区域的圣名，该城市位于希罗波利斯附近。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

where	the	citizens	lived	and	pursued	their	business	.
在哪里	这	公民	居住地	和	追击	他们的	商业	.

市民们居住和从事商业活动的地方。

[ðə; ði] ['trævələz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ['veri] ['spiːdəli] .

The	travellers	reached	the	place	very	speedily	.
这	旅行者	达到	这	地方	非常	迅速地	.

旅行者们很快就到达了目的地。

['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ed'ɔːnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Garlands	of	flowers	and	hangings	adorned	the	houses	.
花环	的	花朵	和	绞刑	装饰	这	房屋	.

房屋上挂满了花环和挂饰。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkt] ['paɪˌθɑːm] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] ['taʊəd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] [rɪ'stɔːd] ['temp(ə)l]

The	sacred	precinct	Pithom	,	above	which	towered	the	magnificently	restored	temple
这	神圣	辖区	皮托姆	,	多于	哪个	高耸	这	壮丽	恢复	寺庙

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [tɜːn] ,

of	the	god	Turn	,
的	这	上帝	转动	,

圣地皮托姆之上耸立着宏伟壮丽、修复一新的图恩神庙。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [stɪl] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['meni] [suː'pɜːb] [wʌnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɒfti] [mɑːsts] , ['bænəz] ,

was	also	still	adorned	with	many	superb	ones	,	as	well	as	lofty	masts	,	banners	,
曾是	还	仍然	装饰	和	许多	高超	一个	,	作为	出色地	作为	高远	桅杆	,	横幅	,

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːtʃɪz] .

and	triumphal	arches	.
和	凯旋的	拱门	.

此外，城内还装饰着许多精美的装饰物，以及高耸的桅杆、旗帜和凯旋门。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] [pɑːst] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [tents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

Before	they	reached	it	the	equipage	passed	the	sumptuous	tents	which	had	been
前	他们	达到	它	这	装备	通过了	这	豪华	帐篷	哪个	有	到过

[ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [peə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tendənts] .

erected	for	the	royal	pair	and	their	attendants	.
竖立	为了	这	皇家	一对	和	他们的	服务员	.

在到达目的地之前，车队经过了为皇室夫妇及其随从搭建的豪华帐篷。

[ɪf] ['hɜːrmən] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,

If	Hermon	had	not	known	how	long	the	monarch	intended	to	remain	here	,
如果	赫尔蒙	有	不是	已知	如何	长的	这	君主	故意的	到	保持	这里	,

如果赫尔蒙不知道这位君主打算在这里待多久的话，

[ðeə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [hɪm] .

their	size	and	number	would	have	surprised	him	.
他们的	尺寸	和	数字	会	有	惊讶	他	.

它们的大小和数量会让他感到惊讶。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd]['kæriə(r)] - [dʌv] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn]

A	regular	messenger	and	carrier	-	dove	service	had	been	established	between
一个	常规的	信使	和	载体	-	鸽子	服务	有	到过	已确立的	之间

[ˌælɪg'zɑːndriə][ænd; ənd]['paɪˌθɑːm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['tɑːləmiz] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ;

Alexandria	and	Pithom	for	the	period	of	Ptolemy's	relaxation	;
亚历山大	和	皮托姆	为了	这	时期	的	托勒密的	松弛	;

在托勒密放松统治期间，亚历山大港和皮托姆之间建立了定期的信使和信鸽服务；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [nɒt]['əʊnli][baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələ(r)]

and	the	sovereign	was	accompanied	not	only	by	several	of	the	chief	councillors
和	这	主权	曾是	伴随	不是	仅有的	经过	一些	的	这	首席	议员们

[ænd; ənd] ['sekrəˌteri] ,

and	secretaries	,
和	秘书	,

君主不仅有几位首席顾问和秘书陪同，

[bʌt; bət] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] ['saɪəntɪsts] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]

but	artists	and	some	of	the	Museum	scientists	with	whom	he	was	on
但	艺术家	和	一些	的	这	博物馆	科学家	和	谁	他	曾是	在

['speʃəli] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] ,

specially	intimate	terms	,
特别	亲密的	条款	,

但艺术家和一些与他关系特别密切的博物馆科学家，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd]

who	were	to	adorn	the	festival	on	the	frontier	with	their	presence	,	and
WHO	是	到	装饰	这	节日	在	这	边境	和	他们的	在场	,	和

[tʃɪə(r)] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [kɪŋ] ,

cheer	the	invalid	King	,
欢呼	这	无效的	国王	,

他们将前往边境参加节日庆典，并为卧病在床的国王加油助威。

[huː] ['niːdɪd] [ˌentə'teɪnmənt] .

who	needed	entertainment	.
WHO	需要	娱乐	.

谁需要娱乐？

['sɪŋəz] [ænd; ənd] ['æktəz] ['ɔ:lsəʊ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] .

Singers	**and**	**actors**	**also**	**belonged**	**to**	**the**	**train**	**.**
歌手	和	演员	还	属于	到	这	火车	.

歌手和演员也都是这趟列车的成员。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,

As	**they**	**passed**	**the**	**encampment**	**of**	**the**	**troops**	**who**	**accompanied**	**the**	**sovereign**	**,**
作为	他们	通过了	这	营地	的	这	军队	WHO	伴随	这	主权	,

当他们经过随军君主的营地时，

[ðə; ði] ['hɪpɑ:k] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] ['hɜ:rmən] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɪlətri] ['spektək(ə)l] .

the	**hipparch**	**could**	**show**	**Hermon**	**a**	**magnificent**	**military**	**spectacle**	**.**
这	喜帕奇	可以	展示	赫尔蒙	一个	壮丽	军队	奇观	.

希帕奇可以向赫尔蒙展示一场壮观的军事表演。

- [wɒz; wəz] ['fɔ:tɪfaɪd] ,

Heroopolis	**was**	**fortified**	**,**
-	曾是	强化	,

英雄城已设防，

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] ['kɒləniz] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt]

and	**belonged**	**to**	**the**	**military**	**colonies**	**which**	**Alexander**	**the**	**Great**
和	属于	到	这	军队	殖民地	哪个	亚历山大	这	伟大的

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [θru:'aʊt] [ɔ:l]['i:dʒɪpt][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][wɪn] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][mɔ:(r)] ['kwɪkli] [tu:; tə]

had	**established**	**throughout**	**all**	**Egypt**	**in**	**order**	**to**	**win**	**it**	**over**	**more**	**quickly**	**to**
有	已确立的	自始至终	全部	埃及	在	命令	到	赢	它	超过	更多的	迅速地	到

['gri:ʃn] ['kʌstəmz] .

Grecian	**customs**	**.**
希腊	海关	.

这些地区属于亚历山大大帝在埃及各地建立的军事殖民地，目的是使埃及更快地接受希腊习俗。

[ə; eɪ][he'lenɪk; he'li:nɪk] ['fælæŋks] [ænd; ənd] ['lɪbiən] ['mɜ:rsəneriz] [fɔ:md] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ðeə(r)] ,

A	**Hellenic**	**phalanx**	**and**	**Libyan**	**mercenaries**	**formed**	**the**	**garrison**	**there**	**,**
一个	希腊	方阵	和	利比亚	雇佣兵	形成	这	驻军	那里	,

驻守在那里的军队由希腊方阵和利比亚雇佣兵组成。

[bʌt; bət][æt; ət]['paɪˌθɑ:m][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

but	**at**	**Pithom**	**the**	**King**	**had**	**gathered**	**the**	**flower**	**of**	**his**	**troops**	**around**	**him**	**,**
但	在	皮托姆	这	国王	有	聚集	这	花	的	他的	军队	大约	他	,

但在比东，国王已经将他麾下的精锐部队聚集在自己周围。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] [ʃəʊd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['ru:lə(r)] , [hu:]

and	**this**	**circumstance**	**showed**	**how**	**little**	**serious**	**consideration**	**the**	**cautious**	**ruler**	**,**	**who**
和	这	环境	显示	如何	小的	严肃的	考虑	这	谨慎	统治者	,	WHO

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['keəfəli] [rɪ'gɑ:dɪd] ['evri] ['di:teɪl] ,

usually	**carefully**	**regarded**	**every**	**detail**	**,**
通常	小心	认为	每一个	细节	,

这件事表明，这位通常对每个细节都仔细斟酌的谨慎统治者，在这件事上是多么缺乏认真考虑。

[geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪð] [saɪ'ri:ni:] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [nəʊ]['pɜ:sən(ə)l] [pɑ:t] .

gave	**to**	**the**	**war**	**with**	**Cyrene**	**,**	**in**	**which**	**he**	**took**	**no**	**personal**	**part**	**.**
给予	到	这	战争	和	昔兰尼	,	在	哪个	他	采取	不	个人的	部分	.

他为与昔兰尼的战争提供了援助，但他本人并未亲自参战。

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [gɔ:lz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][sent] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][æz; əz] [ɔ:g'zɪliəri]

The	**four**	**thousand**	**Gauls**	**whom**	**he**	**had**	**sent**	**across**	**the**	**frontier**	**as**	**auxiliary**
这	四	千	高卢人	谁	他	有	发送	穿过	这	边境	作为	辅助的

[tru:ps] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['perələs] [tu:; tə][ðə; ði][fəʊ] ,

troops	**promised**	**to**	**become**	**perilous**	**to**	**the**	**foe**	**,**
军队	承诺	到	变得	危险的	到	这	敌人	,

他派往边境的四千名高卢人作为辅助部队，势必会给敌人带来巨大的危险。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['θret(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['lɪbiən] [traɪbz] .

who	**was**	**also**	**threatened**	**in**	**the**	**rear**	**by**	**one**	**of**	**the**	**most**	**powerful**	**Libyan**	**tribes**	**.**
WHO	曾是	还	威胁	在	这	后部	经过	一	的	这	最多	强大的	利比亚	部落	.

此外，他还受到利比亚最强大的部落之一的后方威胁。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['ɑːtɪst][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kəm'pænjən] , [ˌfɪlə'delfəs] [kʊd; kəd]

Therefore	**,**	**the**	**artist**	**was**	**assured**	**by**	**his**	**military**	**companion**	**,**	**Philadelphus**	**could**
所以	,	这	艺术家	曾是	保证	经过	他的	军队	伴侣	,	费城	可以

[let][ðə; ði] [kæm'peɪn] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] ,

let	**the**	**campaign**	**take**	**its**	**course**	**,**
让	这	活动	拿	它是	课程	,

因此，这位艺术家从他的战友费拉德尔福斯那里得到保证，他可以放任战役进行下去。

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [hɪm'self] [ðə; ði] [briːf] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [rest] [ɪn] [ðɪs] ['streɪndʒli] ['tʃəʊzn] [pleɪs] ,

and	**permit**	**himself**	**the**	**brief**	**period**	**of**	**rest**	**in**	**this**	**strangely**	**chosen**	**place**	**,**
和	允许	他自己	这	简短的	时期	的	休息	在	这	奇怪的	选定	地方	,

他允许自己在这个选择颇为奇特的地方短暂休息片刻。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['liːtʃɪz] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] .

which	**the**	**leeches**	**had**	**advised**	**.**
哪个	这	水蛭	有	建议	.

那是水蛭们建议的。

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðeə(r)] [sʌn] , ['ædmərəl] [juː'miːdiːz] ,

The	**house**	**where**	**the**	**aged**	**couple**	**lived**	**with**	**their**	**son**	**,**	**Admiral**	**Eumedes**	**,**
这	房子	在哪里	这	老年人	夫妻	居住地	和	他们的	儿子	,	上将	尤梅德斯	,

这对老夫妇和他们的儿子，海军上将尤梅德斯，就住在这栋房子里。

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

was	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**precincts**	**of**	**the**	**temple**	**.**
曾是	在	这	边缘	的	这	辖区	的	这	寺庙	.

位于寺庙边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɜːtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

It	**belonged**	**to**	**the**	**most**	**distinguished**	**merchant**	**in**	**the**	**place**	**,**
它	属于	到	这	最多	杰出的	商人	在	这	地方	,

它属于当地最杰出的商人。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] ['kɔːtjɑːd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] ,

and	**consisted**	**of**	**a**	**large**	**open**	**courtyard**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**square**	**,**
和	由……组成	的	一个	大的	打开	庭院	在	这	形式	的	一个	正方形	,

它由一个呈正方形的大型开放式庭院组成，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪŋz] .

surrounded	**by**	**the**	**building**	**and**	**its**	**communicating**	**wings**	**.**
包围	经过	这	建筑	和	它是	沟通	翅膀	.

被建筑物及其连接翼楼包围。

[wen] [ðə; ði] ['hɪpɑːk] [led] ['hɜːrmən] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

When	**the**	**hipparch**	**led**	**Hermon**	**into**	**this**	**place**	**a**	**number**	**of**	**people**	**had**	**already**
什么时候	这	喜帕奇	引领	赫尔蒙	进入	这	地方	一个	数字	的	人们	有	已经

[ə'sembəld] [ðeə(r)] .

assembled	**there**	**.**
组装	那里	.

当希帕拉特带领赫尔蒙来到这里时，已经有许多人聚集在这里了。

['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] [stʊd] [ɪn] [gruːps] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

Soldiers	**and**	**sailors**	**stood**	**in**	**groups**	**in**	**the**	**centre**	**,**
士兵	和	水手们	站立	在	团体	在	这	中心	,

士兵和水手们三五成群地站在中央，

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnət] [ˈɒfɪsəz] .

awaiting	the	orders	of	the	old	general	and	his	subordinate	officers	.
等待中	这	订单	的	这	老的	一般的	和	他的	下属	警官	.

等待老将军及其下属军官的命令。

[ˈmesndʒər] [ænd; ənd] [sleɪvz] , [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ˈveərɪəs] [ˈerəndz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Messengers	and	slaves	,	coming	and	going	on	various	errands	,	were	crossing	it	,
信使	和	奴隶	,	未来	和	去	在	各种各样的	跑腿	,	是	过境	它	,

信使和奴隶们来来往往，执行各种差事，他们经常穿过这条路。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [saɪd] [ˈbentʃɪz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [stʊd] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈɔːnɪŋ] .

and	on	the	shady	side	benches	and	chairs	stood	under	a	light	awning	.
和	在	这	阴凉	边	长椅	和	椅子	站立	在下面	一个	光	棚	.

在阴凉的一侧，摆放着长椅和椅子，上方有轻便的遮阳篷。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ˈvɪzɪtəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪm] - [kraʊnd] [ˈædmərəl] .

Most	of	these	were	occupied	by	visitors	who	came	to	congratulate	the	mother	of	the	fame	-	crowned	admiral	.
最多	的	这些	是	占领	经过	访客	WHO	来了	到	祝贺	这	母亲	的	这	名声	-	加冕	上将	.

这些房间大部分都被前来祝贺这位功勋卓著的海军上将母亲的访客占据了。

[θaɪˈoʊniː] [wɒz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪˈvæn] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] ,

Thyone	was	reclining	on	a	divan	in	their	midst	,
西奥内	曾是	斜倚	在	一个	迪万	在	他们的	中间	,

提奥妮斜倚在他们中间的沙发上。

[səbˈmɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈdjuːtiz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

submitting	with	a	sigh	to	the	social	duties	which	her	high	position	imposed	upon	her	.
提交	和	一个	叹	到	这	社会的	职责	哪个	她	高的	位置	强加	之上	她	.

她叹了口气，顺从了她高贵身份所带来的社交责任。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈdɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] ,

Her	face	was	turned	toward	the	large	doorway	of	the	main	entrance	,
她	脸	曾是	转向	朝向	这	大的	门口	的	这	主要的	入口	,

她的脸转向正门的大门。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈgriːtɪd] [ˈnjuːli] [ˌɪntrəˈdjuːst] [gests] , [ˈsʌmtaɪmz] [beɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [dɪˈpɑːtɪŋ] [wʌnz] ,

while	she	sometimes	greeted	newly	introduced	guests	,	sometimes	bade	farewell	to	departing	ones	,
尽管	她	有时	问候	新	介绍	客人	,	有时	巴德	告别	到	离开	一个	,

她有时迎接新来的客人，有时送别即将离开的客人。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [ˈɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈkwestʃənz] .

and	meanwhile	answered	and	asked	questions	.
和	同时	回答	和	问	问题	.

同时回答问题并提出问题。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['wɪərɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zəːʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ðæn; ðən]

She	had	been	more	wearied	by	the	exertions	of	the	last	few	days	than
她	有	到过	更多的	疲惫	经过	这	努力	的	这	最后的	很少	天	比

[hɜː(r); hə(r)] ['ænɪmeɪtɪd] ['mænə(r)] [rɪ'viːld] .

her	animated	manner	revealed	.
她	动画	方式	揭晓	.

她近几日的辛劳让她疲惫不堪，但表面上却显得精神抖擞。

[jet] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hɜːrmən] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] - [ɑːm] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)]

Yet	as	soon	as	Hermon	,	leaning	on	the	young	hipparch's	arm	,	approached	her
然而	作为	很快	作为	赫尔蒙	,	倾斜	在	这	年轻的	-	手臂	,	接近	她

,

,

,

然而，当赫尔蒙倚着年轻希帕尔奇的胳膊走向她时，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [ɪk'stendɪd] [bəuθ][hændz][tuː; tə] [hɪm] .

she	rose	and	cordially	extended	both	hands	to	him	.
她	玫瑰	和	诚挚地	扩展	两个都	双手	到	他	.

她起身，热情地向他伸出双手。

[truː] , [ðə; ði] [rɪ'kʌvərɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [dɪ'stɪŋktli] ,

True	,	the	recovering	man	was	still	unable	to	see	her	features	distinctly	,
真的	,	这	恢复中	男人	曾是	仍然	无法	到	看	她	特征	明显地	,

没错，这位正在康复的男子仍然无法看清她的五官。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] ['kaɪndnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm] ,

but	he	felt	the	maternal	kindness	with	which	she	received	him	,
但	他	毛毡	这	母体	仁慈	和	哪个	她	已收到	他	,

但他感受到了她待他如母般的慈爱。

[ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tɔːt] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm]

and	what	his	eyes	could	not	distinguish	his	ears	taught	him	in	her	warm
和	什么	他的	眼睛	可以	不是	区分	他的	耳朵	教授	他	在	她	温暖的

['griːtɪŋz] .

greetings	.
问候	.

他双眼无法分辨的，她的热情问候却教会了他。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] ,

His	heart	dilated	and	,
他的	心	扩张	和	,

他的心跳加速，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][əʊld][hænd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [wɪð] [ə'fekʃənət]

after	he	had	kissed	her	dear	old	hand	more	than	once	with	affectionate
后	他	有	亲吻	她	亲爱的	老的	手	更多的	比	一次	和	亲热

[dɪ'vəʊʃn] ,

devotion	,
虔诚	,

他曾多次深情地亲吻她那只亲爱的老手，

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn]

she	led	him	among	her	guests	and	presented	him	to	them	as	the	son
她	引领	他	之中	她	客人	和	呈现	他	到	他们	作为	这	儿子

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frend] .

of	her	dearest	friend	.
的	她	亲爱的	朋友	.

她领着他来到宾客中间，向他们介绍他是她挚友的儿子。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [stɜː(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembəld] [gruːp] , ['nɪəli] [ɔːl] [huːz] ['membəz] [bɪ'lɒŋd]

A	strange	stir	ran	through	the	assembled	group	,	nearly	all	whose	members	belonged
一个	奇怪的	搅拌	跑	通过	这	组装	团体	,	几乎	全部	谁	成员	属于

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [treɪn] ,

to	the	King's	train	,
到	这	国王学院	火车	,

聚集在一起的人群中，一阵奇怪的骚动传了过来，这些人几乎都是国王的随从。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] ['wɪspərz] [ænd; ənd] ['məːməz] [ə'raʊnd] [hɪm] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['hɜːrmən] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	low	whispers	and	murmurs	around	him	revealed	to	Hermon	that	the
和	这	低的	低语	和	低语	大约	他	揭晓	到	赫尔蒙	那	这

[fɔːls] [riːðz; riːθs] [hiː; hi] [wɔː(r)] [hæd; həd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [biːn] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l] .

false	wreaths	he	wore	had	by	no	means	been	forgotten	in	this	circle	.
错误的	花圈	他	穿着	有	经过	不	方法	到过	被遗忘的	在	这	圆圈	.

周围低低的耳语和窃窃私语让赫尔蒙明白，他所戴的假花环在这个圈子里根本没有被遗忘。

[ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði] [mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪləns]

A	painful	feeling	of	discomfort	overwhelmed	the	man	accustomed	to	the	silence
一个	痛苦	感觉	的	不适	不堪重负	这	男人	习惯	到	这	沉默

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] ,

of	the	desert	,
的	这	沙漠	,

一种剧烈的不适感席卷了这位习惯了沙漠寂静的男人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [kraɪd] [wɪð] ['ɜːnɪst] [ɪn'sɪstəns] , " [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] !

and	a	voice	within	cried	with	earnest	insistence	,	"	Away	from	here	!
和	一个	嗓音	之内	哭	和	认真	坚持	,	"	离开	从	这里	!

内心深处传来一个声音，恳切地喊道：“离开这里！”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [tɔːl] , [brɔːd] -

"	But	he	had	no	time	to	obey	it	;	an	unusually	tall	,	broad	-
"	但	他	有	不	时间	到	服从	它	;	一个	异常地	高的	,	广阔	-

['ʃəʊldəd] [mæn] ,

shouldered	man	,
肩部	男人	,

但他没有时间遵守；他是一个身材异常高大、肩膀宽阔的男人，

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [greɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] [greɪv] , [wel] - [fɔːmd] ['fiːtʃəz] ,

with	a	thick	gray	beard	and	grave	,	well	-	formed	features	,
和	一个	厚的	灰色的	胡须	和	严重	,	出色地	-	形成	特征	,

他留着浓密的灰白胡须，五官严肃而轮廓分明。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌerə'sistrətəs] , [ɐpɹ'əʊtʃt]

in	whom	he	thought	he	recognised	the	great	physician	Erasistratus	,	approached
在	谁	他	想法	他	已确认	这	伟大的	医生	埃拉西斯特拉图斯	,	接近

[θaɪ'oʊniː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

Thyone	,	and	asked	,
西奥内	,	和	问	,

他觉得自己在那个人身上认出了伟大的医生埃拉西斯特拉图，于是走近提奥妮，问道：

" [ðə; ði] [rɪ'kluːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [rɪ'stɔːd] [saɪt] ? "

"	The	recluse	from	the	desert	with	restored	sight	?	"
"	这	隐士	从	这	沙漠	和	恢复	视线	?	"

“那位重见光明的沙漠隐士？”

" [ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪtrən] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

"	The	same	,	"	replied	the	matron	,	and	whispered	to	the	other	,
"	这	相同的	,	"	回复	这	护士长	,	和	低声说道	到	这	其他	,

“一样，”女舍监回答道，然后低声对另一个人说。

[huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['feɪməs] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [liːtʃ] [huːm] ['hɜːrmən] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]

who	was	really	the	famous	scientist	and	leech	whom	Hermon	had	desired	to
WHO	曾是	真的	这	著名的	科学家	和	水蛭	谁	赫尔蒙	有	想要的	到

[siːk] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] .

seek	in	Alexandria	.
寻找	在	亚历山大	.

谁才是赫尔蒙在亚历山大想要寻找的那位著名的科学家兼水蛭?

" [ɪg'zɔːstʃən] [wɪl] [suːn] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'iː] ,

"	Exhaustion	will	soon	overcome	me	,
"	疲惫	将要	很快	克服	我	,

“我很快就会筋疲力尽。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

and	how	many	important	matters	I	had	to	discuss	with	you	and	the
和	如何	许多	重要的	事情	我	有	到	讨论	和	你	和	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['jɒndə(r)] !

poor	fellow	yonder	!
贫穷的	同伴	远处	!

我还有那么多重要的事情要跟你和那边那个可怜的家伙商量呢!

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['meɪtrənz] ['templz] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	The	physician	laid	his	hand	on	the	matron's	temples	,	and	,	raising	his	voice	,
"	这	医生	铺设	他的	手	在	这	女舍监的	寺庙	,	和	,	提高	他的	嗓音	,

“医生把手放在护士长的太阳穴上，然后提高了嗓门，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪv] [æŋ'zaɪəti] : " [ɪg'zɔːstʃən] !

said	in	a	tone	of	grave	anxiety	:	"	Exhaustion	!
说	在	一个	语气	的	严重	焦虑	:	"	疲惫	!

他用极其焦虑的语气说道：“精疲力竭！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ɒnəd] ['leɪdi] , [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][bed] . "

It	would	be	better	for	you	,	honoured	lady	,	to	keep	your	bed	.	"
它	会	是	更好的	为了	你	,	荣幸	女士	,	到	保持	你的	床	.	"

尊敬的女士，您最好还是待在床上。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] !

"	Surely	and	certainly	!
"	一定	和	当然	!

“当然，当然！”

" [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌntsmən] ['ɪnstəntli] [ə'sent] .

"	the	wife	of	the	chief	huntsman	instantly	assented	.
"	这	妻子	的	这	首席	猎人	即刻	同意	.

首席猎手的妻子立刻同意了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [tæks] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [fɑː(r)] [tuː] [lɒŋ] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [frend] .

"	We	have	already	taxed	your	strength	far	too	long	,	my	noble	friend	.
"	我们	有	已经	已征税	你的	力量	远的	也	长的	,	我的	高贵	朋友	.

“我的高贵朋友，我们已经过度消耗您的精力太久了。”

" [ðɪs] ['welkəm] [kən'feʃ(ə)n] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] ,

"	This	welcome	confession	produced	a	wonderful	effect	upon	the	other	visitors	,
"	这	欢迎	忏悔	生产	一个	精彩的	影响	之上	这	其他	访客	,

“这番令人欣慰的坦白给其他来访者带来了奇妙的影响，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði][lɑːst][wʌn][hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ]

and	very	soon	the	last	one	had	vanished	from	the	space	under	the	awning
和	非常	很快	这	最后的	一	有	消失了	从	这	空间	在下面	这	棚

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

and	the	courtyard	.
和	这	庭院	.

很快，最后一个人也从遮阳篷下的庭院里消失了。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [vautʃ'seif] ['hɜːrmən][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,

Not	a	single	person	had	vouchsafed	Hermon	a	greeting	;	for	the	artist	,
不是	一个	单身的	人	有	担保	赫尔蒙	一个	问候	;	为了	这	艺术家	,

[daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪ'stiːm] ,

divested	of	the	highest	esteem	,
剥离	的	这	最高	尊重	,

没有一个人向赫尔蒙致以问候；对于这位艺术家来说，他已失去了至高无上的尊重。

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][frɒm; frəm]

had	been	involved	in	the	ugly	suspicion	of	having	driven	his	uncle	from
有	到过	涉及	在	这	丑陋的	怀疑	的	拥有	驱动	他的	叔叔	从

[ˌælɪg'zɑːndriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

他曾卷入一起丑陋的嫌疑，被指控将他的叔叔赶出了亚历山大港。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnək] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən] [ʌn'feɪvərəbli] [ɒv; əv][hɪm] .

and	the	monarch	was	said	to	have	spoken	unfavourably	of	him	.
和	这	君主	曾是	说	到	有	说	不利的	的	他	.

据说国王曾对他发表过负面评价。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][wʌn][hæd; həd][left][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ðə; ði] [liːtʃ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns]

When	the	last	one	had	left	the	courtyard	,	the	leech	exchanged	a	quick	glance
什么时候	这	最后的	一	有	左边	这	庭院	,	这	水蛭	交换	一个	快的	瞥一眼

[ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

of	understanding	,
的	理解	,

当最后一个离开院子时，水蛭们交换了一个心照不宣的眼神。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːdɪd] ['hɜːrmən] , [wɪð] [θaɪ'oʊniː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə'dəʊməʊ] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs]

which	also	included	Hermon	,	with	Thyone	,	and	the	majordomo	received	orders
哪个	还	包括	赫尔蒙	,	和	西奥内	,	和	这	管家	已收到	订单

[tuː; tə] [əd'mɪt] [nəʊ][mɔː(r)] ['vɪzɪtəz] ,

to	admit	no	more	visitors	,
到	承认	不	更多的	访客	,

其中也包括赫尔蒙和提奥妮，管家接到命令不得再接待访客。

[waɪl] [ˌerə'sistrətəs] [ɪk'skleɪmd] ['geɪli] ,

while	Erasistratus	exclaimed	gaily	,
尽管	埃拉西斯特拉图斯	惊呼	兴高采烈地	,

埃拉西斯特拉图斯兴高采烈地喊道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] ['prɪnsəp(ə)l] ['djuːtiz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] ['hɑːmf(ə)l] [θɪŋz] —

"	It	is	one	of	the	physician's	principal	duties	to	keep	all	harmful	things	—
"	它	是	一	的	这	医生的	主要的	职责	到	保持	全部	有害	事物	—

[ɪn'kluːdɪŋ] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

including	living	ones	—	from	his	patient	.
包括	活的	一个	—	从	他的	病人	.

“医生的主要职责之一是保护病人免受一切有害事物（包括活物）的侵害。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hɜːrmən] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] [ə'baʊt]

"	Then	he	turned	to	Hermon	and	had	already	begun	to	question	him	about
"	然后	他	转向	到	赫尔蒙	和	有	已经	开始	到	问题	他	关于

[hɪz; ɪz] [helθ] ,

his	health	,
他的	健康	,

“然后他转向赫尔蒙，开始询问他的健康状况，

[wen] [ðə; ði]['meɪdʒə'dəʊməʊ] [ə'naʊnst] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪtə(r)] .

when	the	majordomo	announced	another	visitor	.
什么时候	这	管家	宣布	其他	游客	.

管家宣布又有一位访客到来。

" [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒentlmən] , [ə'pærəntli] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] ; " [hi'rɔfiləs] [ɒv; əv]

"	A	very	distinguished	gentleman	,	apparently	,	"	he	said	hastily	;	"	Herophilus	of
"	一个	非常	杰出的	绅士	,	显然	,	"	他	说	草草	;	"	希罗菲勒斯	的

['kælsi,dən] ,

Chalcedon	,
迦克墩	,

“显然是一位非常杰出的绅士，”他急忙说道；“是卡尔西顿的希罗菲勒斯，

[huː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [əd'mɪt(ə)ns] .

who	would	not	be	denied	admittance	.
WHO	会	不是	是	否认	准入	.

不会被拒绝入内。

" [ə'gen] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˌerə'sistrətəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrən] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)]

"	Again	the	eyes	of	Erasistratus	and	the	matron	met	,	and	the	former
"	再次	这	眼睛	的	埃拉西斯特拉图斯	和	这	护士长	遇见	,	和	这	以前的

['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['kɒliːg] .

hastened	toward	his	professional	colleague	.
加快	朝向	他的	专业的	同事	.

“埃拉西斯特拉图斯和女主人再次目光相遇，前者急忙走向他的同事。

[ðə; ði] [tuː] [fɪ'zɪʃən] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['iːgəli]

The	two	physicians	stopped	in	the	middle	of	the	courtyard	and	talked	eagerly
这	二	医生	停止	在	这	中间	的	这	庭院	和	谈话	急切地

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

两位医生停在院子中央，急切地交谈起来。

[waɪl] [θaɪ'oʊniː] , [wɪð] ['kɔːdiəl] ['ɪntrəst] ,

while	Thyone	,	with	cordial	interest	,
尽管	西奥内	,	和	亲切	兴趣	,

而Thyone则怀着热情的兴趣，

[ɑːskt] ['hɜːrmən] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɑːʃəli] ['lɜːnɪd] [θruː] [ðə; ði]

asked	Hermon	to	tell	her	what	she	had	already	partially	learned	through	the
问	赫尔蒙	到	告诉	她	什么	她	有	已经	部分	学习	通过	这

['friːdˌmæn] ['baɪəs] .

freedman	Bias	.
自由人	偏见	.

赫尔蒙让她把她已经从自由人比亚斯那里部分了解到的事情告诉她。

['faɪnəli] [ˌerə'sistrətəs] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði]['meɪtrən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)]

Finally	Erasistratus	persuaded	the	matron	,	who	seemed	to	have	forgotten	her
最后	埃拉西斯特拉图斯	被说服	这	护士长	,	WHO	似乎	到	有	被遗忘的	她

['priːviəs] [ɪg'zɔːstʃən] ,

previous	exhaustion	,
以前的	疲惫	,

最后，埃拉西斯特拉图斯说服了那位女管家，她似乎已经忘记了之前的疲惫。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [hɑːt] [θrɔb] [fɑːstə(r)][æz; əz][hiː; hi]

to	share	the	consultation	,	but	the	convalescent's	heart	throbbed	faster	as	he
到	分享	这	咨询	,	但	这	-	心	悸动	快点	作为	他

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['liːtʃɪz] .

watched	the	famous	leeches	.
观看	这	著名的	水蛭	.

病人本想参与会诊，但当他看着那些著名的水蛭时，他的心跳却加快了。

[ɪf] [ðiːz] [tuː] [men] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

If	these	two	men	took	charge	of	his	case	,
如果	这些	二	男人	采取	收费	的	他的	案件	,

如果这两个人接手他的案子，

[ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

the	most	ardent	desire	of	his	soul	might	be	fulfilled	,
这	最多	热心	欲望	的	他的	灵魂	可能	是	已完成	,

他灵魂中最强烈的愿望或许能够实现。

[ænd; ənd][θaɪ'oʊniː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [hɪz; ɪz]

and	Thyone	was	certainly	trying	to	induce	them	to	undertake	his
和	西奥内	曾是	当然	尝试	到	诱导	他们	到	承担	他的

['triːtmənt] ;

treatment	;
治疗	;

而提奥内显然是想诱使他们接受他的治疗；

[wɒt] [els] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['iːv(ə)n]

what	else	would	have	drawn	her	away	from	him	before	she	had	said	even
什么	别的	会	有	绘制	她	离开	从	他	前	她	有	说	甚至

[wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] ['dæfni] ?

one	word	about	Daphne	?
一	单词	关于	芫	?

还有什么事能让她在提起达芙妮之前就离开他呢?

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] [sɔː] , [æz; əz] [ɪf] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,

The	sculptor	saw	,	as	if	through	a	cloud	of	dust	,
这	雕塑家	锯	,	作为	如果	通过	一个	云	的	灰尘	,

雕塑家仿佛透过一层尘埃，看到了.....

[ðə; ði] [θriː] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	three	consulting	together	in	the	centre	of	the	courtyard	,	away	from	the
这	三	咨询	一起	在	这	中心	的	这	庭院	,	离开	从	这

['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['mesndʒər] .

soldiers	and	messengers	.
士兵	和	信使	.

三人远离士兵和信使，在院子中央商议对策。

['hɜːrmən] [hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [ˌerə'sistrətəs] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ,

Hermon	had	only	seen	Erasistratus	indistinctly	,
赫尔蒙	有	仅有的	已见	埃拉西斯特拉图斯	模糊不清	,

赫尔蒙只是模糊地瞥见了埃拉西斯特拉图斯一眼。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['blaɪndɪd][hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɪk] - [bed]

but	before	his	eyes	were	blinded	he	had	met	him	beside	the	sick	-	bed
但	前	他的	眼睛	是	失明	他	有	遇见	他	旁	这	生病的	-	床

[ɒv; əv] [mɜː'tɪləs] ,

of	Myrtilus	,
的	桃金娘	,

但在他双目失明之前，他曾在米尔提卢斯的病床旁遇见了他。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [fə'get] [ðə; ði] ['mænli] ['bɪədɪd] [feɪs] ,

and	no	one	who	had	once	beheld	it	could	forget	the	manly	bearded	face	,
和	不	一	WHO	有	一次	观看	它	可以	忘记	这	男子气概	留着胡子的	脸	,

凡是见过它的人，都无法忘记那张充满男子气概、蓄着胡须的脸。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪv] , ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] , [huːz] [geɪz] [dɪ'lɪbərətli] [sɔːt] [ðeə(r)] [gəʊl] .

with	the	grave	,	thoughtful	eyes	,	whose	gaze	deliberately	sought	their	goal	.
和	这	严重	,	周到	眼睛	,	谁	目光	故意地	寻求	他们的	目标	.

眼神严肃而深邃，目光坚定地追寻着目标。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [men][ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .

The	other	also	belonged	to	the	great	men	in	the	realm	of	intellect	.
这	其他	还	属于	到	这	伟大的	男人	在	这	领域	的	智力	.

另一位也属于知识界的伟人。

['hɜːrmən] [njuː] [hɪm] [wel] ,
Hermon knew him well ,
赫尔蒙 知道 他 出色地 ,

赫尔蒙很了解他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] ['iːgəli] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for he had listened eagerly in the Museum to the lectures of the
为了 他 有 听着 急切地 在 这 博物馆 到 这 讲座 的 这
['feɪməs] [hi'rɔfiləs] ,
famous Herophilus ,
著名的 希罗菲勒斯 ,

因为他曾在博物馆里认真聆听过著名学者希罗菲勒斯的讲座。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [stæmpt] [ɪt'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][səʊl] .
and his image also had stamped itself upon his soul .
和 他的 图像 还 有 盖章 本身 之上 他的 灵魂 .

他的形象也深深地烙印在他的灵魂深处。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] , [smuːð] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)][hæd; həd]
Even at that time the long , smooth hair of the famous investigator had
甚至 在 那 时间 这 长的 , 光滑的 头发 的 这 著名的 研究者 有
[tɜːnd] [greɪ] .
turned gray .
转向 灰色的 .

即使在那时，这位著名侦探的长而柔顺的头发也已经变灰了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kləʊsli] ['ʃeɪvn] , [wel] - [fɔːmd] [feɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] , [θɪn] ,
From the oval of his closely shaven , well - formed face , with the long , thin ,
从 这 椭圆形 的 他的 密切 剃光 , 出色地 - 形成 脸 , 和 这 长的 , 薄的 ,

从他那张刮得干干净净、轮廓分明的椭圆形脸上，可以看到他修长纤细的……

['slaɪtli] [hʊkt] [nəʊz] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [geɪzd] [wɪð] ['penətreɪtɪŋ]
slightly hooked nose , a pair of sparkling eyes had gazed with penetrating
轻微地 钩子 鼻子 , 一个 一对 的 闪闪发光 眼睛 有 凝视 和 渗透
['kiːnnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪsnər] .
keenness at the listeners .
敏锐 在 这 听众 .

她有着略微鹰钩的鼻子，一双闪亮的眼睛目光炯炯有神地注视着听众。

['hɜːrmən] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] ['ærəstɒt(ə)l] [laɪk] [hɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] [paɪ'θægərəs] , [wɪð] [wɪtʃ]
Hermon had imagined Aristotle like him , while the bust of Pythagoras , with which
赫尔蒙 有 想象 亚里士多德 喜欢 他 , 尽管 这 摔碎 的 毕达哥拉斯 , 和 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] ,
he was familiar ,
他 曾是 熟悉的 ,

赫尔蒙想象中的亚里士多德和他很像，而他熟悉的毕达哥拉斯半身像，

[rɪ'zembld] [ˌerə'sistrətəs] .
resembled Erasistratus .
类似 埃拉西斯特拉图斯 .

像埃拉西斯特拉图斯。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm]
The convalescent could scarcely expect anything more than beneficial advice from
这 康复期 可以 几乎 预计 任何事物 更多的 比 有利 建议 从
[hi'rɔfiləs] ;
Herophilus ;
希罗菲勒斯 ;

这位康复中的病人几乎不可能指望从希罗菲勒斯那里得到什么，最多也就是一些有益的建议；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['taɪələs] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ['reəli] ['rendəd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

for	this	tireless	investigator	rarely	rendered	assistance	to	the	sick	in	the	city	,
为了	这	不知疲倦	研究者	很少	渲染	协助	到	这	生病的	在	这	城市	,

这位不知疲倦的调查员很少为城里的病人提供帮助。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]

because	the	lion's	share	of	his	time	and	strength	were	devoted	to
因为	这	狮子的	分享	的	他的	时间	和	力量	是	奉献	到

['dɪfɪkəlt] [rɪ'sɜːtʃɪz] .

difficult	researches	.
难的	研究	.

因为他把大部分时间和精力都投入到了艰巨的研究中。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['feɪvəd] [ðiːz] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] ['sentənst] [tuː; tə]

The	King	favoured	these	by	placing	at	his	disposal	the	criminals	sentenced	to
这	国王	受青睐	这些	经过	放置	在	他的	处理	这	罪犯	判刑	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

国王偏袒这些人，将被判处死刑的罪犯交由自己支配。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [breɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]

In	his	work	of	dissection	he	had	found	that	the	human	brain	was	the
在	他的	工作	的	解剖	他	有	成立	那	这	人类	脑	曾是	这

[siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

seat	of	the	soul	,
座位	的	这	灵魂	,

在他的解剖工作中，他发现人脑是灵魂的所在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːvz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	nerves	originated	in	it	.
和	这	神经	起源于	在	它	.

神经就起源于此。

[ˌerə'sistrətəs] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['medɪk(ə)l] ['præktɪs] ,

Erasistratus	,	on	the	contrary	,	devoted	himself	to	a	large	medical	practice	,
埃拉西斯特拉图斯	,	在	这	相反	,	奉献	他自己	到	一个	大的	医疗的	实践	,

相反，埃拉西斯特拉图则致力于大规模的医疗实践。

[ðəʊ] ['saɪəns] [əud] [hɪm] [nəʊ] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] .

though	science	owed	him	no	less	important	discoveries	.
尽管	科学	欠款	他	不	较少的	重要的	发现	.

尽管科学界也对他做出了同样重要的发现。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [tɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]

The	circle	of	artists	had	heard	what	he	taught	concerning	the	blood	in	the
这	圆圈	的	艺术家	有	听到	什么	他	教授	有关	这	血	在	这

[veɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ['bʌbəlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] ,

veins	and	the	air	bubbles	in	the	arteries	,
静脉	和	这	空气	气泡	在	这	动脉	,

艺术家圈子里的人都听过他讲解的关于静脉中的血液和动脉中的气泡的理论。

[haʊ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] ,

how	he	explained	the	process	of	breathing	,
如何	他	解释	这	过程	的	呼吸	,

他是如何解释呼吸过程的，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

and	what	he	had	found	in	the	investigation	of	the	beating	of	the	heart	.
和	什么	他	有	成立	在	这	调查	的	这	殴打	的	这	心	.

以及他在研究心脏跳动时所发现的现象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ]

But	he	performed	his	most	wonderful	work	with	the	knife	in	his	hand	as	a
但	他	执行	他的	最多	精彩的	工作	和	这	刀	在	他的	手	作为	一个

['sɜːdʒən] .

surgeon	.
外科医生	.

但他最伟大的成就还是作为一名外科医生，用手中的手术刀完成的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] - [sleɪvz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [nəːs]

He	had	opened	the	body	of	one	of	Archias's	slaves	,	who	had	been	nursed
他	有	打开	这	身体	的	一	的	-	奴隶	,	WHO	有	到过	护理

[baɪ] ['dæfni] ,

by	Daphne	,
经过	芫	,

他剖开了阿尔基亚斯的一个奴隶的尸体，这个奴隶曾由达芙妮照料。

[ænd; ənd] [kjʊəd] [hɪm]['ɑːftə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)] [fɪ'zɪʃən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ʌp] .

and	cured	him	after	all	other	physicians	had	given	him	up	.
和	治愈	他	后	全部	其他	医生	有	给定	他	向上	.

在其他所有医生都束手无策之后，他治好了他的病。

[wen] [ðɪs] [mænz] [vɔɪs] [riːtʃt] ['hɜːrmən] ,

When	this	man's	voice	reached	Hermon	,
什么时候	这	男人的	嗓音	达到	赫尔蒙	,

当这人的声音传到赫尔蒙时，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

he	repeated	to	himself	the	words	of	refusal	with	which	the	great	physician
他	重复	到	他自己	这	字	的	拒绝	和	哪个	这	伟大的	医生

[hæd; həd] ['fɔːməli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [hɪm] .

had	formerly	declined	to	devote	his	time	and	skill	to	him	.
有	以前	拒绝	到	奉献	他的	时间	和	技能	到	他	.

他一遍遍地重复着那位伟大的医生以前拒绝将时间和技能奉献给他的那些拒绝的话。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ðen] — [ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrəntli] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] !

Perhaps	he	was	right	then	—	and	how	differently	he	treated	him	to	-	day	!
也许	他	曾是	正确的	然后	—	和	如何	不同	他	治疗	他	到	-	天	!

也许他当时是对的——而他今天对待他的方式又是多么不同！

[θaɪ'oʊniː][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['saɪəntɪst] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm]

Thyone	had	informed	the	famous	scientist	of	everything	which	she	knew	from
西奥内	有	知情的	这	著名的	科学家	的	一切	哪个	她	知道	从

['hɜːrmən] ,

Hermon	,
赫尔蒙	,

蒂奥妮把她从赫尔蒙那里了解到的一切都告诉了那位著名的科学家。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [θruː] ['baɪəs] .

and	had	learned	of	the	last	period	of	his	life	through	Bias	.
和	有	学习	的	这	最后的	时期	的	他的	生活	通过	偏见	.

他从比阿斯那里得知了他生命中的最后阶段。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['lɪsnd] [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] , ['sʌmtaɪmz] [kəm'pliːtɪŋ] [hɜːrmənz] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [baɪ]

She	now	listened	with	eager	interest	,	sometimes	completing	Hermon's	acknowledgments	by
她	现在	听着	和	渴望的	兴趣	,	有时	完成	赫尔蒙的	致谢	经过

[æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri][ɔː(r)] [prəu'piʃieit] [wɜːd] ,

an	explanatory	or	propitiating	word	,
一个	解释性	或者	安抚	单词	,

她现在听得津津有味，有时还会补充几句解释或安慰的话，以完善赫尔蒙的致谢。

[æz; əz][ðə; ði] ['liːtʃɪz] [səb'dʒektɪd][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

as	the	leeches	subjected	him	to	a	rigid	examination	,
作为	这	水蛭	受	他	到	一个	死板的	考试	,

水蛭们对他进行了严格的检查，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [sɜːv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

but	the	latter	felt	that	his	statements	were	not	to	serve	curiosity	,
但	这	后者	毛毡	那	他的	声明	是	不是	到	服务	好奇心	,

但后者认为他的言论并非为了满足人们的好奇心。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɒnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][eɪd] [hɪm] .

but	an	honest	desire	to	aid	him	.
但	一个	诚实的	欲望	到	援助	他	.

但他的确怀着帮助他的真诚愿望。

[səʊ][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] ['æbsəluːt] ['fræŋknəs] .

So	he	spoke	to	them	with	absolute	frankness	.
所以	他	辐	到	他们	和	绝对	坦率	.

所以他坦诚地和他们交谈。

[wen] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ˌerə'sistrətəs] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l]

When	the	examination	was	over	,	Erasistratus	exclaimed	to	his	professional
什么时候	这	考试	曾是	超过	,	埃拉西斯特拉图斯	惊呼	到	他的	专业的

['kɒliːg] : " [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] !

colleague	:	"	This	old	woman	!
同事	:	"	这	老的	女士	!

考试结束后，埃拉西斯特拉图斯对他的专业同事惊呼道：“这个老太太！

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] .

Precisely	as	I	would	have	prescribed	.
恰恰	作为	我	会	有	规定	.

完全按照我的处方开具。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['daɪət] [wɪð] [ðə; ði] ['triːtmənt] .

She	ordered	the	strictest	diet	with	the	treatment	.
她	订购	这	最严格的	饮食	和	这	治疗	.

她要求在治疗期间严格控制饮食。

[ʃiː; ʃi][rɪ'dʒektɪd] ['evri] [strɒŋ] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['remədi] , [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm] [waɪn] , [mʌtʃ] [miːt] ,

She	rejected	every	strong	internal	remedy	,	and	forbade	him	wine	,	much	meat	,
她	拒绝	每一个	强的	内部的	补救	,	和	禁止	他	葡萄酒	,	很多	肉	,

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['siːzənɪŋ] .

and	all	kinds	of	seasoning	.
和	全部	种类	的	调料	.

她拒绝一切强效的内服药物，并禁止他饮酒、吃大量肉类和各种调味料。

['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][daɪ'rektɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [mɪlk][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [gɪfts][ɒv; əv]

Our	patient	was	directed	to	live	on	milk	and	the	same	simple	gifts	of
我们的	病人	曾是	指导	到	居住	在	牛奶	和	这	相同的	简单的	礼物	的

['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Nature	which	I	would	have	ordered	for	him	.
自然	哪个	我	会	有	订购	为了	他	.

我们的病人被要求只吃牛奶和大自然馈赠的简单食物，这些食物也是我会为他订购的。

[ðə; ði] [hɜːb] [dʒuːs][ɪn][ðə; ði]['klevə(r)] - [sælv] [pruːvd] [ðə; ði][best] ['remədi] .

The	herb	juice	in	the	clever	sorceress's	salve	proved	the	best	remedy	.
这	草本植物	汁	在	这	聪明的	-	药膏	已证实	这	最好的	补救	.

聪明的女巫药膏中的草药汁被证明是最好的良药。

[ðə; ði] [ˌinkæn'teiʃən] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [hɑːm] .

The	incantations	could	do	no	harm	.
这	咒语	可以	做	不	伤害	.

这些咒语不会造成任何伤害。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] , [ænd; ənd]

On	the	contrary	,	they	often	produce	a	wonderful	effect	on	the	mind	,	and
在	这	相反	,	他们	经常	生产	一个	精彩的	影响	在	这	头脑	,	和

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːd] ['fɜːðə(r)] .

from	it	proceed	further	.
从	它	继续	更远	.

相反，它们往往会对心灵产生奇妙的影响，并由此进一步发展。

" [hɪə(r)] [ˌerə'sistrətəs] [ɑːskt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [stɪl]

"	Here	Erasistratus	asked	to	have	a	description	of	the	troubles	which	still
"	这里	埃拉西斯特拉图斯	问	到	有	一个	描述	的	这	麻烦	哪个	仍然

[ə'fektɪd] [hɜːmənz] ['vɪʒn] ,

affected	Hermon's	vision	,
做作的	赫尔蒙的	想象	,

“埃拉西斯特拉图斯要求描述一下赫尔蒙的视力仍然受到哪些问题影响，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['liːtʃɪz] [geɪzd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz]

and	the	passionate	eagerness	with	which	the	leeches	gazed	into	his	eyes
和	这	热情的	渴望	和	哪个	这	水蛭	凝视	进入	他的	眼睛

['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['bʌdɪŋ] [həʊp] .

strengthened	the	artist's	budding	hope	.
加强	这	艺术家的	萌芽	希望	.

水蛭们用充满热情的目光凝视着他的眼睛，这更加坚定了艺术家心中萌芽的希望。

['nevə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [wɪʃt] [mɔː(r)] ['ɑːdntli] [ðæt] ['dæfni] [wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Never	had	he	wished	more	ardently	that	Daphne	was	back	at	his	side	.
绝不	有	他	希望	更多的	热切地	那	芫	曾是	后退	在	他的	边	.

他从未如此渴望达芙妮回到他身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉克涅 — 第 08 卷(Arachne — Volume 08)
第2/3页

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['lɪsnd] [wɪð] [kiːn] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['faɪnəli] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz]
He **also** **listened** **with** **keen** **attention** **when** **the** **scientists** **finally** **discussed** **in** **low** **tones**
他 还 听着 和 敏锐的 注意力 什么时候 这 科学家 最后 讨论 在 低的 音调
[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'siːvd] ,
what **they** **had** **perceived** **,**
什么 他们 有 感知 ,

当科学家们最后低声讨论他们的观察结果时，他也全神贯注地听着。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [waɪt] [skɑː(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɔːniə] , "
and **caught** **the** **words** **,** **"** **White** **scar** **on** **the** **cornea** **,** **"**
和 捕捉 这 字 , " 白色的 瘢痕 在 这 角膜 , "

并听到了“角膜上有一道白色疤痕”这句话。

" [luː'kəʊmə] , " [ænd; ənd] " [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
" **leucoma** **,** **"** **and** **"** **operation** **.**
" 白斑 , " 和 " 手术 .

“白质瘤”和“手术”。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [hi'rɔfiləs] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [æn; ən]['ɪndʒəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːniə] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm]
" **He** **also** **heard** **Herophilus** **declare** **that** **an** **injury** **of** **the** **cornea** **by** **the** **flame**
" 他 还 听到 希罗菲勒斯 宣布 那 一个 受伤 的 这 角膜 经过 这 火焰
[ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blaɪndnəs] .
of **the** **torch** **was** **the** **cause** **of** **the** **blindness** **.**
的 这 火炬 曾是 这 原因 的 这 失明 .

“他还听到希罗菲勒斯宣称，眼盲的原因是火炬火焰灼伤了角膜。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retɪnə] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [hiː; hi][hæd; həd]
In **the** **work** **which** **led** **him** **to** **the** **discovery** **of** **the** **retina** **in** **the** **eye** **he** **had**
在 这 工作 哪个 引领 他 到 这 发现 的 这 视网膜 在 这 眼睛 他 有
[dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ['sedʒələsli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [saɪt] .
devoted **himself** **sedulously** **to** **the** **organs** **of** **sight** **.**
奉献 他自己 勤奋地 到 这 器官 的 视线 .

在发现眼睛视网膜的过程中，他孜孜不倦地致力于视觉器官的研究。

[ðɪs] [keɪs] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] [kiːn] [naɪf] .
This **case** **seemed** **as** **if** **it** **had** **been** **created** **for** **his** **friend's** **keen** **knife** **.**
这 案件 似乎 作为 如果 它 有 到过 创建 为了 他的 朋友们 敏锐的 刀 .

这个盒子似乎是专门为他朋友那把锋利的刀而设计的。

[wɒt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [kjʊəd] [mæn] ,
What **expectations** **this** **assurance** **aroused** **in** **the** **half** **-** **cured** **man** **,**
什么 期望 这 保证 被唤醒 在 这 一半 - 治愈 男人 ,

这种保证在半康复者心中激起了怎样的期待?

[huː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gəʊl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [geɪnd] , [wen] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ˌerə'sistrətəs] ,
who **felt** **as** **if** **the** **goal** **was** **already** **gained** **,** **when** **,** **shortly** **after** **,** **Erasistratus** **,**
WHO 毛毡 作为 如果 这 目标 曾是 已经 获得 , 什么时候 , 不久 后 , 埃拉西斯特拉图斯 ,

他感觉目标已经达成，然而不久之后，埃拉西斯特拉图斯.....

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə]
the **greatest** **physician** **of** **his** **time** **,** **offered** **to** **make** **the** **attempt** **in** **Alexandria**
这 最 医生 的 他的 时间 , 提供 到 制作 这 试图 在 亚历山大
[tuː; tə] [rɪ'muːv] ,
to **remove** **,**
到 消除 ,

他那个时代最伟大的医生主动提出前往亚历山大港尝试移除.....

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [in'siʒən] , [wɒt] [stɪl] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peəd] ['vɪʒn] !

by	a	few	little	incisions	,	what	still	dimmed	his	impaired	vision	!
经过	一个	很少	小的	切口	,	什么	仍然	调暗	他的	受损	想象	!

几道小切口，却让他的视力更加模糊了!

['hɜːrmən] , ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [θæŋkt] [ðə; ði] [liːtʃ] ,

Hermon	,	deeply	agitated	,	thanked	the	leech	,
赫尔蒙	,	深	激动	,	谢谢	这	水蛭	,

赫尔蒙极度激动，向水蛭道谢。

[ænd; ənd] [wen] [θaɪ'oʊniː] [pə'siːvd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk]

and	when	Thyone	perceived	what	was	passing	in	his	mind	she	ventured	to	ask
和	什么时候	西奥内	感知	什么	曾是	通过	在	他的	头脑	她	冒险	到	问

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['fiːzəb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [wɜːk]

the	question	whether	it	would	not	be	feasible	to	perform	the	beneficent	work
这	问题	无论	它	会	不是	是	可行的	到	履行	这	仁慈的	工作

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

当蒂奥妮察觉到他心中所想时，她便大胆地问道，在这里行善是否可行。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	,	if	possible	,	the	next	day	,
和	,	如果	可能的	,	这	下一个	天	,

如果可能的话，第二天再说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fʊl'fɪl][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	surgeon	was	ready	to	fulfil	the	wish	of	the	matron	and	the
和	这	外科医生	曾是	准备好	到	实现	这	希望	的	这	护士长	和	这

['sʌfərə(r)] ['spiːdəli] .

sufferer	speedily	.
患者	迅速地	.

外科医生准备迅速满足护士长和患者的愿望。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [hɪm] .

He	would	bring	the	necessary	instruments	with	him	.
他	会	带来	这	必要的	仪器	和	他	.

他会带上必要的仪器。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd]

It	only	depended	upon	whether	a	suitable	room	could	be	found	in	the	crowded
它	仅有的	取决于	之上	无论	一个	合适的	房间	可以	是	成立	在	这	挤

['sɪti] ,

city	,
城市	,

这仅仅取决于能否在拥挤的城市里找到合适的房间。

[ænd; ənd][θaɪ'oʊniː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ]

and	Thyone	believed	that	such	a	one	could	not	be	lacking	in	the	great	building
和	西奥内	相信	那	这样的	一个	一	可以	不是	是	缺乏	在	这	伟大的	建筑

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

at	her	disposal	.
在	她	处理	.

蒂奥内认为，在她所拥有的这座宏伟建筑中，这样的一件物品不可能缺少。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['stjuːəd] [kən'fɜːmd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

A	short	conversation	with	the	steward	confirmed	this	opinion	.
一个	短的	对话	和	这	管家	确认的	这	观点	.

与乘务员的简短交谈证实了这一看法。

[ðen] [ˌerə'sistrətəs] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Then	Erasistratus	appointed	the	next	morning	for	the	operation	.
然后	埃拉西斯特拉图斯	任命	这	下一个	早晨	为了	这	手术	.

于是埃拉西斯特拉图斯指定第二天早上进行手术。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['kɔnsi,kreit] [ðə; ði]['temp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

During	the	ceremony	of	consecrating	the	temple	it	would	be	quiet	in	the	house
期间	这	仪式	的	奉献	这	寺庙	它	会	是	安静的	在	这	房子

[ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] .

and	its	vicinity	.
和	它是	附近	.

在寺庙落成典礼期间，房屋及其周围都会很安静。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['fɑːstɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] ['hɜːrmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

The	preliminary	fasting	which	he	imposed	upon	his	patients	Hermon	had	already
这	初步的	禁食	哪个	他	强加	之上	他的	患者	赫尔蒙	有	已经

[ˌʌndə'gɒn] .

undergone	.
经历	.

赫尔蒙已经按照他要求病人进行的初步禁食进行了。

" [ðə; ði][pjʊə(r)] ['dezət] [eə(r)][hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'sɪstəns] [ɪn]

"	The	pure	desert	air	here	,	"	he	added	,	"	will	be	of	the	utmost	assistance	in
"	这	纯的	沙漠	空气	这里	,	"	他	额外	,	"	将要	是	的	这	极致	协助	在

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

他补充说："这里纯净的沙漠空气将对康复大有裨益。"

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [slaɪt] , [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] .

The	operation	is	slight	,	and	free	from	danger	.
这	手术	是	轻微	,	和	自由的	从	危险	.

手术操作简单，没有危险。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪts] [sək'ses] .

A	few	days	will	determine	its	success	.
一个	很少	天	将要	决定	它是	成功	.

几天时间就能决定它能否成功。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['mædʒɪstiz] ,

I	shall	remain	here	with	their	Majesties	,
我	将	保持	这里	和	他们的	陛下	,

我将留在这里陪伴陛下们。

['əʊnli] — " [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ['daʊtfəli] — " [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt]

only	—	"	and	here	he	hesitated	doubtfully	—	"	where	shall	I	find	a	competent
仅有的	—	"	和	这里	他	犹豫了一下	怀疑地	—	"	在哪里	将	我	寻找	一个	胜任的

[ə'sɪstənt] ?

assistant	?
助手	?

"只是——"他犹豫了一下，犹豫不决——"我去哪里找一个称职的助手呢？"

" [hi'rɔfiləs] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] ,

"	Herophilus	looked	his	colleague	in	the	face	with	a	sly	smile	,	saying	,
"	希罗菲勒斯	看起来	他的	同事	在	这	脸	和	一个	狡猾	微笑	,	说	,

希罗菲勒斯狡黠地笑着看着他的同事，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kredɪt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] ['kælsi,dən] [wɪð] [ðə; ði] ['niːdfl] [skɪl] , [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət]

"	If	you	credit	the	old	man	of	Chalcedon	with	the	needful	skill	,	he	is	at
"	如果	你	信用	这	老的	男人	的	迦克墩	和	这	需要	技能	,	他	是	在

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] . "

your	disposal	.	"
你的	处理	.	"

“如果你认为卡尔西顿的老人具备所需的技能，他便听候你的差遣。”

" [hi'rɔfiləs] ! " [kraɪd] [θaɪ'oʊniː] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wet] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒd] [aɪz] , [wɪtʃ]

"	Herophilus	!	"	cried	Thyone	,	and	tears	of	emotion	wet	her	aged	eyes	,	which
"	希罗菲勒斯	!	"	哭	西奥内	,	和	眼泪	的	情感	湿的	她	老年人	眼睛	,	哪个

['iːzəli] [ˌəʊvəfl'əʊd] ;

easily	overflowed	;
容易地	溢出	;

“希罗菲勒斯！”蒂奥内喊道，激动的泪水盈满了她年迈的眼睛，泪水很容易就流出来了；

[bʌt; bət] [wen] ['hɜːrmən] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɜːvənt] ['grætɪtjuːd] [ɪn] [wɜːdz] ,

but	when	Hermon	tried	to	give	expression	to	his	fervent	gratitude	in	words	,
但	什么时候	赫尔蒙	尝试	到	给	表达	到	他的	热切	感激	在	字	,

但当赫尔蒙试图用言语表达他热烈的感激之情时，

[ˌerə'sistrətəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , [ɪk'skleɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [hænd] ,

Erasistratus	interrupted	him	,	exclaiming	,	as	he	grasped	his	comrade's	hand	,
埃拉西斯特拉图斯	中断	他	,	惊呼	,	作为	他	抓住	他的	同志的	手	,

埃拉西斯特拉图斯打断了他的话，一边抓住同伴的手，一边喊道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːp(ə)l] [rəʊb] ,

"	It	honours	the	general	in	his	purple	robe	,
"	它	荣誉	这	一般的	在	他的	紫色的	长袍	,

“它向身穿紫色长袍的将军致敬，

[wen] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði] [speɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪnt'rentʃmənt] .

when	he	uses	the	spade	in	the	work	of	intrenchment	.
什么时候	他	用途	这	铲	在	这	工作	的	战壕	.

当他用铁锹进行工事作业时。

" ['meni] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [frendz] [wɪð'druː] ,

"	Many	other	matters	were	discussed	before	the	professional	friends	withdrew	,
"	许多	其他	事情	是	讨论	前	这	专业的	朋友们	退出	,

在专业界朋友们退出之前，我们还讨论了很多其他事情。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

promising	to	go	to	work	early	the	next	morning	.
有前途	到	去	到	工作	早期的	这	下一个	早晨	.

承诺第二天一早去上班。

[ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [wɜːd] ,

They	kept	their	word	,
他们	保留	他们的	单词	,

他们信守了承诺。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [tɜːn] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	while	the	temple	of	the	god	Turn	resounded	with	music	and	the
和	尽管	这	寺庙	的	这	上帝	转动	回荡着	和	音乐	和	这

['tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [hɪmz] [baɪ] [ðə; ði] [priːsts] ,

chanting	of	hymns	by	the	priests	,
吟唱	的	赞美诗	经过	这	神父	,

当图恩神庙里回荡着音乐和祭司们吟唱的赞美诗时，

[huːz] ['daɪɪŋ] [nəʊts] ['entəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [waɪl] [kwiːn] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] -

whose	dying	notes	entered	the	windows	of	the	sick	-	room	,	while	Queen	Arsinoe	-
谁	垂死	笔记	进入	这	视窗	的	这	生病的	-	房间	,	尽管	女王	阿尔西诺伊	-

[ˌfɪlə'delfəs] [led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

Philadelphus	led	the	procession	,
费城	引领	这	游行	,

他的遗书从病房的窗户伸了进来，而阿尔西诺伊-菲拉德尔福斯女王则走在送葬队伍的最前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	the	King	,
和	这	国王	,

还有国王，

[huː] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [gaʊt] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

who	was	prevented	by	the	gout	from	entering	and	passing	around	the
WHO	曾是	阻止	经过	这	痛风	从	进入	和	通过	大约	这

['sæŋktʃuəri] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

sanctuary	at	her	side	,
避难所	在	她	边	,

她因痛风发作而无法进入圣所，也无法在她身边绕行。

['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ðə; ði]

ordered	a	monument	to	be	erected	in	commemoration	of	this	festival	,	the
订购	一个	纪念碑	到	是	竖立	在	纪念	的	这	节日	,	这

['feɪməs] ['liːtʃɪz] [tɔil] ['bɪzɪli] .

famous	leeches	toiled	busily	.
著名的	水蛭	辛勤劳作	忙碌地	.

为了纪念这个节日，人们下令建造一座纪念碑，著名的水蛭们忙碌起来。

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðeə(r)][tɑːsk]

When	the	music	and	the	acclamations	of	the	crowd	died	away	,	their	task
什么时候	这	音乐	和	这	掌声	的	这	人群	死亡	离开	,	他们的	任务

[wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

was	accomplished	.
曾是	完成	.

当音乐和人群的欢呼声渐渐消失时，他们的任务就完成了。

[ðə; ði] [greɪt] [hi'rɔfiləs] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪz; ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɒliːg] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]

The	great	Herophilus	had	rendered	his	equally	distinguished	colleague	the	aid	of
这	伟大的	希罗菲勒斯	有	渲染	他的	同样地	杰出的	同事	这	援助	的

[æn; ən] [ə'prentɪs] .

an	apprentice	.
一个	学徒	.

伟大的希罗菲勒斯曾为他同样杰出的同事安排了一名学徒。

[wen] [hɜ˞ːmənz] [lɪps] [ə'gen] [traɪd] [tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] , [hi'rɔfiləs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm]

When	Hermon's	lips	again	tried	to	pour	forth	his	gratitude	,	Herophilus	interrupted	him
什么时候	赫尔蒙的	嘴唇	再次	尝试	到	倒	前进	他的	感激	,	希罗菲勒斯	中断	他

[wɪð] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :

with	the	exclamation	:
和	这	感叹	:

当赫尔蒙再次想要表达他的感激之情时，希罗菲勒斯打断了他，惊呼道：

" [juːz][ðə; ði] [saɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][riˈgein, riː-] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [suː'pɜːb] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt]

"	Use	the	sight	you	have	regained	,	young	master	,	in	creating	superb	works	of	art
"	使用	这	视线	你	有	恢复	,	年轻的	掌握	,	在	创建	高超	作品	的	艺术

,

,

,

“小主人，请利用你恢复的视力去创作杰出的艺术作品吧。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [det] , [sɪns] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

and	I	shall	be	in	your	debt	,	since	,	with	little	trouble	,
和	我	将	是	在	你的	债务	,	自从	,	和	小的	麻烦	,

我将感激不尽，因为，几乎毫不费力，

[ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]['rendə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['gri:ʃn] [wɜ:ld] .

I	was	permitted	to	render	a	service	to	the	whole	Grecian	world	.
我	曾是	允许	到	使成为	一个	服务	到	这	所有的	希腊	世界	.

我被允许为整个希腊世界服务。

" ['hɜ:rmən] [spent] ['sev(ə)n] [lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

"	Hermon	spent	seven	long	days	and	nights	full	of	anxious	expectation	in	a
"	赫尔蒙	花费	七	长的	天	和	夜晚	满的	的	焦虑的	期待	在	一个

['da:kənd] [ru:m] .

darkened	room	.
变暗	房间	.

“赫尔蒙在黑暗的房间里度过了漫长的七天七夜，充满了焦虑和期待。”

['baɪəs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [əʊld] ['fi:meɪl] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [θaɪ'oʊni:] [wɒtʃt] [hɪm] ['feɪθfəli] .

Bias	and	a	careful	old	female	slave	of	the	Lady	Thyone	watched	him	faithfully	.
偏见	和	一个	小心	老的	女性	奴隶	的	这	女士	西奥内	观看	他	忠实	.

偏见和蒂奥妮夫人的一位细心的老女奴忠实地注视着他。

[fɪ'lɪpəs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [sʌn] [ju:'mi:di:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm]

Philippus	,	his	wife	,	and	his	famous	son	Eumedes	were	allowed	to	pay	him
菲利普斯	,	他的	妻子	,	和	他的	著名的	儿子	尤梅德斯	是	允许	到	支付	他

['əʊnli] [bri:f] ['vɪzɪts] ;

only	brief	visits	;
仅有的	简短的	访问	;

菲利普斯、他的妻子和他著名的儿子欧麦德斯只被允许短暂地探望他；

[bʌt; bət] [ˌerə'sistrətəs] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] .

but	Erasistratus	watched	the	success	of	the	operation	every	morning	.
但	埃拉西斯特拉图斯	观看	这	成功	的	这	手术	每一个	早晨	.

但埃拉西斯特拉图斯每天早上都观察着行动的成功。

[tru:] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

True	,	it	had	been	by	no	means	dangerous	,	and	certainly	would	not	have
真的	,	它	有	到过	经过	不	方法	危险的	,	和	当然	会	不是	有

[rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts] ,

required	his	frequent	visits	,
必需的	他的	频繁	访问	,

的确，那件事当时并不危险，也肯定不需要他频繁光顾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv] ['stəʊɪks] ,

but	it	pleased	the	investigator	,	reared	in	the	school	of	Stoics	,
但	它	高兴	这	研究者	,	饲养	在	这	学校	的	斯多葛学派	,

但这却让那位受斯多葛学派思想熏陶的调查员感到高兴。

[tu:; tə] [wɒtʃ] [haʊ] [ðɪs] [wɔ:m] - ['blʌdɪd] [jʌŋ] ['ɑ:tɪst] ['vɒləntrəli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

to	watch	how	this	warm	-	blooded	young	artist	voluntarily	submitted	to	live	in
到	手表	如何	这	温暖的	-	血腥	年轻的	艺术家	自愿	提交	到	居住	在

[ə'kɔ:d] [wɪð] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] — [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .

accord	with	reason	and	Nature	—	the	guiding	stars	of	his	own	existence	.
符合	和	原因	和	自然	—	这	指导	明星	的	他的	自己的	存在	.

观察这位热情洋溢的年轻艺术家如何自愿地顺应理性与自然——他自身存在的指路明灯——而生活。

[bʌt; bət] ['hɜ:rmən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪd] [frend] ,

But	Hermon	opened	his	soul	to	his	learned	friend	,
但	赫尔蒙	打开	他的	灵魂	到	他的	学习	朋友	,

但赫尔蒙向他博学的朋友敞开了心扉。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌerə'sistrətəs] [ðʌs] ['lɜːnɪd] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt]

and	what	Erasistratus	thus	learned	strengthened	the	conviction	of	this	great
和	什么	埃拉西斯特拉图斯	因此	学习	加强	这	定罪	的	这	伟大的

[ə'liːvɪˌeɪtə(r)][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [self] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best]

alleviator	of	physical	pain	that	suffering	and	knowledge	of	self	were	the	best
缓解剂	的	身体的	疼痛	那	痛苦	和	知识	的	自己	是	这	最好的

[fɪ'zɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] .

physicians	for	the	human	soul	.
医生	为了	这	人类	灵魂	.

埃拉西斯特拉图由此了解到的事情，更加坚定了这位伟大的缓解身体痛苦者的信念：苦难和自我认知是人类灵魂最好的医生。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [huː] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [laɪf] ,

The	scientist	,	who	saw	in	the	arts	the	noblest	ornament	of	mortal	life	,
这	科学家	,	WHO	锯	在	这	艺术	这	最高贵	装饰品	的	凡人	生活	,

这位科学家认为艺术是凡人生活中最高贵的装饰，

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [hɜːmənz] ['fjuːtʃə(r)] [kri'eɪtɪv] [wɜːk] .

anticipated	with	eager	interest	Hermon's	future	creative	work	.
预期	和	渴望的	兴趣	赫尔蒙的	未来	有创造力的	工作	.

非常期待赫尔蒙未来的创作作品。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðə; ði] [liːtʃ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [aɪz] ,

On	the	seventh	day	the	leech	removed	the	bandage	from	his	patient's	eyes	,
在	这	第七	天	这	水蛭	已移除	这	绷带	从	他的	患者	眼睛	,

第七天，水蛭取下了病人眼睛上的绷带。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['ræptʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['hɜːrmən] [klɑːsp, klæsp][hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['rɪtʃli]

and	the	cry	of	rapture	with	which	Hermon	clasped	him	in	his	arms	richly
和	这	哭	的	狂喜	和	哪个	赫尔蒙	紧握	他	在	他的	武器	丰富

[ri'wɔːdid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtjuːd] .

rewarded	him	for	his	trouble	and	solicitude	.
奖励	他	为了	他的	麻烦	和	关怀	.

赫尔蒙欣喜若狂地将他拥入怀中，这声欢呼是对他辛勤付出和殷勤的最好回报。

[ðə; ði] [rɪ'stɔːd] [mæn] [bɪ'held] [ɪn] [ʃɑːp] , [klɪə(r)] ,

The	restored	man	beheld	in	sharp	,	clear	,
这	恢复	男人	观看	在	锋利的	,	清除	,

被修复的人的影像清晰锐利。

[ʌn'dɪmd] ['aʊtlaɪnz] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] .

undimmed	outlines	everything	at	which	the	physician	desired	him	to	look	.
未变暗	概述	一切	在	哪个	这	医生	想要的	他	到	看	.

医生希望他看的一切都清晰可见。

[naʊ] [ˌerə'sistrətəs] [kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [hi'rɔfiləs] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] [ðæt] [ðə; ði]

Now	Erasistratus	could	write	to	his	friend	Herophilus	in	Alexandria	that	the
现在	埃拉西斯特拉图斯	可以	写	到	他的	朋友	希罗菲勒斯	在	亚历山大	那	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

operation	was	successful	.
手术	曾是	成功的	.

现在埃拉西斯特拉图可以写信给他在亚历山大的朋友希罗菲卢斯，告诉他们手术很成功。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [lɒŋgə(r)] ,

The	sculptor	was	ordered	to	avoid	the	dazzling	sunlight	a	fortnight	longer	,
这	雕塑家	曾是	订购	到	避免	这	耀眼的	阳光	一个	两星期	更长	,

雕塑家被勒令再避免在刺眼的阳光下工作两周。

[ðen] [hiː; hi] [maɪt] [wʌns] [mɔː(r)] [juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,

then	he	might	once	more	use	his	eyes	without	restriction	,
然后	他	可能	一次	更多的	使用	他的	眼睛	没有	限制	,

那样他就可以再次不受限制地使用他的眼睛了。

[ænd; ənd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][mju:z][tu:; tə][help][ɪn] [kri:'eɪtɪŋ] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t] .

and	appeal	to	the	Muse	to	help	in	creating	works	of	art	.
和	上诉	到	这	沉思	到	帮助	在	创建	作品	的	艺术	.

并祈求缪斯女神的帮助来创作艺术作品。

[θaɪ'oʊni:][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Thyone	was	present	at	this	explanation	.
西奥内	曾是	展示	在	这	解释	.

Thyone当时也在场听取了这次解释。

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [si:ld] [hɜ:(r); hə(r)]

After	she	had	conquered	the	great	emotion	which	for	a	time	sealed	her
后	她	有	征服	这	伟大的	情感	哪个	为了	一个	时间	密封	她

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

在她克服了那股一度让她噤若寒蝉的巨大情绪之后，

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['kwestʃən] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [wɒz; wəz] : " [ænd; ənd] ['neməsɪs] ?

her	first	question	,	after	the	physician's	departure	,	was	:	"	And	Nemesis	?
她	第一的	问题	,	后	这	医生的	离开	,	曾是	:	"	和	复仇女神	?

医生离开后，她问的第一个问题是："那么复仇女神呢？"

[ʃi:; ʃi] [tu:] , [ai] [θɪŋk] , [hæz; həz][fled] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [nju:] [lait] ?

She	too	,	I	think	,	has	fled	before	the	new	light	?
她	也	,	我	思考	,	有	逃亡	前	这	新的	光	?

我想，她也逃到新天亮之前去了？

" ['hɜ:rmən] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [stɪl] [mɔ:(r)] ['wɔ:mli] , [ik'skleim] [wɪð] ['dʒɔɪəs] ['kɒnfɪdəns] : "

"	Hermon	pressed	her	hand	still	more	warmly	,	exclaiming	with	joyous	confidence	:	"
"	赫尔蒙	按下	她	手	仍然	更多的	热情地	,	惊呼	和	欢乐	信心	:	"

[nəʊ] , [θaɪ'oʊni:] !

No	,	Thyone	!
不	,	西奥内	!

"赫尔蒙更加热情地握住她的手，满怀喜悦地自信地喊道：'不，你的神！'

[tru:] , [ai] [naʊ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [hu:] [pə'sju:z] [ðə; ði]

True	,	I	now	have	little	reason	to	fear	the	avenging	goddess	who	pursues	the
真的	,	我	现在	有	小的	原因	到	害怕	这	复仇	女神	WHO	追寻	这

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

没错，我现在几乎没有理由害怕那位追捕罪犯的复仇女神了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neməsɪs] , [hu:] ['lɪmɪts][ðəz; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

but	all	the	more	the	other	Nemesis	,	who	limits	the	excess	of	happiness	.
但	全部	这	更多的	这	其他	复仇女神	,	WHO	限制	这	过量的	的	幸福	.

但更重要的是另一个复仇女神，她限制了过度的幸福。

[wɪl] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [swɪft] [wi:l] , [wen] [ai] [ə'gen] , [wɪð] [klɪə(r)] [aɪz] , [si:] ['dæfni] ,

Will	she	not	turn	her	swift	wheel	,	when	I	again	,	with	clear	eyes	,	see	Daphne	,
将要	她	不是	转动	她	迅速	车轮	,	什么时候	我	再次	,	和	清除	眼睛	,	看	芫	,

当我再次睁开双眼，看见达芙妮时，她难道不会转动她那迅捷的车轮吗？

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][maɪ]['stju:diəʊ][wʌns][mɔ:(r)] [wɪð] [ki:n] [aɪz] [ænd; ənd]

and	am	permitted	to	work	in	my	studio	once	more	with	keen	eyes	and
和	是	允许	到	工作	在	我的	工作室	一次	更多的	和	敏锐的	眼睛	和

['stedi] [hænd] ?

steady	hand	?
稳定的	手	?

我可以再次回到我的工作室，用敏锐的眼光和稳定的双手工作吗？

" [naʊ] [ðə; ði] ['bæriəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'strɪktɪd] [hɜːmənz] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] ['ɔːlsəʊ] [fel]

"	Now	the	barriers	which	had	hitherto	restricted	Hermon's	social	intercourse	also	fell
"	现在	这	障碍	哪个	有	迄今为止	受限制的	赫尔蒙的	社会的	交往	还	跌倒

.

:

.

“如今，先前限制赫尔蒙社交交往的障碍也消失了。”

[juːˈmiːdiːz] , [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] , ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ,

Eumedes	,	the	commander	of	the	fleet	,	often	visited	him	,
尤梅德斯	,	这	指挥官	的	这	舰队	,	经常	到访	他	,

舰队司令欧迈德斯经常去看望他。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [frendz] .

and	while	exchanging	tales	of	their	experiences	they	became	friends	.
和	尽管	交换	故事	的	他们的	经历	他们	成为	朋友们	.

在交流彼此经历的过程中，他们成为了朋友。

[wen] ['hɜːrmən] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [θaɪ'oʊniː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] - [heəd] ['hʌzbənd] ,

When	Hermon	was	alone	with	Thyone	and	her	gray	-	haired	husband	,
什么时候	赫尔蒙	曾是	独自的	和	西奥内	和	她	灰色的	-	头发	丈夫	,

当赫尔蒙单独与提奥妮和她白发苍苍的丈夫在一起时，

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['friːkwəntli] [tɜːnd] [ə'pɒn] ['dæfni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

the	conversation	frequently	turned	upon	Daphne	and	her	father	.
这	对话	频繁地	转向	之上	芫	和	她	父亲	.

谈话经常围绕着达芙妮和她的父亲展开。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] ['ɑːtɪst] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [huːm] ['ɑːrkiəs] [əud] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

Then	the	recovered	artist	learned	to	whom	Archias	owed	his	escape	from	being
然后	这	恢复	艺术家	学习	到	谁	阿尔基亚斯	欠款	他的	逃脱	从	存在

['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ['kɔnfiskeitid] .

sentenced	to	death	and	having	his	property	confiscated	.
判刑	到	死亡	和	拥有	他的	财产	没收	.

后来，这位获救的艺术家得知，是阿尔基亚斯帮助他逃脱了死刑和财产没收的厄运。

['peɪpəz] , [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['dʒenjuɪn] ,

Papers	,	undeniably	genuine	,
文件	,	无可否认	真的	,

文件真实可靠，毋庸置疑。

[hæd; həd] [pruːvd] [wɒt] [lɑːdʒ] [sʌmz] [hæd; həd] [biːn] [ədˈvɑːnst] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

had	proved	what	large	sums	had	been	advanced	by	the	merchant	during	the
有	已证实	什么	大的	总和	有	到过	先进的	经过	这	商人	期间	这

['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [kwiːn] - [kən'spɪrəsi] ,

period	of	the	first	Queen	Arsinoe's	conspiracy	,
时期	的	这	第一的	女王	-	阴谋	,

这证明了这位商人在第一位阿尔西诺伊女王阴谋期间垫付了多少资金。

[ænd; ənd] ['enviəs] [fəʊz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] ['predʒədɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

and	envious	foes	had	done	their	best	to	prejudice	the	King	and	his	sister
和	羡慕	敌人	有	完毕	他们的	最好的	到	偏见	这	国王	和	他的	姐姐

- [waɪf] [ə'genst] ['ɑːrkiəs] .

-	wife	against	Archias	.
-	妻子	反对	阿尔基亚斯	.

心怀嫉妒的敌人竭尽全力挑拨国王和他的妹妹兼妻子与阿尔基亚斯之间的关系。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['hɪərəʊ] ['fɪələsli] [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ,

Then	the	gray	-	haired	hero	fearlessly	interceded	for	his	friend	,
然后	这	灰色的	-	头发	英雄	无畏地	介入	为了	他的	朋友	,

然后，这位白发苍苍的英雄毫不畏惧地为他的朋友求情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnək] [dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [def] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] .

and	the	monarch	did	not	remain	deaf	to	his	representations	.
和	这	君主	做过	不是	保持	聋	到	他的	表现形式	.

而君主并没有对他的陈述置若罔闻。

[kɪŋ] ['tɑ:ləmi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

King	Ptolemy	was	writing	the	history	of	the	conqueror	of	the	world	,
国王	托勒密	曾是	写作	这	历史	的	这	征服者	的	这	世界	,

托勒密国王正在撰写世界征服者的历史，

[ænd; ənd] ['ni:dɪd] [ðə; ði][eɪdʒd] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

and	needed	the	aged	comrade	of	Alexander	,
和	需要	这	老年人	同志	的	亚历山大	,

并且需要亚历山大的年迈战友，

[ðə; ði][səʊl][sə'vaɪvə(r)] [hu:] [hæd; həd][held][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] -

the	sole	survivor	who	had	held	a	prominent	position	in	the	great	Macedonian's
这	唯一	幸存者	WHO	有	握住	一个	著名的	位置	在	这	伟大的	-

[kæm'peɪnz] .

campaigns	.
竞选活动	.

他是马其顿大帝征战中唯一一位担任要职的幸存者。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][set] [greɪt] ['vælju:] ,

It	might	be	detrimental	to	his	work	,	on	which	he	set	great	value	,
它	可能	是	有害的	到	他的	工作	,	在	哪个	他	放	伟大的	价值	,

这可能会对他的工作造成不利影响，因为他非常重视自己的工作。

[ɪf] [hi:; hi] ['æŋgəd] [ðə; ði][əʊld] ['wɒriə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sɔ:s] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

if	he	angered	the	old	warrior	,	who	was	a	living	source	of	history	.
如果	他	愤怒	这	老的	战士	,	WHO	曾是	一个	活的	来源	的	历史	.

如果他惹怒了那位老战士，那位老战士可是活生生的历史见证者。

[jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ,

Yet	the	King	was	still	ill	-	disposed	to	the	merchant	,
然而	这	国王	曾是	仍然	患病的	-	处置	到	这	商人	,

然而，国王仍然对这位商人抱有敌意。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] - [deθ] ['sentəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm]

for	while	he	destroyed	Archias's	death	sentence	which	had	been	laid	before	him
为了	尽管	他	损毁	-	死亡	句子	哪个	有	到过	铺设	前	他

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] ,

for	his	signature	,
为了	他的	签名	,

因为他销毁了摆在阿尔基亚斯面前等待他签字的死刑判决书；

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [fɪ'lɪpəs] : " [ðə; ði] ['mʌni] - [bæg] [hu:z] [laɪf][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [frend]

he	said	to	Philippus	:	"	The	money	-	bag	whose	life	I	give	you	was	the	friend
他	说	到	菲利普斯	:	"	这	钱	-	包	谁	生活	我	给	你	曾是	这	朋友

[ɒv; əv][maɪ][fəʊ] .

of	my	foe	.
的	我的	敌人	.

他对腓力说："我赐给你性命的那个钱袋，是我敌人的朋友。"

[let] [hɪm][bɪ'weə(r)] [ðæt] [maɪ][ɑ:m] [dʌz] [nɒt] [jet] [ri:tʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] !

Let	him	beware	that	my	arm	does	not	yet	reach	him	from	afar	!
让	他	提防	那	我的	手臂	做	不是	然而	抵达	他	从	远方	!

让他知道，我的手臂还无法从远处伸向他！

" [neɪ] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [went] [səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['hɜ:rmən] ,

"	Nay	,	his	resentment	went	so	far	that	he	refused	to	receive	Hermon	,
"	不	,	他的	怨恨	去	所以	远的	那	他	拒绝	到	收到	赫尔蒙	,

"不，他的怨恨甚至到了拒绝接待赫尔蒙的地步。"

[wen] [juːˈmiːdiːz] [begd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['ɑːtɪst] [huːz] [saɪt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

when	Eumedes	begged	permission	to	present	the	artist	whose	sight	had	been	so
什么时候	尤梅德斯	乞求	允许	到	展示	这	艺术家	谁	视线	有	到过	所以

['wʌndəfəli] [rɪ'stɔːd] .

wonderfully	restored	.
太棒了	恢复	.

欧迈德斯恳求允许他介绍那位视力奇迹般恢复的艺术家。

" [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌstli] [kraʊnd] [kən'spɪrətə(r)] , " [ˌfɪlə'delfəs] [rɪ'plaɪd] .

"	To	me	he	is	still	the	unjustly	crowned	conspirator	,	"	Philadelphus	replied	.
"	到	我	他	是	仍然	这	不公正的	加冕	同谋	,	"	费城	回复	.

“在我看来，他仍然是那个被冤枉的阴谋家，”费拉德尔福斯回答道。

" [let] [hɪm] [kri'eɪt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] [wɪtʃ] [ai] ['fɔːməli] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪm] ,

"	Let	him	create	the	remarkable	work	which	I	formerly	expected	from	him	,
"	让	他	创造	这	卓越	工作	哪个	我	以前	预期的	从	他	,

“让他创作出我之前一直期待他能创作出的杰出作品吧。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	perhaps	I	shall	have	a	somewhat	better	opinion	of	him	,
和	也许	我	将	有	一个	有些	更好的	观点	的	他	,

或许我对他的看法会稍微好一些。

[diːm] [hɪm] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .

deem	him	more	worthy	of	our	favour	.
认为	他	更多的	值得	的	我们的	偏爱	.

认为他更值得我们青睐。

" ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrkiəs] [ænd; ənd] ['dæfni] [tuː; tə]

"	Under	these	circumstances	it	was	advisable	for	Archias	and	Daphne	to
"	在下面	这些	情况	它	曾是	建议	为了	阿尔基亚斯	和	芫	到

[rɪ'meɪn] ['æbsənt][frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

remain	absent	from	Alexandria	,
保持	缺席的	从	亚历山大	,

“在这种情况下，阿尔基亚斯和达芙妮最好不要离开亚历山大港。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] ['kʌp(ə)l] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'pruːv] [hɜː'mənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

and	the	experienced	couple	could	only	approve	Hermon's	decision	to	go	to
和	这	经验丰富的	夫妻	可以	仅有的	批准	赫尔蒙的	决定	到	去	到

['pɜːrgəməs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌerə'sistrətəs] [dɪs'mɪst] [hɪm] .

Pergamus	as	soon	as	Erasistratus	dismissed	him	.
帕加马斯	作为	很快	作为	埃拉西斯特拉图斯	解雇	他	.

这对经验丰富的夫妇只有在埃拉西斯特拉图斯解除赫尔蒙的职务后，才能同意他前往帕加马的决定。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['dæfni] , [wɪtʃ] [riːtʃt] - [hændz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

A	letter	from	Daphne	,	which	reached	Thyone's	hands	at	this	time	,
一个	信	从	芫	,	哪个	达到	-	双手	在	这	时间	,

达芙妮的一封信，此时送到了提奥妮手中。

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] - [ɔːl'redi] ['ɑːd(ə)nt] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] .

increased	the	convalescent's	already	ardent	yearning	to	the	highest	pitch	.
增加	这	-	已经	热心	渴望	到	这	最高	沥青	.

使康复者原本就强烈的渴望达到了顶峰。

[ðə; ði][gɜːl] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][mə'tɜːn(ə)l] [frend] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['fræŋkli] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

The	girl	entreated	her	maternal	friend	to	tell	her	frankly	the	condition	of
这	女孩	恳求	她	母体	朋友	到	告诉	她	坦率地说	这	状况	的

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [helθ] .

her	lover's	health	.
她	恋人的	健康	.

女孩恳求她的母亲朋友坦诚地告诉她她爱人的健康状况。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] , [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['spiːdəli] ; [ɪf] [ðə; ði]

If	he	had	recovered	,	he	would	know	how	to	find	her	speedily	;	if	the
如果	他	有	恢复	,	他	会	知道	如何	到	寻找	她	迅速地	;	如果	这

['blaɪndnəs] [wɒz; wəz] [ɪn'kjʊərəbl] ,

blindness	was	incurable	,
失明	曾是	不治之症	,

如果他康复了，他就能很快找到她；如果失明无法治愈，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [hɜː'self] [tuː; tə] [help] [hɪm] [beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daːkənd] [ɪg'zɪstəns] .

she	would	come	herself	to	help	him	bear	the	burden	of	his	darkened	existence	.
她	会	来	她自己	到	帮助	他	熊	这	负担	的	他的	变暗	存在	.

她会亲自来帮他分担黑暗人生的重担。

- [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ,

Chrysilla	would	accompany	her	,
-	会	陪伴	她	,

克里西拉会陪着她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] ['pɜːrgəməs] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt]

but	she	could	leave	her	father	alone	in	Pergamus	a	few	months	without
但	她	可以	离开	她	父亲	独自的	在	帕加马斯	一个	很少	几个月	没有

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

但她可以放心地把父亲独自留在帕加马几个月。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] [sʌn] [ðeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [mɜː'tɪləs] ,

for	he	had	a	second	son	there	in	his	nephew	Myrtilus	,
为了	他	有	一个	第二	儿子	那里	在	他的	侄子	桃金娘	,

因为他在那里还有个儿子，就是他的侄子米尔提卢斯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [ɪn] [ˌfaɪlə'tɪərəs] , [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	had	found	a	kind	friend	in	Philetaerus	,	the	ruler	of	the	country	.
和	有	成立	一个	种类	朋友	在	菲利泰鲁斯	,	这	统治者	的	这	国家	.

并且与该国统治者菲莱泰罗斯结下了深厚的友谊。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['hɜːrmən] ['deɪli] [ɜːrdʒd] [ˌerə'sistrətəs] [tuː; tə][grɑːnt][hɪm][ɪn'taɪə(r)] ['lɪbəti] , [bʌt; bət]

From	this	time	Hermon	daily	urged	Erasistratus	to	grant	him	entire	liberty	,	but
从	这	时间	赫尔蒙	日常的	敦促	埃拉西斯特拉图斯	到	授予	他	全部的	自由	,	但

[ðə; ði] [liːtʃ] ['stedfɑːstli] [rɪ'fjuːzd] ,

the	leech	steadfastly	refused	,
这	水蛭	坚定不移	拒绝	,

从那时起，赫尔蒙每天都恳求埃拉西斯特拉图斯给予他完全的自由，但这个水蛭始终拒绝。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] ['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] .

though	he	knew	whither	his	young	friend	longed	to	go	.
尽管	他	知道	往哪里去	他的	年轻的	朋友	渴望	到	去	.

尽管他知道他的年轻朋友渴望去往何方。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][dɪd][hiː; hi] [hɪm'self] [liːd]

Not	until	the	beginning	of	the	fourth	week	after	the	operation	did	he	himself	lead
不是	直到	这	开始	的	这	第四	星期	后	这	手术	做过	他	他自己	带领

['hɜːrmən] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt] ,

Hermon	into	the	full	sunlight	,
赫尔蒙	进入	这	满的	阳光	,

直到手术后第四周初，他才亲自带领赫尔蒙走到阳光下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] ['ɑːtɪst] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn]

and	when	the	recovered	artist	came	out	of	the	house	he	raised	his	hands	in
和	什么时候	这	恢复	艺术家	来了	出去	的	这	房子	他	提高	他的	双手	在

[mjuːt] [preə(r)] ,

mute	prayer	,
沉默的	祷告	,

当这位康复的艺术家走出房子时，他举起双手，默默祈祷。

['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

gushing	from	the	inmost	depths	of	his	heart	.
喷薄	从	这	最	深度	的	他的	心	.

发自他内心深处。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

The	King	was	to	return	to	Alexandria	in	a	few	days	,
这	国王	曾是	到	返回	到	亚历山大	在	一个	很少	天	,

国王将在几天后返回亚历山大港。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɪ'lɪpəs] [ænd; ənd] [θaɪ'oʊniː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [pə'luːʒiəm]

and	at	the	same	time	Philippus	and	Thyone	were	going	back	to	Pelusium
和	在	这	相同的	时间	菲利普斯	和	西奥内	是	去	后退	到	绒毛

.

:

.

与此同时，菲利普和提奥妮正返回佩卢西翁。

['hɜːrmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [seɪl] [ðens] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd]

Hermon	wished	to	accompany	them	there	and	sail	thence	on	a	ship	bound
赫尔蒙	希望	到	陪伴	他们	那里	和	帆	因此	在	一个	船	边界

[fɔː(r); fə(r)] ['pɜːrgəməs] .

for	Pergamus	.
为了	帕加马斯	.

赫尔蒙希望陪同他们前往那里，然后乘船前往帕加马。

[wɪð] [juː'miːdiːz] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [siːnz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

With	Eumedes	he	visited	the	unfamiliar	scenes	around	him	,
和	尤梅德斯	他	到访	这	陌生	场景	大约	他	,

他和欧迈德斯一起游览了周围陌生的景色。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['njuːli] [rɪ'stɔːd] [gɪft] [ɒv; əv] [saɪt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] [hɪə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt]

and	his	newly	restored	gift	of	sight	presented	to	him	here	many	things	that
和	他的	新	恢复	礼物	的	视线	呈现	到	他	这里	许多	事物	那

['fɔːməli] [hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ,

formerly	he	would	scarcely	have	noticed	,
以前	他	会	几乎	有	注意到	,

他新恢复的视力让他看到了许多以前几乎不会注意到的事物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] .

but	which	now	filled	him	with	grateful	joy	.
但	哪个	现在	已填	他	和	感激的	喜悦	.

但现在，这让他充满了感激和喜悦。

['grætɪtjuːd] , [ɪn'tens] ['grætɪtjuːd] , [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] .

Gratitude	,	intense	gratitude	,	had	taken	possession	of	his	whole	being	.
感激	,	激烈的	感激	,	有	已采取	拥有	的	他的	所有的	存在	.

感激之情，强烈的感激之情，占据了他的整个身心。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] ['mɑ:stəd] [hɪm] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔstə] [ænd; ənd]

This	feeling	mastered	him	completely	and	seemed	to	be	fostered	and
这	感觉	精通	他	完全地	和	似乎	到	是	寄养	和

['streŋθ(ə)nd] [baɪ] ['evri] [breθ] ,

strengthened	by	every	breath	,
加强	经过	每一个	气息	,

这种感觉完全控制了他，似乎每一次呼吸都在滋养和加强这种感觉。

['evri] [hɑ:t] [θrɒb] , ['evri] [glɑ:ns] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

every	heart	throb	,	every	glance	into	his	own	soul	and	the	future	.
每一个	心	搏动	,	每一个	瞥一眼	进入	他的	自己的	灵魂	和	这	未来	.

每一次心跳，每一次凝视自己的灵魂和未来。

[bɪ'saɪdz] , ['meni] [bj'u:tɪz] , [neɪ] , ['i:v(ə)n] ['meni] ['mɑrvlz] , [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Besides	,	many	beauties	,	nay	,	even	many	marvels	,	presented	themselves	to	his
除了	,	许多	美女	,	不	,	甚至	许多	奇迹	,	呈现	他们自己	到	他的

[rɪ'stɔ:d] [aɪz] .

restored	eyes	.
恢复	眼睛	.

此外，许多美景，甚至许多奇观，都展现在他重获新生的双眼面前。

[ðə; ði] [həʊl] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] ['bju:ti] , ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn][laɪf] ,

The	whole	wealth	of	the	magic	of	beauty	,	intellect	,	and	pleasure	in	life	,
这	所有的	财富	的	这	魔法	的	美丽	,	智力	,	和	乐趣	在	生活	,

生活中美、智慧和快乐的全部魅力，

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['neɪtʃə(r)] , [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] [kɪŋ] ['tɑ:ləmi]

characteristic	of	the	Greek	nature	,	appeared	to	have	followed	King	Ptolemy
特征	的	这	希腊语	自然	,	出现	到	有	随后	国王	托勒密

[ænd; ənd] [kwi:n] [ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)] - [ˌfɪlə'delfəs] ['hɪðə(r)] .

and	Queen	Arsinoe	-	Philadelphus	hither	.
和	女王	阿尔西诺伊	-	费城	这里	.

具有希腊人特有的性格，似乎跟随托勒密国王和阿尔西诺伊-菲拉德尔福斯王后来到这里。

['ga:dnz] [hæd; həd] [bi:n] [kri'eɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['ærɪd] , ['sændi] [sɔɪl] ,

Gardens	had	been	created	on	the	arid	,	sandy	soil	,
花园	有	到过	创建	在	这	干旱	,	沙	土壤	,

花园建在干旱的沙质土壤上，

[hu:z] [greɪ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['sɜ:fɪs] [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

whose	gray	and	yellow	surface	extended	in	every	direction	,
谁	灰色的	和	黄色的	表面	扩展	在	每一个	方向	,

它的灰黄色表面向各个方向延伸，

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd]['paɪˌθɑ:m] [wɪð] [ðə; ði] [naɪl] [nɒt]

the	water	on	the	shore	of	the	canal	which	united	Pithom	with	the	Nile	not
这	水	在	这	支撑	的	这	运河	哪个	团结的	皮托姆	和	这	尼罗河	不是

[sə'faɪsɪŋ] [tu:; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv]['ærəb(ə)l][lænd] .

sufficing	to	render	it	possible	to	make	even	a	narrow	strip	of	arable	land	.
足够	到	使成为	它	可能的	到	制作	甚至	一个	狭窄的	条	的	可耕地	土地	.

连接皮托姆和尼罗河的运河岸边的水量不足以形成哪怕是一小片可耕地。

[freʃ] ['wɔ:tə(r)] [fləʊd] [frɒm; frəm] ['bju:tɪf(ə)l] ['faʊntɪnz] [ed'ɔ:nd] [wɪð] [rɪtʃ] ['kɑ:rvɪŋz] ,

Fresh	water	flowed	from	beautiful	fountains	adorned	with	rich	carvings	,
新鲜的	水	流动	从	美丽的	喷泉	装饰	和	富有的	雕刻	,

清澈的泉水从装饰着精美雕刻的美丽喷泉中汩汩流出。

[ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)]['flu:ɪd] [fɪld] [lɑ:dʒ] ['pɔ:fəri] [ænd; ənd]['mɑ:b(ə)l] ['besn] .

and	the	pure	fluid	filled	large	porphyry	and	marble	basins	.
和	这	纯的	体液	已填	大的	斑岩	和	大理石	盆地	.

纯净的流体充满了大型斑岩和大理石盆地。

[s'tætʃu:z] , ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [gru:ps] , [stʊd] [fɔ:θ] [ɪn] [hɑ:'məʊniəs] [ə'reɪndʒmənt] [ə'genst] [gri:n]
Statues , single and in groups , stood forth in harmonious arrangement against green
雕像 , 单身的 和 在 团体 , 站立 前进 在 和谐 安排 反对 绿色的
['mæsɪz] [ɒv; əv] ['li:fɪdʒ] ,
masses of leafage ,
群众 的 叶子 ,

雕像或单独矗立，或成组排列，在绿树成荫的背景下和谐地映衬着。

[ænd; ənd] ['gri:ʃn] ['templz] , [hɔ:lz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , ['ræpɪdlɪ] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]
and Grecian temples , halls , and even a theatre , rapidly constructed in the
和 希腊 寺庙 , 大厅 , 和 甚至 一个 剧院 , 快速 建造 在 这
['nəʊblɪst] [fɔ:mz] [frɒm; frəm] [lait] [mə'tɪərɪəl] ,
noblest forms from light material ,
最高贵 表格 从 光 材料 ,

还有希腊式的神庙、大厅，甚至剧院，都是用轻质材料迅速建造而成，风格高贵典雅。

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'vəʊʃn] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['mju:zɪk] ,
invited the people to devotion , to the enjoyment of the most exquisite music ,
受邀 这 人们 到 虔诚 , 到 这 享受 的 这 最多 精美的 音乐 ,

邀请人们虔诚敬拜，欣赏最美妙的音乐，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɒmədi] .
and to witness the perfect performance of many a tragedy and comedy .
和 到 证人 这 完美的 表现 的 许多 一个 悲剧 和 喜剧 .

并亲眼见证了许多悲剧和喜剧的完美演出。

[s'tætʃu:z] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['hʌrɪdlɪ] [ɪ'rektɪd] [pə'lestrə] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fi:baɪ] ['evrɪ] ['mɔ:nɪŋ]
Statues surrounded the hurriedly erected palaestra where the Ephebi every morning
雕像 包围 这 匆匆 竖立 古摔跤场 在哪里 这 青春期 每一个 早晨
['præktɪst] [ðeə(r)] [nju:d] ,
practised their nude ,
已实践 他们的 裸体 ,

雕像环绕着匆忙搭建的摔跤场，每天早晨，青年们都会在那里裸体练习摔跤。

[ə'nɔɪntɪd] ['bɒdɪz] [ɪn] ['reɪsɪŋ] , ['reslɪŋ] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪskəs] .
anointed bodies in racing , wrestling , and throwing the discus .
受膏者 身体 在 赛车 , 摔角 , 和 投掷 这 铁饼 .

在赛跑、摔跤和掷铁饼比赛中获得圣油加冕的身体。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] ['hɜ:rmən] [tu:; tə] [fi:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ði:z] ['spektək(ə)lz] !
What a delight it was to Hermon to feast his eyes upon these spectacles !
什么 一个 喜 它 曾是 到 赫尔蒙 到 盛宴 他的 眼睛 之上 这些 眼镜 !

赫尔蒙亲眼目睹这些景象，真是欣喜若狂！

[wɒt] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , [səʊ] [lɒŋ] [əb'zɔ:bd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] ,
What a stimulus to the artist , so long absorbed in his own thoughts ,
什么 一个 刺激 到 这 艺术家 , 所以 长的 吸收 在 他的 自己的 想法 ,

对于这位长期沉浸在自己思考中的艺术家来说，这无疑是一种极大的刺激。

[hu:] [hæd; həd][səʊ]['ri:s(ə)ntlɪ] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪldənəs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['æktɪv]
who had so recently returned from the wilderness to the world of active
WHO 有 所以 最近 返回 从 这 荒野 到 这 世界 的 积极的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

那些不久前才从荒野重返正常生活的人，

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] , [ɪn] - [tent] ,
when he was permitted , in Erasistratus's tent ,
什么时候 他 曾是 允许 , 在 - 帐篷 ,

当他被允许进入埃拉西斯特拉图斯的帐篷时，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['skɑːlərz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət]

to	listen	to	the	great	scholars	who	had	accompanied	the	King	to	the	desert
到	听	到	这	伟大的	学者们	WHO	有	伴随	这	国王	到	这	沙漠

!

!

!

去聆听那些曾陪同国王前往沙漠的伟大学者们的教诲!

['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'gret] [ðæt] ['dæfni] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ['klaʊdɪd]

Only	the	regret	that	Daphne	was	not	present	to	share	his	pleasure	clouded
仅有的	这	后悔	那	芫	曾是	不是	展示	到	分享	他的	乐趣	阴天

[hɜːmənz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Hermon's	enjoyment	,
赫尔蒙的	享受	,

只有达芙妮不在身边无法与他分享快乐这一遗憾，才让赫尔蒙的喜悦蒙上了一层阴影。

[wen] [juː'miːdiːz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] , [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃəʊzn] [frendz] [ðə; ði]

when	Eumedes	related	to	his	parents	,	himself	,	and	a	few	chosen	friends	the
什么时候	尤梅德斯	有关的	到	他的	父母	,	他自己	,	和	一个	很少	选定	朋友们	这

[əd'ventʃəz] [ɪn'kaʊntəd] ,

adventures	encountered	,
冒险	遭遇	,

当欧迈德斯向他的父母、自己以及几个选定的朋友讲述他所经历的冒险时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['gæðəd] [ɪn] ['dɪstənt] [ˌiːθi'əʊpiə] , [ɒn][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ɪn]['bæt(ə)l]

and	the	experiences	gathered	in	distant	Ethiopia	,	on	land	and	water	,	in	battle
和	这	经历	聚集	在	遥远	埃塞俄比亚	,	在	土地	和	水	,	在	战斗

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

and	the	chase	,
和	这	追赶	,

以及在遥远的埃塞俄比亚，在陆地和水上，在战斗和追逐中积累的经验

[æz; əz][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] .

as	investigator	and	commander	.
作为	研究者	和	指挥官	.

作为调查员和指挥官。

[ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪ'griː] [ɒv; əv][və'raɪəti][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	utmost	degree	of	variety	had	entered	into	the	simplicity	of	the
这	极致	程度	的	种类	有	进入	进入	这	简单	的	这

[mə'nɒtənəs] ['dezət] ,

monotonous	desert	,
单调	沙漠	,

单调的沙漠中竟涌现出如此丰富多彩的景象。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] [ə'bʌndəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['bjuːti]

the	most	refined	abundance	for	the	intellect	and	the	need	of	beauty
这	最多	精制	丰富	为了	这	智力	和	这	需要	的	美丽

[ə'pɪəd] [ə'mɪd][ɪts] ['bærənnəs] .

appeared	amid	its	barrenness	.
出现	之中	它是	不育	.

最精致的智慧和对美的追求，竟在它的贫瘠之中得以体现。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [kə'lɪməkəs] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] ,

The	poet	Callimachus	had	just	arrived	with	a	new	chorus	of	singers	,
这	诗人	卡利马科斯	有	只是	到达的	和	一个	新的	合唱	的	歌手	,

诗人卡利马科斯带着一支新的合唱团刚刚抵达。

['tæblɪts] [baɪ] - [ænd; ənd] ['niʃiəs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

tablets	by	Antiphilus	and	Nicias	had	come	to	beautify	the	last	days	of	the
片剂	经过	-	和	尼西亚斯	有	来	到	美化	这	最后的	天	的	这

['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] — [wen] [dʌvz; dəʊvz] ,

residence	in	the	desert	—	when	doves	,
住宅	在	这	沙漠	—	什么时候	鸽子	,

安提菲勒斯和尼西亚斯的泥板画为沙漠中住所的最后时光增添了美感——当鸽子.....

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] , [fluː] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['ɪntuː]['paɪˌθɑːm] ,

the	birds	of	Aphrodite	,	flew	with	the	speed	of	lightning	into	Pithom	,
这	鸟类	的	阿芙洛狄忒	,	飞翔	和	这	速度	的	闪电	进入	皮托姆	,

阿芙洛狄忒的鸟儿以闪电般的速度飞入皮托姆，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

but	instead	of	bringing	a	new	message	of	love	and	announcing	the	approach
但	反而	的	带来	一个	新的	信息	的	爱	和	宣布	这	方法

[ɒv; əv] [freʃ] ['pleʒə(r)] ,

of	fresh	pleasure	,
的	新鲜的	乐趣	,

但它并没有带来新的爱的讯息，也没有宣告新的快乐即将到来，

[ðeɪ] [bɔː(r)]['terəb(ə)l] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [pʊt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [flaɪt] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld] [ˊməːθfulnis] .

they	bore	terrible	tidings	which	put	joy	to	flight	and	stifled	mirthfulness	.
他们	钻孔	糟糕的	消息	哪个	放	喜悦	到	航班	和	窒息	欢乐	.

他们带来了可怕的消息，使欢乐消失，使笑声戛然而止。

[ðə; ði][ʌn'braɪd(ə)ld] [griːd] [ɒv; əv] [ruːd] [bɑːr'beriənz] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ˌælɪg'zɑːndriə][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [gəʊl] ,

The	unbridled	greed	of	rude	barbarians	had	chosen	Alexandria	for	its	goal	,
这	不受约束的	贪婪	的	粗鲁的	野蛮人	有	选定	亚历山大	为了	它是	目标	,

野蛮蛮人的贪婪无度选中了亚历山大港作为其目标。

[ænd; ənd] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [peə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃəʊzn] [kəm'pænjənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]

and	startled	the	royal	pair	and	their	chosen	companions	from	the	sea	of
和	惊慌	这	皇家	一对	和	他们的	选定	同伴	从	这	海	的

['pleʒə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

pleasure	where	they	would	probably	have	remained	for	weeks	.
乐趣	在哪里	他们	会	大概	有	剩余	为了	周	.

这惊醒了这对皇室夫妇和他们选择的伴侣，让他们从欢乐的海洋中解脱出来，他们原本可能会在那里待上好几个星期。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [gɔːlz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [saɪ'riːniː][wɜː(r); wə(r)]

The	four	thousand	Gauls	who	had	been	obtained	to	fight	against	Cyrene	were
这	四	千	高卢人	WHO	有	到过	获得	到	斗争	反对	昔兰尼	是

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [rə'peɪʃəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	act	of	rushing	rapaciously	upon	the	richest	city	in	the	world	.
在	这	行为	的	匆忙	贪婪地	之上	这	最富有的	城市	在	这	世界	.

被征召来攻打昔兰尼的四千高卢人，正贪婪地向世界上最富有的城市——昔兰尼——发起进攻。

[ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['faʊndɪd] [baɪ]

The	most	terrible	danger	hung	like	a	black	cloud	over	the	capital	founded	by
这	最多	糟糕的	危险	悬挂	喜欢	一个	黑色的	云	超过	这	首都	创立	经过

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

Alexander	,
亚历山大	,

最可怕的危险像乌云一样笼罩着亚历山大建立的都城。

[huːz] [grəʊθ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['ræpɪd] .

whose	growth	had	been	so	rapid	.
谁	生长	有	到过	所以	迅速的	.

其增长速度如此之快。

[truː] , ['dʒen(ə)rəl] - [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [wɪð] [ðə; ði] [truːps] [æt; ət]

True	,	General	Satvrus	asserted	that	he	was	strong	enough	,	with	the	troops	at
真的	,	一般的	-	断言	那	他	曾是	强的	足够的	,	和	这	军队	在

[hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

his	disposal	,
他的	处理	,

萨特弗鲁斯将军确实声称，凭借他麾下的军队，他的力量足够强大。

[tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [hɔːrdz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [dʌv] ,

to	defeat	the	formidable	hordes	;	but	a	second	dove	,
到	击败	这	强大	成群结队	;	但	一个	第二	鸽子	,

为了击败强大的敌军；但第二只鸽子，

[sent][baɪ][ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

sent	by	the	epitropus	who	had	remained	in	Alexandria	,
发送	经过	这	-	WHO	有	剩余	在	亚历山大	,

由留在亚历山大的埃皮特罗普斯派来的

[əˈljuːd] [tuː; tə] ['sɪəriəs] [dɪ'zɑːstə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɜːt] .

alluded	to	serious	disaster	which	it	would	scarcely	be	possible	to	avert	.
暗示	到	严肃的	灾难	哪个	它	会	几乎	是	可能的	到	避免	.

暗示将发生一场几乎无法避免的严重灾难。

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [naʊ] [fluː] ['swɪftli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ə'raɪvd] ,

The	doves	now	flew	swiftly	to	and	fro	;	but	before	the	third	arrived	,
这	鸽子	现在	飞翔	迅速地	到	和	弗	;	但	前	这	第三	到达的	,

鸽子们开始快速地来回飞翔；但第三只鸽子还没到，

[juː'miːdiːz] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [dʒʌst][frɒm; frəm][ˌiːθi'əʊpiə] ,

Eumedes	,	the	commander	of	the	fleet	just	from	Ethiopia	,
尤梅德斯	,	这	指挥官	的	这	舰队	只是	从	埃塞俄比亚	,

尤梅德斯，这支舰队的指挥官，刚刚从埃塞俄比亚来到这里。

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði]

was	already	on	the	way	to	Alexandria	with	all	the	troops	assembled	on	the
曾是	已经	在	这	方式	到	亚历山大	和	全部	这	军队	组装	在	这

['frʌntɪə(r)] .

frontier	.
边境	.

当时，他已经率领所有集结在边境的部队前往亚历山大港。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [wɪð] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv]['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [juːðz] ,

The	King	and	Queen	,	with	the	corps	of	pages	and	the	corps	of	youths	,
这	国王	和	女王	,	和	这	兵团	的	页面	和	这	兵团	的	青年	,

国王和王后，以及侍童队和少年队，

['entəd] [ðə; ði] [boʊts] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [drɔːn] [baɪ] [tiːmz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [swɪft]

entered	the	boats	waiting	for	them	to	return	,	drawn	by	teams	of	four	swift
进入	这	船	等待	为了	他们	到	返回	,	绘制	经过	团队	的	四	迅速

['hɔːsɪz] , [tuː; tə] ['memfɪs] ,

horses	,	to	Memphis	,
马匹	,	到	孟菲斯	,

他们登上等候返回的船只，这些船只由四匹骏马拉着，驶往孟菲斯。

[tuː; tə][ə'weɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːs(ə)l][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

to	await	within	the	impregnable	fortress	of	the	White	Castle	the	restoration	of
到	等待	之内	这	坚不可摧	堡垒	的	这	白色的	城堡	这	恢复	的

[sɪ'kjʊərəti][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

security	in	the	capital	.
安全	在	这	首都	.

在固若金汤的白城堡中，等待首都恢复安全。

[ðə; ði] [griːks] [praɪzd] [ðə; ði][məʊst]['væliənt] ['fɪələsnəs] [səʊ] ['haɪli] [ðæt] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	Greeks	prized	the	most	valiant	fearlessness	so	highly	that	no	shadow	could	be
这	希腊人	珍贵的	这	最多	英勇	无畏	所以	高度	那	不	阴影	可以	是

['sʌfəd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] ,

suffered	to	rest	upon	the	King's	,
遭受	到	休息	之上	这	国王学院	,

希腊人极其珍视英勇无畏的精神，以至于不允许任何阴影笼罩国王。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːnərks] ['hʌrid] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ]

and	therefore	the	monarch's	hurried	departure	was	made	in	a	way	which
和	所以	这	君主的	慌忙	离开	曾是	制成	在	一个	方式	哪个

[pə'mɪtɪd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [flaɪt] ,

permitted	no	thought	of	flight	,
允许	不	想法	的	航班	,

因此，君主匆忙离去的方式，使得他根本没有机会逃跑。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [rɪ'zembld] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['festɪvlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːnɪst]

and	merely	resembled	impatient	yearning	for	new	festivals	and	the	earnest
和	仅仅	类似	不耐烦	渴望	为了	新的	节日	和	这	认真

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [greɪv] ['djuːtiz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

desire	to	fulfil	grave	duties	in	another	portion	of	the	kingdom	.
欲望	到	实现	严重	职责	在	其他	部分	的	这	王国	.

而仅仅类似于对新节日的迫不及待的渴望，以及在王国另一部分履行重大职责的殷切愿望。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [peə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˌerə'sistrətəs] ,

Many	of	the	companions	of	the	royal	pair	,	among	them	Erasistratus	,
许多	的	这	同伴	的	这	皇家	一对	,	之中	他们	埃拉西斯特拉图斯	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] .

accompanied	them	.
伴随	他们	.

这对皇室夫妇的许多随从，包括埃拉西斯特拉图斯，都陪同他们前往。

['hɜːrmən] [beɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːtʃ] , [tuː] ,

Hermon	bade	him	farewell	with	a	troubled	heart	,	and	the	leech	,	too	,
赫尔蒙	巴德	他	告别	和	一个	麻烦	心	,	和	这	水蛭	,	也	,

赫尔蒙怀着悲伤的心情向他告别，水蛭也一样。

['pɑːtɪd] [wɪð] [rɪ'gret] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [huːm] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]

parted	with	regret	from	the	artist	to	whom	,	a	year	before	,	he	had
分手了	和	后悔	从	这	艺术家	到	谁	,	一个	年	前	,	他	有

[rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz][eɪd] .

refused	his	aid	.
拒绝	他的	援助	.

他遗憾地与那位艺术家告别，一年前，他曾拒绝向这位艺术家提供帮助。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['hɜːrmən] [went] , [wɪð] [fɪ'lɪpəs] [ænd; ənd][θaɪ'oʊniː] ,

Hermon	went	,	with	Philippus	and	Thyone	,
赫尔蒙	去	,	和	菲利普斯	和	西奥内	,

黑门与腓力和提奥妮一同前往，

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [njuː] [kə'næl][tuː; tə]

on	board	the	ship	which	was	to	convey	them	through	the	new	canal	to
在	木板	这	船	哪个	曾是	到	传达	他们	通过	这	新的	运河	到

[pə'luːʒiəm] ,

Pelusium	,
绒毛	,

他们乘坐的船只将载他们穿过新运河前往佩卢西姆。

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['kɒməndænt] [hæd; həd][tuː; tə][plæn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['meʒəz] .

where	the	old	commandant	had	to	plan	all	sorts	of	measures	.
在哪里	这	老的	指挥官	有	到	计划	全部	排序	的	措施	.

老指挥官不得不制定各种各样的措施。

[ɪn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['fɔːtrəs] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eksəsaɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

In	the	border	fortress	the	artist	was	again	obliged	to	exercise	patience	,
在	这	边界	堡垒	这	艺术家	曾是	再次	有义务	到	锻炼	耐心	,

在边境要塞里，这位艺术家再次被迫展现出耐心。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ʃɪp] [baʊnd] [tuː; tə]['pɜːrgəməs] [ɔː(r)] ['lezbɒs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

for	no	ship	bound	to	Pergamus	or	Lesbos	could	be	found	in	the	harbour	.
为了	不	船	边界	到	帕加马斯	或者	莱斯博斯	可以	是	成立	在	这	港口	.

因为港口里找不到任何开往帕加马或莱斯博斯的船只。

[fɪ'lɪpəs] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,

Philippus	had	as	much	work	as	he	could	do	,
菲利普斯	有	作为	很多	工作	作为	他	可以	做	,

菲利普斯已经完成了他力所能及的所有工作。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wen] ['kæriə(r)][dʌvz; dəʊvz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]

but	all	his	arrangements	were	made	when	carrier	doves	announced	that	the
但	全部	他的	安排	是	制成	什么时候	载体	鸽子	宣布	那	这

[sə'praɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [gɔːlz] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] ['θwɔːtɪd] ,

surprise	intended	by	the	Gauls	had	been	completely	thwarted	,
惊喜	故意的	经过	这	高卢人	有	到过	完全地	受挫	,

但当信鸽宣布高卢人企图的突袭行动彻底失败时，他所有的安排都已就绪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [juː'miːdiːz] [wɒz; wəz] [em'paʊəd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .

and	his	son	Eumedes	was	empowered	to	punish	them	.
和	他的	儿子	尤梅德斯	曾是	赋权	到	惩治	他们	.

他的儿子欧墨得斯被赋予了惩罚他们的权力。

[ðə; ði]['ædmərəl] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fliːt] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

The	admiral	would	take	his	fleet	to	the	Sebennytic	mouth	of	the	Nile	.
这	上将	会	拿	他的	舰队	到	这	塞本尼蒂克	嘴	的	这	尼罗河	.

这位海军上将将率领舰队前往尼罗河的塞本尼蒂克河口。

[ə'nʌðə(r)] [dʌv] [keɪm] [frɒm; frəm] [kɪŋ] ['tɑːləmi] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði][əʊld]['dʒen(ə)rəl][æt; ət]

Another	dove	came	from	King	Ptolemy	,	and	summoned	the	old	general	at
其他	鸽子	来了	从	国王	托勒密	,	和	被召唤	这	老的	一般的	在

[wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

once	to	the	capital	.
一次	到	这	首都	.

另一只鸽子来自托勒密国王，立即召见这位老将军前往首都。

[fɪ'lɪpəs] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][set] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ,

Philippus	resolved	to	set	off	without	delay	and	,
菲利普斯	已解决	到	放	离开	没有	延迟	和	,

菲利普斯决定立即出发，

[æz; əz][ðə; ði] [wei] [led][pɑːst] [ðæt] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [met] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

as	the	way	led	past	that	mouth	of	the	Nile	,	met	his	son	on	the	voyage	.
作为	这	方式	引领	过去的	那	嘴	的	这	尼罗河	,	遇见	他的	儿子	在	这	航程	.

当道路通往尼罗河口时，他在航行途中遇到了他的儿子。

['hɜːrmən] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] , [wens] , [wɪ'ðaʊt]

Hermon	must	accompany	him	and	his	wife	to	Alexandria	,	whence	,	without
赫尔蒙	必须	陪伴	他	和	他的	妻子	到	亚历山大	,	何处	,	没有

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

entering	the	city	,
进入	这	城市	,

赫尔蒙必须陪同他和他的妻子前往亚历山大，然后，无需进入城内，

[hiː; hi][kʊd; kəd][seɪl][fɔː(r); fə(r)]['pɜːrgəməs] ;

he	could	sail	for	Pergamus	;
他	可以	帆	为了	帕加马斯	;

他可以乘船前往帕加马；

[ʃɪps] [baʊnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pɔːts] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

ships	bound	to	all	the	ports	in	the	Mediterranean	were	always	in	one	of	the
船舶	边界	到	全部	这	端口	在	这	地中海	是	总是	在	一	的	这

['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

harbours	of	the	capital	.
港口	的	这	首都	.

开往地中海所有港口的船只总是停泊在首都的某个港口。

[ə; eɪ] ['gæli] ['redi] [tuː; tə] [weɪ] ['æŋkə(r)][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

A	galley	ready	to	weigh	anchor	was	constantly	at	the	disposal	of	the
一个	厨房	准备好	到	称重	锚	曾是	不断地	在	这	处理	的	这

['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,

commandant	of	the	fortress	,
指挥官	的	这	堡垒	,

一艘随时准备起锚出海的战船随时听候要塞指挥官的调遣。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [nuːn] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][peə(r)] , [wɪð] ['hɜːrmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['baɪəs] ,

and	the	next	noon	the	noble	pair	,	with	Hermon	and	his	faithful	Bias	,
和	这	下一个	中午	这	高贵	一对	,	和	赫尔蒙	和	他的	忠实	偏见	,

第二天中午，这对高贵的夫妇，带着赫尔蒙和他的忠实追随者比亚斯，

[went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˌgæləˈtɪə] .

went	on	board	the	Galatea	.
去	在	木板	这	伽拉忒亚	.

登上了加拉蒂亚号。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [dʌl] , [ænd; ənd] [greɪ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)]

The	weather	was	dull	,	and	gray	clouds	were	sweeping	across	the	sky	over
这	天气	曾是	乏味的	,	和	灰色的	云	是	扫荡	穿过	这	天空	超过

[ðə; ði] [swɪft] ['ves(ə)l] ,

the	swift	vessel	,
这	迅速	血管	,

天气阴沉，灰色的云朵掠过疾驰的船只上空。

[wɪtʃ] [hʌgd] [ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] , [ən'les] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] ,

which	hugged	the	coast	,	and	,	unless	the	wind	shifted	,
哪个	拥抱	这	海岸	,	和	,	除非	这	风	转移	,

它紧贴海岸线，除非风向改变，

[wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [tʌŋ] [ɒv; əv][lænd] [pɪəst] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

would	reach	the	narrow	tongue	of	land	pierced	by	the	Sebennytic	mouth	of	the
会	抵达	这	狭窄的	舌头	的	土地	穿孔	经过	这	塞本尼蒂克	嘴	的	这

[naɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] .

Nile	before	sunrise	.
尼罗河	前	日出	.

日出之前，就能到达尼罗河塞本尼蒂克河口所穿过的那条狭窄的陆地。

[ðəʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [tuː; tə] [rest] ['ɜːli] ,

Though	the	general	and	his	wife	went	to	rest	early	,
尽管	这	一般的	和	他的	妻子	去	到	休息	早期的	,

虽然将军和他的妻子很早就去休息了，

['hɜːrmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

Hermon	could	not	endure	the	close	air	of	the	cabin	.
赫尔蒙	可以	不是	忍受	这	关闭	空气	的	这	舱	.

赫尔蒙无法忍受小屋里闷热的空气。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] [hiː; hi] [went] [ɒn] [dek] .

Wrapped	in	his	cloak	he	went	on	deck	.
包装	在	他的	披风	他	去	在	甲板	.

他披着斗篷上了甲板。

[ðə; ði] [muːn] , ['ɔːlməʊst] [fʊl] , [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['sʌmtaɪmz] ['kʌvəd] [baɪ] [dɑːk] [klaʊdz] ,

The	moon	,	almost	full	,	was	sailing	in	the	sky	,	sometimes	covered	by	dark	clouds	,
这	月亮	,	几乎	满的	,	曾是	帆船	在	这	天空	,	有时	涵盖	经过	黑暗的	云	,

月亮近乎满月，高悬夜空，时而被乌云遮蔽。

['sʌmtaɪmz] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] .

sometimes	leaving	them	behind	.
有时	离开	他们	在后面	.

有时会把他们抛在身后。

[laɪk] [ə; eɪ] [swɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'pɒn]

Like	a	swan	emerging	from	the	shadow	of	the	thickets	along	the	shore	upon
喜欢	一个	天鹅	新兴	从	这	阴影	的	这	灌木丛	沿着	这	支撑	之上

[ðə; ði][pjʊə(r)] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

the	pure	bosom	of	the	lake	,
这	纯的	怀	的	这	湖	,

宛如一只天鹅从岸边灌木丛的阴影中浮现，跃入清澈的湖面。

[ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['æʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] ['fɜːməmənt] .

it	finally	floated	into	the	deep	azure	of	the	radiant	firmament	.
它	最后	漂浮	进入	这	深的	蔚蓝	的	这	辐射状	苍穹	.

它最终飘向了蔚蓝壮阔的苍穹。

[hɜːmənz] [hɑːt] [sweld] .

Hermon's	heart	swelled	.
赫尔蒙的	心	肿胀	.

赫尔蒙的心潮澎湃。

[haʊ] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,

How	he	rejoiced	that	he	was	again	permitted	to	behold	the	starry	sky	,
如何	他	欣喜若狂	那	他	曾是	再次	允许	到	看哪	这	繁星	天空	,

他多么高兴能够再次看到繁星点点的夜空啊！

[ænd; ənd] ['seɪʃieɪt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] !

and	satiate	his	soul	with	the	beauty	of	creation	!
和	满足	他的	灵魂	和	这	美丽	的	创建	!

让造物之美满足他的灵魂！

[wɒt] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɔndərəz] [ə'bʌv] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['səʊlləs]

What	delight	it	gave	him	that	the	eternal	wanderers	above	were	no	longer	soulless
什么	喜	它	给予	他	那	这	永恒	流浪者	多于	是	不	更长	无魂

[fɔːmz] ,

forms	,
表格	,

他欣喜若狂，因为那些永恒的游荡者不再是没有灵魂的躯体了。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)]['sɪlvə(r)] [dɪsk] [ə'bʌv] ['frendli] [si'liːnə] ,

that	he	again	saw	in	the	pure	silver	disk	above	friendly	Selene	,
那	他	再次	锯	在	这	纯的	银	磁盘	多于	友好的	塞勒涅	,

他又在友善的塞勒涅上方的纯银圆盘中看到了这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [sɔːlt] [weɪvz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][pɔ'saidən] !

in	the	rolling	salt	waves	the	kingdom	of	Poseidon	!
在	这	滚动	盐	波浪	这	王国	的	波塞冬	!

在翻滚的盐浪中，是波塞冬的王国！

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [ðə; ði] [diːp] [bluː] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][kɑːm] , [hiː; hi] [wʊd] [griːt] [ðə; ði] [siː] -

To	-	morrow	,	when	the	deep	blue	water	was	calm	,	he	would	greet	the	sea	-
到	-	明天	,	什么时候	这	深的	蓝色的	水	曾是	冷静的	,	他	会	迎接	这	海	-

[gɒd] ['glɔːkəs] ,

god	Glaucus	,
上帝	青光眼	,

明天，当蔚蓝的海水平静下来时，他将向海神格劳科斯致敬。

[ænd; ənd] [wen] ['snəʊi] [fəʊm] [kraʊnd] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [waɪt] - [ɑːmd] ['θitɪs] .

and	when	snowy	foam	crowned	the	crests	of	the	waves	,	white	-	armed	Thetis	.
和	什么时候	下雪的	泡沫	加冕	这	冠状物	的	这	波浪	,	白色的	-	武装	忒提斯	.

当雪白的泡沫覆盖在浪尖上时，白臂忒提斯出现了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] ['empti] [saʊnd] [tuː; tə] [hɪm] ; [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [keɪm]

The	wind	was	no	longer	an	empty	sound	to	him	;	no	,	it	,	too	,	came
这	风	曾是	不	更长	一个	空的	声音	到	他	;	不	,	它	,	也	,	来了

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .

from	a	deity	.
从	一个	神	.

对他来说，风不再是空洞的声音；不，它也来自神灵。

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd][ri'gein, riː-][ə; eɪ] [njuː] , [dɪ'vaɪn] [laɪf] .

All	Nature	had	regained	a	new	,	divine	life	.
全部	自然	有	恢复	一个	新的	,	神圣的	生活	.

整个自然界都重获新生，充满了神圣的生命力。

['daʊtləs] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

Doubtless	he	felt	much	nearer	to	his	childhood	than	before	,
毫无疑问	他	毛毡	很多	更近	到	他的	童年	比	前	,

毫无疑问，他感觉自己比以前更接近童年了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [les] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪ'vɪnəti] .

but	he	was	infinitely	less	distant	from	the	eternal	divinity	.
但	他	曾是	无限地	较少的	遥远	从	这	永恒	神	.

但他与永恒的神性之间的距离却大大缩短了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːmz] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)]

And	all	the	forms	,	so	full	of	meaning	,	which	appeared	to	him	from	Nature
和	全部	这	表格	,	所以	满的	的	意义	,	哪个	出现	到	他	从	自然

,

,
,

而所有那些从自然界显现给他的、充满意义的形态，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,

and	from	every	powerful	emotion	of	his	own	soul	,
和	从	每一个	强大的	情感	的	他的	自己的	灵魂	,

以及他灵魂深处的每一种强烈情感，

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːt][ɪn][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv] [fɔːmz] , [ðəʊz]

were	waiting	to	be	represented	by	his	art	in	the	noblest	of	forms	,	those
是	等待	到	是	代表	经过	他的	艺术	在	这	最高贵	的	表格	,	那些

[ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

of	human	beings	.
的	人类	生物	.

他们渴望在他的艺术中以最高尚的形式——人类的形式——被呈现。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [wɪð] [huːz] ['neɪtʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

There	were	few	with	whose	nature	he	had	not	become	familiar	in	the	darkness
那里	是	很少	和	谁	自然	他	有	不是	变得	熟悉的	在	这	黑暗

[ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] [ðæt] [wʌns] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

and	solitude	that	once	surrounded	him	.
和	孤独	那	一次	包围	他	.

在曾经环绕着他的黑暗和孤独之中，他几乎对所有人的行为都习以为常了。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɪ'eɪt] [ə'gen] , [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

When	he	began	to	create	again	,	he	had	only	to	summon	them	,	and
什么时候	他	开始	到	创造	再次	,	他	有	仅有的	到	召唤	他们	,	和

[hiː; hi] [ə'weɪtɪd] ,

he	awaited	,
他	等待中	,

当他再次开始创造时，他只需要召唤它们，然后静静等待。

[wɪð] [ðə; ði] [sə'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [ɪz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [njuː] [truːps] [ɒn][ðə; ði] [iːv]

with	the	suspense	of	the	general	who	is	in	command	of	new	troops	on	the	eve
和	这	悬念	的	这	一般的	WHO	是	在	命令	的	新的	军队	在	这	前夕

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

就像统领新兵的将军在战前夜的紧张心情一样，

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]

the	success	of	his	own	work	after	the	great	transformation	which	had	taken
这	成功	的	他的	自己的	工作	后	这	伟大的	转型	哪个	有	已采取

[pleɪs] [ɪn][hɪm] .

place	in	him	.
地方	在	他	.

他经历了巨大的转变，之后他自己的作品也取得了成功。

[wɒt] [ə; eɪ] [stres] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt] !

What	a	stress	and	tumult	!
什么	一个	压力	和	骚乱	!

真是压力山大，一片混乱！

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'trəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [fʊl] ['vɪʒn] .

He	had	controlled	it	since	the	first	hour	when	he	regained	his	full	vision	.
他	有	受控	它	自从	这	第一的	小时	什么时候	他	恢复	他的	满的	想象	.

从他完全恢复视力后的第一个小时起，他就一直控制着它。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [muːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	would	fain	have	transformed	the	moon	into	the	sun	,	the	ship	into	the
他	会	欣然	有	转变	这	月亮	进入	这	太阳	,	这	船	进入	这

['stjuːdiəʊ] ,

studio	,
工作室	,

他多么希望把月亮变成太阳，把船变成摄影棚。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['mɒd(ə)l] .

and	begun	to	model	.
和	开始	到	模型	.

并开始建模。

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] , [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] .

He	knew	,	too	,	what	he	desired	to	create	.
他	知道	,	也	,	什么	他	想要的	到	创造	.

他也清楚自己想要创造什么。

[hiː; hi] [wʊd] ['mɒd(ə)l][æn; ən][ə'pɒləʊ]['træmp(ə)lɪŋ]['ʌndə(r)] [fʊt] [ðə; ði][sleɪn]['drægən][ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

He	would	model	an	Apollo	trampling	under	foot	the	slain	dragon	of	darkness	.
他	会	模型	一个	阿波罗	践踏	在下面	脚	这	被杀	龙	的	黑暗	.

他会塑造一个阿波罗践踏被斩杀的黑暗巨龙的形象。

[hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [naʊ] .

He	would	succeed	in	this	work	now	.
他	会	成功	在	这	工作	现在	.

他现在肯定能在这项工作中取得成功。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [si'liːnə][dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk]

And	as	he	looked	up	and	saw	Selene	just	emerging	again	from	the	black
和	作为	他	看起来	向上	和	锯	塞勒涅	只是	新兴	再次	从	这	黑色的

[klaʊd] ['aɪlənd] ,

cloud	island	,
云	岛	,

当他抬头望去，看到塞勒涅再次从黑云岛上出现时，

[ðə; ði] [θɔːt] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ɔːl]

the	thought	entered	his	mind	that	it	was	a	moonlight	night	like	this	when	all
这	想法	进入	他的	头脑	那	它	曾是	一个	月光	夜晚	喜欢	这	什么时候	全部

[ðə; ði] [ʌn'spiːkəbli] ['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'kɜːd] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] .

the	unspeakably	terrible	misfortune	occurred	—	which	was	now	past	.
这	难以言喻的	糟糕的	不幸	发生	—	哪个	曾是	现在	过去的	.

他脑海中突然闪过一个念头：正是像这样的月光之夜，发生了所有难以言喻的可怕不幸——而现在，一切都已过去。

[jet] ['naɪðə(r)][ðə; ði][kɑːm]['wɒndərə(r)] [ə'bʌv] [nɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd][ɪk'spəʊzd] [hɪm][tuː; tə]

Yet	neither	the	calm	wanderer	above	nor	a	resentful	woman	had	exposed	him	to
然而	两者都不	这	冷静的	流浪者	多于	也不	一个	不满	女士	有	裸露	他	到

[ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neməsɪs] .

the	persecution	of	Nemesis	.
这	迫害	的	复仇女神	.

然而，无论是上面那位平静的漫游者，还是那位心怀怨恨的女人，都没有让他遭受复仇女神的迫害。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'siːvd] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs]

In	the	stillness	of	the	desert	he	had	perceived	what	had	brought	all	this
在	这	寂静	的	这	沙漠	他	有	感知	什么	有	带来	全部	这

['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ;

terrible	suffering	upon	him	;
糟糕的	痛苦	之上	他	;

在寂静的沙漠中，他终于明白了是什么给他带来了这一切可怕的苦难；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [naʊ] ,

but	he	would	not	repeat	it	to	himself	now	,
但	他	会	不是	重复	它	到	他自己	现在	,

但他现在不会再对自己重复这句话了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [self] [ɪn]

for	he	felt	within	his	soul	the	power	to	remain	faithful	to	his	best	self	in
为了	他	毛毡	之内	他的	灵魂	这	力量	到	保持	忠实	到	他的	最好的	自己	在

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

the	future	.
这	未来	.

因为他内心深处感到自己有能力在未来保持最好的自己。

[wɪð] [klɪə(r)] [aɪz] [hiː; hi] [geɪzd] ['kiːnli] [ænd; ənd] ['blaɪðli] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [laɪf] .

With	clear	eyes	he	gazed	keenly	and	blithely	at	the	new	life	.
和	清除	眼睛	他	凝视	敏锐地	和	兴高采烈地	在	这	新的	生活	.

他目光清澈，神采奕奕地凝视着新生的生命。

['nʌθɪŋ]	,	[li:st]	[ɒv; əv]	[ɔ:l]	,	['fju:taɪl]	[self]	-	['tɔ:tʃəɪŋ]	[rɪ'gret]	[fɔ:(r); fə(r)]	[fɔ:lts]	[kə'mɪtɪd]	,
Nothing	**,**	**least**	**of**	**all**	**,**	**futile**	**self**	**-**	**torturing**	**regret**	**for**	**faults**	**committed**	**,**
没有什么	,	至少	的	全部	,	徒劳	自己	-	酷刑	后悔	为了	故障	坚定的	,

没有什么比徒劳地自我折磨、懊悔自己所犯的错误更糟糕的了。

[ʃʊd; ʃəd]	[klaʊd]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['mɔ:nɪŋ]	['dɔ:nɪŋ]	[ə'nju:]	[fɔ:(r); fə(r)]	[hɪm]	,	[wɪtʃ]	['sʌmənd]	[hɪm]	[tu:; tə]
should	**cloud**	**the**	**fair**	**morning**	**dawning**	**anew**	**for**	**him**	**,**	**which**	**summoned**	**him**	**to**
应该	云	这	公平的	早晨	黎明	重新	为了	他	,	哪个	被召唤	他	到

['æktɪv]	[wɜ:k]	,
active	**work**	**,**
积极的	工作	,

应该会给他带来阴霾，让他无法享受清晨的美好时光，因为这召唤他投入到积极的工作中。

[tu:; tə]	['grætɪtju:d]	[ænd; ənd]	[lʌv]	.
to	**gratitude**	**and**	**love**	**.**
到	感激	和	爱	.

心怀感恩和爱。

['ʌtərɪŋ]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ɒv; əv]	[rɪ'li:f]	,	[hi:; hi]	[peɪst]	[ðə; ði]	[dek]	—	[naʊ]	['brɪliəntli]	[ɪ'lu:mɪneɪtɪd]	[baɪ]	['sɪlvəri]
Uttering	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**,**	**he**	**paced**	**the**	**deck**	**—**	**now**	**brilliantly**	**illuminated**	**by**	**silvery**
发出声音	一个	叹	的	宽慰	,	他	踱步	这	甲板	—	现在	精彩	照明	经过	银色

[lait]	—	[wɪð]	[lɒŋ]	[straɪdz]	.
light	**—**	**with**	**long**	**strides**	**.**
光	—	和	长的	步幅	.

他长舒一口气，迈着大步在甲板上踱步——此时甲板已被银色的灯光照亮。

[ðə; ði]	[mu:n]	[ə'bʌv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[rɪ'maɪndid]	[hɪm]	[ɒv; əv]	-	.
The	**moon**	**above**	**his**	**head**	**reminded**	**him**	**of**	**Ledscha**	**.**
这	月亮	多于	他的	头	提醒	他	的	-	.

头顶的月亮让他想起了莱德沙。

[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['æŋgri]	[wɪð]	[hɜ:(r); hə(r)]	.
He	**was**	**no**	**longer**	**angry**	**with**	**her**	**.**
他	曾是	不	更长	生气的	和	她	.

他不再生她的气了。

[ðə; ði]	[mi:nz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪn'tendɪd]	[tu:; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[hɪm]	[hæd; həd]	[bi:n]	[træns'fɔ:md]
The	**means**	**by**	**which**	**she**	**had**	**intended**	**to**	**destroy**	**him**	**had**	**been**	**transformed**
这	方法	经过	哪个	她	有	故意的	到	破坏	他	有	到过	转变

['ɪntu:]	[ə; eɪ]	['benɪfɪt]	,
into	**a**	**benefit**	**,**
进入	一个	益处	,

她原本打算用来毁掉他的手段，结果却变成了对她有利的手段。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dezət]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[pə'si:vd]	[haʊ]	['ɒf(ə)n]	[mæn]	['faɪnəli]	[bles]	,
and	**while**	**in**	**the**	**desert**	**he**	**had**	**perceived**	**how**	**often**	**man**	**finally**	**blesses**	**,**
和	尽管	在	这	沙漠	他	有	感知	如何	经常	男人	最后	祝福	,

在沙漠中，他体会到人类最终给予祝福的次数是多么多。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[geɪn]	,	[wɒt]	[hi:; hi]	[æt; ət]	[fɜ:st]	[rɪ'gɑ:dɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[məʊst]	['kru:əl]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	.
as	**the**	**highest**	**gain**	**,**	**what**	**he**	**at**	**first**	**regarded**	**as**	**the**	**most**	**cruel**	**affliction**	**.**
作为	这	最高	获得	,	什么	他	在	第一的	认为	作为	这	最多	残忍的	痛苦	.

他起初认为最残酷的苦难，最终却成为了最大的收获。

[haʊ]	[dɪ'stɪŋktli]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[ə'gen]	[stʊd]	[bɪ'fɔ:(r)]	[hɪz; ɪz]	['ædʒɪteɪtɪd]	[səʊl]	!
How	**distinctly**	**the**	**image**	**of**	**the**	**Biamite**	**again**	**stood**	**before**	**his**	**agitated**	**soul**	**!**
如何	明显地	这	图像	的	这	-	再次	站立	前	他的	激动	灵魂	!

比亚米特人的形象再次清晰地浮现在他躁动不安的灵魂面前！

[hæd; həd]	[hi:; hi]	[nɒt]	[lʌvd]	[hɜ:(r); hə(r)]	[wʌns]	?
Had	**he**	**not**	**loved**	**her**	**once**	**?**
有	他	不是	喜爱	她	一次	?

他难道没有爱过她吗?

[ɔː(r)] [haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['dæfniz] , [ænd; ənd] [hɜːz]

Or	how	had	it	happened	that	,	though	his	heart	was	Daphne's	,	and	hers
或者	如何	有	它	发生	那	,	尽管	他的	心	曾是	达芙妮的	,	和	她的

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

或者，究竟是什么原因导致，尽管他的心只属于达芙妮，而且只属于她一个人，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt] [wen] [hɪz; ɪz]['baɪəs] ,

he	had	felt	wounded	and	insulted	when	his	Bias	,
他	有	毛毡	受伤	和	受辱	什么时候	他的	偏见	,

当他发现自己的偏见时，他感到受到了伤害和侮辱。

[huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dek] ['jɒndə(r)] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ]

who	was	leaning	over	the	railing	of	the	deck	yonder	,	gazing	at	the	glittering
WHO	曾是	倾斜	超过	这	栏杆	的	这	甲板	远处	,	凝视	在	这	闪闪发光

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

远处，有人倚在甲板栏杆上，凝视着波光粼粼的海浪。

[hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm]

had	informed	him	that	Ledscha	had	been	accompanied	in	her	flight	from
有	知情的	他	那	-	有	到过	伴随	在	她	航班	从

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'lʌvd] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [gɔːl] [huːz] [laɪf][hiː; hi] ,

her	unloved	husband	by	the	Gaul	whose	life	he	,
她	不被爱的	丈夫	经过	这	高卢	谁	生活	他	,

他曾告诉他，莱德莎在逃离她不爱的丈夫时，有那个高卢人陪伴在侧，而他正是那个高卢人的凶手。

['hɜːrmən] , [hæd; həd] [seɪvd] ?

Hermon	,	had	saved	?
赫尔蒙	,	有	已保存	?

赫尔蒙，他被救了吗?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [djuː] [tuː; tə] ['dʒeləsi] [ɔː(r)] ['mɪəli] ['wuːndɪd] ['vænəti][æt; ət] ['biːɪŋ] [sə'plɑːnt, -'plænt][ɪn][ə; eɪ]

Was	this	due	to	jealousy	or	merely	wounded	vanity	at	being	supplanted	in	a
曾是	这	到期的	到	妒忌	或者	仅仅	受伤	虚荣	在	存在	取代	在	一个

[hɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [bɪ'lɒŋd] ,

heart	which	he	firmly	believed	belonged	,
心	哪个	他	牢牢	相信	属于	,

这是出于嫉妒，还是仅仅因为失去了他坚信属于自己的那颗心而感到自尊心受损?

[ðəʊ] ['əʊnli][ɪn]['bɪtə(r)] [heɪt] , ['səʊlli] [tuː; tə][hɪm] ?

though	only	in	bitter	hate	,	solely	to	him	?
尽管	仅有的	在	苦的	恨	,	仅	到	他	?

哪怕只是对他一人怀有深深的恨意?

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [hɪm] ,

She	certainly	had	not	forgotten	him	,
她	当然	有	不是	被遗忘的	他	,

她当然没有忘记他。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	while	the	remembrance	of	her	blended	with	the	yearning	for
和	尽管	这	纪念	的	她	混合	和	这	渴望	为了

['dæfni] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [left] [hɪm] ,

Daphne	which	never	left	him	,
芫	哪个	绝不	左边	他	,

而他对她的思念，与他对达芙妮从未消逝的渴望交织在一起。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [druːp] [ɒn][hɪz; ɪz]

he	sat	down	and	gazed	out	into	the	darkness	till	his	head	drooped	on	his
他	卫星	向下	和	凝视	出去	进入	这	黑暗	直到	他的	头	下垂	在	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

他坐了下来，凝视着黑暗，直到头垂到胸前。

[ðen] [ə; eɪ] [driːm] [ʃəʊd] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] ['slʌmbə] [mæn] ,

Then	a	dream	showed	the	Biamite	to	the	slumbering	man	,
然后	一个	梦	显示	这	-	到	这	沉睡	男人	,

然后，梦境向沉睡的男子展现了比亚米特人的形象。

[jet] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [ə'rækni] .

yet	no	longer	in	the	guise	of	a	woman	,	but	as	the	spider	Arachne	.
然而	不	更长	在	这	伪装	的	一个	女士	,	但	作为	这	蜘蛛	阿拉克涅	.

然而，她不再是女人的模样，而是蜘蛛阿拉克涅。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [saɪz][ænd; ənd] [ə'lait] [ə'pɒn][ðə; ði]

She	increased	before	his	eyes	to	an	enormous	size	and	alighted	upon	the
她	增加	前	他的	眼睛	到	一个	巨大的	尺寸	和	下车	之上	这

['feərɑːs] [ɪ'rektɪd] [baɪ][sɑːstreɪtəs] .

pharos	erected	by	Sostratus	.
法罗斯	竖立	经过	索斯特拉图斯	.

她在他眼前变得越来越大，然后落在了索斯特拉图斯竖立的灯塔上。

[ʌn'ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['hɔvə, 'hʌ-] ,

Uninjured	by	the	flames	of	the	lighthouse	,	above	which	she	hovered	,
未受伤	经过	这	火焰	的	这	灯塔	,	多于	哪个	她	悬停	,

她悬停在灯塔上方，却毫发无损地躲过了灯塔的火焰。

[ʃiː; ʃi] [wəʊv] [ə; eɪ] [net] [ɒv; əv] ['endləsli] [lɒŋ] [greɪ] [θredz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

she	wove	a	net	of	endlessly	long	gray	threads	over	the	whole	city	of	Alexandria	,
她	编织	一个	网	的	不休	长的	灰色的	线程	超过	这	所有的	城市	的	亚历山大	,

她用无穷无尽的灰色丝线织成了一张网，笼罩了整个亚历山大城。

[wɪð] [ɪts] ['templz] , ['pæləs] , [ænd; ənd] [hɔːlz] , ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,

with	its	temples	,	palaces	,	and	halls	,	harbours	and	ships	,
和	它是	寺庙	,	宫殿	,	和	大厅	,	港口	和	船舶	,

拥有寺庙、宫殿、殿堂、港口和船只，

[ʌn'tɪl] ['dæfni] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [step] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [kʌt] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

until	Daphne	suddenly	appeared	with	a	light	step	and	quietly	cut	one	after	the
直到	芫	突然	出现	和	一个	光	步	和	悄悄	切	一	后	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

直到达芙妮突然轻盈地出现，悄无声息地一个接一个地砍倒了树木。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ə'raʊzd] [hɪm] .

Suddenly	a	shrill	whistle	aroused	him	.
突然	一个	尖锐	哨	被唤醒	他	.

突然，一声尖锐的哨声惊醒了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [rəuə] .

It	was	the	signal	of	the	flute	-	player	to	relieve	the	rowers	.
它	曾是	这	信号	的	这	长笛	-	玩家	到	缓解	这	划船者	.

这是吹笛者示意划桨手换班的信号。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['jeləʊ] [laɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['i:stən] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] , ['klaʊdi]

A	faint	yellow	line	was	now	tingeing	the	eastern	horizon	of	the	gray	,	cloudy
一个	头晕的	黄色的	线	曾是	现在	带点色调	这	东	地平线	的	这	灰色的	,	多云

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

一道淡淡的黄线在灰蒙蒙的阴天东方地平线上泛起一抹淡淡的黄色。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [flæt] , [dʌl] - [braʊn] [kəʊst] [laɪn] ,

At	his	left	extended	the	flat	,	dull	-	brown	coast	line	,
在	他的	左边	扩展	这	平坦的	,	乏味的	-	棕色的	海岸	线	,

在他左侧延伸的是平坦、暗褐色的海岸线，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tɜ:bɪd] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restləs] [si:] .

which	seemed	to	be	lower	than	the	turbid	waves	of	the	restless	sea	.
哪个	似乎	到	是	降低	比	这	混浊	波浪	的	这	不安	海	.

它似乎比波涛汹涌的大海的浑浊波浪还要低。

[ðə; ði] [kəʊld] ['mɔ:nɪŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [laɪt] [mɪsts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['æbsəlu:tli] ['bærən] [ʃɔ:(r)] .

The	cold	morning	wind	was	blowing	light	mists	over	the	absolutely	barren	shore	.
这	寒冷的	早晨	风	曾是	吹	光	薄雾	超过	这	绝对地	荒芜	支撑	.

清晨的寒风吹拂着光秃秃的海岸，带来阵阵薄雾。

[nɒt] [ə; eɪ] [tri:] , [nɒt] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,

Not	a	tree	,	not	a	bush	,
不是	一个	树	,	不是	一个	衬套	,

不是树，也不是灌木

[nɒt] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðɪs] ['drɪəri] ['wɪldənəs] .

not	a	human	dwelling	was	to	be	seen	in	this	dreary	wilderness	.
不是	一个	人类	住宅	曾是	到	是	已见	在	这	凄凉	荒野	.

在这片荒凉的荒野中，看不到一丝人类的踪迹。

[weər'evə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [tɜ:nd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sænd] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] ,

Wherever	the	eye	turned	,	there	was	nothing	but	sand	and	water	,
无论	这	眼睛	转向	,	那里	曾是	没有什么	但	沙	和	水	,

目光所及之处，唯有沙土和水。

[wɪtʃ] [ju'naɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

which	united	at	the	edge	of	the	land	.
哪个	团结的	在	这	边缘	的	这	土地	.

它们在陆地边缘汇合。

[lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [sɜ:f] [pɔ:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ærɪd] ['dezət] , [ænd; ənd] ,

Long	lines	of	surf	poured	over	the	arid	desert	,	and	,
长的	线条	的	冲浪	倾倒	超过	这	干旱	沙漠	,	和	,

绵延的浪花倾泻在干旱的沙漠上，

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'peld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [strænd] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪd] [si:]

as	if	repelled	by	the	desolation	of	this	strand	,	returned	to	the	wide	sea
作为	如果	排斥	经过	这	荒凉	的	这	链	,	返回	到	这	宽的	海

[wens] [ðeɪ] [keɪm] .

whence	they	came	.
何处	他们	来了	.

仿佛被这片海滩的荒凉所吓退，它们又回到了它们来时的广阔大海。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [skri:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] - [gʌlz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:s] ,

The	shrill	screams	of	the	sea	-	gulls	behind	the	ship	,	and	the	hoarse	,
这	尖锐	尖叫	的	这	海	-	海鸥	在后面	这	船	,	和	这	嘶哑	,

船后海鸥发出刺耳的尖叫声，以及沙哑的……

['hʌŋgri] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rævənz][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

hungry	croaking	of	the	ravens	on	the	shore	blended	with	the	roaring	of	the
饥饿的	呱呱叫	的	这	渡鸦	在	这	支撑	混合	和	这	咆哮	的	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

岸边渡鸦饥饿的叫声与海浪的咆哮声交织在一起。

['hɜːrmən] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðɪs] [siːn] .

Hermon	shuddered	at	this	scene	.
赫尔蒙	颤抖	在	这	场景	.

赫尔蒙看到这一幕不禁打了个寒颤。

['ʃɪvərɪŋ] , [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ['kləʊzə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] , [jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

Shivering	,	he	wrapped	his	cloak	closer	around	him	,	yet	he	did	not	go	to	the
瑟瑟发抖	,	他	包装	他的	披风	更近	大约	他	,	然而	他	做过	不是	去	到	这

[prə'tektɪŋ] ['kæbɪn] ,

protecting	cabin	,
保护	舱	,

他瑟瑟发抖，把斗篷裹得更紧了些，但他并没有去避难小屋。

[bʌt; bət] ['fɒləʊd] [ðə; ði] - , [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] , [ɪn]

but	followed	the	nauarch	,	who	pointed	out	to	him	the	numerous	vessels	which	,	in
但	随后	这	-	,	WHO	尖	出去	到	他	这	很多的	船只	哪个	,	在

[ə; eɪ] [waɪd] [kɜːv] ,

a	wide	curve	,
一个	宽的	曲线	,

但他跟随了领航员，领航员向他指出了许多船只，这些船只呈宽阔的弧形排列，

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [pɪəst] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv]

surrounded	the	place	where	the	Sebennytic	arm	of	the	Nile	pierced	the	tongue	of
包围	这	地方	在哪里	这	塞本尼蒂克	手臂	的	这	尼罗河	穿孔	这	舌头	的

[lænd][tuː; tə] ['empti] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

land	to	empty	into	the	sea	.
土地	到	空的	进入	这	海	.

环绕着尼罗河塞本尼蒂克支流穿过陆地，注入大海的地方。

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] ['siːmən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	experienced	seaman	did	not	know	what	ships	were	doing	there	,	but	it
这	经验丰富的	水手	做过	不是	知道	什么	船舶	是	正在做	那里	,	但	它

[wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [gʊd] ;

was	hardly	anything	good	;
曾是	几乎	任何事物	好的	;

这位经验丰富的水手不知道那些船在那里做什么，但肯定不是什么好事；

[fɔː(r); fə(r)]['rævənz][ɪn][ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['mʌltɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]

for	ravens	in	a	countless	multitude	were	to	be	seen	on	the	shore	and
为了	渡鸦	在	一个	无数	民众	是	到	是	已见	在	这	支撑	和

[ɔːl] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] .

all	moved	toward	the	left	.
全部	已搬	朝向	这	左边	.

岸边出现了无数的渡鸦，它们全都向左边飞去。

- [ə'pɪərəns] [ɒn] [dek] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] - .

Philippus's	appearance	on	deck	interrupted	the	nauarch	.
-	外貌	在	甲板	中断	这	-	.

菲利普斯出现在甲板上打断了航海长的工作。

[hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['hɪərəʊ] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætərz] ['əʊnli]

He	anxiously	showed	the	birds	to	the	old	hero	also	,	and	the	latter's	only
他	焦虑地	显示	这	鸟类	到	这	老的	英雄	还	,	和	这	后者的	仅有的

[rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] ,

reply	was	,
回复	曾是	,

他焦急地把鸟儿们也拿给那位老英雄看，而老英雄的回答只有一句话：

" [wɒtʃ] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [seɪlz] !

"	Watch	the	helm	and	sails	!
"	手表	这	舵	和	帆	!

注意舵和帆！

" ['jɒndə(r)] ['skwɒdrən] , [fɪ'lɪpəs] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [fliːt]

"	Yonder	squadron	,	Philippus	said	to	the	artist	,	was	a	part	of	his	son's	fleet
"	远处	中队	,	菲利普斯	说	到	这	艺术家	,	曾是	一个	部分	的	他的	儿子的	舰队

;

;
;

“菲利普斯对这位艺术家说，那边的舰队是他儿子舰队的一部分；

[wɒt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [hɪm] [tuː] .

what	brought	it	there	was	a	mystery	to	him	too	.
什么	带来	它	那里	曾是	一个	神秘	到	他	也	.

它为何会出现在那里，对他来说也是个谜。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] [miːl] , [ðə; ði] ['gæli] [ɒv; əv] [juː'miːdiːz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['traɪriːm] .

After	the	early	meal	,	the	galley	of	Eumedes	approached	his	father's	trireme	.
后	这	早期的	一顿饭	,	这	厨房	的	尤梅德斯	接近	他的	父亲的	三列桨战船	.

早饭过后，欧迈德斯的战船驶向他父亲的三列桨战船。

[tuː] ['ʌðə(r)] ['gæliz] , [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)] [ɪn] [saɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'haɪnd] ,

Two	other	galleys	,	not	much	inferior	in	size	,	were	behind	,
二	其他	厨房	,	不是	很多	下	在	尺寸	,	是	在后面	,

另外两艘大小相差不大的帆船跟在后面。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['fɪfti] [smɔːlə(r)] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl]

and	probably	fifty	smaller	vessels	were	moving	about	the	mouth	of	the	Nile
和	大概	五十	较小的	船只	是	移动	关于	这	嘴	的	这	尼罗河

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['drɪəri] [tʌŋ] [ɒv; əv] [lænd] .

and	the	whole	dreary	tongue	of	land	.
和	这	所有的	凄凉	舌头	的	土地	.

可能有五十艘较小的船只在尼罗河口和整个荒凉的陆地上航行。

[ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɔː(r)] [fliːt] ,

All	belonged	to	the	royal	war	fleet	,
全部	属于	到	这	皇家	战争	舰队	,

全部都属于皇家战舰队，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɑːmd] ['səʊldʒəz] .

and	the	deck	of	every	one	was	crowded	with	armed	soldiers	.
和	这	甲板	的	每一个	一	曾是	挤	和	武装	士兵	.

每艘船的甲板上都挤满了全副武装的士兵。

[ɒn] [wʌn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [lɑːns] ['brɪs(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːki] [eə(r)] ,

On	one	a	forest	of	lances	bristled	in	the	murky	air	,
在	一	一个	森林	的	长矛	竖起的	在	这	浑浊的	空气	,

其中一面墙上，密密麻麻的长矛在昏暗的空气中竖立起来。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɪts] ['saʊθwəd] [saɪd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ɑːtʃəz] , [iːtʃ] [mæn] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ɪn]

and	upon	its	southward	side	a	row	of	archers	,	each	man	holding	his	bow	in
和	之上	它是	向南	边	一个	排	的	弓箭手	,	每个	男人	保持	他的	弓	在

[hɪz; ɪz] [hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

在其南侧有一排弓箭手，每人手中都拿着弓。

[stʊd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] .

stood	shoulder	to	shoulder	.
站立	肩膀	到	肩膀	.

肩并肩站着。

[æt; ət] [wɒt] [mɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['ærəus] [tuː; tə] [biː; bi] [eɪmd] ?

At	what	mark	were	their	arrows	to	be	aimed	?
在	什么	标记	是	他们的	箭头	到	是	旨在	?

他们的箭应该射向哪个位置?

[ðə; ði] [men] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ]

The	men	on	board	the	Galatea	saw	it	distinctly	,	for	the	shore	was	swarming
这	男人	在	木板	这	伽拉忒亚	锯	它	明显地	,	为了	这	支撑	曾是	蜂拥而至

[wɪð] ['hjuːmən] ['fɪgəz] ,

with	human	figures	,
和	人类	数据	,

“加拉蒂亚”号上的水手们看得清清楚楚，因为岸边挤满了人影。

[hɪə(r)] ['stændɪŋ] ['kraʊdɪd] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] , [laɪk] ['hɔːsɪz] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] ;

here	standing	crowded	closely	together	,	like	horses	attacked	by	a	pack	of	wolves	;
这里	常设	挤	密切	一起	,	喜欢	马匹	遭到攻击	经过	一个	盒	的	狼	;

它们挤在一起，就像一群马被狼群攻击一样；

['jɒndə(r)] ['rʌnɪŋ] , ['sɪŋgli] [ɔː(r)] [ɪn] [gruːps] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] [ɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] .

yonder	running	,	singly	or	in	groups	,	toward	the	sea	or	into	the	land	.
远处	跑步	,	单独	或者	在	团体	,	朝向	这	海	或者	进入	这	土地	.

远处有人独自或成群结队地奔向大海或陆地。

[dɑːk] [spɒts] [ɒn] [ðə; ði] [laɪt] [sænd] [mɑːkt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðəm'selvz]

Dark	spots	on	the	light	sand	marked	the	places	where	others	had	thrown	themselves
黑暗的	地点	在	这	光	沙	标记	这	地方	在哪里	其他的	有	抛掷	他们自己

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

浅色沙地上的深色斑点，标志着其他人曾倒在地上的地方。

[ɔː(r)] , ['niːlɪŋ] , [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'fens] .

or	,	kneeling	,	stretched	out	their	arms	as	if	in	defence	.
或者	,	跪着	,	拉伸	出去	他们的	武器	作为	如果	在	防御	.

或者跪下，伸出双臂，仿佛在进行防御。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['pɑːpjuleɪtid] [ðɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,

Who	were	the	people	who	populated	this	usually	uninhabited	,
WHO	是	这	人们	WHO	人口稠密	这	通常	无人	,

那些居住在这片通常无人居住的土地上的人们是谁?

[ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [pleɪs] [səʊ] ['densli] [ænd; ənd] [ɪn] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ?

inhospitable	place	so	densely	and	in	so	strange	a	manner	?
不宜居住的	地方	所以	密集地	和	在	所以	奇怪的	一个	方式	?

如此不适宜居住的地方，竟然以如此怪异的方式如此密集地聚集着人?

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] ,

This	could	not	be	distinguished	from	the	Galatea	with	the	naked	eye	,
这	可以	不是	是	杰出的	从	这	伽拉忒亚	和	这	裸	眼睛	,

用肉眼无法将它与伽拉忒亚号区分开来。

[bʌt; bət] [fɪ'lɪpəs] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [gɔ:lz] [hu:z] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [bi:n]

but	Philippus	thought	that	they	were	the	Gauls	whose	punishment	had	been
但	菲利普斯	想法	那	他们	是	这	高卢人	谁	惩罚	有	到过

[ɪn'trʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

intrusted	to	his	son	,
受托人	到	他的	儿子	,

但菲利普斯认为他们是高卢人，惩罚他们的任务已委托给他的儿子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [raɪt] ;

and	it	soon	proved	that	the	old	general	was	right	;
和	它	很快	已证实	那	这	老的	一般的	曾是	正确的	;

事实证明，这位老将军是对的；

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌgæləˈtɪə] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

for	just	as	the	Galatea	was	approaching	the	shore	,
为了	只是	作为	这	伽拉忒亚	曾是	接近	这	支撑	,

就在加拉蒂亚号驶近海岸的时候，

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [men] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

a	band	of	twenty	or	thirty	men	plunged	into	the	sea	.
一个	乐队	的	二十	或者	三十	男人	暴跌	进入	这	海	.

二三十名男子跳入海中。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɔ:lz] .

They	were	Gauls	.
他们	是	高卢人	.

他们是高卢人。

[ðə; ði] [lait] [kəm'plekʃənz] [ænd; ənd][feə(r)][ænd; ənd] [red] ['brɪslɪŋ] [heə(r)] [ʃəʊd] [ðɪs] — [fɪ'lɪpəs]

The	light	complexions	and	fair	and	red	bristling	hair	showed	this	—	Philippus
这	光	肤色	和	公平的	和	红色的	竖起的	头发	显示	这	—	菲利普斯

[nju:] [ðem; ðəm] ,

knew	them	,
知道	他们	,

他们白皙的肤色和浅红色的蓬松头发表明——菲利普斯认识他们。

[ænd; ənd] ['hɜ:rmən] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [hɔ:rdz] [ɒv; əv] [men] [hu:] [hæd; həd] [rʌʃt] [pɑ:st][hɪm][ɒn][ðə; ði]

and	Hermon	remembered	the	hordes	of	men	who	had	rushed	past	him	on	the
和	赫尔蒙	记得	这	成群结队	的	男人	WHO	有	匆忙	过去的	他	在	这

[raɪd][tu:; tə] ['tenɪs] .

ride	to	Tennis	.
骑	到	网球	.

赫尔蒙想起了去网球的路上，成群结队的人从他身边匆匆而过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-][wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;

But	the	watchers	were	allowed	only	a	short	time	for	observation	;
但	这	观察者	是	允许	仅有的	一个	短的	时间	为了	观察	;

但观察员只被允许进行短暂的观察；

[bri:f] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] [ræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [lɒŋ] [bəʊz] [wɜ:(r); wə(r)]

brief	shouts	of	command	rang	from	the	ships	near	them	,	long	bows	were
简短的	喊叫	的	命令	响铃	从	这	船舶	靠近	他们	,	长的	弓	是

[reɪzd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

raised	in	the	air	,
提高	在	这	空气	,

附近船只上传来简短的命令声，长长的弓箭高高举起。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] - [hju:d] [fɔ:mz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [θru:] [ʌp] [ɪts] [ɑ:mz] ,

and	one	after	another	of	the	light	-	hued	forms	in	the	water	threw	up	its	arms	,
和	一	后	其他	的	这	光	-	有色	表格	在	这	水	扔	向上	它是	武器	,

水中一个接一个浅色的身影举起了双臂，

[spræŋ] [ʌp] , [ɔː(r)][sæŋk] ['məʊʃnləs] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [daɪd]

sprang	up	,	or	sank	motionless	into	the	waves	around	them	,	which	were	dyed
弹簧	向上	,	或者	沉没	静止不动	进入	这	波浪	大约	他们	,	哪个	是	染色

[wɪð] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [steɪn] .

with	a	crimson	stain	.
和	一个	赤红	弄脏	.

它们跃出水面，或静静地沉入周围被深红色污渍染红的波浪中。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['ʃʌdə] ; [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ,

The	artist	shuddered	;	the	gray	-	haired	general	covered	his	head	with	his	cloak	,
这	艺术家	颤抖	;	这	灰色的	-	头发	一般的	涵盖	他的	头	和	他的	披风	,

艺术家打了个寒颤；白发苍苍的将军用斗篷蒙住了头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [θaɪ'oʊniː] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['ʌtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	Lady	Thyone	followed	his	example	,	uttering	her	son's	name	in	a
和	这	女士	西奥内	随后	他的	例子	,	发出声音	她	儿子的	姓名	在	一个

[təʊn] [ɒv; əv] [laʊd] [ˌlæmən'teɪʃn] .

tone	of	loud	lamentation	.
语气	的	大声	哀叹	.

蒂奥内夫人也效仿他，用响亮的哀号声喊着她儿子的名字。

[ðə; ði] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [bɝdz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kləʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

The	nauarch	pointed	to	the	black	birds	in	the	air	and	close	above	the	shore
这	-	尖	到	这	黑色的	鸟类	在	这	空气	和	关闭	多于	这	支撑

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

and	the	water	;
和	这	水	;

航海家指着空中靠近岸边和水面的黑色鸟儿；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃaʊt] , " [ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmərəlz] ['gæli] !

but	the	shout	,	"	A	boat	from	the	admiral's	galley	!
但	这	喊	,	"	一个	船	从	这	海军上将的	厨房	!

但有人喊道："一艘来自海军上将厨房的船！"

" [suːn] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] [ɒn][ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] .

"	soon	attracted	the	attention	of	the	voyagers	on	the	Galatea	in	a	new	direction	.
"	很快	吸引	这	注意力	的	这	航海者	在	这	伽拉忒亚	在	一个	新的	方向	.

"很快，这引起了加拉蒂亚号上的航海者的注意，让他们将目光转向了一个新的方向。

['θɜːti] ['paʊəf(ə)l] [rəuə] [wɜː(r); wə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [bəʊt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Thirty	powerful	rowers	were	urging	the	long	,	narrow	boat	toward	them	.
三十	强大的	划船者	是	敦促	这	长的	,	狭窄的	船	朝向	他们	.

三十名强壮的划桨手正奋力划着那艘又长又窄的船向他们驶来。

['sʌmtaɪmz] [reɪzd] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [weɪv] , ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]

Sometimes	raised	high	on	the	crest	of	a	mountain	wave	,	sometimes	sinking	into
有时	提高	高的	在	这	波峰	的	一个	山	海浪	,	有时	下沉	进入

[ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

the	hollow	,
这	空洞的	,

有时高高耸立在山浪之巅，有时沉入山谷之中。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'plɪtɪd] [ɪts] [trɪp] ,

it	completed	its	trip	,
它	完全的	它是	旅行	,

它完成了旅程。

[ænd; ənd] [juːˈmiːdiːz] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [rəʊp] [ˈlædə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gæləˈtiːəz] [dek] [æz; əz] [ˈnɪmblɪ]

and	Eumedes	mounted	a	swinging	rope	ladder	to	the	Galatea's	deck	as	nimbly
和	尤梅德斯	安装	一个	摇摆	绳索	梯子	到	这	加拉蒂亚的	甲板	作为	敏捷地

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

as	a	boy	.
作为	一个	男生	.

欧迈德斯像个孩子一样敏捷地爬上摇晃的绳梯，来到了加拉蒂亚号的甲板上。

[hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fliːt] [ˈheɪs(ə)nd] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] .

Here	the	young	commander	of	the	fleet	hastened	toward	his	parents	.
这里	这	年轻的	指挥官	的	这	舰队	加快	朝向	他的	父母	.

这时，这位年轻的舰队指挥官急忙朝父母走去。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [sɔb] [əˈlaʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈgriːtɪŋ] ; [fɪˈlɪpəs] [sed] [ˈmɔːnfəli] ,

His	mother	sobbed	aloud	at	his	anything	but	cheerful	greeting	;	Philippus	said	mournfully	,
他的	母亲	啜泣	大声	在	他的	任何事物	但	快乐	问候	;	菲利普斯	说	悲伤地	,

他的母亲听到他那丝毫没有笑容的问候，放声痛哭；菲利普斯悲伤地说：

" [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [jet] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ɔːl] . "

"	I	have	heard	nothing	yet	,	but	I	know	all	.	"
"	我	有	听到	没有什么	然而	,	但	我	知道	全部	.	"

“我什么都没听到，但我知道一切。”

" [ˈfɑːðə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈædmərəl] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhelmɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [braʊn] [kɜːrlz] ,

"	Father	,	"	replied	the	admiral	,	and	raising	the	helmet	from	his	head	,	covered	with	brown	curls	,
"	父亲	,	"	回复	这	上将	,	和	提高	这	头盔	从	他的	头	,	涵盖	和	棕色的	卷发	,

“父亲，”海军上将回答道，同时摘下他头上那顶覆盖着棕色卷发的头盔。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈmɔːnfəli] : " [fɜːst] [æz; əz] [tuː; tə] [ðiːz] [men] [hɪə(r)] .

he	added	mournfully	:	"	First	as	to	these	men	here	.
他	额外	悲伤地	:	"	第一的	作为	到	这些	男人	这里	.

他悲伤地补充道：“首先是这里的这些人。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] .

It	will	teach	you	to	understand	the	other	terrible	things	.
它	将要	教	你	到	理解	这	其他	糟糕的	事物	.

它会让你明白其他可怕的事情。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] - [haʊs] [wɒz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] ; [ˈjɒndə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪmɪnlz] . "

Your	Uncle	Archias's	house	was	destroyed	;	yonder	men	were	the	criminals	.	"
你的	叔叔	-	房子	曾是	损毁	;	远处	男人	是	这	罪犯	.	"

你叔叔阿尔基亚斯的房子被毁了；那些人是罪犯。

" [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] !

"	In	the	capital	!
"	在	这	首都	!

在首都！

" [fɪˈlɪpəs] [ɪkˈskleɪmd] [ˈfjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrmən] [kraɪd] [ɪn] [nəʊ] [les] [ˈviːəmənt] [ɪkˈsaɪtmənt] :

"	Philippus	exclaimed	furiously	,	and	Hermon	cried	in	no	less	vehement	excitement	:
"	菲利普斯	惊呼	愤怒地	,	和	赫尔蒙	哭	在	不	较少的	慷慨	激动	:

菲利普斯愤怒地喊道，赫尔蒙也同样激动地叫喊起来：

" [haʊ] [dɪd] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [get] [ðə; ðɪ] [ɪl] [wɪl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmɒnstəz] ?

"	How	did	my	uncle	get	the	ill	will	of	these	monsters	?
"	如何	做过	我的	叔叔	得到	这	患病的	将要	的	这些	怪物	?

“我叔叔怎么会得罪这些恶魔呢？”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] , [ðeɪ] [wɪl] [ə'təʊn][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bri:tʃ] [ɒv; əv]

But	as	the	vengeance	is	in	your	hands	,	they	will	atone	for	this	breach	of
但	作为	这	复仇	是	在	你的	双手	,	他们	将要	赎罪	为了	这	违反	的

[ðə; ði] [pi:s] ! "

the	peace	!	"
这	和平	!	"

但既然复仇的权力掌握在你们手中，他们终将为这起扰乱治安的事件付出代价！

" [sɪ'vɪəli] , [pə'hæps] [tu:] [sɪ'vɪəli] , " [rɪ'plaɪd] [ju:'mi:di:z] ['glu:mɪli] ,

"	Severely	,	perhaps	too	severely	,	"	replied	Eumedes	gloomily	,
"	严重	,	也许	也	严重	,	"	回复	尤梅德斯	阴郁地	,

“非常严重，或许太严重了，”欧迈德斯沮丧地回答道。

[ænd; ənd] [fɪ'lɪpəs] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [haʊ] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [di:d] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ,

and	Philippus	asked	his	son	how	this	evil	deed	could	have	happened	,
和	菲利普斯	问	他的	儿子	如何	这	邪恶的	契据	可以	有	发生	,

菲利普问儿子，这件罪恶的事情怎么会发生？

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑ:nd] .

and	the	purport	of	the	King's	command	.
和	这	旨趣	的	这	国王学院	命令	.

以及国王命令的要旨。

[ðə; ði]['ædmərəl] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm]

The	admiral	related	what	had	occurred	in	the	capital	since	his	departure	from
这	上将	有关的	什么	有	发生	在	这	首都	自从	他的	离开	从

['paɪˌθɑ:m] .

Pithom	.
皮托姆	.

海军上将讲述了他离开皮托姆后首都发生的事情。

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [gɔ:lz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [baɪ] [kɪŋ] [æn'taɪəkəs] [tu:; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

The	four	thousand	Gauls	who	had	been	sent	by	King	Antiochus	to	the	Egyptian
这	四	千	高卢人	WHO	有	到过	发送	经过	国王	安条克	到	这	埃及人

['ɑ:mi] [æz; əz] [ɔ:g'zɪliəri] [tru:ps] [ə'genst] [saɪ'ri:ni:] [rɪ'fju:zd] ,

army	as	auxiliary	troops	against	Cyrene	refused	,
军队	作为	辅助的	军队	反对	昔兰尼	拒绝	,

安条克国王派往埃及军队作为辅助部队对抗昔兰尼的四千高卢人拒绝了。

[bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] - , [ɒn][ðə; ði] ['westən] ['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['kɪŋdəm] , [tu:; tə]

before	reaching	Paraetonium	-	,	on	the	western	frontier	of	the	Egyptian	kingdom	,	to
前	到达	-	-	,	在	这	西	边境	的	这	埃及人	王国	,	到

[ə'beɪ] [ðeə(r)] [gri:k] [kə'mændər] .

obey	their	Greek	commanders	.
服从	他们的	希腊语	指挥官	.

在抵达埃及王国西部边境的帕拉埃托尼乌姆之前，他们服从了希腊指挥官的命令。

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðeə(r)] [mɑ:tʃ] ,

As	they	tried	to	force	them	to	continue	their	march	,
作为	他们	尝试	到	力量	他们	到	继续	他们的	行进	,

当他们试图强迫他们继续行军时，

[ðə; ði] [bɑ:r'beriənz] [left] [ðem; ðəm] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

the	barbarians	left	them	bound	in	the	road	.
这	野蛮人	左边	他们	边界	在	这	路	.

野蛮人把他们绑在路边，就那样离开了。

[ðeɪ] [speəd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [wɪð] [laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [təˈwɔːd]

They	spared	their	lives	,	but	rushed	with	loud	shouts	of	exultation	toward
他们	幸存	他们的	生活	,	但	匆忙	和	大声	喊叫	的	大喜	朝向

[ˌælɪgˈzɑːndriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

他们饶了他们的性命，但一边高声欢呼，一边冲向亚历山大港。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

which	was	close	at	hand	.
哪个	曾是	关闭	在	手	.

就在附近。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [strɪpt] [ɒv; əv] [truːps] ,

They	had	learned	that	the	city	was	almost	stripped	of	troops	,
他们	有	学习	那	这	城市	曾是	几乎	脱衣舞	的	军队	,

他们得知城里几乎空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈsævɪdʒ] [ˈɪnstɪŋkt] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈkæpɪt(ə)l] .

and	the	most	savage	instinct	urged	them	toward	the	wealthy	capital	.
和	这	最多	野蛮的	本能	敦促	他们	朝向	这	富裕	首都	.

最原始的本能驱使他们奔向富裕的首都。

[wɪˈðaʊt] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] , [ðeɪ] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [nəˈkrɒpəlɪs] [ˈɪntuː][ˌælɪgˈzɑːndriə] ,

Without	encountering	any	resistance	,	they	broke	through	the	necropolis	into	Alexandria	,
没有	遭遇	任何	反抗	,	他们	打破	通过	这	墓地	进入	亚历山大	,

[krɒst] [ðə; ði][ˈdreɪkoʊ][kəˈnæl] ,

crossed	the	Draco	canal	,
交叉	这	德拉科	运河	,

他们未遇到任何抵抗，便突破了墓地进入亚历山大港，渡过了德拉古运河。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [pɑːst][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] [sɪˈrepɪs] [θruː] [ðə; ði] - .

and	marched	past	the	unfinished	Temple	of	Serapis	through	the	Rhakotis	.
和	行军	过去的	这	未完成	寺庙	的	塞拉皮斯	通过	这	-	.

然后穿过拉科提斯，经过尚未完工的塞拉皮斯神庙。

[æt; ət][ðə; ði] [kəˈnɒpɪk] [wei] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˈiːstwəd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [ðɪs] [meɪn] [ˈɑːtəri] [ɒv; əv]

At	the	Canopic	Way	they	turned	eastward	and	rushed	through	this	main	artery	of
在	这	卡诺匹克	方式	他们	转向	向东	和	匆忙	通过	这	主要的	动脉	的

[ˈtræfɪk] [tɪl] ,

traffic	till	,
交通	直到	,

在卡诺皮克大道，他们转向东行，穿过这条交通要道，直到.....

[ɪn][ðə; ði] - , [ðeɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔːðəli] [dəˈrekʃ(ə)n] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [siː] .

in	the	Brucheium	,	they	hastened	in	a	northerly	direction	toward	the	sea	.
在	这	-	,	他们	加快	在	一个	北风	方向	朝向	这	海	.

在布鲁切乌姆，他们加快脚步向北，朝着大海的方向前进。

[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv][ˌdaɪəˈnaɪsəs] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] .

South	of	the	Theatre	of	Dionysus	they	halted	.
南	的	这	剧院	的	狄俄尼索斯	他们	停止	.

他们在狄俄尼索斯剧场南边停了下来。

[wʌn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] , [əˈnʌðə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] .

One	division	turned	toward	the	market	-	place	,	another	toward	the	royal	palaces	.
一	分配	转向	朝向	这	市场	-	地方	,	其他	朝向	这	皇家	宫殿	.

一支队伍转向市场，另一支队伍转向皇宫。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - [ðə; ði] [hɔːrdz] , [səʊ]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['buːti] , [hæd; həd]

Until	they	reached	the	Brucheium	the	hordes	,	so	eager	for	booty	,	had
直到	他们	达到	这	-	这	成群结队	,	所以	渴望的	为了	赃物	,	有

[ˌriː'frein] [frɒm; frəm]['plʌndə(r)][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] .

refrained	from	plunder	and	pillage	.
克制	从	掠夺	和	掠夺	.

在到达布鲁切乌姆之前，这群渴望战利品的亡灵一直克制着不去劫掠。

[ðeə(r)] [həʊl] [streŋθ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] , [æz; əz][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pruːvd] ,

Their	whole	strength	was	to	be	reserved	,	as	the	examination	proved	,
他们的	所有的	力量	曾是	到	是	预订的	,	作为	这	考试	已证实	,

考试证明，他们必须保留全部实力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

for	the	attack	upon	the	royal	palaces	.
为了	这	攻击	之上	这	皇家	宫殿	.

因袭击皇家宫殿。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌælɪg'zɑːndriə][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz]

Several	people	who	were	thoroughly	familiar	with	Alexandria	had	acted	as
一些	人们	WHO	是	彻底	熟悉的	和	亚历山大	有	行动	作为

[gaɪdz] .

guides	.
指南	.

几位对亚历山大非常熟悉的人担任了向导。

[ðə; ði]['ɪnstɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['gælɪk] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd]

The	instigator	of	the	mutiny	was	said	to	be	a	Gallic	captain	who	had
这	煽动者	的	这	兵变	曾是	说	到	是	一个	高卢语	队长	WHO	有

['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['delfaɪ] ,

taken	part	in	the	surprise	of	Delphi	,
已采取	部分	在	这	惊喜	的	德尔菲	,

据说叛乱的煽动者是一位曾参与德尔斐突袭的高卢将领。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['səʊldʒəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] .

but	,	having	ventured	to	punish	disobedient	soldiers	,	he	was	killed	.
但	,	拥有	冒险	到	惩治	忤	士兵	,	他	曾是	被杀	.

但他冒险惩罚不服从命令的士兵后，被杀害了。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] - ['bɪldə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv]['gælɪk]

A	bridge	-	builder	from	the	ranks	,	and	his	wife	,	who	was	not	of	Gallic
一个	桥	-	建筑商	从	这	排名	,	和	他的	妻子	,	WHO	曾是	不是	的	高卢语

[blʌd] ,

blood	,
血	,

一位出身军营的桥梁建造者，以及他的妻子，她并非高卢血统。

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

had	taken	his	place	.
有	已采取	他的	地方	.

他已经取代了他的位置。

[ðɪs] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [bʌt; bət] ['reəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

This	woman	,	a	resolute	and	obstinate	but	rarely	beautiful	creature	,
这	女士	,	一个	坚决	和	顽固	但	很少	美丽的	生物	,

这个女人，性格坚毅固执，但很少称得上漂亮。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['mɑ:rtʃɪŋ] [pɑ:st] [ðə; ði]

when	the	division	that	was	to	attack	the	royal	palaces	was	marching	past	the
什么时候	这	分配	那	曾是	到	攻击	这	皇家	宫殿	曾是	行军	过去的	这

[haʊs] [wɪtʃ] ['hɜ:rmən] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [mɜ:'tɪləs] ,

house	which	Hermon	had	occupied	as	the	heir	of	Myrtilus	,
房子	哪个	赫尔蒙	有	占领	作为	这	继承人	的	桃金娘	,

当即将进攻王宫的部队行军经过赫尔蒙作为米尔提卢斯继承人所居住的房子时，

[prest] ['fɔ:wəd] [hɜ:'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

pressed	forward	herself	across	the	threshold	,
按下	向前	她自己	穿过	这	临界点	,

她奋力向前跨过门槛，

[tu:; tə]['ɔ:də(r)][ðə; ði] [ˌmju:ti'niə] [hu:] ['fʊləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [sti:l] [wɒt'evə(r)]

to	order	the	mutineers	who	followed	her	to	destroy	and	steal	whatever
到	命令	这	叛乱者	WHO	随后	她	到	破坏	和	偷	任何

[keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

came	in	their	way	.
来了	在	他们的	方式	.

命令追随她的叛乱者摧毁和掠夺沿途的一切事物。

[ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldə(r)] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['welθi]

The	bridge	-	builder	went	to	the	market	-	place	,	and	in	pillaging	the	wealthy
这	桥	-	建筑商	去	到	这	市场	-	地方	,	和	在	掠夺	这	富裕

['mɜ:rtʃənt] - ['haʊzɪz] [bɪ'gæn] [wɪð] - .

merchants	'	houses	began	with	Archias's	.
商人	-	房屋	开始	和	-	.

造桥者来到集市，开始洗劫富商的房屋，首先洗劫的是阿尔基亚斯的家。

['mi:nwaɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][set][ɒn]['faɪə(r)][ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['weəhaʊzɪz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Meanwhile	it	was	set	on	fire	and	,	with	the	large	warehouses	adjoining	it	,
同时	它	曾是	放	在	火	和	,	和	这	大的	仓库	相邻的	它	,

与此同时，它被纵火焚烧，毗邻的大型仓库也未能幸免。

[wɒz; wəz] [bɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔ:lz] .

was	burned	to	the	foundation	walls	.
曾是	烧伤	到	这	基础	墙壁	.

被烧毁到只剩地基墙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [əb'teɪn] [nəʊ] ['pɜ:mənənt] [sək'ses] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] -

But	the	robbers	were	to	obtain	no	permanent	success	,	either	in	the	market	-
但	这	强盗	是	到	获得	不	永恒的	成功	,	任何一个	在	这	市场	-

[pleɪs] [ɔ:(r)][ɪn] - [haʊs] ,

place	or	in	Myrtilus's	house	,
地方	或者	在	-	房子	,

但是，无论是在集市上还是在米尔提卢斯的家中，强盗们都没有取得任何持久的成功。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [daɪ'ægənəli] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'lestrə] ; [fɔ:(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][sə'taɪrəs] , [æt; ət]

which	was	diagonally	opposite	to	the	palaestra	;	for	General	Satyrus	,	at
哪个	曾是	对角线	对面的	到	这	古摔跤场	;	为了	一般的	萨提鲁斯	,	在

[ðə; ði][fɜ:st] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,

the	first	tidings	of	their	approach	,
这	第一的	消息	的	他们的	方法	,

它位于摔跤场的斜对面；因为萨提罗斯将军在他们接近的最初消息传来时，

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv] ['sevrəl] [wɔ:(r)]

had	collected	all	the	troops	at	his	disposal	and	the	crews	of	several	war
有	集	全部	这	军队	在	他的	处理	和	这	船员	的	一些	战争

['gæliz] ,

galleys	,
厨房	,

他集结了所有能调动的部队和几艘战舰上的船员，

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [maʊs] - [træp] .

and	imprisoned	the	division	in	the	market	-	place	as	though	in	a	mouse	-	trap	.
和	被监禁	这	分配	在	这	市场	-	地方	作为	尽管	在	一个	老鼠	-	陷阱	.

并将这种分裂囚禁在市场中，就像囚禁在捕鼠器里一样。

[ðə; ðɪ][bændz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [bɪ'lɒŋd] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [baɪ][ðə; ðɪ]['kæv(ə)lrɪ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

The	bands	to	which	the	woman	belonged	were	forced	by	the	cavalry	into	the
这	乐队	到	哪个	这	女士	属于	是	强制	经过	这	骑兵	进入	这

[pə'lestrə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] - ,

palaestra	and	the	neighbouring	Maander	,
古摔跤场	和	这	邻接	-	,

这名女子所属的部落被骑兵驱赶到帕莱斯特拉和邻近的曼德。

[ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [juː'miːdiːz] [brɔːt] [ˌɑːr 'iː] - [ɛnfɔːsmənts] [ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ðɪ]

and	kept	there	until	Eumedes	brought	re	-	enforcements	and	compelled	the
和	保留	那里	直到	尤梅德斯	带来	关于	-	执法	和	被迫	这

[gɔːlz] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

Gauls	to	surrender	.
高卢人	到	投降	.

他们坚守在那里，直到欧迈德斯带来援军，迫使高卢人投降。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sent] [frɒm; frəm] ['memfɪs] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['væŋkwɪʃt] [men] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	King	sent	from	Memphis	the	order	to	take	the	vanquished	men	to	the
这	国王	发送	从	孟菲斯	这	命令	到	拿	这	战败者	男人	到	这

[tʌŋ] [ɒv; əv][lænd] [weə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ,

tongue	of	land	where	they	now	were	,
舌头	的	土地	在哪里	他们	现在	是	,

国王从孟菲斯下令将战败者带到他们现在所在的这片狭长地带。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	could	easily	be	imprisoned	between	the	sea	and	the	Sebennytic
和	可以	容易地	是	被监禁	之间	这	海	和	这	塞本尼蒂克

['ɪnlənd; ɪn'lænd] [leɪk] .

inland	lake	.
内陆	湖	.

很容易被困在大海和塞本尼蒂克内陆湖之间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst][mæn] ,

They	were	guilty	of	death	to	the	last	man	,
他们	是	有罪的	的	死亡	到	这	最后的	男人	,

他们犯下了谋杀罪，罪名成立，直至最后一人。

[ænd; ənd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ðɪ] [ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] ['ɒfɪs] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	starvation	was	to	perform	the	executioner's	office	upon	them	.
和	饥饿	曾是	到	履行	这	刽子手的	办公室	之上	他们	.

饥饿将成为处决他们的刽子手。

[hiː; hi] , [juː'miːdiːz] , [ðə; ðɪ]['ædmərəl] [kən'kluːdɪd] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['sɜːvɪs] ,

He	,	Eumedes	,	the	admiral	concluded	,	was	in	the	King's	service	,
他	,	尤梅德斯	,	这	上将	结束	,	曾是	在	这	国王学院	服务	,

海军上将断定，他，欧迈德斯，是国王的臣属。

[ænd; ənd][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] ['ɔːdəd] .

and	must	do	what	his	commander	in	chief	ordered	.
和	必须	做	什么	他的	指挥官	在	首席	订购	.

他必须执行总司令的命令。

" ['djuːti] , " [saɪd] [fɪ'lɪpəs] ; " [jet] [wɒt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] !

"	Duty	,	"	sighed	Philippus	;	"	yet	what	a	punishment	!
"	责任	,	"	叹了口气	菲利普斯	;	"	然而	什么	一个	惩罚	!

“职责，”菲利普斯叹了口气；“然而，这又是多么残酷的惩罚啊！”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,

"	He	held	out	his	hand	to	his	son	as	he	spoke	,
"	他	握住	出去	他的	手	到	他的	儿子	作为	他	辐	,

“他一边说话一边向儿子伸出手，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] [θaɪ'oʊniː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['mɔːnfəli] , ['seɪɪŋ] : " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)]

but	the	Lady	Thyone	shook	her	head	mournfully	,	saying	:	"	There	are	four
但	这	女士	西奥内	摇晃	她	头	悲伤地	,	说	:	"	那里	是	四

['θaʊz(ə)nd] ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] ;

thousand	over	yonder	;
千	超过	远处	;

但蒂奥内夫人悲伤地摇了摇头，说道：“那边有四千人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriən] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

and	the	philosopher	and	historian	on	the	throne	,
和	这	哲学家	和	历史学家	在	这	王座	,

而坐在王位上的则是哲学家和历史学家，

[ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [ɑːt] ['krɪtɪk] [huː] [bi'stəu] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['iːdʒɪpt] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv]

the	admirable	art	critic	who	bestows	upon	his	capital	and	Egypt	all	the	gifts	of
这	令人钦佩的	艺术	评论家	WHO	授予	之上	他的	首都	和	埃及	全部	这	礼物	的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

那位令人敬佩的艺术评论家，将和平的所有馈赠都赐予了他的首都和埃及。

[huː] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] — [jet]

who	understands	how	to	guard	and	develop	it	better	than	any	one	else	—	yet
WHO	明白	如何	到	警卫	和	发展	它	更好的	比	任何	一	别的	—	然而

[wɒt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['gluːmi] [p'aʊəz] [ɪg'zɜːt] [ə'pɒn] [hɪm] !

what	influence	the	gloomy	powers	exert	upon	him	!
什么	影响	这	阴沉	权力	发挥	之上	他	!

他比任何人都更懂得如何守护和发展它——然而，邪恶势力对他施加了多么大的影响啊！

" [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] :

"	Here	she	hesitated	,	and	went	on	in	a	low	whisper	:
"	这里	她	犹豫了一下	,	和	去	在	在	一个	低的	耳语	:

她顿了顿，然后压低声音继续说道：

" [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [tuː] ['brʌðəz] [steɪnz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .

"	The	blood	of	two	brothers	stains	his	hand	and	his	conscience	.
"	这	血	的	二	兄弟	污渍	他的	手	和	他的	良心	.

“两兄弟的鲜血玷污了他的双手和良心。”

[ðə; ði] ['əʊldɪst] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [θrəʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] , [hiː; hi] ['eksaɪld] .

The	oldest	,	to	whom	the	throne	would	have	belonged	,	he	exiled	.
这	最老	,	到	谁	这	王座	会	有	属于	,	他	放逐	.

他将王位本应属于的最年长者流放了。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [frend] , [dɪ'miːtriəs] - , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['nəʊb(ə)l] ['kaʊnsələ(r)] !

And	our	friend	,	Demetrius	Phalereus	,	his	father's	noble	councillor	!
和	我们的	朋友	,	狄米特里	-	,	他的	父亲的	高贵	议员	!

还有我们的朋友，德米特里·法勒鲁斯，他父亲的贵族顾问！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] , [fɪ'lɪpəs] , [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

Because	you	,	Philippus	,	interceded	for	him	—	though	you	were	in	a
因为	你	,	菲利普斯	,	介入	为了	他	—	尽管	你	是	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,

position	of	command	,
位置	的	命令	,

因为你，腓力，虽然身居要职，却为他求情，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tɑːləmi] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪ] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['dɪstənt] [pə'luːʒiəm] ,

because	Ptolemy	knows	your	ability	—	you	were	sent	to	distant	Pelusium	,
因为	托勒密	知道	你的	能力	—	你	是	发送	到	遥远	绒毛	,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɪl] — "

and	there	we	should	be	still	—	"
和	那里	我们	应该	是	仍然	—	"

因为托勒密了解你的能力——你被派往遥远的佩卢西乌姆，而我们应该仍然在那里——”

" [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [waɪf] !

"	Guard	your	tongue	,	wife	!
"	警卫	你的	舌头	,	妻子	!

“老婆，管好你的嘴！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪv] [rɪ'bjuːk] .

"	interrupted	the	old	general	in	a	tone	of	grave	rebuke	.
"	中断	这	老的	一般的	在	一个	语气	的	严重	训斥	.

“老将军用严肃的语气打断了他的话。”

" [ðə; ði] ['vaɪpəz] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['iːdʒɪpt] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [kɪŋz] [swɪft]

"	The	vipers	on	the	crowns	of	Upper	and	Lower	Egypt	symbolize	the	King's	swift
"	这	蝰蛇	在	这	皇冠	的	上	和	降低	埃及	象征	这	国王学院	迅速

['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

power	over	life	and	death	.
力量	超过	生活	和	死亡	.

“上下埃及王冠上的毒蛇象征着国王对生死的迅速掌控。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfaɪ] , ['tɑːləmi] [ænd; ənd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [ɑː(r); ə(r)] [gɒdz] ,

To	the	Egyptians	the	Philadelphi	,	Ptolemy	and	Arsinoe	,	are	gods	,
到	这	埃及人	这	费城	,	托勒密	和	阿尔西诺伊	,	是	神	,

在埃及人眼中，费拉德尔菲、托勒密和阿尔西诺伊都是神。

[ænd; ənd] [wɒt] [kɔːz] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [juːz] [ðeə(r)]

and	what	cause	have	we	to	reproach	them	except	that	they	use	their
和	什么	原因	有	我们	到	责备	他们	除了	那	他们	使用	他们的

[ɒm'nɪpətəns] ? "

omnipotence	?	"
全能	?	"

我们有什么理由责备他们呢？除非他们滥用了他们的全能性。

" [ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , " [juː'miːdiːz] ['iːgəli] ['ædɪd] ,

"	And	,	mother	,	"	Eumedes	eagerly	added	,
"	和	,	母亲	,	"	尤梅德斯	急切地	额外	,

“还有，母亲，”尤梅德斯急切地补充道，

" [duː; də] [nɒt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [peə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ['mɪəli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)]

"	do	not	the	royal	pair	on	the	throne	merely	follow	the	example	of	far	greater
"	做	不是	这	皇家	一对	在	这	王座	仅仅	跟随	这	例子	的	远的	更大的

[wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz] ?

ones	among	the	immortal	gods	?
一个	之中	这	不朽	神	?

“难道王座上的这对皇室夫妇不只是效仿了那些地位远高于他们的神祇吗？”

[wen] [ðə; ði] ['veri] [gɔːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [deθ] ['jɒndə(r)] , ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] ['buːti] ,

When	the	very	Gauls	who	are	devoted	to	death	yonder	,	greedy	for	booty	,
什么时候	这	非常	高卢人	WHO	是	奉献	到	死亡	远处	,	贪婪的	为了	赃物	,

当那些一心求死的古高卢人，贪婪地掠夺战利品时，

[ə'tækt] ['delfaɪ] , [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ə'pɒləʊ]

attacked	Delphi	,	four	years	ago	,	it	was	the	august	brother	and	sister	,	Apollo
遭到攻击	德尔菲	,	四	年	前	,	它	曾是	这	八月	兄弟	和	姐姐	,	阿波罗

[ænd; ənd] ['ɑːtəmɪs] ,

and	Artemis	,
和	阿尔忒弥斯	,

四年前袭击德尔斐的，是尊贵的兄妹神阿波罗和阿尔忒弥斯。

[huː] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə]['heɪdiːz] [wɪð] [ðeə(r)] ['æræus] ,

who	sent	them	to	Hades	with	their	arrows	,
WHO	发送	他们	到	哈迪斯	和	他们的	箭头	,

他们用箭将他们送入了冥界。

[waɪl] [zjuːs] [həːl] [hɪz; ɪz] ['θʌndəbəʊlt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['hevi] ['bəʊldəz] [tuː; tə]

while	Zeus	hurled	his	thunderbolts	at	them	and	ordered	heavy	boulders	to
尽管	宙斯	投掷	他的	雷电	在	他们	和	订购	重的	巨石	到

[fɔːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪkən] ['maʊntənz] .

fall	upon	them	from	the	shaken	mountains	.
落下	之上	他们	从	这	摇晃	山脉	.

宙斯向他们投掷雷霆，并命令从震动的山上落下巨石砸向他们。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [fled] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət] ['delfaɪ] .

Many	of	the	men	over	there	fled	from	destruction	at	Delphi	.
许多	的	这	男人	超过	那里	逃亡	从	破坏	在	德尔菲	.

那边很多男人都是为了躲避德尔斐的毁灭而逃离的。

[ʌnkən'vɜːtɪd] , [ðeɪ] ['ædɪd] [njuː] [kraɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [wʌnz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪl]

Unconverted	,	they	added	new	crimes	to	the	old	ones	,	but	now	retribution	will
未转换	,	他们	额外	新的	犯罪	到	这	老的	一个	,	但	现在	报应	将要

[ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .

overtake	them	.
超过	他们	.

他们执迷不悟，在原有罪行的基础上又犯下了新的罪行，但现在他们终将受到报应。

[ðə; ði] [wɜːs] [ðə; ði] [kraɪm] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['blʌdi] [ðə; ði] ['vendʒəns] .

The	worse	the	crime	,	the	more	bloody	the	vengeance	.
这	更糟	这	犯罪	,	这	更多的	血腥	这	复仇	.

罪行越严重，复仇就越血腥。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][lɑːst][mʌst; məst][daɪ] , [æz; əz][maɪ] ['sɒvrɪn] [kə'mændz] ;

"	Even	the	last	must	die	,	as	my	sovereign	commands	;
"	甚至	这	最后的	必须	死	,	作为	我的	主权	命令	;

“即使是最后一个人也必须死去，正如我的君主所命令的那样；

['əʊnli][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [deθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

only	I	shall	determine	the	mode	of	death	according	to	my	own	judgment	,
仅有的	我	将	决定	这	模式	的	死亡	根据	到	我的	自己的	判断	,

只有我才能根据自己的判断决定死亡方式。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['mʌðə(r)] , [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .

and	at	the	same	time	,	mother	,	feel	sure	of	your	approval	.
和	在	这	相同的	时间	,	母亲	,	感觉	当然	的	你的	赞同	.

同时，母亲，请相信您会认可我。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz] [swɪft] ['ærəus] .

Instead	of	lingering	starvation	,	I	shall	use	swift	arrows	.
反而	的	挥之不去的	饥饿	,	我	将	使用	迅速	箭头	.

与其忍受饥饿的煎熬，我更愿意用迅捷的箭矢解决问题。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɜːn] .

Now	you	know	what	you	were	obliged	to	learn	.
现在	你	知道	什么	你	是	有义务	到	学习	.

现在你知道你必须学习什么了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

It	would	be	wise	,	mother	,	for	you	to	leave	this	abode	of	misery	.
它	会	是	明智的	,	母亲	,	为了	你	到	离开	这	住所	的	苦难	.

母亲，您最好离开这个苦难的地方。

['djuːti] ['sʌmənz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] .

Duty	summons	me	to	my	ship	.
责任	传票	我	到	我的	船	.

职责召唤我回到我的船上。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd] ['hɜːrmən] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	He	held	out	his	hand	to	his	parents	and	Hermon	as	he	spoke	,
"	他	握住	出去	他的	手	到	他的	父母	和	赫尔蒙	作为	他	辐	,

“他一边说话，一边向父母和赫尔蒙伸出手，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] , [ɪk'skleɪm] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [ɪ'məʊʃ(ə)n]

but	the	latter	clasped	it	firmly	,	exclaiming	in	a	tone	of	passionate	emotion
但	这	后者	紧握	它	牢牢	,	惊呼	在	一个	语气	的	热情的	情感

,

,

,

但后者紧紧抓住它，激动地喊道：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] ,

"	What	is	the	name	of	the	woman	to	whom	,	though	she	is	not	of	their	race	,
"	什么	是	这	姓名	的	这	女士	到	谁	,	尽管	她	是	不是	的	他们的	种族	,

“那位虽然与他们并非同族，却对他们如此关爱的女子，她叫什么名字？”

[ðə; ði] ['lɔːləs] [bɑːr'beriənz] ['jiːldɪd] ? "

the	lawless	barbarians	yielded	?	"
这	无法无天	野蛮人	产生	?	"

那些无法无天的野蛮人投降了？

" - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] .

"	Ledscha	,	"	replied	the	admiral	.
"	-	,	"	回复	这	上将	.

“莱德沙，”海军上将回答道。

['hɜːrmən] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['skɔːpiən] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

Hermon	started	as	if	stung	by	a	scorpion	,	and	asked	,	"	Where	is	she	?	"
赫尔蒙	开始	作为	如果	被蜇了	经过	一个	蝎	,	和	问	,	"	在哪里	是	她	?	"

赫尔蒙像被蝎子蛰了一样，猛地一惊，问道：“她在哪儿？”

" [pn] [maɪ] [ʃɪp] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	On	my	ship	,	"	was	the	reply	,
"	在	我的	船	,	"	曾是	这	回复	,

“在我的船上，”对方回答道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] ['teɪkən] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "

"	if	she	has	not	yet	been	taken	ashore	with	the	others	.	"
"	如果	她	有	不是	然而	到过	已采取	岸上	和	这	其他的	.	"

“如果她还没有和其他人一起被带上岸的话。”

" [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] [bænd] [ðeə(r)] ? " [kraɪd] [θaɪ'oʊniː]['æŋgrəli] ,

"	To	be	killed	with	the	pitiable	band	there	?	"	cried	Thyone	angrily	,
"	到	是	被杀	和	这	可怜的	乐队	那里	?	"	哭	西奥内	愤怒地	,

“要和那群可怜虫一起被杀吗？”蒂奥内愤怒地喊道。

['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [rɪ'prəʊtʃfəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

looking	her	son	reproachfully	in	the	face	.
寻找	她	儿子	责备地	在	这	脸	.

她责备地看着儿子。

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ju:'mi:di:z] .

"	No	,	mother	,	"	replied	Eumedes	.
"	不	,	母亲	,	"	回复	尤梅德斯	.

“不，母亲，”欧麦德斯回答道。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['eskɔ:t] [ɒv; əv] ['trʌstwɜ:ði] [men] [ɪn]['ɔ:də(r)] ,

"	She	will	be	taken	to	the	others	under	the	escort	of	trustworthy	men	in	order	,
"	她	将要	是	已采取	到	这	其他的	在下面	这	护送	的	值得信赖的	男人	在	命令	,

“她将在值得信赖的人的护送下，按顺序被带到其他人那里。”

[pə'hæps] , [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [spi:k] .

perhaps	,	to	induce	her	to	speak	.
也许	,	到	诱导	她	到	说话	.

或许是为了让她开口说话。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [æsə'teind] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk]

It	must	be	ascertained	whether	there	were	accomplices	in	the	attack
它	必须	是	已确定	无论	那里	是	同谋	在	这	攻击

[ɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

on	the	royal	palaces	,
在	这	皇家	宫殿	,

必须查明袭击王宫事件是否有同谋。

[ænd; ənd]['lɑ:stli] [wens] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kɒmz] . "

and	lastly	whence	the	woman	comes	.	"
和	最后	何处	这	女士	来	.	"

最后，女人又从哪里来呢?

" [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜ:rmən] .

"	I	can	tell	you	that	myself	,	"	replied	Hermon	.
"	我	能	告诉	你	那	我	,	"	回复	赫尔蒙	.

“我可以亲口告诉你，”赫尔蒙回答道。

" [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] .

"	Allow	me	to	accompany	you	.
"	允许	我	到	陪伴	你	.

请允许我陪同你们。

[ai][mʌst; məst] [si:] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . "

I	must	see	and	speak	to	her	.	"
我	必须	看	和	说话	到	她	.	"

我必须见她，和她谈谈。

" [ðə; ði] [ə'rækni] [ɒv; əv] ['tenɪs] ? " [ɑ:skt] [θaɪ'oʊni:] .

"	The	Arachne	of	Tennis	?	"	asked	Thyone	.
"	这	阿拉克涅	的	网球	?	"	问	西奥内	.

“网球界的阿拉克涅？”蒂奥内问道。

[hɜ:mənz] [mju:t] [nɒd][ɒv; əv] [ə'sent] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [ðə; ði]

Hermon's	mute	nod	of	assent	answered	the	question	,	but	she	exclaimed	:	"	The
赫尔蒙的	沉默的	点头	的	同意	回答	这	问题	,	但	她	惊呼	:	"	这

[ʌn'hæpi] ['wʊmən] ,

unhappy	woman	,
不开心	女士	,

赫尔蒙默默地点头表示同意，算是回答了这个问题，但她却惊呼道：“那个不幸的女人，

[hu:] [kɔ:ld] [daʊn] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['neməsɪs] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ,

who	called	down	the	wrath	of	Nemesis	upon	you	,
WHO	称为	向下	这	愤怒	的	复仇女神	之上	你	,

谁将复仇女神的怒火降临到你身上?

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [naʊ] [hɜː'self] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs] .

and	who	has	now	herself	fallen	a	prey	to	the	avenging	goddess	.
和	WHO	有	现在	她自己	倒下	一个	猎物	到	这	复仇	女神	.

而她自己现在也成了复仇女神的猎物。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?

What	do	you	want	from	her	?
什么	做	你	想	从	她	?

你想从她那里得到什么?

" ['hɜːrmən] [bent] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [tuː; tə] ['laɪtn] [hɜː(r); hə(r)]

"	Hermon	bent	down	to	his	old	friend	and	whispered	,	"	To	lighten	her
"	赫尔蒙	弯曲	向下	到	他的	老的	朋友	和	低声说道	,	"	到	减轻	她

['terəb(ə)l] [feɪt] ,

terrible	fate	,
糟糕的	命运	,

赫尔蒙弯下腰，对他的老朋友低声说："为了减轻她可怕的命运，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] . "

if	it	is	in	my	power	.	"
如果	它	是	在	我的	力量	.	"

如果这是我能做到的。"

" [gəʊ] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪtrən] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['seɪɪŋ] ,

"	Go	,	then	,	"	replied	the	matron	,	and	turned	to	her	son	,	saying	,
"	去	,	然后	,	"	回复	这	护士长	,	和	转向	到	她	儿子	,	说	,

"那就去吧，"女舍监回答道，然后转向她的儿子说：

" [let] ['hɜːrmən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['diːpli] [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] ['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ,

"	Let	Hermon	tell	you	how	deeply	this	woman	has	influenced	his	life	,	and	,
"	让	赫尔蒙	告诉	你	如何	深	这	女士	有	影响	他的	生活	,	和	,

"让赫尔蒙来告诉你，这个女人对他的生活产生了多么深远的影响，而且，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ['kɒmz] , [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "

when	her	turn	comes	,	think	of	your	mother	.	"
什么时候	她	转动	来	,	思考	的	你的	母亲	.	"

轮到她的时候，想想你的母亲。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] [juː'miːdiːz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['mændeɪt] ['əʊnli] [kə'mændz]

"	She	is	a	woman	,	"	replied	Eumedes	,	"	and	the	King's	mandate	only	commands
"	她	是	一个	女士	,	"	回复	尤梅德斯	,	"	和	这	国王学院	授权	仅有的	命令

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [men] .

me	to	punish	men	.
我	到	惩治	男人	.

"她是个女人，"欧麦德斯回答说，"国王的命令只要求我惩罚男人。"

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] . "

Besides	,	I	promised	her	indulgence	if	she	would	make	a	confession	.	"
除了	,	我	承诺	她	放纵	如果	她	会	制作	一个	忏悔	.	"

此外，我还答应她，如果她坦白，就饶恕她。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] ['hɜːrmən] .

"	And	she	?	"	asked	Hermon	.
"	和	她	?	"	问	赫尔蒙	.

"那她呢？"赫尔蒙问道。

" ['naɪðə(r)] [baɪ] [θrets] [nɔː(r)] ['prɒmɪsɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ædmərəl] , " [kæn; kən] [ðɪs] ['sɪnɪstə(r)] ,

"	Neither	by	threats	nor	promises	,	"	answered	the	admiral	,	"	can	this	sinister	,
"	两者都不	经过	威胁	也不	承诺	,	"	回答	这	上将	,	"	能	这	险恶	,

"无论是威胁还是承诺，"海军上将回答说，"都无法阻止这种邪恶行径。"

['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [spiːk] . "

beautiful	creature	be	induced	to	speak	.	"
美丽的	生物	是	诱导	到	说话	.	"

让美丽的生物开口说话。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [flit] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

"	Certainly	not	,	"	said	the	artist	,	and	a	smile	of	satisfaction	flitted	over	his
"	当然	不是	,	"	说	这	艺术家	,	和	一个	微笑	的	满意	飞掠	超过	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“当然不是，”艺术家说道，脸上掠过一丝满意的笑容。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [rəʊ] [tʊk] ['hɜːrmən] [ænd; ənd] [juː'miːdiːz] [ðə; ði] ['ædmərəlz] ['gæli] .

A	short	row	took	Hermon	and	Eumedes	the	admiral's	galley	.
一个	短的	排	采取	赫尔蒙	和	尤梅德斯	这	海军上将的	厨房	.

赫尔蒙和欧迈德斯划了一小段路，就到了海军上将的战船。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['kærid] [ə'ʃɔː(r)] .

Ledscha	had	already	been	carried	ashore	.
-	有	已经	到过	携带	岸上	.

莱德沙已被抬上岸。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]

There	she	was	to	be	confronted	with	the	men	who	were	suspected	of
那里	她	曾是	到	是	面对	和	这	男人	WHO	是	怀疑	的

['hævɪŋ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

having	showed	the	mutineers	the	way	to	the	city	.
拥有	显示	这	叛乱者	这	方式	到	这	城市	.

在那里，她将与那些被怀疑为叛乱分子带路进城的人对峙。

[əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] , ['hɜːrmən] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædmərəl] ,

Absorbed	in	his	own	thoughts	,	Hermon	waited	for	the	admiral	,
吸收	在	他的	自己的	想法	,	赫尔蒙	等待	为了	这	上将	,

赫尔蒙沉浸在自己的思绪中，等待着海军上将的到来。

[huː] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][wʌn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːti]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

who	at	first	was	claimed	by	one	official	duty	after	another	.
WHO	在	第一的	曾是	声称	经过	一	官方的	责任	后	其他	.

他最初被一项又一项官职缠身。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [θɔːts] ['lɪŋgəd] [wɪð] ['dæfni] .

The	artist's	thoughts	lingered	with	Daphne	.
这	艺术家的	想法	徘徊不去	和	芫	.

艺术家的思绪萦绕在达芙妮心头。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [neɪ] , [pə'hæps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,

To	her	father	the	loss	of	his	house	,	nay	,	perhaps	of	his	wealth	,
到	她	父亲	这	损失	的	他的	房子	,	不	,	也许	的	他的	财富	,

对她父亲而言，失去的是房子，不，或许还有财富。

[wʊd] [siːm] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] , [jet] ['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] ['begə] , [prə'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz]

would	seem	almost	unendurable	,	yet	even	were	he	beggared	,	provision	was
会	似乎	几乎	难以忍受	,	然而	甚至	是	他	穷困潦倒	,	条款	曾是

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

made	for	him	and	his	daughter	.
制成	为了	他	和	他的	女儿	.

这似乎令人难以忍受，但即使他一贫如洗，他和他的女儿也得到了生活保障。

[hiː; hi] , ['hɜːrmən] , [kʊd; kəd] [ə'gen] [kri'eɪt] , [æz; əz][ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] ,

He	,	Hermon	,	could	again	create	,	as	in	former	days	,
他	,	赫尔蒙	,	可以	再次	创造	,	作为	在	以前的	天	,

他，赫尔蒙，能够像以前一样再次创造。

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][mæn]

and	what	happiness	it	would	be	if	he	were	permitted	to	repay	the	man
和	什么	幸福	它	会	是	如果	他	是	允许	到	偿还	这	男人

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əud] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] !

to	whom	he	owed	so	much	for	the	kindness	bestowed	upon	him	!
到	谁	他	欠款	所以	很多	为了	这	仁慈	授予	之上	他	!

如果他能有机会报答那位对他恩重如山的人，那该是多么幸福啊！

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	longed	to	give	to	the	woman	he	loved	again	and	again	,
他	渴望	到	给	到	这	女士	他	喜爱	再次	和	再次	,

他渴望一次又一次地给予他心爱的女人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪmz]

and	it	would	have	seemed	to	him	a	favour	of	fortune	if	the	flames
和	它	会	有	似乎	到	他	一个	偏爱	的	财富	如果	这	火焰

[hæd; həd] [kən'sjuːmd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][lɑːst] [dræm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['welθi] ['fɑːðə(r)] .

had	consumed	even	the	last	drachm	of	her	wealthy	father	.
有	消耗	甚至	这	最后的	德拉克马	的	她	富裕	父亲	.

在他看来，如果大火烧毁了她富有的父亲的最后一块钱，那也算是命运的眷顾。

[kəm'pliːtli] [ɪn'grəʊst] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['hɔrə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Completely	engrossed	by	these	reflections	,	he	forgot	the	horrors	before	him	,
完全地	全神贯注	经过	这些	反思	,	他	忘了	这	恐怖	前	他	,

他完全沉浸在这些思考中，忘记了眼前的恐怖景象。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)]['terəb(ə)l] [wɜːk]

but	when	he	raised	his	eyes	and	saw	the	archers	continuing	their	terrible	work
但	什么时候	他	提高	他的	眼睛	和	锯	这	弓箭手	继续	他们的	糟糕的	工作

[hiː; hi] ['ʃʌdə] .

he	shuddered	.
他	颤抖	.

但当他抬起头，看到弓箭手们继续进行可怕的射杀时，他不禁打了个寒颤。

[ðə; ði]['ædmərəlz] ['gæli] [leɪ] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	admiral's	galley	lay	so	near	the	shore	that	he	distinguished	the	figures	of	the
这	海军上将的	厨房	躺	所以	靠近	这	支撑	那	他	杰出的	这	数据	的	这

[gɔːlz] ['seprətli] .

Gauls	separately	.
高卢人	分别地	.

海军上将的战船离岸边很近，以至于他能清楚地分辨出高卢人的身影。

[sʌm; səm] , [əu'bei] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

Some	,	obeying	the	instinct	of	self	preservation	,
一些	,	服从	这	本能	的	自己	保存	,

有些人出于自保的本能，

[fled] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [ɒn]

fled	from	the	places	which	could	be	reached	by	the	arrows	of	the	archers	on
逃亡	从	这	地方	哪个	可以	是	达到	经过	这	箭头	的	这	弓箭手	在

[ðə; ði] [ʃɪps] ,

the	ships	,
这	船舶	,

他们逃离了船上弓箭手箭矢能够射到的地方。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [prest] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] .

but	others	pressed	toward	the	shafts	.
但	其他的	按下	朝向	这	轴	.

但其他人则朝着轴心方向挤去。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] , [hɑ:t] - ['rendɪŋ] ['spektək(ə)l] , [jet] [haʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - ['da:kənd]

A	frightful	,	heart	-	rending	spectacle	,	yet	how	rich	in	food	for	the	long	-	darkened
一个	可怕	,	心	-	渲染	奇观	,	然而	如何	富有的	在	食物	为了	这	长的	-	变暗

[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] !

eyes	of	the	artist	!
眼睛	的	这	艺术家	!

令人恐惧、令人心碎的景象，却为艺术家久违的灵感提供了多么丰富的素材！

[tu:] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [haɪt] , [hu:] , [nju:d] [laɪk] [ɔ:l][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [deθ] ,

Two	brothers	of	unusual	height	,	who	,	nude	like	all	their	comrades	in	death	,
二	兄弟	的	异常	高度	,	WHO	,	裸体	喜欢	全部	他们的	同志们	在	死亡	,

两兄弟身材异常高大，他们像所有战友一样赤身裸体地死去。

['ɒfəd] [ðeə(r)] [brɔ:d] , ['bju:tɪfli] [ɑ:tʃt] [tʃests] [tu:; tə][ðə; ði] ['ærəus] , [wʊd] [nɒt] [li:v] [hɪz; ɪz]

offered	their	broad	,	beautifully	arched	chests	to	the	arrows	,	would	not	leave	his
提供	他们的	广阔	,	非常漂亮	拱形	箱子	到	这	箭头	,	会	不是	离开	他的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

他们宽阔优美的胸膛向箭矢敞开，这景象令他难以忘怀。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] , [jet] [grænd][ænd; ənd] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [restid] [frɒm; frəm]

It	was	a	terrible	sight	,	yet	grand	and	worthy	of	being	wrested	from
它	曾是	一个	糟糕的	视线	,	然而	盛大	和	值得	的	存在	夺取	从

[ə'blɪviən] [baɪ] [ɑ:t] ,

oblivion	by	art	,
遗忘	经过	艺术	,

那景象虽然可怕，却又宏伟壮丽，值得用艺术将其从遗忘中拯救出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'prest] [ɪt'self] ['fɜ:mli] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	it	impressed	itself	firmly	on	his	mind	.
和	它	印象深刻	本身	牢牢	在	他的	头脑	.

这件事深深地印在了他的脑海里。

['ɑ:ftə(r)] [nu:n] [ju:'mi:di:z] [kʊd; kəd][æt; ət][lɑ:st] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

After	noon	Eumedes	could	at	last	devote	himself	to	his	young	friend	.
后	中午	尤梅德斯	可以	在	最后的	奉献	他自己	到	他的	年轻的	朋友	.

午后，欧迈德斯终于可以专心陪伴他的年轻朋友了。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [drəʊv] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [faɪn] [reɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

Although	the	wind	drove	showers	of	fine	rain	before	it	,
虽然	这	风	驾驶	淋浴	的	美好的	雨	前	它	,

尽管风带来了阵阵细雨，

[ðə; ði]['ædmərəl] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] [wɪð] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] .

the	admiral	remained	on	deck	with	the	sculptor	.
这	上将	剩余	在	甲板	和	这	雕塑家	.

海军上将和雕塑家一起留在甲板上。

[wɒt] [kɛəd] [ðeɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kleмənt] ['weðə(r)] ,

What	cared	they	for	the	inclement	weather	,
什么	关心	他们	为了	这	恶劣天气	天气	,

他们哪会在乎恶劣的天气？

[waɪl] [wʌn][wɒz; wəz] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [haʊ] [ðə; ðɪ] [heɪt] [ɒv; əv]

while	one	was	recalling	to	mind	and	telling	his	friend	how	the	hate	of
尽管	一	曾是	回忆	到	头脑	和	讲述	他的	朋友	如何	这	恨	的

[æn; ən] [ə'fendɪd] ['wʊmən] [hæd; həd] [ʌn'tʃeɪnd] [ðə; ðɪ] ['glu:mi] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

an	offended	woman	had	unchained	the	gloomy	spirits	of	revenge	upon	him	,
一个	被冒犯了	女士	有	挣脱束缚	这	阴沉	烈酒	的	复仇	之上	他	,

当一个人回忆起往事，并向朋友讲述一个受冒犯的女人如何释放出复仇的阴暗力量时，

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [deθ] [ɒn][lænd]['wɔ:tə(r)] , ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,

the	other	,	who	had	defied	death	on	land	water	,	listened	to	his	story	,
这	其他	,	WHO	有	违抗	死亡	在	土地	水	,	听着	到	他的	故事	,

另一个曾在陆地和水域与死神擦肩而过的人，听了他的故事。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [sə'praɪz] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['saɪlənt]['hɒrə(r)] ?

sometimes	in	surprise	,	sometimes	with	silent	horror	?
有时	在	惊喜	,	有时	和	沉默的	恐怖	?

有时是惊讶，有时是无声的恐惧?

['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [səb'dʒektɪd] ,

After	the	examination	to	which	she	had	been	subjected	,
后	这	考试	到	哪个	她	有	到过	受	,

在她接受检查之后，

[ju:'mi:di:z] [hæd; həd] [bɪ'li:vd] - [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['hɜ:rmən] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Eumedes	had	believed	Ledscha	to	be	as	Hermon	described	her	.
尤梅德斯	有	相信	-	到	是	作为	赫尔蒙	描述	她	.

尤梅德斯一直认为莱德莎就像赫尔蒙描述的那样。

[hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['peti] [ɪn] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ,

He	found	nothing	petty	in	this	beautiful	,
他	成立	没有什么	小气	在	这	美丽的	,

他在这美丽的事物中丝毫没有发现任何琐碎之处。

['pæʃənət] ['kri:tʃə(r)] [hu:] [ə'vendʒ] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [feɪt] [tʊk]

passionate	creature	who	avenged	the	injustice	inflicted	upon	her	as	Fate	took
热情的	生物	WHO	复仇	这	不公正	造成的	之上	她	作为	命运	采取

['vendʒəns] ,

vengeance	,
复仇	,

她是一个充满激情的女子，在命运的惩罚下，她为自己遭受的不公复仇。

[hu:] , [wɪð] [ʌn'speərɪŋ] ['enədʒi] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['neməsɪs] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [ə'pi:ld] ,

who	,	with	unsparing	energy	,	anticipated	the	Nemesis	to	whom	she	appealed	,
WHO	,	和	毫不留情	活力	,	预期	这	复仇女神	到	谁	她	上诉	,

[kəm'peld] [menz] [ə'bi:diəns] ,

compelled	men's	obedience	,
被迫	男士	服从	,

她以毫不吝惜的精力，预先迎接她所祈求的复仇女神，并迫使人们服从。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɜ:'self] [kɑ:st] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['tæləntS] [ɪk'stɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn]

and	instead	of	enriching	herself	cast	away	the	talents	extorted	to	bring	down
和	反而	的	丰富的	她自己	投掷	离开	这	天赋	勒索	到	带来	向下

[freʃ] ['ru:ɪn][ə'pɒn][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [træns'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [tu:; tə] [heɪt] .

fresh	ruin	upon	the	man	who	had	transformed	her	love	to	hate	.
新鲜的	废墟	之上	这	男人	WHO	有	转变	她	爱	到	恨	.

她没有因此而致富，反而将自己榨取的才华挥霍一空，给那个将她的爱变成恨的男人带来了新的毁灭。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [frendz] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ləʊərd; 'laʊərd] ['vɔɪsɪz] ,

While	the	friends	consulted	together	with	lowered	voices	,
尽管	这	朋友们	咨询	一起	和	降低	声音	,

朋友们压低声音商量着，

[ðeə(r)][kən'dʒektʃə(r)] [bɪ'keɪm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [heɪt]

their	conjecture	became	conviction	that	it	was	the	Biamite's	inextinguishable	hate
他们的	推测	成为	定罪	那	它	曾是	这	-	不灭的	恨

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gɔːlz] [ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]

which	had	led	her	to	the	Gauls	and	induced	her	to	share	the
哪个	有	引领	她	到	这	高卢人	和	诱导	她	到	分享	这

[ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

attack	upon	the	capital	.
攻击	之上	这	首都	.

他们的猜测变成了确信，正是比亚米特人无法熄灭的仇恨将她引向了高卢人，并促使她参与了对首都的进攻。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['ɑːrkiəs] [ænd; ənd] [mɜː'tɪləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

The	assault	upon	the	houses	of	Archias	and	Myrtilus	was	a	proof	of	this	,
这	突击	之上	这	房屋	的	阿尔基亚斯	和	桃金娘	曾是	一个	证明	的	这	,

对阿尔基亚斯和米尔提卢斯住宅的袭击就是明证。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜ˞ːmənz] ['prɒpəti] .

for	the	latter	was	still	believed	to	be	Hermon's	property	.
为了	这	后者	曾是	仍然	相信	到	是	赫尔蒙的	财产	.

因为后者仍然被认为是赫尔蒙的财产。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['pæləs] ['ʃeltəd] ['dæfni] , [ɪn]

She	had	probably	supposed	that	the	merchant's	palace	sheltered	Daphne	,	in
她	有	大概	据称	那	这	商人的	宫殿	避难所	芫	,	在

[huːm] , ['iːv(ə)n][æt; ət] ['tenɪs] ,

whom	,	even	at	Tennis	,
谁	,	甚至	在	网球	,

她或许以为商人的宫殿里藏匿着达芙妮，即使在网球城，她也对达芙妮充满戒备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [heit] [hɜː(r); hə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] .

she	had	seen	and	hated	her	successful	rival	.
她	有	已见	和	憎恨	她	成功的	竞争对手	.

她见过并憎恨她那位成功的竞争对手。

['əʊnli][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldərz] [kəm'pænjən] [prɪ'zentɪd]

Only	the	undeniable	fact	that	Ledscha	was	the	bridge	-	builder's	companion	presented
仅有的	这	无可否认	事实	那	-	曾是	这	桥	-	建筑商的	伴侣	呈现

[æn; ən] [ɪ'nɪgmə] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɒlv] .

an	enigma	difficult	to	solve	.
一个	谜	难的	到	解决	.

只有莱德沙是桥梁建造者的同伴这一无可否认的事实，构成了一个难以解开的谜团。

[ðə; ði] ['friːdˌmæn] ['baɪəs][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɒn] - ['gæli] ,

The	freedman	Bias	had	remained	on	Philippus's	galley	,
这	自由人	偏见	有	剩余	在	-	厨房	,

获释的奴隶比亚斯留在了菲利普斯的战船上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	could	not	now	be	appealed	to	for	a	confirmation	of	his
和	可以	不是	现在	是	上诉	到	为了	一个	确认	的	他的

[ə'sɜːʃnz] ,

assertions	,
断言	,

现在已无法再向他寻求确认其说法。

[bʌt; bət] ['hɜːrmən] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] - [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði]

but	Hermon	distinctly	remembered	his	statement	that	Ledscha	had	allowed	the
但	赫尔蒙	明显地	记得	他的	陈述	那	-	有	允许	这

[gɔːl] ,

Gaul	,
高卢	,

但赫尔蒙清楚地记得他曾说过莱德沙允许高卢人入侵，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

after	**he**	**had**	**received**	**the**	**money**	**intended**	**for**	**him**	**,**	**to**	**take**	**her**
后	他	有	已收到	这	钱	故意的	为了	他	,	到	拿	她

[frɒm; frəm] - [tuː; tə]['æfrɪkə] .

from	**Pitane**	**to**	**Africa**	**.**
从	-	到	非洲	.

在他收到原本属于他的钱之后，他决定带她从皮塔内前往非洲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉克涅 — 第 08 卷(Arachne — Volume 08)
第3/3页

[wen] [ðə; ði] [ʃɔːt] [nəʊˈvembə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,
When **the** **short** **November** **day** **was** **drawing** **to** **a** **close** **,**
什么时候 这 短的 十一月 天 曾是 绘画 到 一个 关闭 ,

十一月短暂的白昼即将结束之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ðə; ði] [reɪn]
and **the** **friends** **had** **strengthened** **themselves** **with** **food** **and** **drink** **,** **the** **rain**
和 这 朋友们 有 加强 他们自己 和 食物 和 喝 , 这 雨
[siːst] [ænd; ənd] ,
ceased **and** **,**
停止 和 ,

朋友们吃饱喝足后，雨也停了，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] ,
as **the** **sun** **set** **,**
作为 这 太阳 放 ,

夕阳西下时，

[ɪts][ˈɑːftə(r)] - [gləʊ] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [rɪfts] [ænd; ənd] [ˈfɪʃəz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɪn]
its **after** **-** **glow** **broke** **through** **the** **rifts** **and** **fissures** **in** **the** **black** **wall** **of** **clouds** **in**
它是 后 - 辉光 打破 通过 这 裂痕 和 裂缝 在 这 黑色的 墙 的 云 在
[ðə; ði] [ˈwestən] [həˈraɪz(ə)n] [laɪk] [ˈbleɪzɪŋ] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈspləʊd] [stəʊn]
the **western** **horizon** **like** **blazing** **flames** **in** **the** **conflagration** **of** **a** **solid** **stone**
这 西 地平线 喜欢 炽烈 火焰 在 这 大火 的 一个 坚硬的 石头
[ˈbɪldɪŋ] .
building **.**
建筑 .

它的余晖冲破了西方地平线上黑色云墙的裂缝和缝隙，如同坚固的石头建筑燃烧时迸发出的熊熊烈焰。

[jet] [ðə; ði] [gləʊ] [ˈvænɪʃd] [ˈswɪftli] [ɪˈnʌf] .
Yet **the** **glow** **vanished** **swiftly** **enough** **.**
然而 这 辉光 消失了 迅速地 足够的 .

然而，那光芒很快就消失了。

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [spred] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈærɪd] [strɪp] [ɒv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði]
The **darkness** **of** **night** **spread** **over** **the** **sea** **and** **the** **arid** **strip** **of** **land** **in** **the**
这 黑暗 的 夜晚 传播 超过 这 海 和 这 干旱 条 的 土地 在 这
[saʊθ] ,
south **,**
南 ,

夜幕降临，笼罩了大海和南部的干旱地带。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgriːdi] [ˈkrəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrævənz][ænd; ənd] [ˈvʌltʃəz] [ˈekəʊd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
but **the** **greedy** **croaking** **of** **the** **ravens** **and** **vultures** **echoed** **more** **and** **more**
但 这 贪婪的 呱呱叫 的 这 渡鸦 和 秃鹫 回声 更多的 和 更多的
[ˈlaʊdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [eə(r)] .
loudly **from** **the** **upper** **air** **.**
高声 从 这 上 空气 .

但是，乌鸦和秃鹫贪婪的叫声从高空传来，越来越响亮。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈægəni] [ɒv; əv] [dɪˈspeərɪŋ] [men] ,
From **time** **to** **time** **the** **outbursts** **of** **rage** **and** **agony** **of** **despairing** **men** **,**
从 时间 到 时间 这 爆发 的 愤怒 和 痛苦 的 绝望 男人 ,
[ænd; ənd][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈdʒɪərɪŋ] [ˈlɑːftə(r)] ,
and **horrible** **jeering** **laughter** **,**
和 可怕 嘲笑 笑声 ,

不时传来绝望之人的愤怒和痛苦的爆发，以及可怕的嘲笑声。

['draʊnd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

drowned	the	voices	of	the	flocks	of	birds	and	the	roaring	of	the
溺水	这	声音	的	这	羊群	的	鸟类	和	这	咆哮	的	这

[tem'pestʃuəs] [si:] .

tempestuous	sea	.
暴风雨般的	海	.

淹没了鸟群的鸣叫和汹涌大海的咆哮。

['sʌmtaɪmz] , [tu:] , [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [hɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

Sometimes	,	too	,	a	sharp	word	of	command	,	or	a	signal	heard	for	a	long
有时	,	也	,	一个	锋利的	单词	的	命令	,	或者	一个	信号	听到	为了	一个	长的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

有时，一声响亮的命令，或一个远距离都能听到的信号，也会产生影响。

[pɪəst] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [saʊndz] .

pierced	through	the	awful	sounds	.
穿孔	通过	这	可怕	声音	.

刺破了可怕的噪音。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ['evriweə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['skwɒdrən] ,

Here	and	there	,	and	at	last	everywhere	on	the	squadron	,
这里	和	那里	,	和	在	最后的	到处	在	这	中队	,

这里那里，最后在整个飞行中队的各个角落，

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][lænd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [kɜ:v] ,

which	surrounded	the	tongue	of	land	in	a	shallow	curve	,
哪个	包围	这	舌头	的	土地	在	一个	浅的	曲线	,

它以浅浅的弧度环绕着这片狭长的陆地，

[dɪm] [laɪts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][mɑ:sts][ænd; ənd] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ;

dim	lights	began	to	appear	on	the	masts	and	prows	of	the	ships	;
暗淡	灯	开始	到	出现	在	这	桅杆	和	船首	的	这	船舶	;

船的桅杆和船头开始出现昏暗的灯光；

[bʌt; bət] ['dɑ:knəs] [bru:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊst] .

but	darkness	brooded	over	the	coast	.
但	黑暗	沉思	超过	这	海岸	.

但海岸上却笼罩着一层黑暗。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [θri:] ['fɔ:tɪfaɪd] ['gɑ:dhaus] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['heɪstɪli] [ɪ'rektɪd] [hɪə(r)] ,

Only	in	the	three	fortified	guardhouses	,	which	had	been	hastily	erected	here	,
仅有的	在	这	三	强化	岗哨	,	哪个	有	到过	草草	竖立	这里	,

只有在这里匆忙搭建的三座设防岗亭里，

[ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] [ɪ'lu:mɪnd] [ðə; ði] [glu:m] .

the	feeble	light	of	a	lantern	illumined	the	gloom	.
这	微弱	光	的	一个	灯笼	照明	这	愁云	.

一盏昏暗的灯笼照亮了黑暗。

['twɪŋklɪŋ] [laɪts] ['ɔ:lsəʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['hevənz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['swɪftli] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] .

Twinkling	lights	also	appeared	in	the	night	heavens	between	the	swiftly	flying	clouds	.
闪烁	灯	还	出现	在	这	夜晚	天	之间	这	迅速地	飞行	云	.

夜空中，疾驰而过的云层间，也出现了闪烁的星光。

[wʌn] [stɑ:(r)]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'dɔ:n] [ðə; ði] [blu:] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdi] ['fɜ:məmənt] ,

One	star	after	another	began	to	adorn	the	blue	islands	in	the	cloudy	firmament	,
一	星星	后	其他	开始	到	装饰	这	蓝色的	岛屿	在	这	多云	苍穹	,

繁星一颗接一颗地点缀着云层中蔚蓝的岛屿，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [bæŋks][ɒv; əv][dɑːk] [klaʊdz] ,

and	at	last	the	full	moon	burst	through	the	heavy	banks	of	dark	clouds	,
和	在	最后的	这	满的	月亮	爆裂	通过	这	重的	银行	的	黑暗的	云	,

最后，一轮满月穿透了厚重的乌云，高悬空中。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [ɪn][pjʊə(r)] ['brɪljənsi] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,

and	shone	in	pure	brilliancy	above	their	heads	,
和	闪耀	在	纯的	才华横溢	多于	他们的	头部	,

在他们头顶上方闪耀着纯粹的光芒，

[laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɪlvə(r)] ['vesə)l] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['kætəfælk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

like	a	huge	silver	vessel	in	the	black	catafalque	of	a	giant	.
喜欢	一个	巨大的	银	血管	在	这	黑色的	灵柩台	的	一个	巨大的	.

就像巨人黑色灵台上巨大的银色容器。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [juː'miːdiːz] ['ɔːdəd] [ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][biː; bi]

At	the	end	of	the	first	hour	after	sunset	Eumedes	ordered	the	boat	to	be
在	这	结尾	的	这	第一的	小时	后	日落	尤梅德斯	订购	这	船	到	是

[mænd] .

manned	.
有人值守	.

日落后的第一个小时结束时，欧麦德斯命令船上有人值守。

[ɑːmd] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] , [hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]

Armed	as	if	for	battle	,	he	prepared	for	the	row	to	the	scene	of
武装	作为	如果	为了	战斗	,	他	准备	为了	这	排	到	这	场景	的

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

他全副武装，仿佛准备上战场，划船前往那悲惨的地方。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] ['hɜːrmən] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['klæmis] [ænd; ənd]

and	requested	Hermon	to	buckle	a	coat	of	mail	under	his	chlamys	and
和	请求	赫尔蒙	到	扣上	一个	外套	的	邮件	在下面	他的	衣原体	和

[pʊt] [ɒn][ðə; ði] [sɒːd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] .

put	on	the	sword	he	gave	him	.
放	在	这	剑	他	给予	他	.

他请求赫尔蒙在披风下穿上一件锁子甲，并佩戴上他送给他的剑。

[truː] , [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l][ˌmæsə'dəʊniən] ['wɒrɪəz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

True	,	a	division	of	reliable	Macedonian	warriors	was	to	accompany	them	,
真的	,	一个	分配	的	可靠的	马其顿	战士	曾是	到	陪伴	他们	,

没错，会有一支可靠的马其顿战士分队随行。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['gɑːdɪd] [pleɪs] ,

and	Ledscha	was	in	a	well	-	guarded	place	,
和	-	曾是	在	一个	出色地	-	守卫	地方	,

莱德沙当时身处戒备森严的地方。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]

yet	it	might	perhaps	be	necessary	to	defend	themselves	against	an	outburst	of
然而	它	可能	也许	是	必要的	到	保卫	他们自己	反对	一个	爆发	的

[dɪ'speə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'demd] ['prɪznər] .

despair	among	the	condemned	prisoners	.
绝望	之中	这	谴责	囚犯	.

然而，或许有必要保护自己免受被判死刑的囚犯中爆发的绝望情绪的影响。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [trɪp] , [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [weɪvz] ['sʌmtaɪmz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ]

On	the	short	trip	,	the	crests	of	the	tossing	waves	sometimes	shone	with	a
在	这	短的	旅行	,	这	冠状物	的	这	抛掷	波浪	有时	闪耀	和	一个

['flɪkərɪŋ] [laɪt] ,

flickering	light	,
闪烁	光	,

在这段短暂的航程中，翻滚的浪尖有时会闪烁着微光。

[waɪl] [ˌels'weə(r)] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [spred] [laɪk] [dɑːk] [seɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

while	elsewhere	long	shadows	spread	like	dark	sails	over	the	sea	.
尽管	别处	长的	阴影	传播	喜欢	黑暗的	帆	超过	这	海	.

而在别处，长长的影子像黑色的风帆一样在海面上铺展开来。

[ðə; ði] [flæt] [kəʊst] [ɒn] [wɪtʃ] [bəuθ] [men] [suːn] [stept] [wɒz; wəz] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði]

The	flat	coast	on	which	both	men	soon	stepped	was	brightly	illumined	by	the
这	平坦的	海岸	在	哪个	两个都	男人	很快	步	曾是	明亮地	照明	经过	这

['muːnbiːm] ,

moonbeams	,
月光	,

两人很快踏上的平坦海岸被月光照亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] [men] [stʊd] [fɔːθ] ,

and	the	forms	of	the	doomed	men	stood	forth	,
和	这	表格	的	这	注定失败	男人	站立	前进	,

那些注定要死去的人的身影显现出来，

[laɪk] [ðə; ði] [blæk] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [red] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɑːz] ,

like	the	black	figures	on	the	red	background	of	a	vase	,
喜欢	这	黑色的	数据	在	这	红色的	背景	的	一个	花瓶	,

就像花瓶红色背景上的黑色图案一样，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] - [braʊn] [sænd][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] ,

upon	the	yellowish	-	brown	sand	on	which	they	were	standing	,	running	,	walking	,
之上	这	淡黄色	-	棕色的	沙	在	哪个	他们	是	常设	,	跑步	,	步行	,

[ɔː(r)] ['laɪɪŋ] .

or	lying	.
或者	说谎	.

他们或站或跑或走或躺，脚下是黄褐色的沙地。

[æt; ət][ðə; ði] ['westən] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][lænd][ə; eɪ][sænd] [hɪl] [hæd; həd] [biːn]

At	the	western	end	of	the	tongue	of	land	a	sand	hill	had	been
在	这	西	结尾	的	这	舌头	的	土地	一个	沙	爬坡道	有	到过

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [məʊt] ,

surrounded	by	a	wall	and	moat	,
包围	经过	一个	墙	和	护城河	,

在这片狭长地带的西端，有一座沙丘，周围环绕着围墙和护城河。

['gɑːdɪd] [baɪ] ['hevɪli] [ɑːmd] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɑːtʃəz] .

guarded	by	heavily	armed	soldiers	and	several	archers	.
守卫	经过	重度	武装	士兵	和	一些	弓箭手	.

由全副武装的士兵和数名弓箭手守卫。

[ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst] ['eni] [ə'tæk] ,

The	level	ground	below	had	been	made	secure	against	any	attack	,
这	等级	地面	以下	有	到过	制成	安全的	反对	任何	攻击	,

下方的平地已采取安全措施，防止任何攻击。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːf] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['pɪlər] .

and	on	the	right	side	was	a	roof	supported	by	pillars	.
和	在	这	正确的	边	曾是	一个	屋顶	有	经过	柱子	.

右侧是柱子支撑的屋顶。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋli:də(r)] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

The	officials	intrusted	with	the	examination	of	the	ringleaders	had	remained
这	官员	受托人	和	这	考试	的	这	头目	有	剩余

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['heɪstɪli] [ɪ'rektɪd] ['əʊpən] [hʌt] .

during	the	day	in	this	hastily	erected	open	hut	.
期间	这	天	在	这	草草	竖立	打开	小屋	.

负责审问主犯的官员们白天一直待在这个匆忙搭建的露天小屋里。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [baʊnd] [tu:; tə][pəʊsts] , [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] ['sentəns] .

The	latter	,	bound	to	posts	,	awaited	their	sentence	.
这	后者	,	边界	到	帖子	,	等待中	他们的	句子	.

后者被绑在柱子上，等待判决。

[ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] - , [hu:] [kraʊtʃt] , [ʌn'fetəd] , [ɒn][ðə; ði]

The	only	woman	among	them	was	Ledscha	,	who	crouched	,	unfettered	,	on	the
这	仅有的	女士	之中	他们	曾是	-	,	WHO	蹲着	,	不受约束的	,	在	这

[graʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

ground	behind	the	enclosure	,
地面	在后面	这	外壳	,

她们之中唯一的女性是莱德莎，她没有被束缚，蹲在围栏后面的地上。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] [steɪks] ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] .

which	consisted	of	short	stakes	fastened	by	a	rope	.
哪个	由……组成	的	短的	赌注	系紧	经过	一个	绳索	.

它由用绳子固定的短木桩组成。

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'zentɪŋ] ['eni] ['sɪəriəs] ['ɒbstək(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] ['mɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [haʊ] [fɑ:(r)][ðə; ði] ['prɪznər]

Without	presenting	any	serious	obstacle	,	it	merely	indicated	how	far	the	prisoners
没有	呈现	任何	严肃的	障碍	,	它	仅仅	表明的	如何	远的	这	囚犯

[mait] ['ventʃə(r)] [tu:; tə][gəʊ] .

might	venture	to	go	.
可能	风险投资	到	去	.

虽然没有构成任何严重的障碍，但这仅仅表明了囚犯们可能冒险走多远。

[hu:'evə(r)] [krɒst] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [daʊn] [baɪ][æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm]

Whoever	crossed	it	must	expect	to	be	struck	down	by	an	arrow	from
谁	交叉	它	必须	预计	到	是	击	向下	经过	一个	箭	从

[ðə; ði] [wɔ:l] .

the	wall	.
这	墙	.

凡是越过这条墙的人，都必须做好被墙上射出的箭射中准备。

[ðɪs] ['ɜ:θwɜ:k] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['menəs] [ðəʊz] [held] ['kæptɪv] [hɪə(r)] ,

This	earthwork	,	it	is	true	,	menaced	those	held	captive	here	,
这	土方工程	,	它	是	真的	,	受威胁	那些	握住	俘虏	这里	,

没错，这道土方工事确实对被囚禁于此的人们构成了威胁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [əud] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] ,

but	they	also	owed	it	a	debt	of	gratitude	,
但	他们	还	欠款	它	一个	债务	的	感激	,

但他们也对它怀有感激之情。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɒn][ðə; ði]['sændi] [pleɪn] [bɪ'twi:n]

for	it	shut	from	their	eyes	the	horrible	incidents	on	the	sandy	plain	between
为了	它	关闭	从	他们的	眼睛	这	可怕	事件	在	这	沙	清楚的	之间

[ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [leɪk] .

the	sea	and	the	inland	lake	.
这	海	和	这	内陆	湖	.

因为它让他们看不到大海和内陆湖泊之间沙质平原上发生的那些可怕的事件。

[ðɪs] [spɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɪtʃ]

This	spot	was	now	made	as	light	as	day	by	the	rays	of	the	full	moon	which
这	点	曾是	现在	制成	作为	光	作为	天	经过	这	射线	的	这	满的	月亮	哪个

['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)]['æʒə(r)][skaɪ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] ['maʊntənz] ,

floated	in	the	pure	azure	sky	far	above	the	black	cloud	mountains	,
漂浮	在	这	纯的	蔚蓝	天空	远的	多于	这	黑色的	云	山脉	,

此刻，一轮满月高悬于蔚蓝的夜空，高耸于黑云密布的群山之上，月光洒在这片地方，使其如同白昼般明亮。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['ləʊtəs]['flaʊə(r)][ɒn][klɪə(r)] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [pɔː] [flʌdz] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns]

like	a	white	lotus	flower	on	clear	waters	,	and	poured	floods	of	silvery	radiance
喜欢	一个	白色的	莲花	花	在	清除	水	,	和	倾倒	洪水	的	银色	辐射

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

upon	the	earth	.
之上	这	地球	.

如同清澈水面上盛开的白色莲花，将银色的光辉倾泻在大地上。

[juː'miːdiːz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][ˌmæsɪ'doʊniənz] [huː] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]

Eumedes	commanded	the	Macedonians	who	formed	his	escort	to	remain	at	the
尤梅德斯	命令	这	马其顿人	WHO	形成	他的	护送	到	保持	在	这

['fɔːtrəs] [ɒn][ðə; ði][djuːn] ,

fortress	on	the	dune	,
堡垒	在	这	沙丘	,

欧迈德斯命令他的护卫马其顿人留在沙丘上的要塞里。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] - [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]

and	,	pointing	out	Ledscha	by	a	wave	of	the	hand	,	he	whispered	to
和	,	指向	出去	-	经过	一个	海浪	的	这	手	,	他	低声说道	到

['hɜːrmən] :

Hermon	:
赫尔蒙	:

他挥手指着莱德沙，低声对赫尔蒙说：

" [baɪ][ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] !

"	By	the	girdle	of	Aphrodite	!
"	经过	这	腰带	的	阿芙洛狄忒	!

“以阿芙洛狄忒的腰带起誓！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['terəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] !

she	is	terribly	beautiful	!
她	是	可怕	美丽的	!

她真是美极了！

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɪz][ðə; ði] [mi'diə] ['prɒbəbli] ['bruːɪŋ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [drɑːft] ?

For	whom	is	the	Medea	probably	brewing	in	imagination	the	poisoned	draught	?
为了	谁	是	这	美狄亚	大概	酿造	在	想像力	这	中毒	草稿	?

美狄亚在想象中究竟在为谁调制毒药?

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm]

"	Then	he	gave	the	sculptor	permission	to	promise	her	immunity	from
"	然后	他	给予	这	雕塑家	允许	到	承诺	她	免疫	从

['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [gɔːlz] - [kə'nekʃn] [wɪð]

punishment	if	she	would	consent	at	least	to	explain	the	Gauls	'	connection	with
惩罚	如果	她	会	同意	在	至少	到	解释	这	高卢人	-	联系	和

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ;

the	royal	palaces	;
这	皇家	宫殿	;

“然后他允许雕塑家承诺，如果她至少同意解释高卢人与王宫之间的联系，就免除她的惩罚；

[bʌt; bət] ['hɜːrmən] ['strenjuəsli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	Hermon	strenuously	refused	to	undertake	this	or	a	similar	commission	to
但	赫尔蒙	竭尽全力	拒绝	到	承担	这	或者	一个	相似的	委员会	到

- .

Ledscha	.

- .

但赫尔蒙坚决拒绝接受莱德沙的这项或类似的委托。

[juː'miːdiːz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][dɪ'naɪəl] ,

Eumedes	had	expected	the	denial	,
尤梅德斯	有	预期的	这	拒绝	,

尤梅德斯预料到了否认，

[ænd; ənd] ['mɪəli] [ɪk'sprest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] -

and	merely	expressed	to	his	friend	his	desire	to	speak	to	the	Biamite
和	仅仅	表达	到	他的	朋友	他的	欲望	到	说话	到	这	-

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

after	his	interview	was	over	.
后	他的	面试	曾是	超过	.

采访结束后，他只是向朋友表达了想和这位比亚米特人交谈的愿望。

[haʊ'evə(r)] [rɪ'fræktəri] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ˌɪntə'seʃn] [ʃʊd; ʃəd] ['benɪfɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

However	refractory	she	might	be	,	his	mother's	intercession	should	benefit	her	.
然而	耐火	她	可能	是	,	他的	母亲的	代祷	应该	益处	她	.

尽管她百般不情愿，但他母亲的求情应该会对她有益。

['hɜːrmən] [mait] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [ment] [tuː; tə] [diːl] ['liːniəntli] .

Hermon	might	assure	her	that	he	,	the	commander	,	meant	to	deal	leniently	.
赫尔蒙	可能	保证	她	那	他	,	这	指挥官	,	意思是	到	交易	宽容地	.

赫尔蒙可能会向她保证，作为指挥官的他，打算从轻发落。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

He	pressed	the	artist's	hand	as	he	spoke	,
他	按下	这	艺术家的	手	作为	他	辐	,

他一边说话一边握住艺术家的手。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	walked	rapidly	away	to	ascertain	the	condition	of	affairs	in	the	other
和	步行	快速	离开	到	探明	这	状况	的	事务	在	这	其他

['gɑːdhaus] .

guardhouses	.
岗哨	.

然后迅速走开，去了解其他岗哨的情况。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [breɪv] ['ɑːrtɪsts] [hɑːt] [θrɔb] [fɑːstə(r)][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]

Never	had	the	brave	artist's	heart	throbbed	faster	in	any	danger	than	on	the
绝不	有	这	勇敢的	艺术家的	心	悸动	快点	在	任何	危险	比	在	这

[iːv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ;

eve	of	this	meeting	;
前夕	的	这	会议	;

这位勇敢的艺术家从未在任何危险中像这次会面前夜那样心跳加速；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [ðæt] [θrɪld] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['pæʃənətli] ,

but	it	was	no	longer	love	that	thrilled	it	so	passionately	,
但	它	曾是	不	更长	爱	那	激动不已	它	所以	热情地	,

但令它如此激动的，已不再是爱情了。

[fɑː(r)] [les] [heɪt] [ɔː(r)][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][fəʊ] [fiːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈvendʒ] [wɒz; wəz]

far	less	hate	or	the	desire	to	let	his	foe	feel	that	her	revenge	was
远的	较少的	恨	或者	这	欲望	到	让	他的	敌人	感觉	那	她	复仇	曾是

['bæfld] .

baffled	.
困惑	.

仇恨远没有那么强烈，他也不希望他的敌人感到自己的复仇计划落空。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪktə(r)][tuː; tə]['eksəsaɪz] [ˌmægnə'nɪməti] ,

It	was	easy	for	the	victor	to	exercise	magnanimity	,
它	曾是	简单的	为了	这	胜利者	到	锻炼	海量	,

胜利者很容易展现宽宏大量，

[ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skʌlptə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æn; ən]

and	easiest	of	all	for	the	sculptor	in	the	presence	of	so	beautiful	an
和	最容易	的	全部	为了	这	雕塑家	在	这	在场	的	所以	美丽的	一个

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

而对于雕塑家来说，面对如此美丽的敌人，这无疑是最容易的。

[ænd; ənd] ['hɜːrmən] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] - [lʊk] [ˈfeəɹe] .

and	Hermon	thought	he	had	never	seen	the	Biamite	look	fairer	.
和	赫尔蒙	想法	他	有	绝不	已见	这	-	看	更公平	.

赫尔蒙心想，他从未见过比阿米特人如此俊美。

[haʊ] [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] ['raʊndɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊv(ə)l] , [haʊ] ['delɪkətli] [kʌt] [ðə; ði]['prəʊfaɪl][ɒv; əv]

How	exquisitely	rounded	was	the	oval	,	how	delicately	cut	the	profile	of
如何	精美绝伦	圆润	曾是	这	椭圆形	,	如何	轻柔地	切	这	轮廓	的

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她的椭圆脸多么圆润精致，她的脸部轮廓多么优美流畅。

[haʊ] [lɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] , ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , [əˈbʌv] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

how	large	were	the	widely	separated	,	sparkling	eyes	,	above	which	,	even	in	the
如何	大的	是	这	广泛	分开	,	闪闪发光	眼睛	,	多于	哪个	,	甚至	在	这

[peɪl] ['muːnlaɪt] ,

pale	moonlight	,
苍白	月光	,

那双间距很宽、闪闪发光的眼睛有多大？即使在微弱的月光下，它们上方也依然明亮动人。

[ðə; ði] [θɪk] [blæk] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,

the	thick	black	brows	were	visible	,
这	厚的	黑色的	眉毛	是	可见的	,

浓密的黑色眉毛清晰可见。

[juˈnaɪtɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [diːd] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈfɔːmd] [ɪn]

united	under	the	forehead	as	if	for	a	dark	deed	to	be	performed	in
团结的	在下面	这	前额	作为	如果	为了	一个	黑暗的	契据	到	是	执行	在

['kɒmən] !

common	!
常见的	!

额头下紧紧相连，仿佛要共同完成一件黑暗的罪行！

[taɪm] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ɪnˈhɑːnst] [ðæn; ðən] ['les(ə)nd] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [jʌŋ]

Time	had	rather	enhanced	than	lessened	the	spell	of	this	wonderful	young
时间	有	相当	增强型	比	减少	这	拼写	的	这	精彩的	年轻的

['kriːtʃə(r)] .

creature	.
生物	.

时间非但没有减弱这只奇妙幼兽的魅力，反而增添了它的魅力。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [peɪst]

Now	she	rose	from	the	ground	where	she	had	been	crouching	and	paced
现在	她	玫瑰	从	这	地面	在哪里	她	有	到过	蹲伏	和	踱步

['sevrəl] [taɪmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [pɑːθ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] ;

several	times	up	and	down	the	short	path	at	her	disposal	;
一些	时代	向上	和	向下	这	短的	小路	在	她	处理	;

现在她从蹲着的地方站了起来，沿着她所能走的这条短路来回踱步了好几趟；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːlz] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊsts] ,

but	she	started	suddenly	,	for	one	of	the	Gauls	bound	to	the	posts	,
但	她	开始	突然	,	为了	一	的	这	高卢人	边界	到	这	帖子	,

但她突然动了，因为她看到一个高卢人被绑在柱子上。

[ɪn] [huːm] ['hɜːrmən] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldə(r)] , - , [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

in	whom	Hermon	recognised	the	bridge	-	builder	,	Lutarius	,	called	her	name	,
在	谁	赫尔蒙	已确认	这	桥	-	建筑商	,	-	,	称为	她	姓名	,

赫尔蒙认出了桥梁建造者路塔留斯，路塔留斯呼唤着她的名字。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːd] [hɪm] , [pænt] [ɪn] ['brəʊkən] [griːk] [laɪk] [wʌn]

and	when	she	turned	her	face	toward	him	,	panted	in	broken	Greek	like	one
和	什么时候	她	转向	她	脸	朝向	他	,	喘息	在	破碎的	希腊语	喜欢	一

[ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [dɪ'speə(r)] :

overwhelmed	by	despair	:
不堪重负	经过	绝望	:

当她转过脸看向他时，她用断断续续的希腊语喘息着，仿佛被绝望吞噬：

" [wʌns] [mɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] — [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] !

"	Once	more	—	it	shall	be	the	last	time	—	I	beseech	you	!
"	一次	更多的	—	它	将	是	这	最后的	时间	—	我	恳求	你	!

“我再说一遍——这将是最后一次——求求你们！”

[leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [maɪ] [braʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ,

Lay	your	hand	upon	my	brow	,	and	if	that	is	too	much	,
莱	你的	手	之上	我的	眉头	,	和	如果	那	是	也	很多	,

请你把手放在我的额头上，如果这让你觉得难以接受，

[spiːk] [bʌt; bət] [wʌn] [kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ɪz] ['əʊvə(r)] !

speak	but	one	kind	word	to	me	before	all	is	over	!
说话	但	一	种类	单词	到	我	前	全部	是	超过	!

在一切结束之前，请你对我说一句好话！

[ai] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [heɪt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [fəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː]

I	only	want	to	hear	that	you	do	not	hate	me	like	a	foe	and	despise	me
我	仅有的	想	到	听到	那	你	做	不是	恨	我	喜欢	一个	敌人	和	鄙视	我

[laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .

like	a	dog	.
喜欢	一个	狗	.

我只想知道你不要像恨仇人一样恨我，像鄙视狗一样鄙视我。

[wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [juː; jʊ] ?

What	can	it	cost	you	?
什么	能	它	成本	你	?

这会给你带来什么损失?

[juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [ɪn] [tuː] [wɜːdz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːʃnəs] .

You	need	only	tell	me	in	two	words	that	you	are	sorry	for	your	harshness	.
你	需要	仅有的	告诉	我	在	二	字	那	你	是	对不起	为了	你的	严厉	.

"

"

"

你只需要用两个字告诉我，你为你的严厉态度感到抱歉。

" [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es][bəuθ] , " [kraɪd] - ['kɜːtli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] .

"	The	same	fate	awaits	us	both	,	"	cried	Ledscha	curtly	and	firmly	.
"	这	相同的	命运	等待	我们	两个都	,	"	哭	-	简短地	和	牢牢	.

“我们俩的命运是一样的，”莱德沙简短而坚定地喊道。

" [let] [iːtʃ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

"	Let	each	take	care	of	himself	.
"	让	每个	拿	关心	的	他自己	.

各人自扫门前雪吧。

[wen] [maɪ] [tɜːn] ['kɒmz] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [grəʊ] [dɪm][ɪn] [deθ] ,

When	my	turn	comes	and	my	eyes	grow	dim	in	death	,
什么时候	我的	转动	来	和	我的	眼睛	生长	暗淡	在	死亡	,

当我的生命走到尽头，双目在死亡中黯淡下来时，

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [beɪs] [retʃ] ,

I	will	thank	them	that	they	will	not	show	you	to	me	again	,	base	wretch	,
我	将要	感谢	他们	那	他们	将要	不是	展示	你	到	我	再次	,	根据	可怜虫	,

[θruː'aʊt] [ɪ'tɜːnəti] .

throughout	eternity	.
自始至终	永恒	.

我将感谢他们，让他们在永恒中不再让我见到你，卑鄙的恶棍。

" - [ʃriːk] [ə'laʊd] [ɪn] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri] ,

"	Lutarius	shrieked	aloud	in	savage	fury	,
"	-	尖叫	大声	在	野蛮的	愤怒	,

卢塔留斯发出了一声狂怒的尖叫，

[ænd; ənd][tɔː(r)][səʊ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [strɒŋ] [rəʊps] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɜːm][pəʊsts]

and	tore	so	frantically	at	the	strong	ropes	which	bound	him	that	the	firm	posts
和	撕裂	所以	疯狂地	在	这	强的	绳索	哪个	边界	他	那	这	公司	帖子

[ʃʊk] ,

shook	,
摇晃	,

他拼命撕扯捆绑他的粗绳，以至于坚固的柱子都摇晃起来。

[bʌt; bət] - [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [hʌt] .

but	Ledscha	turned	away	and	approached	the	hut	.
但	-	转向	离开	和	接近	这	小屋	.

但莱德沙转身走向小屋。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['θɔːtfəli] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ruːf] ,

She	leaned	thoughtfully	against	one	of	the	pillars	that	supported	the	roof	,
她	倾斜	深思熟虑	反对	一	的	这	柱子	那	有	这	屋顶	,

她若有所思地倚靠在支撑屋顶的一根柱子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [aɪz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] ; ['evri] ['muːvmənt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]

and	the	artist's	eyes	watched	her	intently	;	every	movement	seemed	to	him
和	这	艺术家的	眼睛	观看	她	专注地	;	每一个	移动	似乎	到	他

['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

noble	and	worth	remembering	.
高贵	和	值得	记住	.

艺术家的目光紧紧地注视着她；在他看来，她的每一个动作都显得高贵而值得铭记。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [muːn] .

With	her	hand	shading	her	brow	,	she	gazed	upward	to	the	full	moon	.
和	她	手	阴影	她	眉头	,	她	凝视	向上	到	这	满的	月亮	.

她用手遮住额头，抬头望向皎洁的满月。

['hɜːrmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'leɪd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [lɒŋ] ,

Hermon	had	already	delayed	speaking	to	her	too	long	,
赫尔蒙	有	已经	延迟	请讲	到	她	也	长的	,

赫尔蒙已经耽搁了太久才和她说话，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə]['stɑːt(ə)l][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs]

but	he	would	have	deemed	it	criminal	to	startle	her	from	this
但	他	会	有	被认为	它	刑事	到	惊吓	她	从	这

['ætɪtjuːd] .

attitude	.
态度	.

但他认为，如果惊扰她，让她改变这种态度，就是犯罪行为。

[səʊ][mʌst; məst] [ə'rækni] [hæv; həv] [stʊd] [wen] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ɪn][ʌn'dʒʌst]['æŋgə(r)] ,

So	must	Arachne	have	stood	when	the	goddess	,	in	unjust	anger	,
所以	必须	阿拉克涅	有	站立	什么时候	这	女神	,	在	不公正	愤怒	,

所以，当女神因不公正的愤怒而怒不可遏时，阿拉克涅一定就是这样站着的。

[reɪzd] [ðə; ði] ['wiːvərz] ['ʃʌt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][mɔː(r)] ['skɪlfl] ['mɔːt(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] - [braʊ]

raised	the	weaver's	shuttle	against	the	more	skilful	mortal	;	for	while	Ledscha's	brow
提高	这	织工的	穿梭	反对	这	更多的	熟练	凡人	;	为了	尽管	-	眉头

[fraʊnd] ['æŋgrəli] ,

frowned	angrily	,
皱眉	愤怒地	,

织工举起梭子，与技艺更娴熟的凡人对峙；莱德沙怒气冲冲地皱起了眉头，

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

a	triumphant	smile	hovered	around	her	mouth	.
一个	凯	微笑	悬停	大约	她	嘴	.

她嘴角挂着一丝得意的微笑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['slaɪtli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [fɔːmd] [lɪps] ,

At	the	same	time	she	slightly	opened	her	exquisitely	formed	lips	,
在	这	相同的	时间	她	轻微地	打开	她	精美绝伦	形成	嘴唇	,

与此同时，她微微张开了形状优美的嘴唇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] [wɪtʃ] ['hɜːrmən] [hæd; həd] [wʌns] [θɔːt] [səʊ] [biˈwitʃiŋli]

and	the	little	white	teeth	which	Hermon	had	once	thought	so	bewitchingly
和	这	小的	白色的	牙齿	哪个	赫尔蒙	有	一次	想法	所以	迷人地

['bjuːtɪf(ə)l] ['glitə] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

beautiful	glittered	between	them	.
美丽的	闪闪发光	之间	他们	.

赫尔蒙曾经觉得美得令人心醉的那几颗小白牙，如今在它们之间闪闪发光。

[laɪk] [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] [huː] ['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [ɪm'prɪnt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['meməri]

Like	the	astronomer	who	fixes	his	gaze	and	tries	to	imprint	upon	his	memory
喜欢	这	天文学家	WHO	修复	他的	目光	和	尝试	到	印记	之上	他的	记忆

[sʌm; səm][reə(r)][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][əb'skjʊə(r)] ,

some	rare	star	in	the	firmament	which	a	cloud	is	threatening	to	obscure	,
一些	稀有的	星星	在	这	苍穹	哪个	一个	云	是	威胁	到	朦胧	,

就像天文学家凝视着天空，试图将一颗即将被云层遮蔽的罕见恒星牢记在心一样

[hiː; hi] [naʊ] [strəʊv] [tuː; tə] [əb'teɪn] - ['ɪmɪdʒ] .

he	now	strove	to	obtain	Ledscha's	image	.
他	现在	努力	到	获得	-	图像	.

他现在努力获取莱德沙的画像。

[hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['mɒd(ə)l][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)]

He	would	and	could	model	her	in	this	attitude	,	exactly	as	she	stood	there
他	会	和	可以	模型	她	在	这	态度	,	确切地	作为	她	站立	那里

,

,
,

他可以也能够模仿她的这种姿态，就像她站在那里时的样子。

[wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [hænd] -

without	her	veil	,	which	had	been	torn	from	her	during	the	hand	-
没有	她	面纱	,	哪个	有	到过	撕裂	从	她	期间	这	手	-

[tuː; tə] - [hænd] [ˈkɒnflɪkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] ,

to	-	hand	conflict	when	she	was	captured	,
到	-	手	冲突	什么时候	她	曾是	捕获	,

她的面纱在被俘虏时的肉搏战中被撕掉了，她也因此失去了面纱。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] , [hɑːf] - [ˈluːs(ə)nd] [ˈtresɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [left] [ˈʃəʊldə(r)] ; [næv] ,

with	her	thick	,	half	-	loosened	tresses	falling	over	her	left	shoulder	;	nav	,
和	她	厚的	,	一半	-	松动	头发	坠落	超过	她	左边	肩膀	;	导航	,

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈslaɪtli] [hʊkt] [nəʊz] ,

even	with	the	slightly	hooked	nose	,
甚至	和	这	轻微地	钩子	鼻子	,

她浓密的长发半披散在左肩上；娜芙，即使鼻子略微鹰钩，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ruːl] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðæt] [pəˈmɪtɪd] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [streɪt]

which	was	opposed	to	the	old	rule	of	art	that	permitted	only	the	straight
哪个	曾是	反对	到	这	老的	规则	的	艺术	那	允许	仅有的	这	直的

[brɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] .

bridge	of	the	nose	to	be	given	to	beautiful	women	.
桥	的	这	鼻子	到	是	给定	到	美丽的	女性	.

这与旧时的艺术规则相悖，旧规则只允许拥有笔直的鼻梁来形容美丽的女性。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] .

Her	nature	harmonized	with	the	ideal	.
她	自然	协调	和	这	理想的	.

她的本性与理想相符。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdiːteɪl] ; [hɪə(r)] [ˈeni] [ˌdiːviˈeɪʃn] [frɒm; frəm] [riˈæləti] [mʌst; məst] [tend] [tuː; tə]

even	in	the	smallest	detail	;	here	any	deviation	from	reality	must	tend	to
甚至	在	这	最小	细节	;	这里	任何	偏差	从	现实	必须	趋向	到

[ˈɪndʒə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] .

injure	the	work	.
损伤	这	工作	.

即使是最小的细节；任何与现实的偏差都必然会对作品造成损害。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈməʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtjuːd] ,

She	remained	motionless	for	minutes	in	the	same	attitude	,
她	剩余	静止不动	为了	分钟	在	这	相同的	态度	,

她保持着同样的姿势，一动不动地待了几分钟。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pəʊzɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] ;

as	if	she	knew	that	she	was	posing	to	an	artist	;
作为	如果	她	知道	那	她	曾是	摆姿势	到	一个	艺术家	;

仿佛她知道自己是在给艺术家摆姿势；

[bʌt; bət] [ˈhɜːrmən] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [spel] [baʊnd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfetəd] [gɔːl] [əˈgen] [kɔːld]

but	Hermon	gazed	at	her	as	if	spell	bound	till	the	fettered	Gaul	again	called
但	赫尔蒙	凝视	在	她	作为	如果	拼写	边界	直到	这	束缚	高卢	再次	称为

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

her	name	.
她	姓名	.

但赫尔蒙目不转睛地盯着她，仿佛着了魔一般，直到被束缚的高卢人再次呼唤她的名字。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [səˈpɔːtɪŋ] [ˈpɪlə(r)] , [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈbæriə(r)] ,

Then	she	left	the	supporting	pillar	,	approached	the	barrier	,
然后	她	左边	这	支持	支柱	,	接近	这	障碍	,

然后她离开支撑柱，走向屏障。

[stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [ʃɔːt] [steɪk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

stopped	at	the	rope	which	extended	from	one	short	stake	to	another	,
停止	在	这	绳索	哪个	扩展	从	一	短的	赌注	到	其他	,

停在了连接两个矮桩的绳子前，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] .

and	gazed	at	the	man	who	was	following	her	outside	of	the	rope	.
和	凝视	在	这	男人	WHO	曾是	下列的	她	外部	的	这	绳索	.

她凝视着绳子外跟着她的那个男人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːk] [huː] [stʊd] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	a	Greek	who	stood	directly	opposite	to	her	.
它	曾是	一个	希腊语	WHO	站立	直接地	对面的	到	她	.

站在她对面的是一位希腊人。

[ə; eɪ] [blæk] [bɪəd] [ɐd'ɔːnd] [hɪz; ɪz] [greɪv] , ['hænsəm] ['kaʊntənəns] .

A	black	beard	adorned	his	grave	,	handsome	countenance	.
一个	黑色的	胡须	装饰	他的	严重	,	英俊的	面容	.

他那严肃而英俊的脸上，蓄着浓密的黑色胡须。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['klæmis] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli] [siːn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .

He	,	too	,	had	a	chlamys	,	such	as	she	had	formerly	seen	on	another	.
他	,	也	,	有	一个	衣原体	,	这样的	作为	她	有	以前	已见	在	其他	.

他也患有衣原体感染，就像她以前在别人身上看到的那样。

['əʊnli][ðə; ði] [ʃɔːt] [sɒːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)] [sə'spendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd][ɪn][ðə; ði]

Only	the	short	sword	,	which	he	wore	suspended	at	his	right	side	in	the
仅有的	这	短的	剑	,	哪个	他	穿着	暂停	在	他的	正确的	边	在	这

[he'lenɪk; he'liːnɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

Hellenic	fashion	,
希腊	时尚	,

他只佩戴着一把短剑，像希腊人那样悬挂在右侧腰间。

[wʊd] [nɒt] [suːt] [ðæt] ['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [hɒt] [blʌd] ['krimzən] [hɜː(r); hə(r)]

would	not	suit	that	other	;	but	suddenly	a	rush	of	hot	blood	crimsoned	her
会	不是	套装	那	其他	;	但	突然	一个	匆忙	的	热的	血	深红色	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

并不适合另一个人；但突然间，一股热流涌上她的脸颊。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

As	if	to	save	herself	from	falling	,
作为	如果	到	节省	她自己	从	坠落	,

仿佛为了避免坠落，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] [bəuθ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [steɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

she	flung	out	both	arms	and	clutched	a	stake	with	her	right	and	her
她	扔	出去	两个都	武器	和	紧握	一个	赌注	和	她	正确的	和	她

[left] [hænd] ,

left	hand	,
左边	手	,

她伸出双臂，左右手各抓着一根木桩。

['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊp]

thrusting	her	head	and	the	upper	portion	of	her	body	across	the	rope
推进	她	头	和	这	上	部分	的	她	身体	穿过	这	绳索

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] [səʊ] [waɪld] [ə; eɪ] ['tjuːmʌlt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl]

toward	the	man	whose	appearance	had	created	so	wild	a	tumult	in	her	whole
朝向	这	男人	谁	外貌	有	创建	所以	荒野	一个	骚乱	在	她	所有的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

她将头和上半身越过绳索，朝着那个男人扑去，他的出现让她全身都沸腾了。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜ˞ːmənz] [neɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [kiːn] [sə'spens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)]

At	last	she	called	Hermon's	name	in	such	keen	suspense	that	it	fell	upon	his	ear
在	最后的	她	称为	赫尔蒙的	姓名	在	这样的	敏锐的	悬念	那	它	跌倒	之上	他的	耳朵

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] .

like	a	shrill	cry	.
喜欢	一个	尖锐	哭	.

最后，她带着强烈的悬念喊出了赫尔蒙的名字，那声音像一声尖锐的哭喊传入他的耳中。

" - , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['wɔːmli] , [ɪk'stendɪŋ] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sɪn'sɪə(r)]

"	Ledscha	,	"	he	answered	warmly	,	extending	both	hands	to	her	in	sincere
"	-	,	"	他	回答	热情地	,	扩展	两个都	双手	到	她	在	真诚

['sɪmpəθi] ;

sympathy	;
同情	;

“莱德莎，”他热情地回答，真诚地向她伸出双手；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,

but	she	did	not	heed	the	movement	,
但	她	做过	不是	注意	这	移动	,

但她并未理会这一运动。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [kɑːm] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [sə'praɪzd] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

and	her	tone	of	calm	self	-	satisfaction	surprised	him	as	she	answered	:
和	她	语气	的	冷静的	自己	-	满意	惊讶	他	作为	她	回答	:

她平静而自满的语气让他感到惊讶，她回答道：

" [səʊ] [juː; jʊ] [siːk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ?

"	So	you	seek	me	in	misfortune	?
"	所以	你	寻找	我	在	不幸	?

所以你是在不幸中来找我?

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] . "

Even	the	blind	man	knows	how	to	find	me	here	.	"
甚至	这	瞎的	男人	知道	如何	到	寻找	我	这里	.	"

就连盲人都知道怎么在这里找到我。

" [aɪ] [wʊd] [fɑː(r)] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] !

"	I	would	far	rather	have	met	you	again	in	the	greatest	happiness	!
"	我	会	远的	相当	有	遇见	你	再次	在	这	最	幸福	!

我宁愿在最幸福的时刻再次遇见你!

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒentli] .

"	he	interrupted	gently	.
"	他	中断	轻轻地	.

他轻轻地打断道。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [blaɪnd] .

"	But	I	am	no	longer	blind	.
"	但	我	是	不	更长	瞎的	.

但我不再是盲人了。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [ə'gen] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] , [tuː; tə] [fiːst] [maɪ] [aɪz] [ə'pɒn]

The	immortals	again	permit	me	,	as	in	former	days	,	to	feast	my	eyes	upon
这	不朽者	再次	允许	我	,	作为	在	以前的	天	,	到	盛宴	我的	眼睛	之上

[jɔː(r); jə(r)] ['mɑːvələs] ['bjuːti] .

your	marvellous	beauty	.
你的	奇妙	美丽	.

诸神再次允许我像往常一样，一睹你绝世的美貌。

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] [lɑːf] [kʌt] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [nɒt] [blaɪnd] !

"	A	shrill	laugh	cut	short	his	words	,	and	the	"	Not	blind	!
"	一个	尖锐	笑	切	短的	他的	字	,	和	这	"	不是	瞎的	!

一声尖锐的笑声打断了他的话，然后是“不是瞎子！”

" [wɪtʃ] [fel] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['saʊndɪd] [mɔː(r)] [laɪk] ['lɑːftə(r)] [ðæn; ðən]

"	which	fell	again	and	again	from	her	lips	sounded	more	like	laughter	than
"	哪个	跌倒	再次	和	再次	从	她	嘴唇	听起来	更多的	喜欢	笑声	比

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

她嘴里一次又一次发出的声音，与其说是说话，不如说是笑声。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

There	are	tears	of	grief	and	of	joy	,
那里	是	眼泪	的	悲伤	和	的	喜悦	,

有悲伤的泪水，也有喜悦的泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði]

and	the	laugh	which	is	an	accompaniment	of	pleasure	is	also	heard	on	the
和	这	笑	哪个	是	一个	伴奏	的	乐趣	是	还	听到	在	这

['nærəʊ] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

narrow	boundary	between	suffering	and	despair	.
狭窄的	边界	之间	痛苦	和	绝望	.

而伴随快乐的笑声，也出现在痛苦与绝望的狭窄边界上。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [hɑːt] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['sævɪdʒ] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['fjʊəri] ,

It	pierced	the	artist's	heart	more	deeply	than	the	most	savage	outburst	of	fury	,
它	穿孔	这	艺术家的	心	更多的	深	比	这	最多	野蛮的	爆发	的	愤怒	,

它比最猛烈的愤怒爆发更能深深刺痛这位艺术家的心。

[ænd; ənd] [wen] - [gɑːspt] : " [nɒt] [blaɪnd] !

and	when	Ledscha	gasped	:	"	Not	blind	!
和	什么时候	-	倒吸一口气	:	"	不是	瞎的	!

莱德沙倒吸一口凉气：“我没瞎！”

[kjʊəd] !

Cured	!
治愈	!

痊愈了！

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] [saɪt] , ['pɜːfɪkt] [saɪt] !

Rich	and	possessed	of	sight	,	perfect	sight	!
富有的	和	拥有	的	视线	,	完美的	视线	!

富有且拥有敏锐的视力，完美的视力！

" [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

"	he	understood	her	fully	for	the	first	time	,
"	他	理解	她	完全	为了	这	第一的	时间	,

他第一次真正理解了她。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [sə'praɪzd]

and	could	account	for	the	smile	of	satisfaction	which	had	just	surprised
和	可以	帐户	为了	这	微笑	的	满意	哪个	有	只是	惊讶

[hɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

him	on	her	lips	.
他	在	她	嘴唇	.

而她脸上那令他惊讶的满意笑容，也正是由此而来。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['æbsəluːtli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn]

He	gazed	at	her	,	absolutely	unable	to	utter	a	word	;	but	she	went	on
他	凝视	在	她	,	绝对地	无法	到	说出	一个	单词	;	但	她	去	在

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

他凝视着她，一句话也说不出来；但她却继续说下去。

[waɪl] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['sɪnɪstə(r)] [lɑːf] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] : " [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə'vendʒɪŋ] ['dʒʌstɪs] !

while	a	low	,	sinister	laugh	mingled	with	her	tones	:	"	So	this	is	avenging	justice	!
尽管	一个	低的	,	险恶	笑	混合	和	她	音调	:	"	所以	这	是	复仇	正义	!

她的声音中夹杂着低沉阴险的笑声："这就是所谓的复仇正义吗！"

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd][həʊldz][ɪts][hændz][ɪn][ɪts] [læp] !

It	allows	us	women	to	be	trampled	under	foot	,	and	holds	its	hands	in	its	lap	!
它	允许	我们	女性	到	是	践踏	在下面	脚	,	和	持有	它是	双手	在	它是	膝	!

它允许我们女性被践踏，并将双手放在膝上！

[maɪ] ['vendʒəns] !

My	vengeance	!
我的	复仇	!

我的复仇！

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːd] ['neməsɪs] !

How	I	have	lauded	Nemesis	!
如何	我	有	备受赞誉	复仇女神	!

我多么赞美复仇女神啊！

[haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][maɪ] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sək'siːdɪd] !

How	exquisitely	my	retaliation	seemed	to	have	succeeded	!
如何	精美绝伦	我的	报复	似乎	到	有	成功了	!

我的报复似乎取得了多么完美的成功啊！

[ænd; ənd] [naʊ] ?

And	now	?
和	现在	?

现在呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪə(r)] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] .

It	was	mere	delusion	and	deception	.
它	曾是	仅仅	错觉	和	欺骗	.

那纯粹是妄想和欺骗。

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][blaɪnd] [siːz] .

He	who	was	blind	sees	.
他	WHO	曾是	瞎的	看到	.

瞎子看见了。

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] ['mɪzəri] [ɪz] [pə'mɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [spːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	who	was	to	perish	in	misery	is	permitted	,	with	a	sword	at	his	side	,
他	WHO	曾是	到	沦	在	苦难	是	允许	,	和	一个	剑	在	他的	边	,

注定要在苦难中死去的人，可以带着剑离开人世。

[tuː; tə] [gləʊt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

to	gloat	over	our	destruction	.
到	幸灾乐祸	超过	我们的	破坏	.

为我们的毁灭而幸灾乐祸。

['lɪs(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [hæz; həz] [nɒt] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [juː; jʊ] !

Listen	,	if	the	good	news	has	not	already	reached	you	!
听	,	如果	这	好的	消息	有	不是	已经	达到	你	!

听着，如果这个好消息还没有传到你耳中的话!

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

I	,	too	,	am	condemned	to	death	.
我	,	也	,	是	谴责	到	死亡	.

我也被判处死刑。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ?

But	what	do	I	care	for	myself	?
但	什么	做	我	关心	为了	我	?

但我自己又在乎什么呢?

['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [preɪ] [ænd; ənd]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Even	less	than	those	to	whom	we	pray	and	offer	sacrifices	for	the
甚至	较少的	比	那些	到	谁	我们	祈祷	和	提供	牺牲	为了	这

[bɪ'treɪd] ['wʊmən] .

betrayed	woman	.
背叛	女士	.

甚至比我们为被背叛的女人祈祷和献祭的对象还要少。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] !

Now	I	am	learning	to	know	them	!
现在	我	是	学习	到	知道	他们	!

现在我正在学习如何了解他们!

[ðʌs] ['neməsɪs] [θæŋks] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lævɪʃ] [gɪfts] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ?

Thus	Nemesis	thanks	me	for	the	lavish	gifts	I	have	bestowed	upon	her	?
因此	复仇女神	谢谢	我	为了	这	奢华的	礼物	我	有	授予	之上	她	?

复仇女神就这样感谢我赐予她的丰厚礼物吗?

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [end] [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [riː'wɔːdid] ['treɪtə(r)] , ['ɪntuː][maɪ] [weɪ] !

Just	before	my	end	she	throws	you	,	the	rewarded	traitor	,	into	my	way	!
只是	前	我的	结尾	她	投掷	你	,	这	奖励	叛徒	,	进入	我的	方式	!

就在我即将死去之际，她把你这个受赏的叛徒扔到我面前!

[aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [heit] [fəʊ] ,

I	must	submit	to	have	the	hated	foe	,
我	必须	提交	到	有	这	憎恨	敌人	,

我必须向我憎恨的敌人屈服，

[huːz] ['blaɪndɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] ['pleʒə(r)] [ɪn][maɪ] ['ruːɪnd] [laɪf] ,

whose	blinding	was	the	sole	pleasure	in	my	ruined	life	,
谁	失明	曾是	这	唯一	乐趣	在	我的	毁坏	生活	,

失明是我毁掉的人生中唯一的乐趣。

[lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] ['ɪnsələnt] [dʒɔɪ] .

look	me	in	the	face	with	insolent	joy	.
看	我	在	这	脸	和	傲慢的	喜悦	.

用一种傲慢的喜悦看着我的眼睛。

" [hɜːmənz] [kwɪk] [blʌd] [bɔɪld] .

"	Hermon's	quick	blood	boiled	.
"	赫尔蒙的	快的	血	煮沸	.

赫尔蒙怒火中烧。

[wɪð] [fɪəs] [rɪ'zentmənt] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊp] ,

With	fierce	resentment	he	grasped	her	hand	,	which	lay	on	the	rope	,
和	凶猛的	怨恨	他	抓住	她	手	,	哪个	躺	在	这	绳索	,

他满怀怨恨地抓住她放在绳子上的手，

[prest] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [klɑːsp] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [stɒp] , [mæd] ['wʊmən] ,

pressed	it	violently	in	his	strong	clasp	,	and	exclaimed	,	"	Stop	,	mad	woman	,
按下	它	暴力	在	他的	强的	搭扣	,	和	惊呼	,	"	停止	,	疯狂的	女士	,

他用力地攥紧它，喊道："住手，疯女人！"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['sɜːpənt] [ænd; ənd]

that	I	may	not	be	forced	to	think	of	you	as	a	poisonous	serpent	and
那	我	可能	不是	是	强制	到	思考	的	你	作为	一个	有毒	蛇	和

[rɪ'pʌlsɪv] ['spaɪdə(r)] !

repulsive	spider	!
丑恶	蜘蛛	!

希望我不用被迫把你想象成一条毒蛇和一只令人作呕的蜘蛛！

" - [hæd; həd] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	Ledscha	had	vainly	endeavoured	to	withdraw	her	hand	while	he	was
"	-	有	徒劳地	努力	到	提取	她	手	尽管	他	曾是

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

"莱德莎在他说话的时候曾徒劳地试图把手抽回来。"

[naʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] ,

Now	he	himself	released	it	;	but	she	looked	up	at	him	in	bewilderment	,
现在	他	他自己	发布	它	;	但	她	看起来	向上	在	他	在	困惑	,

现在他自己松开了手；但她却困惑地抬头看着他。

[æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [eɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['sædli] :

as	if	seeking	aid	,	and	said	sadly	:
作为	如果	寻求	援助	,	和	说	令人遗憾的是	:

仿佛在寻求帮助，悲伤地说：

" [wʌns] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː'self] — [aɪ][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] — ['iːv(ə)n][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ]

"	Once	—	you	know	that	yourself	—	I	was	different	—	even	as	long	as	I
"	一次	—	你	知道	那	你自己	—	我	曾是	不同的	—	甚至	作为	长的	作为	我

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][maɪ] ['vendʒəns] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] .

supposed	my	vengeance	had	succeeded	.
据称	我的	复仇	有	成功了	.

"曾经——你自己也知道——我和现在不一样——即使我认为我的复仇已经成功了。"

[bʌt; bət] [naʊ] ?

But	now	?
但	现在	?

但现在呢?

[ðə; ði] [fɔːls] ['gɒdes; 'gɒdəs][hæz; həz] ['bæfld] ['evri] [miːnz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

The	false	goddess	has	baffled	every	means	with	which	I	sought	to	punish	you	.
这	错误的	女神	有	困惑	每一个	方法	和	哪个	我	寻求	到	惩治	你	.

这位假女神让我所有惩罚你的手段都落空了。

[huː] [ə'vɜːtɪd] [ðə; ði] [sɔː(r)] [ɪl] ['triːtmənt] [frɒm; frəm][maɪ] [hed] ?

Who	averted	the	sorest	ill	treatment	from	my	head	?
WHO	避免了	这	最痛	患病的	治疗	从	我的	头	?

谁让我免受最痛苦的虐待?

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [di'frɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [raɪt] ,

And	I	was	even	defrauded	of	the	revenge	which	it	was	my	right	,
和	我	曾是	甚至	受骗	的	这	复仇	哪个	它	曾是	我的	正确的	,

我甚至连本应属于我的复仇权利都被剥夺了。

[neɪ] , [maɪ]['djuːti] , [tuː; tə]['eksəsaɪz] .

nay	,	my	duty	,	to	exercise	.
不	,	我的	责任	,	到	锻炼	.

不，这是我的职责，要履行职责。

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌtəli] [krʌʃt] ,

"	She	finished	the	sentence	with	drooping	head	,	as	if	utterly	crushed	,
"	她	完成的	这	句子	和	下垂	头	,	作为	如果	完全地	碎	,

她低着头，仿佛彻底崩溃了似的，说完这句话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lɑːf] , [bʌt; bət] ['hɜːrmən] [felt] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ['trænsfɔːmd] [tuː; tə]

and	this	time	she	did	not	laugh	,	but	Hermon	felt	his	wrath	transformed	to
和	这	时间	她	做过	不是	笑	,	但	赫尔蒙	毛毡	他的	愤怒	转变	到

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

这一次她没有笑，赫尔蒙的怒火却转为了同情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] ['wɔːmli] [ænd; ənd]['kaɪndli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] ['nʌθɪŋ] [ə'piːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	he	asked	warmly	and	kindly	if	she	would	let	nothing	appease	her	,
和	他	问	热情地	和	亲切地	如果	她	会	让	没有什么	安抚	她	,

他热情友好地问她，是否什么都不能让她平静下来。

[nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

not	even	if	he	begged	her	forgiveness	for	the	wrong	he	had	done
不是	甚至	如果	他	乞求	她	饶恕	为了	这	错误的	他	有	完毕

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

即使他苦苦哀求她原谅他所犯下的错，她也不会原谅他。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [neɪ] , ['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] .

and	promised	to	obtain	her	life	,	nay	,	also	her	liberty	.
和	承诺	到	获得	她	生活	,	不	,	还	她	自由	.

并承诺要救她一命，不，还要救她自由。

- [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['greɪvli] ['ɑːnsə(r)d] : " [wɒt] [ɪz] [left] [ˌem 'iː]

Ledscha	shook	her	head	gently	,	and	gravely	answered	:	"	What	is	left	me
-	摇晃	她	头	轻轻地	,	和	严重地	回答	:	"	什么	是	左边	我

[wɪ'ðaʊt] [heɪt] ?

without	hate	?
没有	恨	?

莱德莎轻轻摇了摇头，严肃地回答道："没有仇恨，我还剩下什么？"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [diːm] [best] [ænd; ənd] [haɪɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəbl]

What	are	the	things	which	others	deem	best	and	highest	to	a	miserable
什么	是	这	事物	哪个	其他的	认为	最好的	和	最高	到	一个	悲惨的

[retʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

wretch	like	me	?
可怜虫	喜欢	我	?

对于像我这样可怜的家伙来说，别人认为最好、最高尚的东西是什么?

" [hɪə(r)] ['hɜːrmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldə(r)] , [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] , ['seɪɪŋ] ,

"	Here	Hermon	pointed	to	the	bridge	-	builder	,	bound	to	the	post	,	saying	,
"	这里	赫尔蒙	尖	到	这	桥	-	建筑商	,	边界	到	这	邮政	,	说	,

"赫尔蒙指着被绑在柱子上的造桥人说：

" ['jɒndə(r)][mæn] [led] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] ['wedɪd] ,

"	Yonder	man	led	you	away	from	the	husband	whom	you	had	wedded	,
"	远处	男人	引领	你	离开	从	这	丈夫	谁	你	有	已婚	,

"那个男人把你从你嫁的丈夫身边带走了，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lʌv] [juː; jʊ][hæd; həd][lɒst] . "

and	from	him	you	received	compensation	for	the	love	you	had	lost	.	"
和	从	他	你	已收到	赔偿	为了	这	爱	你	有	丢失的	.	"

他补偿了你失去的爱情。

" [frɒm; frəm][hɪm] ? " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] ,

"	From	him	?	"	she	cried	furiously	,	and	,
"	从	他	?	"	她	哭	愤怒地	,	和	,

“从他那里？”她愤怒地喊道，

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪn'tens] ['ləʊðɪŋ] : " [ɑːsk]['jɒndə(r)]

raising	her	voice	in	a	tone	of	the	most	intense	loathing	:	"	Ask	yonder
提高	她	嗓音	在	一个	语气	的	这	最多	激烈的	厌恶	:	"	问	远处

['skaʊndrəl] [hɪm'self] !

scoundrel	himself	!
恶棍	他自己	!

她提高嗓门，语气中充满了极度的憎恶：“去问问那个恶棍本人吧！”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gaɪd] ,

Because	I	needed	a	guide	,
因为	我	需要	一个	指导	,

因为我需要向导，

[aɪ] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [ˌʌn'lʌvd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

I	permitted	him	to	take	me	away	from	my	unloved	husband	and	from
我	允许	他	到	拿	我	离开	从	我的	不被爱的	丈夫	和	从

[ðə; ðɪ]['haɪdrə] .

the	Hydra	.
这	九头蛇	.

我允许他带我离开我不爱的丈夫，离开九头蛇。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ðə; ðɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]

Because	he	would	help	me	to	shatter	the	new	and	undeserved	good	fortune
因为	他	会	帮助	我	到	破碎	这	新的	和	不应得的	好的	财富

[wɪtʃ] [juː; jʊ] — [jes] ,

which	you	—	yes	,
哪个	你	—	是的	,

因为他会帮助我粉碎你——是的，——所拥有的那份崭新且不应得的好运。

[juː; jʊ] — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? — [ɪn'dʒɔɪd] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [gɔːlz] .

you	—	do	you	hear	?	—	enjoyed	,	I	remained	with	him	among	the	Gauls	.
你	—	做	你	听到	?	—	享受	,	我	剩余	和	他	之中	这	高卢人	.

你——你听到了吗？——我很享受，我便和他一起留在了高卢人中间。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˌælɪg'zændrɪən] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [njuːz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['revlɪŋ] [ɪn]

More	than	one	Alexandrian	brought	me	the	news	that	you	were	revelling	in
更多的	比	一	亚历山大	带来	我	这	消息	那	你	是	狂欢	在

['gəʊldən] [welθ] ,

golden	wealth	,
金的	财富	,

不止一位亚历山大人告诉我，你正在享受着黄金般的财富。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [retʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['begəz] [ɪf] [ðə; ðɪ]

and	the	wretch	promised	to	make	you	and	your	uncle	beggars	if	the
和	这	可怜虫	承诺	到	制作	你	和	你的	叔叔	乞丐	如果	这

[sə'praɪz] [sək'siːdɪd] .

surprise	succeeded	.
惊喜	成功了	.

那个恶棍扬言，如果惊喜成功，就要让你和你叔叔沦为乞丐。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ,
He did this ,
他 做过 这 ,

他做了这件事。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [tʊk] [hɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rəʊd][ænd; ənd]
though he knew that it was you who took him up from the road and
尽管 他 知道 那 它 曾是 你 WHO 采取 他 向上 从 这 路 和
[seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
saved his life ;
已保存 他的 生活 ;

虽然他知道是你把他从路上扶起来，救了他的命；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪvɪʃ] [səʊl] .
for nothing good and noble dwells in his knavish soul .
为了 没有什么 好的 和 高贵 居住地 在 他的 奸诈之徒 灵魂 .

因为他那卑鄙的灵魂里没有任何善良和高尚的东西。

[hiː; hi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈɑːdntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌælɪgˈzændrɪən] - [gəʊld] .
He yearned for me , and still more ardently for the Alexandrians ' gold .
他 渴望 为了 我 , 和 仍然 更多的 热切地 为了 这 亚历山大里亚人 - 金子 .

他渴望得到我，但更渴望得到亚历山大的黄金。

[wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wʊlf] [ðæt] [lɪk] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ˈbændɪdʒd] [ɪts] [wuːndz] ,
Worse than the wolf that licked the hand of the man who bandaged its wounds ,
更糟 比 这 狼 那 舔过 这 手 的 这 男人 WHO 包扎 它是 伤口 ,

比舔舐包扎伤口的人的手的狼还要糟糕，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪˈzɜːvə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
he would have shown his teeth to the preserver of his life .
他 会 有 所示 他的 牙齿 到 这 保护者 的 他的 生活 .

他会向救命恩人露出獠牙。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðɪs] ,
I have learned this ,
我 有 学习 这 ,

我已经学到了这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][daɪz][hɪə(r)][ɒv; əv][stɑːˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɜːst] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ˈəʊnli] [wɒt] [hiː; hi]
and if he dies here of starvation and thirst he will receive only what he
和 如果 他 死亡 这里 的 饥饿 和 口渴 他 将要 收到 仅有的 什么 他
[dɪˈzɜːvs] .
deserves .
值得 .

如果他死在这里，死于饥渴，那他只会得到他应得的惩罚。

[hiː; hi] [nəʊz] , [tuː] , [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .
He knows , too , what I think of him .
他 知道 , 也 , 什么 我 思考 的 他 .

他也知道我对他的看法。

[ðə; ðɪ] [ˈgriːdi] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [pəˈmɪtɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ][hænd] .
The greedy beast of prey was not permitted even to touch my hand .
这 贪婪的 兽 的 猎物 曾是 不是 允许 甚至 到 触碰 我的 手 .

那只贪婪的猛兽甚至连碰一下我的手都不被允许。

[dʒʌst][ɑːsk][hɪm] !
Just ask him !
只是 问 他 !

直接问他就行了！

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
There **he** **is** **.**
那里 他 是 .

他在那里。

[let] [hɪm] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vaʊz] [ɒv; əv] [lʌv] .
Let **him** **tell** **you** **how** **I** **listened** **to** **his** **vows** **of** **love** **.**
让 他 告诉 你 如何 我 听着 到 他的 誓言 的 爱 .

让他来告诉你我是如何聆听他的爱的誓言的。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] ['jɒndə(r)] [retʃ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [laɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [krʌʃt] [ɪn]
Before **I** **would** **have** **permitted** **yonder** **wretch** **to** **recall** **to** **life** **what** **you** **crushed** **in**
前 我 会 有 允许 远处 可怜虫 到 记起 到 生活 什么 你 碎 在
[ðɪs] [hɑːt] —
this **heart** **—**
这 心 —

我绝不会允许那个可怜虫再次想起你在这颗心中留下的伤痕——

" [hɪə(r)] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] , ['skeəsli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]
" **Here** **Lutarius** **interrupted** **her** **with** **a** **flood** **of** **savage** **,** **scarcely** **intelligible**
" 这里 - 中断 她 和 一个 洪水 的 野蛮的 , 几乎 可理解的
['kɜːsɪz] ,
curses **,**
诅咒 ,

“这时，卢塔留斯用一连串凶狠、几乎听不懂的咒骂打断了她的话，

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] , [huː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
but **very** **soon** **one** **of** **the** **guards** **,** **who** **came** **out** **of** **the** **hut** **,**
但 非常 很快 一 的 这 守卫 , WHO 来了 出去 的 这 小屋 ,

但很快，一名守卫从小屋里走了出来，

[stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [læʃ] .
stopped **him** **with** **a** **lash** **.**
停止 他 和 一个 睫毛 .

用鞭子勒住了他的手。

[wen] [ðə; ði] [gɔːl] , ['haʊlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊz] , [wɒz; wəz] ['saɪlənst] , ['hɜːrmən] [ɑːskt] ,
When **the** **Gaul** **,** **howling** **under** **the** **blows** **,** **was** **silenced** **,** **Hermon** **asked** **,**
什么时候 这 高卢 , 嚎叫 在下面 这 打击 , 曾是 沉默 , 赫尔蒙 问 ,

高卢人在拳打脚踢中嚎叫不止，直到被打得哑口无言，赫尔蒙问道：

" [səʊ][jɔː(r); jə(r)][mæd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ['ɔːlsəʊ] [kɔːzd] [ðɪs] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ə'tæk] ? "
" **So** **your** **mad** **thirst** **for** **vengeance** **also** **caused** **this** **suicidal** **attack** **?** **"**
" 所以 你的 疯狂的 口渴 为了 复仇 还 导致 这 有自杀倾向 攻击 ? "

“所以，你疯狂的复仇欲望也导致了这次自杀式袭击？”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmpli] ; " [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd]
" **No** **,** **"** **she** **answered** **simply** **;** **"** **but** **when** **they** **determined** **upon** **the** **assault** **,** **and**
" 不 , " 她 回答 简单地 ; " 但 什么时候 他们 决定 之上 这 突击 , 和
[hæd; həd] [kɪld] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,
had **killed** **their** **leader** **,**
有 被杀 他们的 领导者 ,

“不，”她简单地回答道；“但是当他们决定发动进攻，并杀死了他们的首领之后，

- , ['jɒndə(r)]['mɒnstə(r)] [stəʊl] [tuː; tə][ðeə(r)] [hed] .
Belgius **,** **yonder** **monster** **stole** **to** **their** **head** **.**
- , 远处 怪物 偷窃 到 他们的 头 .

比利时，那边的怪物偷走了他们的头。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [ai][maɪ'self][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] — [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [əu'bei] [ˌem 'iː] ,
So **it** **happened** **—** **I** **myself** **do** **not** **know** **how** **—** **that** **they** **also** **obeyed** **me** **,**
所以 它 发生 — 我 我 做 不是 知道 如何 — 那 他们 还 服从 我 ,

于是，事情就这样发生了——我自己也不知道是怎么发生的——他们也服从了我。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɪnˈdjuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

and	I	took	advantage	of	it	and	induced	them	to	begin	with	your
和	我	采取	优势	的	它	和	诱导	他们	到	开始	和	你的

[haʊs] [ænd; ənd] - .

house	and	Archias's	.
房子	和	-	.

我利用这一点，诱使他们先从你的房子和阿尔基亚斯的房子开始。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] , [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈseɪl] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l]

When	they	had	captured	the	royal	palaces	,	they	intended	to	assail	the	Temple
什么时候	他们	有	捕获	这	皇家	宫殿	,	他们	故意的	到	攻击	这	寺庙

[ɒv; əv] [diˈmiːtə(r)] [ˈɔːlsəʊ] . "

of	Demeter	also	.	"
的	德墨忒尔	还	.	"

他们攻占王宫后，还打算攻打德墨忒尔神庙。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈblaɪndnəs] [wʊd] [nɒt] [səˈfaɪs]

"	Then	you	thought	that	even	the	terrible	affliction	of	blindness	would	not	suffice
"	然后	你	想法	那	甚至	这	糟糕的	痛苦	的	失明	会	不是	足够了

[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [heit] ?

to	punish	the	man	you	hated	?
到	惩治	这	男人	你	憎恨	?

“那么你认为，即使是失明这种可怕的痛苦也不足以惩罚你所憎恨的那个人吗？”

" [ɑːskt] [ˈhɜːrmən] .

"	asked	Hermon	.
"	问	赫尔蒙	.

赫尔蒙问道。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfɜːmli] ; " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] [ˈevriθɪŋ] [laɪf]

"	No	,	"	she	answered	firmly	;	"	for	you	could	buy	with	your	gold	everything	life
"	不	,	"	她	回答	牢牢	;	"	为了	你	可以	买	和	你的	金子	一切	生活

[ˈɒfəz] [ɪkˈsept] [saɪt] ,

offers	except	sight	,
优惠	除了	视线	,

“不，”她坚定地回答道；“因为你可以用你的黄金买到生活中一切，除了视力。”

[waɪl] [ɪn][ˌem ˈiː] — [jes] , [ɪn][ˌem ˈiː] — [gluːm] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈblækɪst] [naɪt] [ˈʃraʊdɪd] [maɪ]

while	in	me	—	yes	,	in	me	—	gloom	darker	than	the	blackest	night	shrouded	my
尽管	在	我	—	是的	,	在	我	—	愁云	较暗	比	这	最黑的	夜晚	被遮蔽的	我的

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

而我的内心——是的，我的内心——却笼罩着比最黑暗的夜晚还要深沉的阴霾。

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ai][wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][klɪə(r)][tuː; tə] ['wʊmənz] [hɑːt] :

Through	your	fault	I	was	robbed	of	all	,	all	that	is	clear	to	woman's	heart	:
通过	你的	过错	我	曾是	被抢劫	的	全部	,	全部	那	是	清除	到	女性的	心	:

都怪你，我失去了一切，失去了所有女人心中明白的一切：

[maɪ] [ˈfɑːˌðərz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [maɪ][ˈsɪstə(r)] .

my	father's	house	,	his	love	,	my	sister	.
我的	父亲的	房子	,	他的	爱	,	我的	姐姐	.

我父亲的房子，他的爱，我的妹妹。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][maɪˈself] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əˈweɪkənd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [ˈflætəri]

Even	the	pleasure	in	myself	which	had	been	awakened	by	your	sweet	flatteries
甚至	这	乐趣	在	我	哪个	有	到过	觉醒	经过	你的	甜的	奉承

[wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][juː; jʊ][ˈɪntuː] ['ləʊðɪŋ] . "

was	transformed	by	you	into	loathing	.	"
曾是	转变	经过	你	进入	厌恶	.	"

就连你甜言蜜语带给我的愉悦，也被你变成了厌恶。

" [baɪ][ˌem 'iː] ? " [kraɪd] ['hɜːrmən] , [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] ;

"	By	me	?	"	cried	Hermon	,	amazed	by	the	injustice	of	this	severe	reproach	;
"	经过	我	?	"	哭	赫尔蒙	,	惊叹	经过	这	不公正	的	这	严重	责备	;

“是我吗？”赫尔蒙惊叫道，对这严厉的责备感到震惊不已；

[bʌt; bət] - ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɪð] [ðə; ði] ['rezəluːt] [ə'sɜːʃ(ə)n] , " [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd]

but	Ledscha	answered	his	question	with	the	resolute	assertion	,	"	By	you	and
但	-	回答	他的	问题	和	这	坚决	断言	,	"	经过	你	和

[juː; jʊ][ə'ləʊn] !

you	alone	!
你	独自的	!

但莱德沙坚定地回答了他的问题：“靠你，也只能靠你！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪm'peɪʃntli] ['ædɪd] : " [juː; jʊ] , [huː] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] , [kʊd; kəd] [træns'fɔːm] ['mɔːt(ə)l]

"	and	then	impatiently	added	:	"	You	,	who	,	by	your	art	,	could	transform	mortal
"	和	然后	不耐烦地	额外	:	"	你	,	WHO	,	经过	你的	艺术	,	可以	转换	凡人

['wɪmɪn] ['ɪntuː] ['gɔdis] ,

women	into	goddesses	,
女性	进入	女神们	,

然后他不耐烦地补充道：“你，凭借你的技艺，可以将凡间女子变成女神，

[wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hjuː'mɪlieɪtɪd] ['kriːtʃə(r)] ,

wished	to	make	me	a	humiliated	creature	,
希望	到	制作	我	一个	受辱	生物	,

想让我沦为受辱的奴隶，

[wɪð] [ðə; ði][rəʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['stræŋgl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

with	the	rope	which	was	to	strangle	her	about	her	neck	,
和	这	绳索	哪个	曾是	到	扼杀	她	关于	她	脖子	,

用那根原本要勒死她的绳子套在她的脖子上，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] ['ɪnsekts] .

and	at	the	same	time	the	most	repulsive	of	creeping	insects	.
和	在	这	相同的	时间	这	最多	丑恶	的	爬行	昆虫	.

同时，它也是爬行昆虫中最令人厌恶的一种。

- [ðə; ði] ['hɪdiəs] , [greɪ] , [eɪt] - [legd] ['spaɪdə(r)] ! -

'	The	hideous	,	gray	,	eight	-	legged	spider	!	'
-	这	可怕	,	灰色的	,	八	-	腿	蜘蛛	!	-

“那只丑陋的灰色八腿蜘蛛！”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][maɪ'self] , [wen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌnlɪt]

I	exclaimed	to	myself	,	when	I	raised	my	arms	and	saw	my	shadow	on	the	sunlit
我	惊呼	到	我	,	什么时候	我	提高	我的	武器	和	锯	我的	阴影	在	这	阳光照射

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

当我举起双臂，看到自己在阳光照射下的地面上投下的影子时，我不禁惊呼出声。

- [ðə; ði]['spaɪdə(r)] ! -

'	The	spider	!	'
-	这	蜘蛛	!	-

“蜘蛛！”

[aɪ] [θɔːt] , [wen] [aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði]['dɪstɑːf][tuː; tə] [drɔː] [θredz] [frɒm; frəm][ðə; ði][flæks][ɪn] ['leʒə(r)]

I	thought	,	when	I	shook	the	distaff	to	draw	threads	from	the	flax	in	leisure
我	想法	,	什么时候	我	摇晃	这	女	到	画	线程	从	这	亚麻	在	闲暇

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

我闲暇时摇动纺锤，从亚麻中抽出线来，心想。

- [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] ! -

'	Your	image	!	'
-	你的	图像	!	-

“你的照片！”

[ai] [sed] , [wen] [ai] [sɔː] ['spaɪdə(r)z] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['dʌsti] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [flaɪz] [ænd; ənd]

I	said	,	when	I	saw	spiders	hanging	in	dusty	corners	,	and	catching	flies	and
我	说	,	什么时候	我	锯	蜘蛛	绞刑	在	尘土飞扬	角落	,	和	捕捉	苍蝇	和

[næts] .

gnats	.
小飞虫	.

我说，当我看到蜘蛛挂在布满灰尘的角落里，捕捉苍蝇和小飞虫时。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hɒrə(r)][tuː; tə][maɪ'self] .

All	these	things	made	me	a	horror	to	myself	.
全部	这些	事物	制成	我	一个	恐怖	到	我	.

所有这些都让我变得连自己都感到恐惧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [di'miːtə(r)] ,

And	at	the	same	time	to	know	that	the	Demeter	,
和	在	这	相同的	时间	到	知道	那	这	德墨忒尔	,

同时，也要知道德墨忒尔，

[ɒn] [huːm] [juː; jʊ] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːrkiəs] ,

on	whom	you	bestowed	the	features	of	the	daughter	of	Archias	,
在	谁	你	授予	这	特征	的	这	女儿	的	阿尔基亚斯	,

你赋予了她阿尔基亚斯之女的容貌，

[wɒz; wəz] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]

was	kindling	the	whole	great	city	of	Alexandria	with	enthusiasm	,	and	drawing
曾是	引火物	这	所有的	伟大的	城市	的	亚历山大	和	热情	,	和	绘画

['kaʊntləs] ['wəːʃipə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sæŋktʃuəri] !

countless	worshippers	to	her	sanctuary	!
无数	信徒	到	她	避难所	!

她点燃了整个亚历山大城的热情，吸引了无数信徒来到她的圣殿！

[ʃiː; ʃi] , [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θ'aʊzəndz] , [ai] — [ðə; ði] [mʌtʃ] - [preɪzd]

She	,	an	object	of	adoration	to	thousands	,	I	—	the	much	-	praised
她	,	一个	目的	的	崇拜	到	数千	,	我	—	这	很多	-	赞扬

['bjuːti] — [ə; eɪ]['hɒrə(r)][tuː; tə][maɪ'self] !

beauty	—	a	horror	to	myself	!
美丽	—	一个	恐怖	到	我	!

她，是成千上万人崇拜的对象；而我——这位备受赞誉的美人——却成了我自己的噩梦！

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [fed] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [wɪð] [freʃ] [fuːd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;

This	is	what	fed	my	desire	for	vengeance	with	fresh	food	by	day	and	night	;
这	是	什么	美联储	我的	欲望	为了	复仇	和	新鲜的	食物	经过	天	和	夜晚	;

正是这些日夜不停的新鲜食物，满足了我复仇的欲望；

[ðɪs] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] ['jɒndə(r)] [retʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] , ['ɑːftə(r)]

this	urged	me	to	remain	with	yonder	wretch	;	for	he	had	promised	,	after
这	敦促	我	到	保持	和	远处	可怜虫	;	为了	他	有	承诺	,	后

['pɪlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

pillaging	the	royal	palaces	,
掠夺	这	皇家	宫殿	,

这让我更加坚定了留在那个恶棍身边的决心；因为他曾承诺，在洗劫了王宫之后，

[tuː; tə] ['ʃætə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [di'miːtə(r)] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːrkiəs] ,

to	shatter	your	Demeter	,	the	image	of	the	daughter	of	Archias	,
到	破碎	你的	德墨忒尔	,	这	图像	的	这	女儿	的	阿尔基亚斯	,

粉碎你的德墨忒尔，阿尔基亚斯之女的形象，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [juː; jʊ] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

which	they	lauded	and	which	brought	you	fame	and	honour	—	it	was	to
哪个	他们	备受赞誉	和	哪个	带来	你	名声	和	荣誉	—	它	曾是	到

[biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] — ['ɪntuː] ['frægmənts] . "

be	done	before	my	eyes	—	into	fragments	.	"
是	完毕	前	我的	眼睛	—	进入	片段	.	"

他们曾赞扬的、为你带来名誉和荣耀的——这一切都将在我的眼前被摧毁殆尽。”

" [mæd] ['wʊmən] !

"	Mad	woman	!
"	疯狂的	女士	!

“疯女人！”

" ['hɜːrmən] [ə'gen] [brəʊk] [fɔːθ] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Hermon	again	broke	forth	indignantly	,	and	hastily	told	her	how	she	had
"	赫尔蒙	再次	打破	前进	愤慨地	,	和	草草	讲述	她	如何	她	有

[biːn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] .

been	misinformed	.
到过	被误导	.

“赫尔蒙再次愤愤不平地站出来，急忙告诉她她被误导了。

- [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['spektə(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]

Ledscha's	large	black	eyes	dilated	as	if	some	hideous	spectre	was	rising	from
-	大的	黑色的	眼睛	扩张	作为	如果	一些	可怕	幽灵	曾是	上升	从

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	ground	before	her	,
这	地面	前	她	,

莱德莎的黑色大眼睛睁得大大的，仿佛有什么可怕的幽灵正从她面前的地面升起。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [di'miːtə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [mɜː'tɪləs] [ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ;

while	she	heard	that	the	Demeter	was	the	work	of	Myrtilus	and	not	his	;
尽管	她	听到	那	这	德墨忒尔	曾是	这	工作	的	桃金娘	和	不是	他的	;

她听说《得墨忒耳》是米尔提洛斯的作品，而不是他的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['legəsi] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

that	his	friend's	legacy	had	long	since	ceased	to	belong	to	him	,
那	他的	朋友们	遗产	有	长的	自从	停止	到	属于	到	他	,

他朋友的遗产早已不再属于他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['tenɪs] ['djʊərɪŋ]

and	that	he	was	again	as	poor	as	when	he	was	in	Tennis	during
和	那	他	曾是	再次	作为	贫穷的	作为	什么时候	他	曾是	在	网球	期间

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] .

the	time	of	their	love	.
这	时间	的	他们的	爱	.

而他当时的贫穷程度，又回到了他们恋爱时打网球时的水平。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['blaɪndnəs] ?

"	And	the	blindness	?
"	和	这	失明	?

“那么失明呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sædli] .

"	she	asked	sadly	.
"	她	问	令人遗憾的是	.

她悲伤地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [træns'fɔːmd] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [wʌn] [lɒŋ] [naɪt] , [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv]
" It transformed life for me into one long night , illumined by no single ray of
" 它 转变 生活 为了 我 进入 一 长的 夜晚 , 照明 经过 不 单身的 射线 的
[lait] ,
light ,
光 ,

“它将我的生活变成了一个漫长的黑夜，没有一丝光线照亮。”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ; " [bʌt; bət] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [biː; bi] [preɪzd] , [ai] [wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" was the reply ; " but , the immortals be praised , I was cured of it ,
" 曾是 这 回复 ; " 但 , 这 不朽者 是 赞扬 , 我 曾是 治愈 的 它 ,

“但是，感谢神明，我的病已经痊愈了。”他回答道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊld] [tə'buː] , [ɒn] [ðə; ði] [aʊlz] [nest] [æt; ət] ['tenɪs] ,
and it was old Tabus , on the Owl's Nest at Tennis ,
和 它 曾是 老的 禁忌 , 在 这 猫头鹰的 巢 在 网球 ,

那是老塔布斯，在网球俱乐部的猫头鹰巢穴酒吧。

[huːz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] [aːts] [juː; jʊ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [lɔːd] ,
whose wisdom and magic arts you so often lauded ,
谁 智慧 和 魔法 艺术 你 所以 经常 备受赞誉 ,

你曾多次赞扬他的智慧和魔法技艺，

[huː] [geɪv] [ðə; ði] ['remədi] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [əʊ] [maɪ] [rɪ'kʌvəri] .
who gave the remedy and advice to which I owe my recovery .
WHO 给予 这 补救 和 建议 到 哪个 我 欠 我的 恢复 .

是他给予了我治疗和建议，我的康复要归功于他。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,
" Here he hesitated ,
" 这里 他 犹豫了一下 ,

他犹豫了一下，

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
for Ledscha had seized the rope with one hand and the stake at her
为了 - 有 查获 这 绳索 和 一 手 和 这 赌注 在 她
[raɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
right with the other ,
正确的 和 这 其他 ,

因为莱德莎一手抓住了绳子，一手抓住了右边的木桩。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ; [bʌt; bət] ['hɜːrmən] [pə'siːvd] [haʊ] ['terəbli] [hɪz; ɪz]
in order not to fall upon her knees ; but Hermon perceived how terribly his
在 命令 不是 到 落下 之上 她 膝盖 ; 但 赫尔蒙 感知 如何 可怕 他的
[wɜːdz] ['ædʒɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
words agitated her ,
字 激动 她 ,

为了不让自己跪倒在地；但赫尔蒙看出他的话让她多么激动。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['suːðɪŋli] .
and spoke to her soothingly .
和 辐 到 她 舒缓地 .

他轻声细语地安慰她。

- [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ,
Ledscha did not seem to hear him ,
- 做过 不是 似乎 到 听到 他 ,

莱德沙似乎没听到他的话。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊp] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði][sænd][æt; ət]

for	while	still	clinging	to	the	rope	she	looked	sometimes	at	the	sand	at
为了	尽管	仍然	依恋	到	这	绳索	她	看起来	有时	在	这	沙	在

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

她一边紧紧抓住绳子，一边时不时地看向脚下的沙子。

['sʌmtaɪmz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['flʌdɪŋ] [bəuθ][skaɪ][ænd; ənd] [ɜːθ]

sometimes	up	to	the	full	moon	,	which	was	now	flooding	both	sky	and	earth
有时	向上	到	这	满的	月亮	,	哪个	曾是	现在	洪水	两个都	天空	和	地球

[wɪð] [laɪt] .

with	light	.
和	光	.

有时甚至会到满月，此时月光洒满天空和大地。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [təʊn] : " [naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd]

At	last	she	dropped	it	,	and	said	in	a	hollow	tone	:	"	Now	I	understand
在	最后的	她	掉落	它	,	和	说	在	一个	空洞的	语气	:	"	现在	我	理解

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

最后她放下了它，用空洞的语气说道：“现在我明白了一切。”

[juː; jʊ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [wen] ['baɪəs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['braɪdl] ['daʊri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

You	met	her	when	Bias	gave	her	the	bridal	dowry	which	was	to
你	遇见	她	什么时候	偏见	给予	她	这	新娘	嫁妆	哪个	曾是	到

['pɜːtʃəs] [maɪ] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] .

purchase	my	release	from	my	husband	.
购买	我的	发布	从	我的	丈夫	.

你认识她的时候，Bias 把嫁妆给了她，那笔嫁妆是为了让我摆脱丈夫的束缚。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'reɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] !

How	it	must	have	enraged	her	!
如何	它	必须	有	愤怒	她	!

她当时一定非常生气！

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['pɔndə] [ænd; ənd] ['pɔndə] [haʊ] [tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət]

I	thought	of	it	all	,	pondered	and	pondered	how	to	spare	her	;	but
我	想法	的	它	全部	,	沉思	和	沉思	如何	到	空闲的	她	;	但

[θruː] [huːm] ,

through	whom	,
通过	谁	,

我反复思量，苦苦思索该如何才能救她；但该通过谁来救她呢?

[ɪk'sept] [tə'buː] , [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['hænoʊ][ðə; ði] ['prɒpəti] , [wʌn] [ɪn]['bæt(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

except	Tabus	,	could	I	return	to	Hanno	the	property	,	won	in	battle	by	his	blood	,
除了	禁忌	,	可以	我	返回	到	汉诺	这	财产	,	韩元	在	战斗	经过	他的	血	,

除了塔布斯，我还能把汉诺用鲜血在战场上赢得的财产归还给他吗?

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

which	he	had	thrown	away	for	me	?
哪个	他	有	抛掷	离开	为了	我	?

他为了我而抛弃的那些东西?

[tə'buː] [kept] [ðə; ði]['fæməli] [welθ] .

Tabus	kept	the	family	wealth	.
禁忌	保留	这	家庭	财富	.

塔布斯保住了家族财富。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɒnd] [wɪtʃ] [tuː] [p'ɜːsənz] [fɔːmd] [wɒz; wəz]['seɪkrɪd][ænd; ənd]

And	she	—	the	marriage	bond	which	two	persons	formed	was	sacred	and
和	她	—	这	婚姻	纽带	哪个	二	人	形成	曾是	神圣	和

[ˌʌnə'seɪləbl] — [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

unassailable	—	the	woman	who	broke	her	faith	with	her	husband	and
无可辩驳	—	这	女士	WHO	打破	她	信仰	和	她	丈夫	和

[tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm] — [wɒz; wəz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

turned	from	him	—	was	an	abomination	to	her	.
转向	从	他	—	曾是	一个	厌恶	到	她	.

而她——两个人缔结的婚姻纽带是神圣不可侵犯的——背叛丈夫、离他而去的女人，在她眼中是可憎的。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] !

How	she	loved	her	sons	and	grandsons	!
如何	她	喜爱	她	儿子们	和	孙子们	!

她多么爱她的儿子和孙子们啊！

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ðə; ði] [rɒŋ] [aɪ][dɪd]['hænoʊ] .

I	knew	that	she	would	never	forgive	the	wrong	I	did	Hanno	.
我	知道	那	她	会	绝不	原谅	这	错误的	我	做过	汉诺	.

我知道她永远不会原谅我对汉诺犯下的错。

[frɒm; frəm] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [kjʊəd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [heit] . "

From	resentment	to	me	she	cured	the	man	whom	I	hated	.	"
从	怨恨	到	我	她	治愈	这	男人	谁	我	憎恨	.	"

她治愈了我心中那个我憎恨的男人，让他从怨恨中解脱出来。

" [jet] ['prɒbəbli] ['ɔːlsəʊ] , " [sed] ['hɜːrmən] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['blaɪtɪd] [juːθ] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪti]

"	Yet	probably	also	,	"	said	Hermon	,	"	because	my	blighted	youth	aroused	her	pity
"	然而	大概	还	,	"	说	赫尔蒙	,	"	因为	我的	秕	青年	被唤醒	她	遗憾

. "

:	"
.	"

“不过也可能是，”赫尔蒙说，“我坎坷的青春激起了她的怜悯。”

" [pə'hæps] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ['hezɪteɪtɪŋli] , ['geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] .

"	Perhaps	so	,	"	replied	Ledscha	hesitatingly	,	gazing	thoughtfully	into	vacancy	.
"	也许	所以	,	"	回复	-	犹豫地	,	凝视	深思熟虑	进入	空缺	.

“也许是这样，”莱德沙犹豫地回答道，若有所思地望着前方。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['diːmənz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	was	what	her	demons	made	her	.
"	她	曾是	什么	她	恶魔	制成	她	.

“她变成了她心魔所造就的模样。”

[hɑːd] [æz; əz] [stiːl] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['tendə(r)][gɜːl] .

Hard	as	steel	and	gentle	as	a	tender	girl	.
难的	作为	钢	和	温和的	作为	一个	投标	女孩	.

坚硬如钢，温柔如少女。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	experienced	it	.
我	有	经验丰富的	它	.

我经历过。

[əʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪð] ['ræŋkə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] [hɑːt] !

Oh	,	that	she	should	die	with	rancour	against	me	in	her	faithful	old	heart	!
哦	,	那	她	应该	死	和	冤仇	反对	我	在	她	忠实	老的	心	!

哦，但愿她死时心中充满对我的怨恨！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][kaɪnd] ! — ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [kən'fest] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wʌn] [maɪ] [lʌv] ,

She	could	be	so	kind	!	—	even	when	I	confessed	that	you	had	won	my	love	,
她	可以	是	所以	种类	!	—	甚至	什么时候	我	坦白	那	你	有	韩元	我的	爱	,

她真是太好了！——即使当我坦白说你赢得了我的爱时，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ˌem ˈiː][dɪə(r)] .

she	still	held	me	dear	.
她	仍然	握住	我	亲爱的	.

她依然很爱我。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ['diːmənz] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

But	there	are	many	great	and	small	demons	,	and	most	of	them
但	那里	是	许多	伟大的	和	小的	恶魔	,	和	最多	的	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

were	probably	subject	to	her	.
是	大概	主题	到	她	.

但恶魔有很多，无论大小，其中大多数可能都受她控制。

[təˈbuː] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [θruː] [ðem; ðəm] [haʊ] ['diːpli] [ai] [əˈfendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]

Tabus	must	have	learned	through	them	how	deeply	I	offended	her	son
禁忌	必须	有	学习	通过	他们	如何	深	我	被冒犯了	她	儿子
-	,										

Satabus	,
-	,

塔布斯一定从他们那里了解到我深深地冒犯了她的儿子萨塔布斯。

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtli] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [laɪf] [wɒz; wəz] ['daːkənd] [θruː] [ˌem ˈiː] .

and	how	greatly	his	son	Hanno's	life	was	darkened	through	me	.
和	如何	非常	他的	儿子	-	生活	曾是	变暗	通过	我	.

以及我给儿子汉诺的生活带来了多么大的阴影。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['θwɔːtɪd] [maɪ] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

That	is	why	she	thwarted	my	vengeance	,	and	her	spirits	aided	her	.
那	是	为什么	她	受挫	我的	复仇	,	和	她	烈酒	协助	她	.

这就是她挫败我的复仇计划的原因，她的亡灵也帮助了她。

[ðʌs] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] .

Thus	all	these	things	happened	.
因此	全部	这些	事物	发生	.

于是，这一切事情就发生了。

[ai] [səˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈkʌm] [tuː; tə] [deθ] , [wɪtʃ] [ai] — [jes] ,

I	suspected	it	when	I	heard	that	she	had	succumbed	to	death	,	which	I	—	yes	,
我	怀疑	它	什么时候	我	听到	那	她	有	屈服了	到	死亡	,	哪个	我	—	是的	,

当我听到她去世的消息时，我就有所怀疑，是的，

[ai][hɪə(r)] — [hæd; həd] [held] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sɪˈvɪə(r)] [tɔɪl] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['sliːpləs]

I	here	—	had	held	back	from	her	with	severe	toil	through	many	a	sleepless
我	这里	—	有	握住	后退	从	她	和	严重	辛劳	通过	许多	一个	失眠

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我——曾因无数个不眠之夜的艰辛而一直瞒着她。

[əʊ] [ðiːz] ['diːmənz] !

O	these	demons	!
哦	这些	恶魔	!

这些恶魔啊！

[ðeɪ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

They	will	continue	to	act	in	the	service	of	the	dead	.
他们	将要	继续	到	行为	在	这	服务	的	这	死的	.

他们将继续为逝者服务。

[weərˈevə(r)] [ai] [meɪ] [gəʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [pəˈsjuː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] , [æt; ət][ðeə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['bɪdɪŋ] ,

Wherever	I	may	go	,	they	will	pursue	me	and	,	at	their	mistress's	bidding	,
无论	我	可能	去	,	他们	将要	追求	我	和	,	在	他们的	情妇的	投标	,

无论我走到哪里，他们都会追赶我，并且听从他们女主人的命令，

['bæf(ə)l] [wɒt] [aɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] .

baffle	**what**	**I**	**hope**	**and**	**desire**	**.**
挡板	什么	我	希望	和	欲望	.

让我困惑于我的希望和愿望。

[aɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðɪs] ['əʊnli] [tuː] [dɪ'stɪŋktli] ! "

I	**have**	**learned**	**this**	**only**	**too**	**distinctly**	**!**	**"**
我	有	学习	这	仅有的	也	明显地	!	"

我已经对此深有体会!

" [nəʊ] , - , [nəʊ] , " ['hɜːrmən] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	**No**	**,**	**Ledscha**	**,**	**no**	**,**	**"**	**Hermon**	**protested**	**.**
"	不	,	-	,	不	,	"	赫尔蒙	抗议	.

“不，莱德沙，不，”赫尔蒙抗议道。

" ['evri] ['paʊə(r)] [siːsɪz] [wɪð] [deθ] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] ['əʊvə(r)] ['spɪrɪt] .

"	**Every**	**power**	**ceases**	**with**	**death**	**,**	**even**	**that**	**of**	**the**	**sorceress**	**over**	**spirits**	**.**
"	每一个	力量	停止	和	死亡	,	甚至	那	的	这	巫婆	超过	烈酒	.

“一切权力都会随着死亡而消逝，就连女巫对亡灵的掌控也不例外。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friːd] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

You	**shall**	**be**	**freed**	**,**	**poor**	**woman**	**!**
你	将	是	自由	,	贫穷的	女士	!

可怜的女人，你终将获得自由!

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] ;

You	**will**	**be**	**permitted**	**to**	**go**	**wherever**	**you**	**desire**	**;**
你	将要	是	允许	到	去	无论	你	欲望	;

你将被允许去任何你想去的地方;

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['mɒd(ə)l] [nəʊ] ['spaɪdə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

and	**I**	**shall**	**model**	**no**	**spider**	**after**	**your**	**person**	**,**	**but**	**the**	**fairest**	**of**	**women**
和	我	将	模型	不	蜘蛛	后	你的	人	,	但	这	最公平	的	女性

.

:

.

我不会以你为原型塑造蜘蛛，而是以最美丽的女人为原型。

[θ'aʊzəndz] [wɪl] [siː] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] — [ɪf] [ðə; ði] [mjuːz] [eɪdz] [ˌem 'iː] — [huː'evə(r)] , [ɪn'ræptʃəd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

Thousands	**will**	**see**	**and**	**admire**	**her**	**,**	**and**	**—**	**if**	**the**	**Muse**	**aids**	**me**	**—**	**whoever**	**,**	**enraptured**	**by**	**her**	**beauty**	**,**
数千	将要	看	和	钦佩	她	,	和	—	如果	这	沉思	艾滋病	我	—	谁	,	眉飞色舞	经过	她	美丽	,

成千上万的人将会看到并欣赏她，而且——如果缪斯女神眷顾我——任何被她的美貌所倾倒的人，

[ɑːsks] , - [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒbdjərət] [hɑːt] ?

asks	**,**	**'**	**Who**	**was**	**the**	**model**	**for**	**this**	**work**	**which**	**inflames**	**the**	**most**	**obdurate**	**heart**	**?**
问	,	-	WHO	曾是	这	模型	为了	这	工作	哪个	发炎	这	最多	顽固的	心	?

他问道：“这件能够激起最顽固之心的作品，其原型是谁？”

- [wɪl] [biː; bi] [təʊld] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɑːlɪt] , [ðə; ði] - ,

'	**will**	**be**	**told**	**,**	**'**	**It**	**was**	**Ledscha**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**Shalit**	**,**	**the**	**Biamite**	**,**
-	将要	是	讲述	,	-	它	曾是	-	,	这	女儿	的	沙利特	,	这	-	,

将会被告知，“她是莱德莎，沙利特的女儿，比亚米特人，

[huːm] ['hɜːrmən] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] [faʊnd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] [ɪn] ['kɒstli] ['mɑːb(ə)l] .

whom	**Hermon**	**of**	**Alexandria**	**found**	**worthy**	**of**	**carving**	**in**	**costly**	**marble**	**.**
谁	赫尔蒙	的	亚历山大	成立	值得	的	雕刻	在	昂贵	大理石	.

亚历山大的赫尔蒙认为他值得用昂贵的大理石雕刻。

" - [ˈʌtə] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [ɪz] [ðæt] [truː] ?
" Ledscha uttered a deep sigh of relief , and asked : " Is that true ?
" - 说出 一个 深的 叹 的 宽慰 , 和 问 : " 是 那 真的 ?

莱德沙长舒一口气，问道："这是真的吗？"

[meɪ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
May I believe it ? "
可能 我 相信 它 ? "

我可以相信吗?

" [æz; əz] [truː] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈwɔːmli] , " [æz; əz] [ðæt] [si'liːnə] ,
" As true , " he answered warmly , " as that Selene ,
" 作为 真的 , " 他 回答 热情地 , " 作为 那 塞勒涅 ,

"正如塞勒涅那样，"他热情地回答道。

[huː] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][grɑːnt][juː; jʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ˈreɪdiəns] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈhæpinəs] , [ɪz] [naʊ]
who promised to grant you in her full radiance the greatest happiness , is now
WHO 承诺 到 授予 你 在 她 满的 辐射 这 最 幸福 , 是 现在
[ˈʃedɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪld] ,
shedding her mild ,
脱落 她 温和的 ,

她曾承诺以她全部的光辉赐予你最大的幸福，如今却褪去了她温柔的光芒。

[fəˈgɪvɪŋ] [laɪt] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes][bəuθ] . "
forgiving light upon us both . "
宽恕 光 之上 我们 两个都 . "

愿宽恕之光照耀我们两人。

" [ðə; ði] [fʊl] [muːn] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ˈsɒftli] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [dɪsk] .
" The full moon , " she murmured softly , gazing upward at the shining disk .
" 这 满的 月亮 , " 她 低声说道 轻轻 , 凝视 向上 在 这 灼灼 磁盘 .

"满月，"她轻声低语，目光仰望着那轮闪亮的圆盘。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] : " [əʊld] - [ˈdiːmənz] [ˈprɒmɪst] [ˌem ˈiː] [ˈhæpinəs] — [juː; jʊ]
Then she added in a louder tone : " Old Tabus's demons promised me happiness — you
然后 她 额外 在 一个 更大声 语气 : " 老的 - 恶魔 承诺 我 幸福 — 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

然后她提高了音量补充道："你知道，老塔布斯的恶魔曾许诺给我幸福。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['kruːəli] ['ʃædoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɒn] ['evri] [fʊl] [muːn]
It was the spider which so cruelly shadowed it for me on every full moon
它 曾是 这 蜘蛛 哪个 所以 残酷地 阴影 它 为了 我 在 每一个 满的 月亮
,
,
,

每逢满月，那只蜘蛛总是残酷地遮蔽着它，让我感到无比难过。

['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] .
every day , and every night .
每一个 天 , 和 每一个 夜晚 .

每天每夜。

[wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [sweə(r)][tuː; tə]['mɒd(ə)l][ə; eɪ]['stætʃuː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,
Will you now swear to model a statue from me ,
将要 你 现在 发誓 到 模型 一个 雕像 从 我 ,

你现在愿意发誓要以我为原型塑造一座雕像吗?

[ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'raʊz] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [si:]

the	statue	of	a	beautiful	human	being	that	will	arouse	the	delight	of	all	who	see
这	雕像	的	一个	美丽的	人类	存在	那	将要	引起	这	喜	的	全部	WHO	看

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

一座能令所有观赏者感到愉悦的美丽人物雕像?

[dɪ'laɪt] — [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ? — [nɒt] ['ləʊðɪŋ] — [aɪ][ɑ:sk] [ə'gen] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "

Delight	—	do	you	hear	?	—	not	loathing	—	I	ask	again	,	will	you	?	"
喜	—	做	你	听到	?	—	不是	厌恶	—	我	问	再次	,	将要	你	?	"

是喜悦——你听到了吗? ——不是厌恶——我再问一遍，好吗?

" [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'si:d] , " [hi:; hi] [sed] ['ɜ:nɪstlɪ] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs]

"	I	will	,	and	I	shall	succeed	,	"	he	said	earnestly	,	holding	out	his	hand	across
"	我	将要	,	和	我	将	成功	,	"	他	说	切实	,	保持	出去	他的	手	穿过

[ðə; ði] [rəʊp] .

the	rope	.
这	绳索	.

“我会的，我一定会成功，”他认真地说着，同时把手伸过绳子。

[ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp][ˌaɪ 'ti:] , [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

She	clasped	it	,	looked	up	to	the	full	moon	again	,	and	whispered	:
她	紧握	它	,	看起来	向上	到	这	满的	月亮	再次	,	和	低声说道	:

她紧紧握住它，再次抬头望向满月，低声说道:

" [ðɪs] [taɪm] — [aɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wen]

"	This	time	—	I	will	believe	it	—	you	will	keep	your	promise	better	than	when
"	这	时间	—	我	将要	相信	它	—	你	将要	保持	你的	承诺	更好的	比	什么时候

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['tenɪs] .

you	were	in	Tennis	.
你	是	在	网球	.

“这一次——我相信——你会比在网球场上时更好地信守承诺。”

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [wɪl] [si:s] [tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ]['i:v(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .

And	I	—	I	will	cease	to	wish	you	evil	,	and	I	will	tell	you	why	.
和	我	—	我	将要	停止	到	希望	你	邪恶的	,	和	我	将要	告诉	你	为什么	.

而我——我将不再诅咒你，我会告诉你为什么。

[bend] [jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)]['nɪərə(r)] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpənlɪ] .

Bend	your	ear	nearer	,	that	I	may	confess	it	openly	.
弯曲	你的	耳朵	更近	,	那	我	可能	承认	它	公然	.

请你凑近些，让我坦白一切。

" ['hɜ:rmən] ['wɪlɪŋlɪ] [əu'bei] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [li:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ,

"	Hermon	willingly	obeyed	the	request	,	but	she	leaned	her	head	against	his	,
"	赫尔蒙	心甘情愿	服从	这	要求	,	但	她	倾斜	她	头	反对	他的	,

赫尔蒙欣然应允了她的请求，但她却将头靠在他的头上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪbəd] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:m] [tɪəz] [ðæt] [kɔ:st]

and	he	felt	her	laboured	breathing	and	the	warm	tears	that	coursed
和	他	毛毡	她	辛勤劳作	呼吸	和	这	温暖的	眼泪	那	课程

['saɪləntlɪ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,

silently	down	her	cheeks	as	she	said	,
默默	向下	她	脸颊	作为	她	说	,

他感觉到她急促的呼吸，以及在她说话时无声地滑落脸颊的温热泪珠。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] : " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [fʊl] ,

in	a	low	whisper	:	"	Because	the	moon	is	full	,
在	一个	低的	耳语	:	"	因为	这	月亮	是	满的	,

他低声耳语道：“因为月亮是满月，

[ænd; ənd] [wɪl] [jet] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['diːmənz] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ]

and	will	yet	bring	me	what	the	demons	promised	,	and	because	,	though
和	将要	然而	带来	我	什么	这	恶魔	承诺	,	和	因为	,	尽管

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

但他终将带给我恶魔们许诺的东西，而且，尽管他很强大，

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	am	still	a	woman	.
我	是	仍然	一个	女士	.

我依然是女人。

['hæpinəs] !

Happiness	!
幸福	!

幸福!

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ai] [siːst] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ! — [bʌt; bət] [naʊ] - [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai] [naʊ] [fiːl] !

How	long	ago	I	ceased	to	expect	it	!	—	but	now	-	yes	,	it	is	what	I	now	feel	!
如何	长的	前	我	停止	到	预计	它	!	—	但	现在	-	是的	,	它	是	什么	我	现在	感觉	!

我很久以前就不再期待它了！——但现在——是的，这就是我现在的感受!

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən] [nɒt] [tel] [waɪ] .

I	am	happy	,	and	yet	can	not	tell	why	.
我	是	快乐的	,	和	然而	能	不是	告诉	为什么	.

我感到高兴，但却说不出为什么。

[maɪ] [lʌv] — [əʊ] , [jes] !

My	love	—	oh	,	yes	!
我的	爱	—	哦	,	是的	!

我的爱——哦，是的!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]['ɑːd(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] [heɪt] .

It	was	more	ardent	than	the	burning	hate	.
它	曾是	更多的	热心	比	这	燃烧	恨	.

它比熊熊燃烧的仇恨更加炽烈。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['hɜːrmən] .

Now	you	know	it	,	too	,	Hermon	.
现在	你	知道	它	,	也	,	赫尔蒙	.

现在你也知道了，赫尔蒙。

[ænd; ənd][ai] — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

And	I	—	I	shall	be	free	,	you	say	?
和	我	—	我	将	是	自由的	,	你	说	?

你说，我——我将获得自由?

[ænd; ənd] [tə'buː] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔːd] [rest] — [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] !

And	Tabus	,	how	she	lauded	rest	—	eternal	rest	!
和	禁忌	,	如何	她	备受赞誉	休息	—	永恒	休息	!

塔布斯多么赞美安息——永恒的安息!

[əʊ] ['dɪərɪst] — [ðɪs] ['sɔːli] ['tɔːtʃəd] [hɑːt] , [tuː] — [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['wɪəri]

Oh	dearest	—	this	sorely	tortured	heart	,	too	—	you	can	not	even	imagine	how	weary
哦	亲爱的	—	这	非常	受折磨	心	,	也	—	你	能	不是	甚至	想象	如何	厌倦

[ai][ˌeɪ 'em] !

I	am	!
我	是	!

哦，亲爱的——我这颗饱受折磨的心——你根本无法想象我有多么疲惫!

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

"	Here	she	was	silent	,
"	这里	她	曾是	沉默的	,

她沉默不语，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['ɪntuː] [huːz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

but	the	man	into	whose	face	she	was	gazing	with	loving	devotion	felt	a	sudden
但	这	男人	进入	谁	脸	她	曾是	凝视	和	爱	虔诚	毛毡	一个	突然

['muːvmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

movement	at	his	side	as	she	uttered	the	exclamation	.
移动	在	他的	边	作为	她	说出	这	感叹	.

但就在她发出惊叹的那一刻，她深情凝视的那个男人感到身旁突然有了动静。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	notice	it	,
他	做过	不是	注意	它	,

他没有注意到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɪnməʊst] [depθs] [ɒv; əv]

for	the	sweet	tone	of	her	voice	was	penetrating	the	inmost	depths	of
为了	这	甜的	语气	的	她	嗓音	曾是	渗透	这	最	深度	的

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	heart	.
他的	心	.

因为她甜美的声音直击他的内心深处。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [driːmz] .

It	sounded	as	though	she	was	speaking	from	the	happiest	of	dreams	.
它	听起来	作为	尽管	她	曾是	请讲	从	这	最快乐	的	梦境	.

听起来她仿佛是在最美好的梦境中说话。

" - !

"	Ledscha	!
"	-	!

“莱德沙！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['wɔːmli] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	he	exclaimed	warmly	,	extending	his	arm	toward	her	—	but	she	had
"	他	惊呼	热情地	,	扩展	他的	手臂	朝向	她	—	但	她	有

[ɔːl'redi] [stept] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,

already	stepped	back	from	his	side	,
已经	步	后退	从	他的	边	,

他热情地喊道，同时向她伸出手臂——但她已经从他身边退开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [pə'siːvd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snætʃt] [hɪz; ɪz]

and	he	now	perceived	the	terrible	object	—	she	had	snatched	his
和	他	现在	感知	这	糟糕的	目的	—	她	有	抢夺	他的

[sɒːd] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] ,

sword	from	its	sheath	,
剑	从	它是	鞘	,

他这才看清了那可怕的一幕——她夺走了他剑鞘里的剑。

[ænd; ənd][æz; əz] , [siːzd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] , [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

and	as	,	seized	by	sudden	terror	,	he	gazed	at	her	,
和	作为	,	查获	经过	突然	恐怖	,	他	凝视	在	她	,

突然间，他惊恐万分，凝视着她。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] ['glɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃ] .

he	saw	the	shining	blade	glitter	in	the	moonlight	and	suddenly	vanish	.
他	锯	这	灼灼	刀刃	闪光	在	这	月光	和	突然	消失	.

他看到闪亮的刀刃在月光下闪烁，然后突然消失了。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ædʒaɪl] ['bɒdi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə]

In	an	instant	he	swung	his	agile	body	over	the	rope	and	rushed	to
在	一个	立即的	他	摇摆	他的	敏捷	身体	超过	这	绳索	和	匆忙	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他瞬间敏捷地翻过绳索，冲向她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sʌŋk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

But	she	had	already	sunk	to	her	knees	,
但	她	有	已经	沉没	到	她	膝盖	,

但她已经跪倒在地了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	while	he	clasped	her	in	is	arms	to	support	her	,
和	尽管	他	紧握	她	在	是	武器	到	支持	她	,

他紧紧地搂着她，支撑着她。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ['tendəli] , [ðen] ['mɜːmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [təʊn] ,

he	heard	her	call	his	own	name	tenderly	,	then	murmur	it	in	a	lower	tone	,
他	听到	她	称呼	他的	自己的	姓名	温柔地	,	然后	低语	它	在	一个	降低	语气	,

他听到她温柔地呼唤他的名字，然后又压低声音低声呢喃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] " [fʊl] [muːn] " [ænd; ənd] " ['hæpinəs] " [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

and	the	words	"	Full	moon	"	and	"	Happiness	"	escape	her	lips	.
和	这	字	"	满的	月亮	"	和	"	幸福	"	逃脱	她	嘴唇	.

她嘴里吐出“满月”和“幸福”这两个词。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ,

Then	she	was	silent	,
然后	她	曾是	沉默的	,

然后她沉默了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [drɒpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ]

and	her	beautiful	head	dropped	on	her	breast	like	a	flower	broken	by	a
和	她	美丽的	头	掉落	在	她	胸部	喜欢	一个	花	破碎的	经过	一个

['tempɪst] .

tempest	.
暴风雨	.

她美丽的头颅像被暴风雨折断的花朵一样，垂落在胸前。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , " [sed] [juː'miːdiːz] , ['ɑːftə(r)]

"	It	was	best	so	for	her	and	for	us	,	"	said	Eumedes	,	after
"	它	曾是	最好的	所以	为了	她	和	为了	我们	,	"	说	尤梅德斯	,	后

['geɪzɪŋ] [lɒŋ] [æt; ət]

gazing	long	at
凝视	长的	在

“这对她和我们来说都是最好的，”尤梅德斯凝视良久后说道。

- ['tʌtʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [stɪl] , [ded] [feɪs] .

Ledscha's	touchingly	beautiful	,	still	,	dead	face	.
-	感人地	美丽的	,	仍然	,	死的	脸	.

莱德莎那张美丽动人、静止而死寂的脸庞。

[ðen] [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈberid] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz]

Then	he	ordered	her	to	be	buried	at	once	and	shouted	to	the	guards
然后	他	订购	她	到	是	埋葬	在	一次	和	喊叫	到	这	守卫

:
:
:

然后他下令立即埋葬她，并向卫兵们喊道：

" ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['əʊvə(r)][ɒn] [ðɪs] [strɪp][ɒv; əv][lænd] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] !

"	Everything	must	be	over	on	this	strip	of	land	early	to	-	morrow	morning	!
"	一切	必须	是	超过	在	这	条	的	土地	早期的	到	-	明天	早晨	!

“明天一大早，这片土地上的所有事情都必须结束！”

[let] [ɔːl] [huː] [beə(r)] [ɑːmz] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .

Let	all	who	bear	arms	begin	at	once	.
让	全部	WHO	熊	武器	开始	在	一次	.

所有携带武器的人立即开始战斗。

[si'liːnə] [wɪl] [laɪt] [ðə; ði] [men] ['braɪtli]

Selene	will	light	the	men	brightly
塞勒涅	将要	光	这	男人	明亮地

塞勒涅将照亮男人们。

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] .

enough	for	the	work	.
足够的	为了	这	工作	.

足够完成这项工作了。

" [ðə; ði]['terəb(ə)l]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] ,

"	The	terrible	order	given	in	mercy	was	fulfilled	,
"	这	糟糕的	命令	给定	在	怜悯	曾是	已完成	,

“出于怜悯而下达的可怕命令已经执行了，

[ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [rɔb] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['njuːmərəs] [preɪ] .

and	hunger	and	thirst	were	robbed	of	their	numerous	prey	.
和	饥饿	和	口渴	是	被抢劫	的	他们的	很多的	猎物	.

饥渴夺走了它们众多的猎物。

[wen] [ðə; ði] [njuː] [deɪ] [dɔːnd] [ðə; ði] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn] [dek] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [greɪv]

When	the	new	day	dawned	the	friends	were	still	on	deck	,	engaged	in	grave
什么时候	这	新的	天	黎明	这	朋友们	是	仍然	在	甲板	,	已订婚的	在	严重

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

新的一天到来时，朋友们仍然在甲板上，进行着严肃的谈话。

[ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [naʊ] [ɑːtʃt] [ɪn]['reɪdiənt] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æʒə(r)] [siː] .

The	cloudless	sky	now	arched	in	radiant	light	above	the	azure	sea	.
这	无云	天空	现在	拱形	在	辐射状	光	多于	这	蔚蓝	海	.

万里无云的天空在蔚蓝的大海上划出一道耀眼的弧线。

[waɪt] ['siːgʌl] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['spɔːtɪv] ['dɒlfɪnz]

White	seagulls	came	flying	from	the	right	across	the	ship	,	and	sportive	dolphins
白色的	海鸥	来了	飞行	从	这	正确的	穿过	这	船	,	和	运动型	海豚

['gæmbld] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] .

gambolled	around	her	keel	.
嬉戏	大约	她	龙骨	.

白色的海鸥从船的右侧飞过，活泼的海豚在船的龙骨周围嬉戏。

[ðə; ði] [fluːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] , ['mɑːkɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəuə] , ['ekəud] ['geɪli] [ʌp]

The	flutes	of	the	musicians	,	marking	time	for	the	rowers	,	echoed	gaily	up
这	长笛	的	这	音乐家	,	标记	时间	为了	这	划船者	,	回声	兴高采烈地	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði][həʊld] ,

from	the	hold	,
从	这	抓住	,

乐师们的笛声为划桨者打着节拍，欢快地从船舱里传来。

[ænd; ənd] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [kwɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)] ['spredɪŋ]

and	,	obedient	to	quick	words	of	command	,	the	seamen	were	spreading
和	,	听话	到	快的	字	的	命令	,	这	海员	是	传播

[ðə; ði][seɪlz] .

the	sails	.
这	帆	.

水手们听从一声简短的命令，立刻展开了船帆。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd] .

The	voyage	began	with	a	favourable	wind	.
这	航程	开始	和	一个	有利	风	.

航行伊始便顺风而行。

[æz; əz] ['hɜːrmən] [lʊkt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ðə; ði] [flæt] ,

As	Hermon	looked	back	for	the	last	time	,	the	flat	,
作为	赫尔蒙	看起来	后退	为了	这	最后的	时间	,	这	平坦的	,

赫尔蒙最后一次回头望去，那间公寓……

['desələt] [tʌŋ] [ɒv; əv][lænd] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [greɪ] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstən]

desolate	tongue	of	land	appeared	like	a	line	of	gray	mist	in	the	southeastern
荒凉	舌头	的	土地	出现	喜欢	一个	线	的	灰色的	薄雾	在	这	东南部

[hə'raɪz(ə)n] ;

horizon	;
地平线	;

东南方向的地平线上，一片荒凉的陆地像一道灰色的雾气；

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['hɔvə, 'hʌ-] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['θʌndəklaʊd] , [ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['vʌltʃəz]

but	over	it	hovered	,	like	a	gloomy	thundercloud	,	the	flocks	of	vultures
但	超过	它	悬停	,	喜欢	一个	阴沉	雷云	,	这	羊群	的	秃鹫

[ænd; ənd]['rævənz] ,

and	ravens	,
和	渡鸦	,

但如同阴沉的雷云一般，成群的秃鹫和渡鸦盘旋在它上方。

[huːz] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

whose	numbers	were	constantly	increasing	.
谁	数字	是	不断地	增加	.

其数量持续增长。

[ðeə(r)] ['griːdi] ['skriːmɪŋ] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɜːd] , [ðəʊ] [bʌt; bət] ['feɪntli] ,

Their	greedy	screaming	could	still	be	heard	,	though	but	faintly	,
他们的	贪婪的	尖叫	可以	仍然	是	听到	,	尽管	但	淡淡的	,

虽然声音很微弱，但还能听到他们贪婪的叫喊声。

[jet] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['enɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːst] - ['vænɪʃɪŋ] [ə'bəʊd][ɒv; əv]

yet	the	eye	could	no	longer	distinguish	anything	in	the	fast	-	vanishing	abode	of
然而	这	眼睛	可以	不	更长	区分	任何事物	在	这	快速地	-	消失	住所	的

['hɒrə(r)] ,

horror	,
恐怖	,

然而，在这迅速消失的恐怖居所中，眼睛已经无法分辨任何东西了。

[seɪv] [ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] [wɜ:l] [ɒv; əv] [dɑ:k] [spɒts] — ['rævənz] [ænd; ənd] ['vʌltʃəz] , ['vʌltʃəz] [ænd; ənd]

save	the	hovering	whirl	of	dark	spots	—	ravens	and	vultures	,	vultures	and
节省	这	悬停	旋转	的	黑暗的	地点	—	渡鸦	和	秃鹫	,	秃鹫	和

['rævənz] .

ravens	.
渡鸦	.

除了盘旋的黑色斑点——渡鸦和秃鹫，秃鹫和渡鸦。

[wɒt'evə(r)] ['hju:mən] [laɪf] [hæd; həd] [mu:vd] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] , [naʊ] ['restɪd] [frɒm; frəm] ['blʌdi] [gri:d]

Whatever	human	life	had	moved	there	yesterday	,	now	rested	from	bloody	greed
任何	人类	生活	有	已搬	那里	昨天	,	现在	休息	从	血腥	贪婪

[fɔ:(r); fə(r)] ['bu:ti] ,

for	booty	,
为了	赃物	,

昨天还在那里活动的人类，如今都已停止了对战利品的嗜血贪婪。

['ɑ:ftə(r)] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] , ['mɔ:t(ə)l] ['terə(r)] , ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .

after	victory	and	defeat	,	mortal	terror	,	fury	,	and	despair	.
后	胜利	和	击败	,	凡人	恐怖	,	愤怒	,	和	绝望	.

胜利与失败之后，是极度的恐惧、愤怒和绝望。

[ju:'mi:di:z] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['kwaɪət] [greɪv] [baɪ] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] , ['seɪɪŋ] :

Eumedes	pointed	out	the	quiet	grave	by	the	sea	to	his	parents	,	saying	:
尤梅德斯	尖	出去	这	安静的	严重	经过	这	海	到	他的	父母	,	说	:

尤梅德斯指着海边那座静谧的坟墓对父母说：

" [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑ:nd] [ɪz] [fʊl'fɪld] .

"	The	King's	command	is	fulfilled	.
"	这	国王学院	命令	是	已完成	.

“国王的命令已执行。”

[nɒt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [hu:] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [speəd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [nju:z] [rɪ'meɪnz] [aʊt] [ɒv; əv]

Not	even	the	one	man	who	is	usually	spared	to	carry	the	news	remains	out	of
不是	甚至	这	一	男人	WHO	是	通常	幸存	到	携带	这	消息	遗迹	出去	的

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] . "

the	four	thousand	.	"
这	四	千	.	"

就连通常被留下来传递消息的那一个，也在四千人之中幸存了下来。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌælɪg'zændərz] [greɪ] - [heəd] ['kɒmreɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [raɪt]

"	I	thank	you	,	"	exclaimed	Alexander's	gray	-	haired	comrade	,	shaking	his	son's	right
"	我	感谢	你	,	"	惊呼	亚历山大的	灰色的	-	头发	同志	,	摇晃	他的	儿子的	正确的

[hænd] ,

hand	,
手	,

“谢谢你！”亚历山大那位头发花白的战友说道，同时握住了儿子的右手。

[bʌt; bət] [θaɪ'oʊni:] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɜ:mənz] [ɑ:m] , ['seɪvɪŋ] :

but	Thyone	laid	her	hand	on	Hermon's	arm	,	saving	:
但	西奥内	铺设	她	手	在	赫尔蒙的	手臂	,	保存	:

但提奥妮把手放在赫尔蒙的胳膊上，救了他：

" [weə(r)] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɑ:kənɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'haɪnd] [ju: 'es] [laɪz] ['berid] [wɒt] [ɪn'senst]

"	Where	the	birds	are	darkening	the	air	behind	us	lies	buried	what	incensed
"	在哪里	这	鸟类	是	变暗	这	空气	在后面	我们	谎言	埋葬	什么	愤怒

['neməsɪs] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

Nemesis	against	you	.
复仇女神	反对	你	.

“在我们身后，鸟儿遮蔽了天空的地方，埋藏着激怒复仇女神对你的东西。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

You	must	leave	the	soil	of	Egypt	.
你	必须	离开	这	土壤	的	埃及	.

你们必须离开埃及的土地。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['fɒrən] [lændz] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [həʊm] ,

True	,	it	is	said	that	to	live	in	foreign	lands	,	far	from	the	beloved	home	,
真的	,	它	是	说	那	到	居住	在	外国的	土地	,	远的	从	这	心爱	家	,

的确，据说生活在异国他乡，远离挚爱的家乡，

['dɑːkən] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ; [jet] ['pɜːrgəməs] , [tuː] , [ɪz] ['griːʃn] [sɔɪl] ,

darkens	the	existence	;	yet	Pergamus	,	too	,	is	Grecian	soil	,
变暗	这	存在	;	然而	帕加马斯	,	也	,	是	希腊	土壤	,

使存在蒙上阴影；然而，帕加马也是希腊的土地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['nəʊblɪst][ɒv; əv] [stɑːz] [ɪ'luːmɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [wɪð] [ðeə(r)][pjʊə(r)]

and	there	I	see	the	two	noblest	of	stars	illumine	your	path	with	their	pure
和	那里	我	看	这	二	最高贵	的	明星	照亮	你的	小路	和	他们的	纯的

[lait] - [ɑːt][ænd; ənd] [lʌv] .

light	-	art	and	love	.
光	-	艺术	和	爱	.

在那里，我看到两颗最高贵的星星用它们纯净的光芒——艺术和爱——照亮你的道路。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [frɛndz] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .

"	And	his	old	friend's	premonition	was	fulfilled	.
"	和	他的	老的	朋友们	预感	曾是	已完成	.

“他老朋友的预感成真了。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə'rækni] [ɪz] [endid] .

The	story	of	Arachne	is	ended	.
这	故事	的	阿拉克涅	是	结束	.

阿剌克涅的故事结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] [naɪl] .

It	closed	on	the	Nile	.
它	关闭	在	这	尼罗河	.

它与尼罗河相连。

[hɜ·ːmənz] [njuː] [laɪf] [bɪ'gæn] [ɪn] ['pɜːrgəməs] .

Hermon's	new	life	began	in	Pergamus	.
赫尔蒙的	新的	生活	开始	在	帕加马斯	.

赫尔蒙的新生活始于帕加马。

[æz; əz] ['dæfniz] ['hʌzbənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəfəli] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [mɜː'tɪləs] ,

As	Daphne's	husband	,	under	the	same	roof	with	the	wonderfully	invigorated	Myrtilus	,
作为	达芙妮的	丈夫	,	在下面	这	相同的	屋顶	和	这	太棒了	精神焕发	桃金娘	,

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrkiəs] ,

his	Uncle	Archias	,
他的	叔叔	阿尔基亚斯	,

作为达芙妮的丈夫，与精神焕发的米尔提洛斯以及他的叔叔阿尔基亚斯同住一个屋檐下，

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['baɪəs] ,

and	faithful	Bias	,
和	忠实	偏见	,

以及忠实的偏见，

['hɜːrmən] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [həʊm] [wɒt] [hæd; həd]['hɔvə, 'hʌ-] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][æz; əz][ðə; ði]

Hermon	found	in	the	new	home	what	had	hovered	before	the	blind	man	as	the
赫尔蒙	成立	在	这	新的	家	什么	有	悬停	前	这	瞎的	男人	作为	这

[fˈeəɹəst] [gəʊl] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ɑːt] ,

fairest	goal	of	existence	in	art	,
最公平	目标	的	存在	在	艺术	,

赫尔蒙在新家找到了盲人一直以来在艺术中视为人生最高目标的东西。

[lʌv] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

love	,	and	friendship	.
爱	,	和	友谊	.

爱情和友谊。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [mɪs] [ðə; ði] [geɪ] ['veərid] [laɪf][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

He	did	not	long	miss	the	gay	varied	life	of	Alexandria	,
他	做过	不是	长的	错过	这	同性恋	多种多样	生活	的	亚历山大	,

他并没有怀念亚历山大港丰富多彩的欢乐生活太久。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pɜːrgəməs] ,

because	he	found	a	rich	compensation	for	it	,	and	because	Pergamus	,
因为	他	成立	一个	富有的	赔偿	为了	它	,	和	因为	帕加马斯	,

[tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] ['sɪti] ,

too	,	was	a	rapidly	growing	city	,
也	,	曾是	一个	快速	生长	城市	,

因为他从中获得了丰厚的补偿，而且帕加马也是一座迅速发展的城市。

[huːz] [ɑː'tɪstɪk] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪn] [griːs] .

whose	artistic	decoration	was	inferior	to	no	other	in	Greece	.
谁	艺术	装饰	曾是	下	到	不	其他	在	希腊	.

其艺术装饰在希腊首屈一指。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [wɜːks] [wɪtʃ] ['hɜːrmən] [kəm'plitɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θriː]

Of	the	numerous	works	which	Hermon	completed	in	the	service	of	the	first	three
的	这	很多的	作品	哪个	赫尔蒙	完全的	在	这	服务	的	这	第一的	三

[ɑːt] - ['lʌvɪŋ] ['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌpɜːrgə'miːniən] ['kɪŋdəm] ,

art	-	loving	rulers	of	the	new	Pergamenian	kingdom	,
艺术	-	爱	统治者	的	这	新的	帕加马	王国	,

在赫尔蒙为新成立的帕加马王国的前三位热爱艺术的统治者效力期间，他完成了众多作品。

[ˌfaɪlə'tɪərəs] , [juː'miːniːz] , [ænd; ənd] ['ætələs] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

Philetaerus	,	Eumenes	,	and	Attalus	,	nothing	was	preserved	except	the	head	of
菲利泰鲁斯	,	欧迈尼斯	,	和	阿塔罗斯	,	没有什么	曾是	保存完好	除了	这	头	的

[ə; eɪ] [gɔːl] .

a	Gaul	.
一个	高卢	.

菲莱泰罗斯、欧迈尼斯和阿塔罗斯的军队，除了一个高卢人的头颅外，什么都没保存下来。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['mɑːstəpiːs] [pruːvz] [haʊ] ['feɪθf(ə)l] ['hɜːrmən] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [truːθ] ,

This	noble	masterpiece	proves	how	faithful	Hermon	remained	to	truth	,
这	高贵	杰作	证明	如何	忠实	赫尔蒙	剩余	到	真相	,

这件高贵的杰作证明了赫尔蒙对真理的忠诚。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːli] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .

which	he	had	early	chosen	for	the	guiding	star	of	his	art	.
哪个	他	有	早期的	选定	为了	这	指导	星星	的	他的	艺术	.

他很早就选定它作为他艺术创作的指路明灯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɜːrmən] [pə'petʃueit, -tju-][ɪn]['mɑːb(ə)l]

It	is	the	modest	remnant	of	the	group	in	which	Hermon	perpetuated	in	marble
它	是	这	谦虚的	剩	的	这	团体	在	哪个	赫尔蒙	延续	在	大理石

[ðə; ði] [tuː] ['gælɪk] ['brʌðəz] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] - ,

the	two	Gallic	brothers	whom	he	saw	before	his	last	meeting	with	Ledscha	,
这	二	高卢语	兄弟	谁	他	锯	前	他的	最后的	会议	和	-	,

这是赫尔蒙用大理石雕刻的一组雕像中，他最后一次与莱德沙见面之前所见到的两位高卢兄弟的简朴遗存。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ðeə(r)] [brests] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɑːfts] .

as	they	offered	their	breasts	to	the	fatal	shafts	.
作为	他们	提供	他们的	乳房	到	这	致命的	轴	.

她们将乳房献给了致命的箭矢。

[wʌn] [hæd; həd] [geɪzd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərə] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huːz]

One	had	gazed	defiantly	at	the	arrows	of	the	conquerors	;	the	other	,	whose
一	有	凝视	公然挑衅	在	这	箭头	的	这	征服者	;	这	其他	,	谁

[hed] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ,

head	has	been	preserved	,
头	有	到过	保存完好	,

一个曾傲然直视征服者的箭矢；另一个，其头颅被保存了下来，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] , [æn'tɪsɪpeɪt] , [wɪð] ['sɒrəʊfl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]

feeling	the	inevitable	approach	of	death	,	anticipates	,	with	sorrowful	emotion	,	the
感觉	这	不可避免的	方法	的	死亡	,	预计	,	和	悲伤	情感	,	这

[end] [səʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

end	so	close	at	hand	.
结尾	所以	关闭	在	手	.

感受到死亡不可避免的临近，怀着悲伤的心情，预感到终点近在眼前。

[ˌfaɪlə'tɪərəs] [hæd; həd] [sent] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːk] [tuː; tə] [kɪŋ] ['tɑːləmi] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

Philetaerus	had	sent	this	touching	work	to	King	Ptolemy	to	thank	him	for
菲利泰鲁斯	有	发送	这	接触	工作	到	国王	托勒密	到	感谢	他	为了

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃæs'taiz] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːr'beriənz] ,

the	severity	with	which	he	had	chastised	the	daring	of	the	barbarians	,
这	严重性	和	哪个	他	有	受责罚	这	大胆	的	这	野蛮人	,

菲莱泰罗斯将这本感人至深的作品送给托勒密国王，感谢他严厉斥责蛮族的鲁莽行为。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [speəd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ['ɔːlsəʊ] .

who	had	not	spared	his	kingdom	also	.
WHO	有	不是	幸存	他的	王国	还	.

但他连自己的王国也没有放过。

[ðə; ði] - [hed] [wɒz; wəz] [ə'gen] [faʊnd] [ɒn] [i'dʒɪpʃn] [sɔɪl] .

The	Gaul's	head	was	again	found	on	Egyptian	soil	.
这	-	头	曾是	再次	成立	在	埃及人	土壤	.

高卢人的头颅再次在埃及的土地上被发现。

[['kɒpid] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] .

[	Copied	in	Th	.
[	复制	在	钍	.

[抄录于 Th.

[ʃriːbɜ-z] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːl] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv]

Schrieber's	The	Head	of	the	Gaul	in	the	Museum	of
施里伯的	这	头	的	这	高卢	在	这	博物馆	的

施赖伯的《高卢人的头颅》在博物馆

- [ɪn]['kaɪərəʊ] .

Ghizeh	in	Cairo	.
-	在	开罗	.

开罗的吉萨。

['laipsik] , - .

Leipsic	,	1896	.
莱比锡	,	-	.

莱比锡，1896年。

[wɪð] [ə'pendɪks] .

With	appendix	.
和	附录	.

附附录。

[baɪ][eɪtʃ] . - .]

By	H	.	Curschmann	.	]
经过	H	.	-	.	]

作者：H. Curschmann。

['hɜːrmən] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn] ['pɜːrgəməs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] ,

Hermon	also	took	other	subjects	in	Pergamus	from	the	domain	of	real	life	,
赫尔蒙	还	采取	其他	主题	在	帕加马斯	从	这	领域	的	真实的	生活	,

赫尔蒙在帕加马还学习了其他一些源于现实生活的科目。

[ðəʊ] , [ɪn][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli]

though	,	in	most	of	his	work	he	crossed	the	limits	which	he	had	formerly
尽管	,	在	最多	的	他的	工作	他	交叉	这	限制	哪个	他	有	以前

[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm'self] .

imposed	upon	himself	.
强加	之上	他自己	.

不过，在他的大部分作品中，他都突破了自己以前设定的界限。

[bʌt; bət][wʌn]['bæriə(r)] , ['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ɪts] ['aʊtəməʊst] [vɜːdʒ] , [hiː; hi]['nevə(r)]

But	one	barrier	,	often	as	he	rushed	forward	to	its	outermost	verge	,	he	never
但	一	障碍	,	经常	作为	他	匆忙	向前	到	它是	最外层	边缘	,	他	绝不

[deəd] [tuː; tə] [pɑːs] — [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,

dared	to	pass	—	moderation	,
敢于	到	经过	—	适度	,

但是，当他奋力冲向极限边缘时，有一道障碍他却始终不敢逾越——那就是适度。

[ðə; ði]['nəʊblɪst] [dɪ'mɑːnd] ,

the	noblest	demand	,
这	最高贵	要求	,

最高尚的要求

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] - ['lʌvɪŋ] [reɪs] [səb'dʒektɪd] [ðəm'selvz] ['wɪlɪŋli] [ɪn] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

to	which	his	liberty	-	loving	race	subjected	themselves	willingly	in	life	as	well	as
到	哪个	他的	自由	-	爱	种族	受	他们自己	心甘情愿	在	生活	作为	出色地	作为

[ɪn] [ɑːt] .

in	art	.
在	艺术	.

他热爱自由的民族在生活和艺术中都心甘情愿地接受了这种理念。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɪnfɪnət] , ['lɪmɪtləs] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][hæd; həd] ['əʊpənd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd]

The	whole	infinite	,	limitless	world	of	the	ideal	had	opened	itself	to	the	blind
这	所有的	无限	,	无限	世界	的	这	理想的	有	打开	本身	到	这	瞎的

[mæn] .

man	.
男人	.

整个无限广阔的理想世界向这位盲人敞开了大门。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	made	himself	at	home	in	it	by	remaining	faithful	to	the	rule	which	he
他	制成	他自己	在	家	在	它	经过	其余的	忠实	到	这	规则	哪个	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [wɜːk] ,

had	found	in	the	desert	for	his	creative	work	,
有	成立	在	这	沙漠	为了	他的	有创造力的	工作	,

他始终恪守在沙漠中摸索出的创作准则，从而在沙漠中如鱼得水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [θruː] ['dæfniz] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	genuine	happiness	which	he	enjoyed	through	Daphne's	love	and	the
和	这	真的	幸福	哪个	他	享受	通过	达芙妮的	爱	和	这

[greɪt] [feɪm] [hɪz; ɪz] ['skʌlptʃəz] [brɔːt] [hɪm] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [strɒŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

great	fame	his	sculptures	brought	him	increased	the	strong	individuality	of	his
伟大的	名声	他的	雕塑	带来	他	增加	这	强的	个性	的	他的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

达芙妮的爱给他带来了真正的幸福，他的雕塑作品也给他带来了巨大的名望，这些都增强了他的个性力量。

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪələs] ['ɪndəstri] , [ðə; ði] [mʌtʃ] - [əd'maɪəd] [gɒd][ɒv; əv] [laɪt] , ['fiːbəs]

The	fruits	of	his	tireless	industry	,	the	much	-	admired	god	of	light	,	Phoebus
这	水果	的	他的	不知疲倦	行业	,	这	很多	-	钦佩	上帝	的	光	,	福玻斯

[ə'pɒləʊ] ,

Apollo	,
阿波罗	,

他孜孜不倦的努力结出了丰硕的果实，备受敬仰的光明之神，福玻斯·阿波罗。

['sleɪɪŋ] [ðə; ði]['drægənz][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ə'rækni] ,

slaying	the	dragons	of	darkness	,	as	well	as	his	bewitching	Arachne	,
杀戮	这	龙	的	黑暗	,	作为	出色地	作为	他的	迷人的	阿拉克涅	,

他斩杀了黑暗巨龙，以及他那迷人的阿拉克涅。

['geɪzɪŋ] ['praʊdli] [æt; ət][ðə; ði]['fæbrɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sə'pɑːst] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv]

gazing	proudly	at	the	fabric	with	which	she	thinks	she	has	surpassed	the	skill	of
凝视	自豪地	在	这	织物	和	哪个	她	思考	她	有	超越	这	技能	的

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

the	goddess	,
这	女神	,

她骄傲地凝视着那块布料，认为自己用它织出的技艺超越了女神。

[wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

were	overtaken	by	destruction	.
是	被超越	经过	破坏	.

被毁灭所吞噬。

[ɪn] [ðɪs] ['stætʃuː]['baɪəs] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriwʊmən] - , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [geɪzd] [lɒŋ] [æt; ət]

In	this	statue	Bias	recognised	his	countrywoman	Ledscha	,	and	often	gazed	long	at
在	这	雕像	偏见	已确认	他的	农妇	-	,	和	经常	凝视	长的	在

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'vaʊt] ['ekstəsi] .

it	with	devout	ecstasy	.
它	和	虔诚的	狂喜	.

比阿斯从这座雕像中认出了他的同胞莱德莎，并经常虔诚地凝视着它。

['iːv(ə)n] [hɜːmənz] [wɜːks] [ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] [saɪz] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] :

Even	Hermon's	works	of	colossal	size	vanished	from	the	earth	:
甚至	赫尔蒙的	作品	的	庞大	尺寸	消失了	从	这	地球	:

就连赫尔蒙那些规模宏大的作品也从地球上消失了：

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [kən'teɪnɪŋ] ['njuːmərəs] ['fɪgəz] : [ðə; ði] [siː]

the	Battle	of	the	Amazons	and	the	relief	containing	numerous	figures	:	the	Sea
这	战斗	的	这	亚马逊	和	这	宽慰	包含	很多的	数据	:	这	海

[gɒdz] ,

Gods	,
神	,

亚马逊之战以及包含众多人物形象的浮雕：海神，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdʒənt] [juː'miːniːz] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][pɔ'saidən][ɪn] ['pɜːrgəməs] .

which	the	Regent	Eumenes	ordered	for	the	Temple	of	Poseidon	in	Pergamus	.
哪个	这	摄政	欧迈尼斯	订购	为了	这	寺庙	的	波塞冬	在	帕加马斯	.

这是摄政王欧迈尼斯为帕加马的波塞冬神庙下令建造的。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ænd; ənd] ['grændˌsʌnz] ['pjuːp(ə)lz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	works	of	his	grandson	and	grandson's	pupils	,	however	,
这	作品	的	他的	孙子	和	孙子的	学生	,	然而	,

然而，他的孙子和孙子的学生们的作品，

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɪn] ['pɜːrgəməs] .

are	preserved	on	the	great	altar	of	victory	in	Pergamus	.
是	保存完好	在	这	伟大的	坛	的	胜利	在	帕加马斯	.

被保存在帕加马的胜利祭坛上。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['enədʒi] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]['hɜːrmən] , [ðə; ði] [skɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ɪn]

The	power	and	energy	natural	to	Hermon	,	the	skill	he	had	acquired	in
这	力量	和	活力	自然的	到	赫尔蒙	,	这	技能	他	有	获得	在

[rəʊdz] ,

Rhodes	,
罗德岛	,

赫尔蒙与生俱来的力量和活力，以及他在罗德岛习得的技能，

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] [laɪf][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə]

everything	in	the	changeful	life	of	Alexandria	which	had	induced	him	to
一切	在	这	变化	生活	的	亚历山大	哪个	有	诱导	他	到

['kɒnsɪkreɪt] [hɪz; ɪz][ɑːt][tuː; tə] [ri'æləti] ,

consecrate	his	art	to	reality	,
供奉	他的	艺术	到	现实	,

亚历山大城变幻莫测的生活，促使他将艺术奉献给现实。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] , ['faɪnəli] , [ɪn]['kwaɪət][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

and	to	that	alone	,	and	whatever	he	had	,	finally	,	in	quiet	seclusion	,
和	到	那	独自的	,	和	任何	他	有	,	最后	,	在	安静的	隔离	,

最终，他只拥有了这一切，以及他在宁静的隐居生活中所拥有的一切。

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [griːk] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

recognised	as	right	and	in	harmony	with	the	Greek	nature	and	his	own	,
已确认	作为	正确的	和	在	和谐	和	这	希腊语	自然	和	他的	自己的	,

被认为是正确且符合希腊民族特性和他自身特性的，

[blend] [ɪn] [ðəʊz] [wɜːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ,

blend	in	those	works	of	his	successor	,
混合	在	那些	作品	的	他的	接班人	,

将之融入他继任者的作品中，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [pə'mɪts] [ˌjuː 'es] [stɪl] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]

which	a	gracious	dispensation	of	Providence	permits	us	still	to	admire	at	the
哪个	一个	亲切	豁免	的	普罗维登斯	许可证	我们	仍然	到	钦佩	在	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ,

present	day	,
展示	天	,

蒙上帝恩典，我们今天仍能欣赏到这一切。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] , [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['pɜːrgəməs] .

and	which	we	call	in	its	entirety	,	the	art	of	Pergamus	.
和	哪个	我们	称呼	在	它是	整体	,	这	艺术	的	帕加马斯	.

我们将其全称为帕加马艺术。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'lʌvɪd] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

The	city	was	a	second	beloved	home	to	him	,	as	well	as	to	his	wife
这	城市	曾是	一个	第二	心爱	家	到	他	,	作为	出色地	作为	到	他的	妻子

[ænd; ənd] [mɜː'tɪləs] .

and	Myrtilus	.
和	桃金娘	.

这座城市对他、他的妻子和米尔提卢斯来说，都是第二个挚爱的家。

[ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tʊk] [ðə; ði][əʊld][ˌælɪg'zændrɪən] ['ɑːrkiəs] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns]

The	rulers	of	the	country	took	the	old	Alexandrian	Archias	into	their	confidence
这	统治者	的	这	国家	采取	这	老的	亚历山大	阿尔基亚斯	进入	他们的	信心

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɪm][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	knew	how	to	honour	him	by	many	a	distinction	.
和	知道	如何	到	荣誉	他	经过	许多	一个	区别	.

该国的统治者们对这位来自亚历山大的老阿尔基亚斯十分信任，并懂得如何以各种荣誉来表彰他。

[hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə]['vælјuː][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

He	understood	how	to	value	the	happiness	of	his	only	daughter	,	the	beautiful
他	理解	如何	到	价值	这	幸福	的	他的	仅有的	女儿	,	这	美丽的

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] ,

development	of	his	grandchildren	,
发展	的	他的	孙辈	,

他懂得珍惜独生女的幸福，也懂得欣慰孙辈们的茁壮成长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [ðæt] ['hɜːrmən] [ænd; ənd] [mɜː'tɪləs] ,

and	the	high	place	that	Hermon	and	Myrtilus	,
和	这	高的	地方	那	赫尔蒙	和	桃金娘	,

还有赫尔蒙山和米尔提卢斯山所在的高地，

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz] , [ə'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts]

whom	he	loved	as	if	they	were	his	own	sons	,	attained	among	the	artists
谁	他	喜爱	作为	如果	他们	是	他的	自己的	儿子们	,	已达到	之中	这	艺术家

[ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] .

of	their	time	.
的	他们的	时间	.

他视他们如己出，在当时的艺术家中享有盛誉。

[jet] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['veɪnli] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld] [həʊm] .

Yet	he	struggled	vainly	against	the	longing	for	his	dear	old	home	.
然而	他	挣扎	徒劳地	反对	这	渴望	为了	他的	亲爱的	老的	家	.

然而，他却徒劳地抗拒着对故乡的思念。

['ðeəfɔː(r)] ['hɜːrmən] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hɪz; ɪz] [tɜːn]

Therefore	Hermon	deemed	it	one	of	the	best	days	of	his	life	when	his	turn
所以	赫尔蒙	被认为	它	一	的	这	最好的	天	的	他的	生活	什么时候	他的	转动

[keɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['dæfniz] ['fɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

came	to	make	Daphne's	father	a	happy	man	.
来了	到	制作	达芙妮的	父亲	一个	快乐的	男人	.

因此，当轮到赫尔蒙让达芙妮的父亲高兴时，赫尔蒙认为这是他一生中最美好的日子之一。

[kɪŋ] ['tɑːləmi] [ˌfɪlə'delfəs] [hæd; həd] [sent] ['lɔrəl, 'lɔː-][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)]

King	Ptolemy	Philadelphus	had	sent	laurel	to	the	artist	who	had	fallen	under
国王	托勒密	费城	有	发送	月桂树	到	这	艺术家	WHO	有	倒下	在下面

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

suspicion	in	Egypt	,
怀疑	在	埃及	,

托勒密·费拉德尔福斯国王曾向那位在埃及受到怀疑的艺术家赠送桂冠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [mɜː'tɪləs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]

and	his	messenger	invited	him	and	Myrtilus	,	and	with	them	also	the
和	他的	信使	受邀	他	和	桃金娘	,	和	和	他们	还	这

['eksaɪld] ['mɜːtʃənt] ,

exiled	merchant	,
放逐	商人	,

他的使者邀请了他和米尔提卢斯，还有那位被流放的商人。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

to	return	to	his	presence	.
到	返回	到	他的	在场	.

回到他身边。

[ɪn] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [hɜːmənz] [kri'eɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

In	gratitude	for	the	pleasure	which	Hermon's	creation	afforded	him	and	his
在	感激	为了	这	乐趣	哪个	赫尔蒙的	创建	提供	他	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

为了感谢赫尔蒙的创造物给他和他的妻子带来的快乐，

[ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [kept] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['ɑːrkiəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'givn]

the	cause	that	kept	the	fugitive	Archias	from	his	home	should	be	forgiven
这	原因	那	保留	这	逃犯	阿尔基亚斯	从	他的	家	应该	是	已原谅

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

and	forgotten	.
和	被遗忘的	.

导致逃犯阿尔基亚斯无法回家的原因应该被原谅和遗忘。

[ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] ['grɑː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	gray	-	haired	son	of	the	capital	returned	with	the	Bithynian	Gras	to	his
这	灰色的	-	头发	儿子	的	这	首都	返回	和	这	比提尼亚	格拉斯	到	他的

[bɪ'lʌvɪd] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,

beloved	Alexandria	,
心爱	亚历山大	,

这位来自首都、头发花白的儿子带着比提尼亚的格拉斯回到了他挚爱的亚历山大城。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɒst] [juːθ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'stɔːd] .

as	if	his	lost	youth	was	again	restored	.
作为	如果	他的	丢失的	青年	曾是	再次	恢复	.

仿佛他失去的青春又回来了。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['bɪzi] , ['æktɪv] [laɪf] , [ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən]['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði]

There	he	found	unchanged	the	busy	,	active	life	,	the	Macedonian	Council	,	the
那里	他	成立	未更改	这	忙碌的	,	积极的	生活	,	这	马其顿	理事会	,	这

[bæθ.bɑːθ] ,

bath	,
洗澡	,

他发现那里依然是忙碌而活跃的生活，马其顿议会，浴场，一切都未曾改变。

[ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] , [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['baɪtɪŋ] [wɪt] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [fiːst]

the	marketplace	,	the	bewitching	conversation	,	the	biting	wit	,	the	exquisite	feasts
这	市场	,	这	迷人的	对话	,	这	咬	有	,	这	精美的	盛宴

[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

of	the	eyes	—	in	short	,
的	这	眼睛	—	在	短的	,

集市、迷人的谈话、辛辣的讽刺、令人赏心悦目的视觉盛宴——简而言之，

['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [lɒŋd] ['iːv(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

everything	for	which	his	heart	had	longed	even	amid	the	happiness	and
一切	为了	哪个	他的	心	有	渴望	甚至	之中	这	幸福	和

[lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [wʌnz] [ɪn] ['pɜːrgəməs] .

love	of	his	dear	ones	in	Pergamus	.
爱	的	他的	亲爱的	一个	在	帕加马斯	.

即使在帕加马亲人带来的幸福和爱中，他心中仍然渴望着一切。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;

For	two	years	he	endeavoured	to	enjoy	everything	as	before	;
为了	二	年	他	努力	到	享受	一切	作为	前	;

两年来，他努力像以前一样享受一切；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrgə'miːniən] ['ɑːtɪsts] , [əb'teɪnd] [baɪ] ['tɑːləmi] ,

but	when	the	works	of	the	Pergamenian	artists	,	obtained	by	Ptolemy	,
但	什么时候	这	作品	的	这	帕加马	艺术家	,	获得	经过	托勒密	,

但是，当托勒密获得帕加马艺术家的作品时，

[hæd; həd] [biːn] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [maɪnd]

had	been	exhibited	in	the	royal	palaces	,	he	returned	home	with	a	troubled	mind
有	到过	展出	在	这	皇家	宫殿	,	他	返回	家	和	一个	麻烦	头脑

.

:

.

他的作品曾在皇家宫殿展出，但他回到家后却心事重重。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [mɜː'tɪləs] ,

Like	the	rest	of	the	world	,	he	thought	that	the	reliefs	of	Myrtilus	,
喜欢	这	休息	的	这	世界	,	他	想法	那	这	救济	的	桃金娘	,

和世界上其他人一样，他认为米尔提卢斯的浮雕，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv] ['rʊərəl] [laɪf] , [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] .

representing	scenes	of	rural	life	,	were	wonderful	.
代表	场景	的	乡村的	生活	,	是	精彩的	.

描绘乡村生活场景的作品非常精彩。

[ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [prəu'sə:pinə] , [ə; eɪ] [laɪf] - [saɪz] ['mɑːb(ə)l] [gruːp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['hɜːrmən]

The	Capture	of	Proserpina	,	a	life	-	size	marble	group	by	his	son	-	in	-	law	Hermon
这	捕获	的	普罗塞庇娜	,	一个	生活	-	尺寸	大理石	团体	经过	他的	儿子	-	在	-	法律	赫尔蒙

,

,

,

《珀耳塞福涅的陷落》，是他女婿赫尔蒙创作的真人大小的大理石雕塑群像。

[siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [nəʊ] [les] ['pɜːfɪkt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zə:tid] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪn] ['flʊəns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

seemed	to	him	no	less	perfect	;	but	it	exerted	a	peculiar	in	fluence	upon	his
似乎	到	他	不	较少的	完美的	;	但	它	施加	一个	奇特	在	流量	之上	他的

[pə'tɜːnl] [hɑːt] ,

paternal	heart	,
父系	心	,

在他看来，这件东西同样完美无瑕；但它却对他的父爱之心产生了一种特殊的影响。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [di'miːtə(r)] , [hiː; hi] [ˌɛkəgn,aɪzd] ['dæfni] , [ɪn] [ðə; ði] [prəu'sə:pinə] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊldɪst]

for	,	in	the	Demeter	,	he	recognised	Daphne	,	in	the	Proserpina	her	oldest
为了	,	在	这	德墨忒尔	,	他	已确认	芫	,	在	这	普罗塞庇娜	她	最老

['dɔːtə(r)] [i'rigə,niː] ,

daughter	Erigone	,
女儿	埃里贡	,

因为，在德墨忒尔身上，他认出了达芙妮；在普罗塞庇娜身上，他认出了她的大女儿厄里戈涅。

[huː] [bɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɜ:mənz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'zembld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['wʊmənli] [tʃɑːm]

who	bore	the	name	of	Hermon's	mother	and	resembled	her	in	womanly	charm
WHO	钻孔	这	姓名	的	赫尔蒙的	母亲	和	类似	她	在	女性	魅力

.

:

.

她与赫尔蒙的母亲同名，并且拥有与她相似的女性魅力。

[haʊ] ['lʌvli] [ðɪs] ['bʌdɪŋ] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [grænd] - ['dɔːtə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði]

How	lovely	this	budding	girl	,	who	was	his	grand	-	daughter	,	seemed	to	the
如何	迷人的	这	萌芽	女孩	,	WHO	曾是	他的	盛大	-	女儿	,	似乎	到	这

['grænfɑːðə(r)] !

grandfather	!
祖父	!

这位初露锋芒的孙女，在爷爷眼里，是多么可爱啊！

[haʊ] ['greɪsf(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənli] ['dɪgnəti] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði]

How	graceful	,	in	spite	of	the	womanly	dignity	peculiar	to	her	,	was	the
如何	优美	,	在	尽管如此	的	这	女性	尊严	奇特	到	她	,	曾是	这

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

尽管她拥有女性特有的尊严，这位母亲依然优雅动人。

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'perəld] [tʃaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tektɪŋ] [ɑːm] !

encircling	her	imperilled	child	with	her	protecting	arm	!
包围	她	危及	孩子	和	她	保护	手臂	!

她用保护性的手臂将她处于危险中的孩子紧紧护在身边！

[nəʊ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [hæd; həd]['evə(r)] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld]['peɪtrən]

No	work	of	sculpture	had	ever	produced	such	an	effect	upon	the	old	patron
不	工作	的	雕塑	有	曾经	生产	这样的	一个	影响	之上	这	老的	赞助人

[ɒv; əv][ɑːt] .

of	art	.
的	艺术	.

此前没有任何雕塑作品能给这位年长的艺术赞助人带来如此巨大的震撼。

['grɑː] [hɜːd] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] , ['mɜːmə(r)][ðə; ði] [nems] " ['dæfni] " [ænd; ənd] " [i'rigə,niː] ,

Gras	heard	him	,	in	his	bedroom	,	murmur	the	names	"	Daphne	"	and	"	Erigone	,
格拉斯	听到	他	,	在	他的	卧室	,	低语	这	姓名	"	芫	"	和	"	埃里贡	,

格拉斯听到他在卧室里喃喃自语着"达芙妮"和"厄里戈涅"的名字，

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [sə'praɪz] [hɪm] [wen] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	and	therefore	it	did	not	surprise	him	when	,	the	next	morning	,
"	和	所以	它	做过	不是	惊喜	他	什么时候	,	这	下一个	早晨	,

因此，第二天早上，当……时，他并不感到惊讶。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pɜːrgəməs] .

he	received	the	command	to	prepare	everything	for	the	return	to	Pergamus	.
他	已收到	这	命令	到	准备	一切	为了	这	返回	到	帕加马斯	.

他接到命令，要做好返回帕加马的一切准备。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɛəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dæfni] , ['hɜːrmən] ,

It	pleased	the	Bithynian	,	for	he	cared	more	for	Daphne	,	Hermon	,
它	高兴	这	比提尼亚	,	为了	他	关心	更多的	为了	芫	,	赫尔蒙	,

这让比提尼亚人很高兴，因为他更关心达芙妮和赫尔蒙。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

and	their	children	than	all	the	pleasures	of	the	capital	.
和	他们的	孩子们	比	全部	这	快乐	的	这	首都	.

他们的孩子比首都的一切享乐都更快乐。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] ['ɑːrkiəs] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] ['pɜːrgəməs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

A	few	weeks	later	Archias	found	himself	again	in	Pergamus	with	his	family	,
一个	很少	周	之后	阿尔基亚斯	成立	他自己	再次	在	帕加马斯	和	他的	家庭	,

几周后，阿尔基亚斯和家人再次回到了帕加马。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪk'striːm] [əʊld][eɪdʒ] ,

and	he	never	left	it	,	though	he	reached	extreme	old	age	,
和	他	绝不	左边	它	,	尽管	他	达到	极端	老的	年龄	,

即使到了极高龄，他也从未离开过那里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]

and	was	even	permitted	to	gaze	in	wondering	admiration	at	the	first
和	曾是	甚至	允许	到	目光	在	好奇	钦佩	在	这	第一的

[ə'tempts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] ['hɜːrmən] [ænd; ənd] ['dæfni] ,

attempts	of	the	oldest	son	of	Hermon	and	Daphne	,
尝试	的	这	最老	儿子	的	赫尔蒙	和	芫	,

甚至被允许带着惊奇和钦佩的目光，凝视赫尔蒙和达芙妮的长子最初的尝试。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [preɪzd] [baɪ]['ʌðə(r)z] .

and	to	hear	them	praised	by	others	.
和	到	听到	他们	赞扬	经过	其他的	.

并听到别人称赞他们。

[ðɪs] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] ['ɑːrkiəs] ['ɑːftəwəd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [tɔːt]

This	grandson	of	the	Alexandrian	Archias	afterward	became	the	master	who	taught
这	孙子	的	这	亚历山大	阿尔基亚斯	之后	成为	这	掌握	WHO	教授

[ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [huː] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɜːrgə'miːniən] [wɜːks] ,

the	generation	of	artists	who	created	the	Pergamenian	works	,
这	一代	的	艺术家	WHO	创建	这	帕加马	作品	,

这位亚历山大阿尔基亚斯的孙子后来成为帕加马艺术大师的导师，他培养了一代又一代的艺术家。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn][ðə; ði][nə'reɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] :

in	examining	which	the	question	forced	itself	upon	the	narrator	of	this	story	:
在	检查	哪个	这	问题	强制	本身	之上	这	旁白	的	这	故事	:

在审视这个问题时，这个问题不由自主地摆在了故事叙述者的面前：

[haʊ] [duː; də] [ðiːz] ['skʌlptʃəz] [pə'zes] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][səʊ] ['strɒŋli]

How	do	these	sculptures	possess	the	qualities	which	distinguish	them	so	strongly
如何	做	这些	雕塑	具有	这	品质	哪个	区分	他们	所以	强烈

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [s'tætʃuːz][ɒv; əv]['leɪtə(r)][he'lenɪk; he'liːnɪk] [æn'tɪkwəti] ?

from	the	other	statues	of	later	Hellenic	antiquity	?
从	这	其他	雕像	的	之后	希腊	古代	?

这些雕塑为何具有如此鲜明的特质，使其与希腊后期其他雕像截然不同?

[dɪd][ðə; ði] [greɪt] ['wiːvə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɜː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['blendɪd] [ðem; ðəm] , [θruː] [ðə; ði] ['maɪti]

Did	the	great	weaver	Imagination	err	when	she	blended	them	,	through	the	mighty
做过	这	伟大的	织工	想像力	犯错	什么时候	她	混合	他们	,	通过	这	强大的

['reslə(r)] ['hɜːrmən] ,

wrestler	Hermon	,
摔跤手	赫尔蒙	,

伟大的织布者想象力在将它们融合在一起时，是否犯了错误？她通过强大的摔跤手赫尔蒙将它们融合在一起。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ɒv; əv][ˌælɪg'zændrɪən] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːt] ,

with	a	tendency	of	Alexandrian	science	and	art	,
和	一个	趋势	的	亚历山大	科学	和	艺术	,

带有亚历山大科学和艺术的倾向，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ə'piərɪŋ] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd][səʊ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] ?

which	we	see	appearing	again	among	us	children	of	a	period	so	much	later	?
哪个	我们	看	出现	再次	之中	我们	孩子们	的	一个	时期	所以	很多	之后	?

我们看到，这种现象在很久以后的我们这些孩子中间再次出现?

['saɪəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [pə'sjuːɪŋ] ['sɪmələ(r)] [pɑːðz] , [ɔːt] [ænd; ənd] [wɪl] ['fɒləʊ]

Science	,	which	is	now	once	more	pursuing	similar	paths	,	ought	and	will	follow
科学	,	哪个	是	现在	一次	更多的	追求	相似的	路径	,	应该	和	将要	跟随

[ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] ,

them	further	,
他们	更远	,

科学如今再次走上类似的道路，它应该也必将继续沿着这些道路前进。

[bʌt; bət] [hɜːmənz] [wɜːdz] [rɪ'meɪn] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kleɪ] : " [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['lɔɪəl]

but	Hermon's	words	remain	applicable	to	the	present	clay	:	"	We	will	remain	loyal
但	赫尔蒙的	字	保持	适用的	到	这	展示	黏土	:	"	我们	将要	保持	忠诚

['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ;

servants	of	the	truth	;
仆人	的	这	真相	;

但赫尔蒙的话仍然适用于当今的现实：“我们将继续做真理的忠实仆人；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [dʌz] [nɒt] [həʊld][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] [ɒv; əv][ɑːt] .

yet	it	alone	does	not	hold	the	key	to	the	holy	of	holies	of	art	.
然而	它	独自的	做	不是	抓住	这	钥匙	到	这	圣	的	圣徒	的	艺术	.

然而，它本身并不能掌握开启艺术圣殿之门的钥匙。

[tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə'pɒləʊ] , [ðə; ði][pjʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɒdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪz] ,

To	him	for	whom	Apollo	,	the	pure	among	the	gods	,	and	the	Muses	,
到	他	为了	谁	阿波罗	,	这	纯的	之中	这	神	,	和	这	缪斯	,

献给那位阿波罗，众神之中纯洁的神，以及缪斯女神们，

[frendz] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [duː; də] [nɒt] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [truːθ] ,

friends	of	beauty	,	do	not	open	it	at	the	same	time	with	truth	,
朋友们	的	美丽	,	做	不是	打开	它	在	这	相同的	时间	和	真相	,

热爱美的朋友们，请不要同时打开它和真理。

[ɪts] ['geɪts] [wɪl] [rɪ'meɪn] [kləʊzd] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['strɒŋli] [ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] [hiː; hi] [ʃeɪks]

its **gates** **will** **remain** **closed** **,** **no** **matter** **how** **strongly** **and** **persistently** **he** **shakes**

它是 大门 将要 保持 关闭 , 不 事情 如何 强烈 和 持续地 他 奶昔

[ðem; ðəm] .

them **.**

他们 .

无论他如何用力、如何坚持不懈地摇晃，大门都不会关闭。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

" **ETEXT** **EDITOR'S** **BOOKMARKS** **:**

" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

['regjələ(r)] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd]['kæriə(r)] - [dʌv] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt]

Regular **messenger** **and** **carrier** **-** **dove** **service** **had** **been** **established**

常规的 信使 和 载体 - 鸽子 服务 有 到过 已确立的

已建立起常规的信使和信鸽服务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神